

# Официален вестник

## на Европейския съюз

# L 132



Издание  
на български език

Законодателство

Година 59

21 май 2016 г.

### Съдържание

#### I Законодателни актове

##### ДИРЕКТИВИ

- ★ Директива (ЕС) 2016/800 на Европейския парламент и на Съвета от 11 май 2016 година относно процесуалните гаранции за децата, които са заподозрени или обвиняеми в рамките на наказателното производство ..... 1
- ★ Директива (ЕС) 2016/801 на Европейския парламент и на Съвета от 11 май 2016 година относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети държави с цел провеждане на научно изследване, следване, стаж, доброволческа дейност, програми за ученически обмен или образователни проекти и работа по програми „au pair“ ..... 21
- ★ Директива (ЕС) 2016/802 на Европейския парламент и на Съвета от 11 май 2016 година относно намаляването на съдържанието на сяра в определени течни горива ..... 58

#### II Незаконодателни актове

##### МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

- ★ Решение (ЕС) 2016/803 на Съвета от 7 май 2015 година за подписване, от името на Съюза и неговите държави членки, и временно прилагане на Протокол за изменение на Евро-средиземноморското споразумение в областта на въздухоплаването между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна, с оглед на присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз ..... 79
- Протокол за изменение на Евро-средиземноморското споразумение в областта на въздухоплаването между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна, с оглед на присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз ..... 81

# BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

## РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕС, Евратом) 2016/804 на Съвета от 17 май 2016 година за изменение на Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014 относно методите и процедурата за предоставяне на традиционните собствени ресурси, собствените ресурси на база ДДС и на база БНД и относно мерките за удовлетворяване на потребностите от парични средства ..... 85
- ★ Регламент (ЕС) 2016/805 на Комисията от 20 май 2016 година за изменение на приложение IV към Регламент (ЕО) № 396/2005 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на *Streptomyces* K61 (известно по-рано като *S. griseoviridis*), *Candida oleophila* щам O, FEN 560 (наричано също така сминдух или прах от семена от сминдух), метил деканоат (CAS 110-42-9), метил октаноат (CAS 111-11-5) и смес от терпеноиди QRD 460 <sup>(1)</sup> ..... 95
- Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/806 на Комисията от 20 май 2016 година за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци ..... 97

## РЕШЕНИЯ

- ★ Решение (ЕС) 2016/807 на Съвета от 15 март 2016 година относно позицията, която да се заеме от името на Европейския съюз в Международната морска организация (ИМО) по време на 40-ата сесия на Комитета за улесняване на корабоплаването, 69-ата сесия на Комитета по опазване на морската среда и 96-ата сесия на Комитета по морска безопасност, във връзка с приемането на измененията на Конвенцията за улесняване на международното морско корабоплаване, приложение IV към MARPOL, правила II-2/13 и II-2/18 от SOLAS, Кодекса за системите за противопожарна безопасност и Кодекса за подобрената програма за преглед за 2011 г. .... 99
- ★ Решение (ОВППС) 2016/808 на Комитета по политика и сигурност от 18 май 2016 година за назначаване на командващ операцията на ЕС за военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия (Atalanta) (ATALANTA/2/2016) ..... 103
- ★ Решение (ЕС) 2016/809 на Комисията от 20 май 2016 година относно нотифицирането на желанието на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия да участва в някои актове на Съюза в областта на полицейското сътрудничество, приети преди влизането в сила на Договора от Лисабон, които не са част от достиженията на правото от Шенген ..... 105
- ★ Решение (ЕС) 2016/810 на Европейската централна банка от 28 април 2016 година относно втора поредица от целеви дългосрочни операции по рефинансиране (ЕЦБ/2016/10) ..... 107
- ★ Решение (ЕС) 2016/811 на Европейската централна банка от 28 април 2016 година за изменение на Решение ЕЦБ/2014/34 относно мерки по отношение на целеви дългосрочни операции по рефинансиране (ЕЦБ/2016/11) ..... 129

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## I

(Законодателни актове)

## ДИРЕКТИВИ

## ДИРЕКТИВА (ЕС) 2016/800 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от 11 май 2016 година

**относно процесуалните гаранции за децата, които са заподозрени или обвиняеми в рамките на наказателното производство**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 82, параграф 2, буква б) от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

след предаване на проекта на законодателния акт на националните парламенти,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет <sup>(1)</sup>,

след консултация с Комитета на регионите,

в съответствие с обикновената законодателна процедура <sup>(2)</sup>,

като имат предвид, че:

- (1) Целта на настоящата директива е да се въведат процесуални гаранции, за да се гарантира, че децата, т.е. ненавършили 18 години лица, които са заподозрени или обвиняеми в рамките на наказателното производство, са в състояние да разбират и проследяват производството, както и да упражняват правото си на справедлив съдебен процес, и за да се предотврати извършването на рецидиви от тях и да се спомогне за социалното им интегриране.
- (2) Чрез въвеждането на общи минимални правила относно защитата на процесуалните права на децата, които са заподозрени или обвиняеми, настоящата директива има за цел да засили взаимното доверие на държавите членки в техните системи за наказателно правосъдие и по този начин да спомогне за постигане на по-широко взаимно признаване на решенията по наказателни дела. Тези общи минимални правила следва също така да премахнат пречките пред свободното движение на гражданите на територията на държавите членки.
- (3) Въпреки че държавите членки са страни по Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи (ЕКПЧ), Международния пакт за граждански и политически права и Конвенцията на ООН за правата на детето, опитът показва, че това само по себе си не винаги осигурява достатъчна степен на доверие в системите за наказателно правосъдие на другите държави членки.
- (4) На 30 ноември 2009 г. Съветът прие Резолюция относно пътната карта за укрепване на процесуалните права на заподозрени лица или на обвиняеми в рамките на наказателното производство <sup>(3)</sup> (наричана по-долу „пътната карта“). Като се възприема поетапен подход, в пътната карта се призовава за приемане на мерки по отношение на правото на писмен и устен превод (мярка А), правото на информация за правата и повдигнатите обвинения (мярка Б), правото на правен съвет и правна помощ (мярка В), правото на контакт с роднини, работодатели и консулски служби (мярка Г), както и за специални гаранции за заподозрени лица или обвиняеми, които са в уязвимо положение (мярка Д). В пътната карта се подчертава, че редът на правата е само примерен, което предполага, че

<sup>(1)</sup> ОВ С 226, 16.7.2014 г., стр. 63.

<sup>(2)</sup> Позиция на Европейския парламент от 9 март 2016 г. (все още непубликувана в Официален вестник) и решение на Съвета от 21 април 2016 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

<sup>(3)</sup> ОВ С 295, 4.12.2009 г., стр. 1.

той може да бъде променен в съответствие с приоритетите. Пътната карта е предназначена да действа като едно цяло; ползите от нея ще се почувстват напълно само след въвеждането на всички нейни елементи.

- (5) На 11 декември 2009 г. Европейският съвет приветства пътната карта и я включи в Стокхолмската програма, озаглавена „Отворена и сигурна Европа в услуга и за защита на гражданите“ <sup>(1)</sup> (точка 2.4). Европейският съвет подчерта неизчерпателния характер на пътната карта, като прикани Комисията да разгледа допълнителни елементи на минималните процесуални права на заподозрените и обвиняемите, както и да направи оценка на необходимостта от уреждане на други въпроси, като например презумпцията за невиновност, за да се насърчи по-доброто сътрудничество в тази област.
- (6) До настоящия момент съгласно пътната карта са приети четири мерки относно процесуалните права в рамките на наказателното производство, а именно директиви 2010/64/ЕС <sup>(2)</sup>, 2012/13/ЕС <sup>(3)</sup>, 2013/48/ЕС <sup>(4)</sup> и (ЕС) 2016/343 <sup>(5)</sup> на Европейския парламент и на Съвета.
- (7) Настоящата директива допринася за правата на детето, като в нея са отчетени Насоките на Съвета на Европа за правосъдие, съобразено с интересите на децата.
- (8) Когато деца са заподозрени или обвиняеми в рамките на наказателното производство или са субект на производство по европейска заповед за арест съгласно Рамково решение на Съвета 2002/584/ПВР <sup>(6)</sup> (наричани по-долу „издирвани лица“), държавите членки следва да гарантират, че най-добрият интерес на детето е винаги от първостепенно значение в съответствие с член 24, параграф 2 от Хартата на основните права на Европейския съюз (наричана по-долу „Хартата“).
- (9) На децата, които са заподозрени или обвиняеми в рамките на наказателното производство, следва да се отделя особено внимание, за да се съхрани потенциалът им за развитие и реинтеграция в обществото.
- (10) Настоящата директива следва да се прилага по отношение на децата, които са заподозрени или обвиняеми в рамките на наказателното производство, и по отношение на децата, които са издирвани лица. По отношение на децата, които са издирвани лица, относимите разпоредби на настоящата директива следва да се прилагат от момента на арестуването им в изпълняващата държава членка.
- (11) Настоящата директива или определени разпоредби от нея следва да се прилагат и по отношение на заподозрени или обвиняеми в рамките на наказателното производство, както и по отношение на издирвани лица, които са били деца, когато са станали субект на производството, но впоследствие са навършили 18 години, както и когато прилагането на настоящата директива е уместно предвид всички обстоятелства по делото, включително степента на зрелост и уязвимост на засегнатото лице.
- (12) В случай че към момента, когато става заподозрян или обвиняем в рамките на наказателното производство, лицето е навършило 18 години, но престъплението е извършено, когато лицето е било дете, държавите членки се насърчават да прилагат предвидените в настоящата директива процесуални гаранции до навършване на 21 години от съответното лице, най-малкото по отношение на престъпленията, които са извършени от същия заподозрян или обвиняем и са предмет на общо разследване и наказателно преследване, тъй като са неразривно свързани с наказателно производство, което е било образувано срещу същото лице, преди то да навърши 18 години.
- (13) Държавите членки следва да определят възрастта на детето въз основа на собствените му обяснения, чрез проверка на гражданското му състояние, проучване на документи и други доказателства и ако не разполагат с такива доказателства или те са неубедителни — въз основа на медицински преглед. Медицински преглед следва да се извършва в краен случай и при строго зачитане на правата на детето, неговата физическа неприкосновеност и човешкото му достойнство. Когато продължават да съществуват съмнения относно възрастта на лицето, то следва да се счита за дете за целите на настоящата директива.

<sup>(1)</sup> ОВ С 115, 4.5.2010 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Директива 2010/64/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 20 октомври 2010 г. относно правото на устен и писмен превод в наказателното производство (ОВ L 280, 26.10.2010 г., стр. 1).

<sup>(3)</sup> Директива 2012/13/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 22 май 2012 г. относно правото на информация в наказателното производство (ОВ L 142, 1.6.2012 г., стр. 1).

<sup>(4)</sup> Директива 2013/48/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 22 октомври 2013 г. относно правото на достъп до адвокат в наказателното производство и в производството по европейска заповед за арест и относно правото на уведомяване на трето лице при задържане и на осъществяване на връзка с трети лица и консулски органи през периода на задържане (ОВ L 294, 6.11.2013 г., стр. 1).

<sup>(5)</sup> Директива (ЕС) 2016/343 на Европейския парламент и на Съвета от 9 март 2016 г. относно укрепването на някои аспекти на презумпцията за невиновност и на правото на лицата да присъстват на съдебния процес в наказателното производство (ОВ L 65, 11.3.2016 г., стр. 1).

<sup>(6)</sup> Рамково решение 2002/584/ПВР на Съвета от 13 юни 2002 г. относно европейската заповед за арест и процедурите за предаване между държавите членки (ОВ L 190, 18.7.2002 г., стр. 1).

- (14) Настоящата директива не следва да се прилага за някои леки нарушения. Тя обаче следва да се прилага, когато детето, което е заподозряно или обвиняемо, е било задържано.
- (15) В някои държави членки орган, различен от компетентния съд по наказателни дела, е компетентен да налага наказания без лишаване от свобода за относително леки нарушения. Такъв е случаят например при често извършваните пътнотранспортни нарушения, които могат да бъдат констатирани при пътна проверка. В подобни случаи би било неразумно да се изисква компетентните органи да гарантират всички права съгласно настоящата директива. Когато правото на държава членка предвижда налагането на наказание за леки нарушения от такъв орган и е предвидено право на обжалване или друга възможност за сезиране на съд, компетентен по наказателни дела, настоящата директива следва да се прилага единствено за производството пред съда вследствие на такова обжалване или сезиране.
- (16) В някои държави членки определени леки нарушения, по-специално леки пътнотранспортни нарушения, леки нарушения на общински нормативни актове от общ характер и леки нарушения на обществения ред, се считат за престъпления. В такива случаи би било неразумно да се изисква компетентните органи да гарантират всички права съгласно настоящата директива. Когато правото на държава членка предвижда, че за леки нарушения не може да бъде наложено наказание лишаване от свобода, настоящата директива следва да се прилага единствено за производството пред съд, компетентен по наказателни дела.
- (17) Настоящата директива следва да се прилага единствено за наказателните производства; тя не следва да се прилага за други видове производства, в частност производства, които са специално предназначени за деца и които биха могли да доведат до вземането на мерки за закрила, възпитателни или образователни мерки.
- (18) Настоящата директива следва да се прилага, като се отчитат разпоредбите на директиви 2012/13/ЕС и 2013/48/ЕС. Настоящата директива обаче предвижда и други допълнителни гаранции по отношение на информацията, предоставяна на децата и на носителя на родителска отговорност с цел да се отчетат конкретните потребности и уязвимост на децата.
- (19) Децата следва да получават информация относно основните аспекти, свързани с хода на производството. За тази цел на децата следва по-специално да се дава кратко обяснение за предстоящите процесуални стъпки в производството, доколкото това е възможно с оглед на интереса на наказателното производство, и за ролята на участващите в производството органи. Информацията, която се предоставя, следва да зависи от обстоятелствата по делото.
- (20) Децата следва да получават информация по отношение на правото на медицински преглед на възможно най-ранен етап на производството, най-късно при задържането, когато по отношение на детето е взета такава мярка.
- (21) В случай на задържане на дете декларацията за правата, предоставена му в съответствие с Директива 2012/13/ЕС, следва да съдържа ясна информация за правата, с които то разполага съгласно настоящата директива.
- (22) Държавите членки следва да уведомят носителя на родителска отговорност за приложимите процесуални права писмено, устно или по двата начина. Информацията следва да бъде предоставена във възможно най-кратки срокове и с подробностите, необходими за гарантиране на справедливостта на производството и ефективното упражняване на правата на детето.
- (23) При определени обстоятелства, които може да са свързани и само с едно от лицата, носители на родителска отговорност, информацията следва да се предостави на друго подходящо пълнолетно лице, посочено от детето и прието за такова от компетентния орган. Пример за такива обстоятелства би могло да е наличието на обективни и фактически обстоятелства, които сочат или дават основание за съмнение, че предоставянето на информация на носителя на родителска отговорност би могло съществено да възпрепятства наказателното производство, по-специално когато биха могли да бъдат унищожени или променени доказателства, би могло да бъде оказано влияние върху свидетелите или носителят на родителска отговорност може да е участвал заедно с детето в престъплението, в което то е обвинено или заподозряно.
- (24) При отпадане на обстоятелствата, довели до това компетентните органи да предоставят информация на подходящо пълнолетно лице, различно от носителя на родителска отговорност, всяка информация, която детето получава съгласно настоящата директива и която продължава да е от значение в хода на производството, следва да се предостави на носителя на родителска отговорност. Това изискване не следва да води до ненужно удължаване на наказателното производство.

- (25) Деца, които са заподозрени или обвиняеми, имат право на достъп до адвокат в съответствие с Директива 2013/48/ЕС. Тъй като децата са уязвими и невинни са в състояние да разберат напълно и да проследят наказателното производство, те следва да получават адвокатска защита в случаите, посочени в настоящата директива. В тези случаи държавите членки следва да осигурят защита от адвокат, ако детето или носителът на родителска отговорност не са осигурили такава защита. Държавите членки следва да предоставят правна помощ, когато това е необходимо, за да се гарантира, че на детето се оказва ефективна адвокатска защита.
- (26) Адвокатската защита съгласно настоящата директива предполага, че детето има право на достъп до адвокат в съответствие с Директива 2013/48/ЕС. Поради това, когато прилагането на дадена разпоредба от Директива 2013/48/ЕС води до невъзможност детето да получи адвокатска защита съгласно настоящата директива, тази разпоредба не следва да се прилага спрямо правото на децата да имат достъп до адвокат съгласно Директива 2013/48/ЕС. От друга страна, дерогациите и изключенията от осигуряването на адвокатска защита, предвидени в настоящата директива, не следва да засягат правото на достъп до адвокат в съответствие с Директива 2013/48/ЕС или правото на правна помощ в съответствие с Хартата и ЕКПЧ, националното право и друго право на Съюза.
- (27) Разпоредбите на настоящата директива относно адвокатската защита следва да се прилагат без неоправдано забавяне, веднага след като децата са уведомени, че са заподозрени или обвиняеми. За целите на настоящата директива адвокатската защита означава правна помощ и представителство от страна на адвокат по време на наказателното производство. Когато настоящата директива предвижда адвокатска защита по време на разпит, адвокатът следва да присъства. Без да се засяга правото на детето на достъп до адвокат съгласно Директива 2013/48/ЕС, адвокатската защита не налага присъствието на адвокат по време на всяко следствено действие или действие по събиране на доказателства.
- (28) Ако това е съобразено с правото на справедлив съдебен процес, задължението на държавите членки да осигурят на децата, които са заподозрени или обвиняеми, адвокатска защита в съответствие с настоящата директива, не включва следното: установяване на самоличността на детето; определяне на това, дали следва да бъде започнато разследване; проверка за притежание на оръжие или други подобни въпроси, отнасящи се до безопасността; извършване на следствени действия или действия по събиране на доказателства, различни от изрично посочените в настоящата директива, като например обиск, оглед на лицето, кръвен тест, тест за употреба на алкохол или друг подобен тест, заснемане или снемане на пръстови отпечатъци; или довеждане на детето за явяване пред компетентен орган или предаване на детето на носителя на родителска отговорност или на друго подходящо пълнолетно лице в съответствие с националното право.
- (29) Когато дете, което първоначално не е било заподозрян или обвиняем, а например свидетел, стане заподозрян или обвиняем, то следва да има право да не дава обяснения, които биха го уличили в извършването на престъпление, и право да запази мълчание в съответствие с правото на Съюза и ЕКПЧ, съгласно тълкуването на Съда на Европейския съюз и на Европейския съд по правата на човека. Поради това в настоящата директива изрично се посочват конкретните случаи, при които такова дете придобива качеството на дете, което е заподозрян или обвиняем, по време на разпит от полицията или от друг правоохранителен или съдебен орган в рамките на наказателното производство. Когато в хода на такъв разпит дете, различно от дете, което е заподозрян или обвиняем, стане заподозрян или обвиняем, разпитът следва да бъде прекратен, докато детето не бъде уведомено за това, че е станало заподозрян или обвиняем, и не получи адвокатска защита в съответствие с настоящата директива.
- (30) При условие че се спазва правото на справедлив съдебен процес, държавите членки следва да могат да предвидят дерогации от задължението за осигуряване на адвокатска защита, ако това изискване е непропорционално предвид обстоятелствата по делото, като се има предвид, че най-добрият интерес на детето следва винаги да бъде от първостепенно значение. При всички случаи децата следва да получават адвокатска защита, когато са изправени пред компетентен съд или съдия с оглед вземане на решение във връзка със задържане под стража на който и да е етап на производството в обхвата на настоящата директива, както и по време на задържането. Освен това не се налага наказание лишаване от свобода, освен ако детето не се е ползвало от адвокатска защита по такъв начин, че да му се осигури възможност за ефективно упражняване на правото на защита и при всички случаи — по време на съдебните заседания в съдебната фаза на производството. Държавите членки следва да могат да предвидят практически правила в това отношение.
- (31) Държавите членки следва да могат да предвидят временна дерогация от задължението за осигуряване на адвокатска защита в досъдебната фаза на производството, по наложителни причини, а именно когато е налице неотложна необходимост да се предотврати настъпването на тежки неблагоприятни последици за живота, свободата или физическата неприкосновеност на дадено лице или когато са наложителни незабавни действия от страна на разследващите органи с цел предотвратяване на сериозно възпрепятстване на наказателно производство във връзка с тежко престъпление, *inter alia*, с цел получаване на информация относно предполагаемите съизвършители на тежко престъпление или с цел да се избегне загубата на важни доказателства за тежки престъпления. При временна дерогация поради наличието на една от тези наложителни причини компетентните органи следва да могат да разпитват деца в отсъствието на адвокат, при условие че те са уведомени за правото си да запазят мълчание и че могат да упражняват това право, както и че този разпит не накърнява правото на защита, включително правото на лицето да не дава обяснения, които биха го уличили в извършването на престъпление. Следва да бъде възможно да се проведе разпит в необходимата степен и с единствената цел за получаване на информация, която е от

съществено значение за предотвратяването на тежки неблагоприятни последици за живота, свободата или физическата неприкосновеност на дадено лице или за предотвратяването на сериозно възпрепятстване на наказателно производство. Всяка злоупотреба с тази временна дерогация по принцип би накарала необратимо правото на защита.

- (32) Държавите членки следва ясно да определят в националното си право основанията и критериите за такава временна дерогация и следва да се възползват от нея в ограничени случаи. Всяка временна дерогация следва да бъде пропорционална, строго ограничена във времето, да не се основава изключително на вида или тежестта на престъплението, в което е обвинено или заподозряно детето, и следва да не засяга справедливостта на производството като цяло. Държавите членки следва да гарантират, че когато съгласно настоящата директива е разрешена временна дерогация от компетентен орган, различен от съдия или съд, решението за разрешаване на временната дерогация подлежи на съдебен контрол, най-малкото по време на съдебната фаза на производството.
- (33) Поверителността на комуникацията между децата и техния адвокат е от ключово значение за осигуряване на ефективното упражняване на правото на защита и е съществен елемент от правото на справедлив съдебен процес. Ето защо държавите членки следва да спазват, без да се допуска дерогация, поверителността на срещите и на другите форми на комуникация между адвоката и детето в контекста на адвокатската защита, предвидена в настоящата директива. Настоящата директива не засяга процедурите, които се отнасят до случаи, при които въз основа на обективни и фактически обстоятелства се предполага, че съответният адвокат е участвал в престъпление заедно с детето. Извършването на престъпление от страна на адвоката не следва да се разглежда като законна защита, оказана на детето, в рамките на настоящата директива. Задължението да се спазва поверителността означава не само, че държавите членки следва да се въздържат да се намесват или да получават достъп до тази комуникация, но и че когато децата са задържани или се намират в контролирано от държавата място, държавите членки следва да гарантират, че правилата за комуникация гарантират и запазват тази поверителност. Това не засяга механизмите, въведени в местата за задържане, за да се избегне изпращането на забранени изделия заедно с кореспонденцията на задържаните лица, например проверка на кореспонденцията, при условие че тези механизми не позволяват на компетентните органи да четат съобщенията между децата и техния адвокат. Настоящата директива не засяга и процедурите в националното право, съгласно които препращането на кореспонденция може да бъде отказано, ако изпращащият не се съгласи кореспонденцията да бъде изпратена първо до компетентен съд.
- (34) Настоящата директива не засяга възможността за инцидентно нарушаване на принципа на поверителност, свързано с провеждането на законни операции по наблюдение от страна на компетентните органи. Настоящата директива не засяга също така работата например на националните разузнавателни служби по опазване на националната сигурност в съответствие с член 4, параграф 2 от Договора за Европейския съюз (ДЕС) или работата, която попада в обхвата на член 72 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), в който се предвижда, че част III, дял V ДФЕС относно пространството на свобода, сигурност и правосъдие не трябва да засяга изпълнението на задълженията на държавите членки по поддържането на обществения ред и опазването на вътрешната сигурност.
- (35) Децата, които са заподозрени или обвиняеми в рамките на наказателното производство, следва да имат право да им бъде изготвена личностна характеристика, за да се установи какви са специалните им потребности от гледна точка на закрила, образование, обучение и социална интеграция, да се определи дали и в каква степен те биха могли да се нуждаят от специални мерки по време на наказателното производство, както и обхватът на наказателната им отговорност и доколко е подходящо налагането на конкретно наказание или прилагането на образователната мярка.
- (36) При изготвянето на личностна характеристика следва да се обръща внимание по-специално на личността и степента на зрелост на детето, на неговата икономическа, социална и семейна среда, включително средата, в която живее, както и на всякакъв друг конкретен белег за уязвимост на детето, като например затруднения в ученето и общуването.
- (37) Следва да бъде възможно да се адаптират обхватът и съдържанието на личностната характеристика в зависимост от обстоятелствата по делото, като се вземат предвид тежестта на престъплението, в което е обвинено или заподозряно детето, и мерките, които биха могли да бъдат предприети, ако детето бъде признато за виновно в извършването на такова престъпление. Личностна характеристика, изготвена за същото дете в близкото минало, би могла да бъде използвана, ако бъде актуализирана.
- (38) Компетентните органи следва да вземат предвид информацията, получена от личностната характеристика, когато определят дали следва да се предприеме конкретна мярка по отношение на детето, като например предоставяне на практическо съдействие, когато преценяват целесъобразността и ефективността на всякакви мерки за процесуална принуда по отношение на детето, например решения относно предварително задържане или алтернативни мерки, както и при отчитане на индивидуалните черти на детето и конкретните обстоятелства, свързани с него, когато вземат решение или действие в контекста на наказателното производство, включително когато постановяват присъда. Когато все още няма получена личностна характеристика, това не следва да възпрепятства компетентните

органи да вземат такива мерки или решения, при положение че се съобразяват с условията, посочени в настоящата директива, включително да изготвят личностна характеристика на възможно най-ранен етап на производството. Целесъобразността и ефективността на мерките или решенията, взети преди изготвянето на личностната характеристика, могат да бъдат преразгледани, когато бъде получена характеристиката.

- (39) Личностната характеристика следва да се изготвя на възможно най-ранен етап на производството и своевременно, така че информацията, получена от нея, да може да бъде взета предвид от прокурора, съдията или друг компетентен орган преди повдигане на обвинението за целите на съдебното производство. Следва обаче да бъде възможно повдигане на обвинение при липса на личностна характеристика, при условие че това е в най-добрия интерес на детето. Такъв би могъл да бъде случаят например, когато детето е задържано в рамките на досъдебното производство и изчакването на изготвянето на личностна характеристика ще удължи ненужно срока на това задържане.
- (40) Държавите членки следва да могат да предвидят дерогации от задължението за изготвяне на личностна характеристика, когато такава дерогация е оправдана при обстоятелствата по делото, като се отчитат, *inter alia*, тежестта на престъплението, в което е обвинено или заподозряно детето, и мерките, които биха могли да бъдат наложени, ако детето бъде признато за виновно за това престъпление, при условие че дерогацията е съвместима с най-добрия интерес на детето. В този контекст всички относими елементи следва да се вземат под внимание, включително дали в близкото минало е изготвяна личностна характеристика на детето в рамките на наказателно производство или дали случаят може да бъде разгледан без повдигане на обвинение.
- (41) Задължението за полагане на дължима грижа за деца, които са заподозрени или обвиняеми, е в основата на справедливото правораздаване, по-специално когато децата са задържани и следователно са в особено уязвимо положение. За да се гарантира личната неприкосновеност на задържаното дете, то следва да има право на медицински преглед. Медицинският преглед следва да се извършва от лекар или друг квалифициран специалист, или по инициатива на компетентните органи, особено когато конкретни здравословни показатели дават основание за такъв преглед, или в отговор на искане, направено от детето, от носителя на родителска отговорност или от адвоката на детето. Държавите членки следва да предвидят практическите правила за медицинските прегледи, които следва да се извършват в съответствие с настоящата директива, както и относно достъпа на децата до такива прегледи. Тези правила могат, *inter alia*, да уреждат ситуации, в които в рамките на кратък срок са внесени две или повече искания за извършване на медицински прегледи, които засягат едно и също дете.
- (42) Децата, които са заподозрени или обвиняеми в рамките на наказателното производство, не винаги са в състояние да разбират съдържанието на разпитите, на които са подложени. За да се гарантира достатъчна защита на тези деца, на разпитите, извършвани от полицията или от други правоохранителни органи, следва да се прави аудио-визуален запис, когато това е пропорционално, като се отчита, *inter alia*, присъствието или отсъствието на адвокат и дали детето е задържано, като се приема, че най-добрият интерес на детето следва винаги да бъде от първостепенно значение. Настоящата директива не изисква държавите членки да правят аудио-визуални записи на разпитите на деца, извършвани от съдия или съд.
- (43) Когато трябва да се направи аудио-визуален запис в съответствие с настоящата директива, но непреодолим технически проблем прави това невъзможно, полицията или другите правоохранителни органи следва да могат да разпитат детето, без да се прави аудио-визуален запис, при условие че са положени разумни усилия за преодоляване на техническия проблем, че не е целесъобразно разпитът да се отлага и че това е съвместимо с най-добрия интерес на детето.
- (44) Независимо дали се прави аудио-визуален запис на разпитите на деца, във всички случаи разпитът следва да се провежда по начин, при който се вземат под внимание възрастта и степента на зрелост на засегнатите деца.
- (45) Децата са в особено уязвимо положение, когато са задържани. Ето защо следва да се полагат особени усилия, за да се избягва задържането им, и по-специално задържането под стража на деца на етапите на производството, преди съдът да е определил окончателно дали съответното дете е извършило престъплението, поради възможните рискове за тяхното физическо, психическо и социално развитие и тъй като задържането може да породи трудности пред реинтеграцията им в обществото. Държавите членки могат да предвидят практическите правила, като например насоки или указания за полицейските служители, относно прилагането на това изискване по отношение на случаи на полицейско задържане. При всички случаи това изискване не засяга възможността полицейски служители или други правоохранителни органи да задържат дете в ситуации, при които това изглежда наложително *prima facie*, като например при flagrantly престъпления или непосредствено след като престъплението е било извършено.

- (46) Компетентните органи следва винаги да разглеждат алтернативни на задържането под стража мерки (наричани по-долу „алтернативни мерки“) и следва винаги да прилагат такива мерки, когато това е възможно. Такива алтернативни мерки могат да включват забрана детето да се намира на определени места, задължение детето да пребивава на конкретно място, ограничения във връзка с контактите с определени лица, задължение за отчет пред компетентните органи, участие в образователни програми или — при условие че детето е съгласно — участие в терапевтични програми или програми за лечение на зависимости.
- (47) Задържането на детето под стража следва да подлежи на периодичен съдебен контрол, който може да се упражни и от един съдия. Следва да е възможно този периодичен контрол да се упражнява служебно от съда, по искане на детето, на адвоката на детето или на съдебен орган, различен от съда, и по-специално от прокурор. Държавите членки следва да определят практическите правила в това отношение, включително по отношение на ситуация, при която периодичният контрол вече е упражнен служебно от съда и детето или адвокатът на детето са внесли искания за упражняване на нов такъв контрол.
- (48) Задържаните деца следва да се ползват със специални мерки за закрила. По-специално те следва да бъдат настанявани отделно от пълнолетните, освен ако се прецени, че това не е в съответствие с най-добрия интерес на детето, както е предвидено в член 37, буква в) от Конвенцията на ООН за правата на детето. Когато задържано дете навърши 18 години, следва да е възможно то да продължи да бъде настанено отделно, ако това е оправдано и като се вземат предвид обстоятелствата на засегнатото лице. Следва да се обръща особено внимание върху начина, по който са третирани задържаните деца с оглед на характеризиращата ги уязвимост. Децата следва да имат достъп до възможности за образование, съответстващи на техните потребности.
- (49) Държавите членки следва да гарантират, че децата, които са заподозрени или обвиняеми и на които е наложено полицейско задържане, са настанени отделно от пълнолетните лица, освен ако се прецени, че най-добрият интерес на детето изисква това да не се прави, или освен ако при изключителни обстоятелства това е практически невъзможно, при условие че децата са настанени заедно с пълнолетните лица по начин, който е съвместим с най-добрия интерес на детето. Например в слабонаселените райони следва да е възможно полицейско задържане на децата заедно с пълнолетни лица, освен ако това не противоречи на най-добрия интерес на детето. В такива случаи следва да се изисква особена бдителност от страна на компетентните органи с оглед защитата на физическата неприкосновеност и благоденствието на детето.
- (50) Следва да е възможно задържане на деца с млади пълнолетни лица, освен ако това не противоречи на най-добрия интерес на детето. Държавите членки следва да определят кои лица се приемат за млади пълнолетни лица в съответствие с националното си право и процедури. Държавите членки се насърчават да предвидят, че лица над 24 години не могат да се смятат за млади пълнолетни лица.
- (51) Държавите членки следва да предприемат по отношение на задържаните деца подходящи мерки в съответствие с установеното в настоящата директива. Посочените мерки следва, *inter alia*, да гарантират ефективно и редовно упражняване на правото на семеен живот. Децата следва да имат право да поддържат редовни контакти с родителите, семейството и приятелите си посредством посещения и кореспонденция, освен ако са поискани извънредни ограничения в най-добрия интерес на детето или в интерес на правосъдието.
- (52) Държавите членки следва също така да предприемат подходящи мерки, за да гарантират зачитането на свободата на религията или на убежденията на детето. В това отношение държавите членки следва по-специално да се въздържат от намеса по отношение на религията или на убежденията на детето. Въпреки това от държавите членки не се изисква да предприемат активни стъпки, за да оказват съдействие на децата да практикуват религията си.
- (53) Когато е уместно, държавите членки следва също да предприемат подходящи мерки в други случаи на задържане. Предприетите мерки следва да бъдат пропорционални и подходящи с оглед на естеството на задържането, като например полицейско задържане или задържане под стража, и на продължителността на задържането.
- (54) Специалистите, които са в пряк контакт с деца, следва да вземат под внимание специалните потребности на децата от различните възрастови групи и следва да гарантират, че производството е адаптирано спрямо тях. За тези цели специалистите следва да бъдат специално обучени за работа с деца.
- (55) Децата следва да получават отношение, което е съобразено с възрастта им, степента им на зрелост и нивото им на разбиране, като се вземат предвид специалните им потребности, включително евентуалните им затруднения в общуването.

- (56) Неприкосновеността на личния живот на децата в хода на наказателното производство следва да се осигури по възможно най-добрия начин с цел, *inter alia*, да се улесни реинтеграцията им в обществото, като при това се вземат предвид различията между правните традиции и системи на държавите членки. Държавите членки следва да предвидят, че съдебните заседания, в които участват деца, по правило се провеждат при закрити врата, или следва да допуснат съдилищата или съдиите да решат да провеждат такива заседания при закрити врата. Това не засяга публичното обявяване на съдебните решения в съответствие с член 6 ЕКПЧ.
- (57) Децата следва да разполагат с правото да бъдат придружавани от носителя на родителска отговорност по време на съдебните заседания, в които участват. Ако повече от едно лице са носители на родителска отговорност по отношение на едно и също дете, то следва да има правото да бъде придружавано от всички лица, освен ако това не е възможно на практика въпреки разумните усилия на компетентните органи. Държавите членки следва да предвидят практически правила за упражняването от децата на правото да бъдат придружавани от носителя на родителска отговорност по време на съдебните заседания, в които участват, и за условията, при които придружаващо лице може временно да бъде отстранено от съдебни заседания. Тези правила биха могли, *inter alia*, да уреждат ситуации, при които носителят на родителска отговорност временно няма възможност да придружи детето или носителят на родителска отговорност не желае да се възползва от възможността да придружи детето, при условие че се отчита най-добрият интерес на детето.
- (58) При определени обстоятелства, които могат да са свързани и само с едно от лицата, които са носители на родителска отговорност, детето следва да има правото да бъде придружено по време на съдебните заседания от подходящо пълнолетно лице, различно от носителя на родителска отговорност. Пример за такива обстоятелства е случаят, когато носителят на родителска отговорност, придружаващ детето, би могъл съществено да възпрепятства наказателното производство, по-специално когато обективни и фактически обстоятелства сочат или дават основание за съмнение, че могат да бъдат унищожени или променени доказателства, че може да бъде оказано влияние върху свидетелите или че носителят на родителска отговорност може да е участвал заедно с детето в престъплението, в което то е обвинено или заподозряно.
- (59) В съответствие с настоящата директива децата следва също така да имат право да бъдат придружавани от носителя на родителска отговорност по време на други етапи на производството, на които присъстват, например по време на полицейски разпит.
- (60) Правото на обвиняемия да присъства лично на съдебния процес се основава на правото на справедлив съдебен процес, предвидено в член 47 от Хартата и член 6 ЕКПЧ, съгласно тълкуването на Съда на Европейския съюз и на Европейския съд по правата на човека. Държавите членки следва да вземат подходящи мерки за насърчаване на децата да присъстват на съдебното производство по тяхното дело, включително чрез личното им призоваване и изпращане на копия от призовката на носителя на родителска отговорност или когато това би противоречало на най-добрия интерес на детето — на друго подходящо пълнолетно лице. Държавите членки следва да определят практическите правила във връзка с присъствието на деца на съдебното производство по тяхното дело. Тези правила могат да включват разпоредби относно обстоятелствата, при които деца могат временно да бъдат отстранени от съдебното производство.
- (61) Определени права, предвидени в настоящата директива, следва да се прилагат спрямо деца, които са издирвани лица, от момента на арестуването им в изпълняващата държава членка.
- (62) Производството по европейска заповед за арест е от основно значение за сътрудничеството между държавите членки по наказателноправни въпроси. Изключително важно за това сътрудничество е спазването на сроковете, предвидени в Рамково решение 2002/584/ПВР. Поради това тези срокове следва да се спазват, като децата, които са издирвани лица, следва да могат да упражняват в пълна степен правата си съгласно настоящата директива в производството по европейска заповед за арест.
- (63) Държавите членки следва да предприемат подходящи мерки, за да гарантират, че съдиите и прокурорите, които работят по наказателни производства с участието на деца, притежават специална квалификация в тази област или имат ефективен достъп до специализирано обучение, по-специално относно правата на децата, подходящите техники за провеждане на разпит, детската психология и общуването на език, пригоден за деца. Държавите членки следва също така да предприемат подходящи мерки, за да насърчават предоставянето на специализирано обучение на адвокати, които работят по наказателни производства с участието на деца.
- (64) С цел осъществяване на наблюдение и оценяване на ефективността на настоящата директива е необходимо държавите членки да събират относими данни от наличната информация относно прилагането на правата, предвидени в нея. Тези данни включват данни, регистрирани от съдебните и правоохранителните органи и, доколкото е възможно, административни данни, събрани от здравните и социалните служби, и по-специално онези, които са свързани с броя на децата, на които е предоставен достъп до адвокат, броя на изготвените личностни характеристики, броя на аудио-визуалните записи на разпити и броя на задържаните деца.

- (65) Държавите членки следва да зачитат и гарантират правата, предвидени в настоящата директива, без каквато и да било форма на дискриминация въз основа на каквото и да било основание, например раса, цвят на кожата, пол, сексуална ориентация, език, религия, политически или други мнения, гражданство, етнически или социален произход, имотно състояние, увреждане или рождение.
- (66) Настоящата директива утвърждава основните права и принципи, признати в Хартата и ЕКПЧ, включително забраната на изтезанията и на нечовешкото или унижително отношение, правото на свобода и сигурност, зачитането на личния и семейния живот, правото на неприкосновеност на личността, правата на детето, интеграцията на хората с увреждания, правото на ефективни правни средства за защита и на справедлив съдебен процес, презумпцията за невинност и правото на защита. Настоящата директива следва да се прилага в съответствие с тези права и принципи.
- (67) С настоящата директива се предвиждат минимални правила. Държавите членки следва да могат да разширят правата, предвидени в настоящата директива, за да осигурят по-висока степен на защита. По-високата степен на защита не следва да представлява пречка пред взаимното признаване на съдебни актове, което настоящите минимални правила имат за цел да улеснят. Степента на защита, предвидена от държавите членки, никога не следва да пада под стандартите, установени в Хартата или в ЕКПЧ, съгласно тълкуването на Съда на Европейския съюз и на Европейския съд по правата на човека.
- (68) Доколкото целите на настоящата директива, а именно установяването на общи минимални стандарти относно процесуалните гаранции за децата, които са заподозрени или обвиняеми в рамките на наказателното производство, не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите членки, а поради обхвата и последиците ѝ могат да бъдат по-добре постигнати на равнището на Съюза, Съюзът може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от ДЕС. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигането на тези цели.
- (69) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокол № 21 за позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към ДЕС и към ДФЕС, и без да се засяга член 4 от посочения протокол, тези държави членки не участват в приемането на настоящата директива и не са обвързани от нея, нито от нейното прилагане.
- (70) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокол № 22 относно позицията на Дания, приложен към ДЕС и към ДФЕС, Дания не участва в приемането на настоящата директива и не е обвързана от нея, нито от нейното прилагане.
- (71) В съответствие със Съвместната политическа декларация от 28 септември 2011 г. на държавите членки и на Комисията относно обяснителните документи <sup>(1)</sup> държавите членки са поели ангажимент в обосновани случаи да прилагат към съобщението за своите мерки за транспониране един или повече документи, обясняващи връзката между елементите на дадена директива и съответстващите им части от националните инструменти за транспониране. По отношение на настоящата директива законодателят смята, че предоставянето на тези документи е обосновано,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

#### Член 1

#### Предмет

С настоящата директива се въвеждат общи минимални правила относно някои права на децата, които са:

- а) заподозрени или обвиняеми в рамките на наказателното производство; или
- б) субекти на производство по европейска заповед за арест съгласно Рамково решение 2002/584/ПВР (наричани по-долу „издирвани лица“).

<sup>(1)</sup> ОВ С 369, 17.12.2011 г., стр. 14.

## Член 2

**Обхват**

1. Настоящата директива се прилага по отношение на деца, които са заподозрени или обвиняеми в рамките на наказателното производство. Тя се прилага до окончателното изясняване на въпроса, дали заподозреният или обвиняемият е извършил престъпление, включително, когато е приложимо, до постановяването на присъдата и решението по евентуални обжалвания.
2. Настоящата директива се прилага по отношение на деца, които са издирвани лица, от момента на арестуването им в изпълняващата държава членка в съответствие с член 17.
3. С изключение на член 5, на член 8, параграф 3, буква б) и на член 15, доколкото посочените разпоредби се отнасят до носителя на родителска отговорност, настоящата директива или определени разпоредби от нея се прилагат по отношение на лицата, посочени в параграфи 1 и 2 от настоящия член, когато тези лица са били деца, когато са станали субекти на производството, но впоследствие са навършили 18 години и прилагането на настоящата директива или на определени разпоредби от нея е целесъобразно предвид обстоятелствата по делото, включително с оглед степента на зрелост и уязвимост на засегнатото лице. Държавите членки могат да решат да не прилагат настоящата директива, когато заинтересованото лице е навършило 21 години.
4. Настоящата директива се прилага по отношение на деца, които първоначално не са били заподозрени или обвиняеми, но са придобили това качество в хода на разпит от полицейски или други правоохранителни органи.
5. Настоящата директива не засяга националните правила за определяне на възрастта за носене на наказателна отговорност.
6. Без да се засяга правото на справедлив съдебен процес, по отношение на леки нарушения:
  - а) когато правото на държава членка предвижда налагане на наказание от орган, различен от съд, компетентен по наказателни дела, и налагането на това наказание може да бъде обжалвано или отнесено към такъв съд; или
  - б) когато не може да бъде наложено наказание лишаване от свобода,

настоящата директива се прилага само за производства пред съд, компетентен по наказателни дела.

При всички случаи настоящата директива се прилага изцяло, когато детето е задържано, независимо от етапа на наказателното производство.

## Член 3

**Определения**

За целите на настоящата директива се прилагат следните определения:

- 1) „дете“ означава лице на възраст под 18 години;
- 2) „носител на родителска отговорност“ означава всяко лице, което носи родителска отговорност за дете;
- 3) „родителска отговорност“ означава всички права и задължения, отнасящи се до лицето или имуществото на детето, които са предоставени на физическо или юридическо лице по силата на решение, на закона или на споразумение, пораждащо правни последици, включително правото на упражняване на родителски права и правото на лични отношения с детето.

Във връзка с точка 1 от първа алинея, когато не е сигурно дали лицето е навършило 18 години, това лице се приема за дете.

## Член 4

**Право на информация**

1. Държавите членки гарантират, че когато децата са уведомени, че са заподозрени или обвиняеми в рамките на наказателното производство, те се уведомяват незабавно за правата им в съответствие с Директива 2012/13/ЕС и за общите аспекти, свързани с хода на производството.

Държавите членки също така гарантират, че децата са уведомени за правата, предвидени в настоящата директива. Тази информация се предоставя, както следва:

а) незабавно след като децата са уведомени, че са заподозрени или обвиняеми, по отношение на:

- i) правото на носителя на родителска отговорност да бъде информиран, предвидено в член 5;
- ii) правото на адвокатска защита, предвидено в член 6;
- iii) правото на неприкосновеност на личния живот, предвидено в член 14;
- iv) правото да бъдат придружавани от носителя на родителска отговорност по време на етапите на производството, различни от съдебните заседания, предвидено в член 15, параграф 4;
- v) правото на правна помощ, предвидено в член 18;

б) на най-ранния подходящ етап на производството — по отношение на:

- i) правото на личностна характеристика, предвидено в член 7;
- ii) правото на медицински преглед, включително правото на медицинска помощ, предвидено в член 8;
- iii) правото на ограничаване на задържането и на прилагане на алтернативни мерки, включително правото на периодичен контрол на задържането под стража, съгласно предвиденото в членове 10 и 11;
- iv) правото да бъдат придружавани от носителя на родителска отговорност по време на съдебните заседания, предвидено в член 15, параграф 1;
- v) правото на лично явяване в съдебното производство, предвидено в член 16;
- vi) правото на достъп до ефективни правни средства за защита, предвидено в член 19;

в) при задържането — по отношение на правото на специално отношение по време на задържането, предвидено в член 12.

2. Държавите членки гарантират, че информацията, посочена в параграф 1, се предоставя писмено, устно или и по двата начина, на прост и достъпен език и че предоставената информация се записва при използване на процедурите за протоколиране в съответствие с националното право.

3. Когато на деца се предоставя декларацията за правата съгласно Директива 2012/13/ЕС, държавите членки гарантират, че посочената декларация съдържа препратка към правата им по настоящата директива.

## Член 5

**Право на детето носителят на родителска отговорност да бъде информиран**

1. Държавите членки гарантират, че на носителя на родителска отговорност се предоставя във възможно най-кратки срокове информацията, която детето има право да получи съгласно член 4.

2. Информацията, посочена в параграф 1, се предоставя на друго подходящо пълнолетно лице, посочено от детето и прието за такова от компетентния орган, когато предоставянето на тази информация на носителя на родителска отговорност:

- а) би било в противоречие с най-добрия интерес на детето;
- б) е невъзможно, тъй като след полагането на разумни усилия не може да се установи връзка с носителя на родителска отговорност или самоличността му не е известна;
- в) би могло, въз основа на обективни и фактически обстоятелства, съществено да възпрепятства наказателното производство.

Когато детето не е посочило друго подходящо пълнолетно лице или когато посоченото от детето пълнолетно лице не е приемливо за компетентния орган, последният, като отчита най-добрия интерес на детето, определя друго лице и му предоставя информацията. Това лице може да е също така представител на орган или на друга институция, отговаряща за закрилата или благосъстоянието на децата.

3. При отпадане на обстоятелствата, довели до прилагането на параграф 2, буква а), б) или в), всяка информация, която детето получава съгласно член 4 и която продължава да е от значение в хода на производството, се предоставя на носителя на родителска отговорност.

#### Член 6

#### Адвокатска защита

1. Децата, които са заподозрени или обвинени в рамките на наказателното производство, имат право на достъп до адвокат в съответствие с Директива 2013/48/ЕС. Нищо в настоящата директива, по-специално в настоящия член, не засяга това право.

2. Държавите членки гарантират, че децата се ползват от адвокатска защита в съответствие с настоящия член, за да им се даде възможност да упражнят ефективно правото си на защита.

3. Държавите членки гарантират, че децата получават адвокатска защита без неоправдано забавяне, след като бъдат уведомени, че са заподозрени или обвиняеми. При всички случаи децата трябва да се ползват от адвокатска защита, считано от настъпването на по-ранното от следните събития:

- а) преди да бъдат разпитани от полицията или от друг правоохранителен орган, или от съдебен орган;
- б) при извършването на следствено действие или на друго действие по събиране на доказателства от страна на разследващите или на други компетентни органи съгласно параграф 4, буква в);
- в) без неоправдано забавяне след задържането им;
- г) когато са призовани да се явят пред съд, компетентен по наказателни дела — своевременно преди явяването им пред този съд.

4. Адвокатската защита включва следното:

- а) държавите членки гарантират, че децата имат правото да се срещат насаме и да осъществяват връзка с представляващия ги адвокат, включително преди разпита от полицията или от друг правоохранителен орган, или от съдебен орган;
- б) държавите членки гарантират, че децата се ползват от адвокатска защита по време на разпита им и че адвокатът може да взема ефективно участие по време на разпита. Това участие се осъществява в съответствие с процедурите по националното право, при условие че тези процедури не засягат ефективното упражняване или същността на посоченото право. Когато адвокат взема участие по време на разпит, обстоятелството, че той е взел участие, се отбелязва при използване на процедурите за протоколиране съгласно националното право;

в) държавите членки гарантират, че децата се ползват от адвокатска защита най-малко по време на следните следствени действия или действия по събиране на доказателства, когато тези действия са предвидени в националното право и ако заподозреният или обвиняемият е длъжен да присъства на въпросното действие или му е разрешено такова присъствие:

- i) разпознаване;
- ii) очна ставка;
- iii) възстановка на местопребыванието.

5. Държавите членки зачитат поверителността на комуникацията между детето и неговия адвокат при упражняването на предвиденото в настоящата директива право на адвокатска защита. Тази комуникация включва срещи, кореспонденция, телефонни разговори и други разрешени съгласно националното право форми на комуникация.

6. При условие че се спазва правото на справедлив съдебен процес, държавите членки могат да предвидят дерогация от параграф 3, когато адвокатската защита е непропорционална предвид обстоятелствата по делото, като се отчитат тежестта на престъплението, в което е обвинено или заподозряно детето, сложността на делото и мерките, които могат да се предприемат по отношение на такова престъпление, като се приема, че най-добрият интерес на детето е винаги от първостепенно значение.

При всички случаи държавите членки гарантират, че децата се ползват от адвокатска защита:

- а) когато се явяват пред компетентен съд или съдия с оглед вземане на решение относно задържане под стража на всеки етап на производството, попадащ в обхвата на настоящата директива; както и
- б) по време на задържането.

Държавите членки гарантират също така, че с присъдата не се налага наказание лишаване от свобода, освен ако детето не се е ползвало от адвокатска защита по такъв начин, че да му се осигури възможност за ефективно упражняване на правото на защита, и при всички случаи — по време на съдебните заседания в съдебната фаза на производството.

7. Когато съгласно настоящия член детето трябва да получи адвокатска защита, но адвокат не присъства, компетентните органи отлагат разпита на детето или другите следствени действия или действия по събиране на доказателства, предвидени в параграф 4, буква в), за разумен срок, за да осигурят възможност за явяването на адвоката, или когато детето не е посочило адвокат, за осигуряването на такъв за детето.

8. При изключителни обстоятелства и само в досъдебната фаза държавите членки могат да използват временна дерогация от прилагането на правата, предвидени в параграф 3, доколкото това е обосновано предвид конкретните обстоятелства по делото от една или повече от следните наложителни причини:

- а) когато е налице неотложна необходимост да се предотвратят тежки неблагоприятни последици за живота, свободата или физическата неприкосновеност на дадено лице;
- б) когато се налага разследващите органи да предприемат незабавни действия, за да се предотврати сериозно възпрепятстване на наказателното производство във връзка с тежко престъпление.

Държавите членки гарантират, че при прилагане на настоящия параграф компетентните органи отчитат най-добрия интерес на детето.

Решение да се проведе разпит в отсъствието на адвокат съгласно настоящия параграф може да бъде взето единствено за всеки отделен случай от съдебен орган или от друг компетентен орган, при условие че върху решението може да бъде упражнен съдебен контрол.

#### Член 7

#### Право на личностна характеристика

1. Държавите членки гарантират отчитането на специалните потребности на децата от гледна точка на закрила, образование, обучение и социална интеграция.

2. За тази цел на децата, които са заподозрени или обвиняеми в рамките на наказателното производство, се изготвя личностна характеристика. При изготвянето на личностната характеристика се обръща внимание по-специално на личността и степента на зрелост на детето, на неговата икономическа, социална и семейна среда, както и всякакъв друг конкретен белег за уязвимост, който може да характеризира детето.
3. Обхватът и съдържанието на личностната характеристика могат да са различни в зависимост от обстоятелствата по случая, мерките, които могат да бъдат предприети, ако детето бъде признато за виновно в извършването на престъпление, в което е обвинено или заподозряно, както и дали на детето е била изготвена личностна характеристика в близкото минало.
4. Личностната характеристика има за цел да установи и да отбележи в съответствие с процедурата за протоколиране в съответната държава членка такава информация за индивидуалните черти на детето и конкретните обстоятелства, свързани с него, която може да се използва от компетентните органи, когато:
  - а) решават дали да бъде предприета конкретна мярка в полза на детето;
  - б) преценяват целесъобразността и ефективността на всякакви мерки за процесуална принуда по отношение на детето;
  - в) вземат решение или предприемат действие в хода на наказателното производство, включително при постановяването на присъдата.
5. Личностната характеристика се изготвя на най-ранния подходящ етап на производството и — при спазване на параграф 6 — преди повдигане на обвинението.
6. При липса на личностна характеристика обвинението може въпреки това да бъде повдигнато, при условие че това е в най-добрия интерес на детето и че личностната характеристика във всички случаи ще бъде на разположение в началото на съдебните заседания в съдебната фаза на производството.
7. Личностната характеристика се изготвя с активното участие на детето. Тя се изготвя от квалифицирани служители, като се следва, доколкото е възможно, мултидисциплинарен подход и, когато е целесъобразно, се включва и носителят на родителска отговорност или друго подходящо пълнолетно лице, както е посочено в членове 5 и 15, и/или квалифициран специалист.
8. Ако елементите, които стоят в основата на личностната характеристика, се променят значително, държавите членки гарантират актуализирането на характеристиката по време на цялото наказателно производство.
9. Държавите членки могат да предвидят дерогация от задължението за изготвяне на личностна характеристика, ако дерогацията е оправдана при обстоятелствата по делото и при условие че тя е съвместима с най-добрия интерес на детето.

## Член 8

### Право на медицински преглед

1. Държавите членки гарантират, че задържаните деца имат право на медицински преглед без неоправдано забавяне, по-специално с оглед на оценяване на общото им психическо и физическо състояние. Медицинският преглед е възможно най-неинвазивен и се извършва от лекар или друг квалифициран специалист.
2. Резултатите от медицинския преглед се вземат предвид при определяне на способността на детето да бъде подложено на разпит, на други следствени действия или действия по събиране на доказателства или на мерки, налагани или планирани по отношение на детето.
3. Медицинският преглед се извършва по инициатива на компетентните органи, по-специално когато конкретни здравословни причини налагат такъв преглед, или по искане на някое от следните лица:
  - а) детето;
  - б) носителя на родителска отговорност или друго подходящо пълнолетно лице, посочено в членове 5 и 15;
  - в) адвоката на детето.

4. Заключение от медицинския преглед се изготвя в писмена форма. Когато е необходимо, се оказва медицинска помощ.
5. Държавите членки осигуряват извършването на друг медицински преглед, когато това се налага от обстоятелствата.

#### Член 9

##### Аудио-визуални записи на разпит

1. Държавите членки гарантират, че при провеждането на разпит на деца от полицията или други правоохранителни органи по време на наказателното производство се прави аудио-визуален запис, когато това е пропорционално предвид обстоятелствата по делото, като се взема предвид, *inter alia*, дали присъства адвокат и дали детето е задържано, като при това най-добрият интерес на детето е винаги от първостепенно значение.
2. При липса на аудио-визуален запис провеждането на разпита се записва по друг подходящ начин, като например чрез изготвяне на писмени протоколи, които се проверяват надлежно.
3. Настоящият член не засяга възможността да се задават въпроси, целящи единствено да се установи самоличността на детето, без да се прави аудио-визуален запис.

#### Член 10

##### Ограничаване на задържането

1. Държавите членки гарантират, че задържането на дете на който и да е етап на производството е ограничено до най-краткия подходящ срок. Надлежно се вземат предвид възрастта и индивидуалната ситуация на детето, както и конкретните обстоятелства по делото.
2. Държавите членки гарантират, че задържане, по-специално задържане под стража, се налага на деца само като крайна мярка и за най-краткия подходящ срок. Държавите членки гарантират, че всяко задържане под стража се основава на мотивирано решение, което подлежи на съдебен контрол. Такова решение подлежи също така на периодичен съдебен контрол през разумни интервали от време, като контролът се упражнява служебно или по искане на детето, на адвоката на детето или на съдебен орган, различен от съд. Без да се засяга независимостта на съдебната власт, държавите членки гарантират, че решенията, които се вземат съгласно настоящия параграф, се вземат без неоправдано забавяне.

#### Член 11

##### Алтернативни мерки

Държавите членки гарантират, че когато е възможно, компетентните органи прилагат алтернативни на задържането под стража мерки (наричани по-долу „алтернативни мерки“).

#### Член 12

##### Специално отношение при задържане

1. Държавите членки гарантират, че задържаните деца са настанени отделно от пълнолетните, освен ако се прецени, че най-добрият интерес на детето изисква това да не се прави.

2. Държавите членки също така да гарантират, че децата, на които е наложено полицейско задържане, са настанени отделно от пълнолетните, освен ако:

- а) се прецени, че най-добрият интерес на детето изисква това да не се прави; или
- б) при изключителни обстоятелства, това е практически невъзможно, при условие че децата са настанени заедно с пълнолетни лица по начин, който е съвместим с най-добрия интерес на детето.

3. Без да се засяга параграф 1, когато задържано дете навърши 18 години, държавите членки предвиждат възможността това лице да продължи да бъде настанено отделно от други задържани пълнолетни лица, ако това е оправдано, като се вземат предвид обстоятелствата, свързани със съответното лице, и при условие че това е в най-добрия интерес на децата, които са задържани заедно с това лице.

4. Без да се засяга параграф 1 и при отчитане на параграф 3, децата могат да бъдат настанени заедно с млади пълнолетни лица, освен ако това не противоречи на най-добрия интерес на детето.

5. Когато децата са задържани под стража, държавите членки вземат подходящи мерки за:

- а) гарантиране и опазване на здравето им и тяхното физическо и психическо развитие;
- б) гарантиране на правото им на образование и обучение, включително когато децата имат физически и сетивни увреждания или затруднения в ученето;
- в) гарантиране на ефективното и редовно упражняване на правото им на семеен живот;
- г) гарантиране на достъп до програми за насърчаване на развитието им и тяхната реинтеграция в обществото; и
- д) гарантиране на зачитането на свободата на религията и убежденията.

Предприетите съгласно настоящия параграф мерки трябва да са пропорционални и съобразени с продължителността на задържането под стража.

Първа алинея, букви а) и д) се прилага също така за случаи на задържане, различни от задържането под стража. Предприетите мерки трябва да са пропорционални и съобразени с такива случаи на задържане.

Първа алинея, букви б), в) и г) се прилага за случаи на задържане, различни от задържането под стража, само доколкото това е целесъобразно и пропорционално с оглед на естеството и продължителността на такива случаи.

6. Държавите членки се стремят да осигурят на задържаните деца възможност да се срещнат с носителя на родителска отговорност във възможно най-кратки срокове, когато такава среща е съвместима със следствените и оперативните изисквания. Настоящият параграф не засяга посочването или определянето на друго подходящо пълнолетно лице съгласно член 5 или 15.

### Член 13

#### Своевременно и надлежно разглеждане на делата

1. Държавите членки предприемат всички подходящи мерки, за да гарантират, че наказателните производства с участието на деца се разглеждат като такива с неотложен характер и им се обръща надлежно внимание.

2. Държавите членки предприемат подходящи мерки, за да гарантират, че децата винаги получават отношение, което защитава достойнството им и е подходящо предвид възрастта им, степента им на зрелост и нивото им на разбиране и което е съобразено с евентуалните им специални потребности, включително евентуалните им затруднения в общуването.

## Член 14

**Право на защита на неприкосновеността на личния живот**

1. Държавите членки гарантират защитата на неприкосновеността на личния живот на децата в хода на наказателните производства.
2. За тази цел държавите членки или предвиждат, че съдебните заседания, в които участват деца, по правило се провеждат при закрити врата, или допускат съдилищата или съдиите да решат да провеждат такива заседания при закрити врата.
3. Държавите членки предприемат подходящи мерки, за да гарантират, че записите, посочени в член 9, не се разпространяват публично.
4. Като зачитат свободата на словото и на информацията и свободата и плурализма на медиите, държавите членки насърчават медиите да предприемат мерки за саморегулиране, за да постигнат целите, определени в настоящия член.

## Член 15

**Право на детето да бъде придружавано от носителя на родителска отговорност по време на производството**

1. Държавите членки гарантират, че децата се ползват с правото да бъдат придружавани от носителя на родителска отговорност по време на съдебните заседания, в които участват.
2. Детето има право да бъде придружавано от друго подходящо пълнолетно лице, което е посочено от детето и е прието за такова от компетентния орган, когато присъствието на носителя на родителска отговорност, придружаващ детето по време на съдебните заседания:
  - а) би било в противоречие с най-добрия интерес на детето;
  - б) е невъзможно, тъй като след полагането на разумни усилия не може да се установи връзка с носителя на родителска отговорност или самоличността му не е известна; или
  - в) би могло, въз основа на обективни и фактически обстоятелства, съществено да възпрепятства наказателното производство.

Когато детето не е посочило друго подходящо пълнолетно лице или когато посоченото от детето пълнолетно лице не е приемливо за компетентния орган, последният, като отчита най-добрия интерес на детето, определя друго лице, което да придружава детето. Това лице може да е също така представител на орган или на друга институция, отговаряща за закрилата или благосъстоянието на децата.

3. При отпадане на обстоятелствата, довели до прилагането на параграф 2, буква а), б) или в), детето има правото да бъде придружавано от носителя на родителска отговорност по време на всички останали съдебни заседания.
4. В допълнение към правото, предвидено в параграф 1, държавите членки гарантират, че децата се ползват с правото да бъдат придружавани от носителя на родителска отговорност или от друго подходящо пълнолетно лице, посочено в параграф 2, по време на етапите на производството, различни от съдебните заседания, на които детето присъства, когато компетентният орган счита, че:
  - а) е в най-добрия интерес на детето да бъде придружавано от това лице; и
  - б) присъствието на това лице няма да възпрепятства наказателното производство.

## Член 16

**Право на децата на лично явяване и участие в съдебното производство по тяхното дело**

1. Държавите членки гарантират, че децата имат право да присъстват в съдебното производство по тяхното дело и да участват в него, и предприемат всички необходими мерки, за да им осигурят ефективно участие в съдебното производство, включително като им предоставят възможност да бъдат изслушани и да изразят своето мнение.
2. Държавите членки гарантират, че деца, които не са присъствали в съдебното производство по тяхното дело, имат право на нов съдебен процес или друго средство за правна защита в съответствие с Директива (ЕС) 2016/343 и при условията, предвидени в посочената директива.

## Член 17

**Производства по европейска заповед за арест**

Държавите членки гарантират, че правата по членове 4, 5, 6, 8, 10 — 15 и 18 се прилагат *mutatis mutandis* по отношение на деца, които са издирвани лица, след арестуването им в рамките на производство по Европейска заповед за арест в изпълняващата държава членка.

## Член 18

**Право на правна помощ**

Държавите членки гарантират, че националното право относно правната помощ гарантира ефективно упражняване на правото на адвокатска защита съгласно член 6.

## Член 19

**Правни средства за защита**

Държавите членки гарантират, че децата, които са заподозрени или обвиняеми в рамките на наказателното производство, и децата, които са издирвани лица, разполагат с ефективни правни средства за защита съгласно националното право в случай на нарушаване на правата им по настоящата директива.

## Член 20

**Обучение**

1. Държавите членки гарантират, че служителите в правоохранителните органи и в местата за задържане, които работят по дела, свързани с деца, преминават специализирано обучение на ниво, съобразено с контактите им с децата, относно правата на децата, подходящите техники за провеждане на разпит, детската психология и общуването на език, пригоден за деца.
2. Без да се засягат независимостта на съдебната система и различията в организацията на съдебната система в държавите членки и като се зачита ролята на структурите, отговорни за обучението на съдиите и прокурорите, държавите членки предприемат подходящи мерки, за да гарантират, че съдиите и прокурорите, които работят по наказателни производства с участието на деца, имат специална квалификация в тази област, ефективен достъп до специализирано обучение или и двете.

3. Като се зачитат надлежно независимостта на адвокатурата и ролята на структурите, отговорни за обучението на адвокати, държавите членки предприемат подходящи мерки, за да насърчават осигуряването на специализирано обучение, както е посочено в параграф 2, на адвокати, които работят по наказателни производства с участието на деца.

4. Посредством своите публични служби или чрез финансиране на подпомагащи децата организации държавите членки насърчават инициативите, позволяващи на лицата, които осигуряват за децата помощ и услуги за възстановително правосъдие, да преминават подходящо обучение, чието ниво е адаптирано спрямо контактите им с децата, и да съблюдават професионални стандарти, които гарантират, че въпросните услуги се предоставят безпристрастно, с уважение и професионализъм.

#### Член 21

### Събиране на данни

До 11 юни 2021 г., а след това — на всеки три години държавите членки изпращат на Комисията наличните данни, които показват как са били прилагани правата, установени в настоящата директива.

#### Член 22

### Разноски

Държавите членки поемат разноските, произтичащи от прилагането на членове 7, 8 и 9, независимо от изхода на производството, освен ако разноските, произтичащи от прилагането на член 8, не се покриват от медицинска застраховка.

#### Член 23

### Запазване на нивото на защита

Нищо в настоящата директива не се тълкува като ограничение или дерогация от което и да е от правата и процесуалните гаранции, предоставени съгласно Хартата, ЕКПЧ или други относими разпоредби на международното право, и по-специално Конвенцията на ООН за правата на детето, или правото на държава членка, което осигурява по-високо ниво на защита.

#### Член 24

### Транспониране

1. Държавите членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива, най-късно до 11 юни 2019 г. Те незабавно информират Комисията за това.

Когато държавите членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите членки.

2. Държавите членки съобщават на Комисията текста на разпоредбите от националното право, които приемат в областта, уредена с настоящата директива.

**Член 25****Доклад**

До 11 юни 2022 г. Комисията представя на Европейския парламент и на Съвета доклад за оценка на степента, в която държавите членки са предприели необходимите мерки, за да се съобразят с настоящата директива, който включва оценка на прилагането на член 6 и е придружен, при необходимост, от законодателни предложения.

**Член 26****Влизане в сила**

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

**Член 27****Адресати**

Адресати на настоящата директива са държавите членки в съответствие с Договорите.

Съставено в Страсбург на 11 май 2016 година.

За Европейския парламент  
Председател  
M. SCHULZ

За Съвета  
Председател  
J.A. HENNIS-PLASSCHAERT

---

**ДИРЕКТИВА (ЕС) 2016/801 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА****от 11 май 2016 година****относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети държави с цел провеждане на научно изследване, следване, стаж, доброволческа дейност, програми за ученически обмен или образователни проекти и работа по програми „au pair“****(преработен текст)**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 79, параграф 2, букви а) и б) от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

след предаване на проекта на законодателния акт на националните парламенти,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет <sup>(1)</sup>,като взеха предвид становището на Комитета на регионите <sup>(2)</sup>,в съответствие с обикновената законодателна процедура <sup>(3)</sup>,

като имат предвид, че:

- (1) Директиви 2004/114/ЕО <sup>(4)</sup> и 2005/71/ЕО на Съвета <sup>(5)</sup> трябва да претърпят няколко изменения. С оглед постигане на яснота посочените директиви следва да бъдат преработени.
- (2) Настоящата директива следва да отговори на установената в докладите за прилагането на директиви 2004/114/ЕО и 2005/71/ЕО нужда да бъдат отстранени констатираните слабости, да се осигурят повишена прозрачност и правна сигурност и да се предложи съгласувана правна рамка за различните категории граждани на трети държави, идващи в Съюза. Поради това с нея следва да се опростят и рационализират съществуващите разпоредби за тези категории в само един инструмент. Въпреки разликите между категориите, обхванати от настоящата директива, те също така споделят редица характеристики, което прави възможно уреждането им с обща правна рамка на равнището на Съюза.
- (3) Настоящата директива следва да допринесе за постигането на целта на Стокхолмската програма за сближаване на националното законодателство за условията за влизане и пребиваване на граждани на трети държави. Имиграцията от държави извън Съюза е един от източниците на висококвалифицирани хора, като все по-търсени са по-специално студентите и научните работници. Те играят важна роля във формирането на основния ресурс на Съюза — човешкия капитал, и за осигуряване на интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж, и следователно допринасят за постигането на целите на стратегията „Европа 2020“.
- (4) В докладите за прилагането на директиви 2004/114/ЕО и 2005/71/ЕО бяха посочени някои недостатъци, които се отнасят основно до условията за прием, правата, процесуалните гаранции, достъпа на студенти до пазара на труда по време на следването им и разпоредбите за мобилност в рамките на Съюза. Беше отчетена и необходимост от конкретни подобрения по отношение на незадължителните категории граждани на трети държави. Провелите се впоследствие по-широки консултации откриха също така необходимостта от по-добри възможности за търсене на работа от научните работници и студентите и от по-добра защита на лицата, работещи като „au pair“, които не са обхванати от директиви 2004/114/ЕО и 2005/71/ЕО.

<sup>(1)</sup> ОВ С 341, 21.11.2013 г., стр. 50.<sup>(2)</sup> ОВ С 114, 15.4.2014 г., стр. 42.<sup>(3)</sup> Позиция на Европейския парламент от 25 февруари 2014 г. (все още непубликувана в Официален вестник) и позиция на Съвета на първо четене от 10 март 2016 г. (все още непубликувана в Официален вестник).<sup>(4)</sup> Директива 2004/114/ЕО на Съвета от 13 декември 2004 г. относно условията за прием на граждани на трети страни с цел образование, ученически обмен, безвъзмездно обучение или доброволческа дейност (ОВ L 375, 23.12.2004 г., стр. 12).<sup>(5)</sup> Директива 2005/71/ЕО на Съвета от 12 октомври 2005 г. относно специфична процедура за прием на граждани от трети страни за целите на провеждане на научноизследователска дейност (ОВ L 289, 3.11.2005 г., стр. 15).

- (5) С цел постепенното създаване на пространство на свобода, сигурност и правосъдие Договорът за функционирането на европейския съюз (ДФЕС) предвижда приемането на мерки в областта на убежището, имиграцията и защитата на правата на гражданите на трети държави.
- (6) Настоящата директива следва също така да има за цел насърчаването на контактите между хората и на мобилността, предвид важното им значение като елементи на външната политика на Съюза, по-специално спрямо страните от европейската политика за съседство или стратегическите партньори на Съюза. Тя следва да даде възможност за по-добър принос към Глобалния подход към миграцията и мобилността и неговите партньорства за мобилност, които предоставят конкретна рамка за диалог и сътрудничество между държавите членки и трети държави, включително за улесняването и организирането на законната миграция.
- (7) Миграцията, свързана с целите, установени в настоящата директива, следва да насърчава създаването и придобиването на знания и умения. Тя представлява взаимно обогатяване за съответните мигранти, техните държави на произход и съответната държава членка, като същевременно укрепва културните връзки и засилва културното многообразие.
- (8) Настоящата директива следва да допринесе за привлекателността на Съюза като място за научни изследвания и иновации и да спомогне за заемането на по-предна позиция от негова страна в световното съревноваване за привличане на таланти, и по този начин следва да доведе до повишаване на общата конкурентоспособност и темп на растеж на Съюза, като същевременно създава работни места, които имат по-голям принос за растежа на БВП. Отварянето на Съюза за граждани на трети държави, които могат да бъдат приети с цел провеждане на научни изследвания, също е част от водещата инициатива „Съюз за иновации“. Създаването на отворен трудов пазар за научните работници от Съюза и от трети държави бе също така утвърдено като една от ключовите цели на Европейското научноизследователско пространство — единно пространство, в което се движат свободно научни работници, научни знания и технологии.
- (9) Приемът на граждани на трети държави, кандидатстващи с цел провеждането на научноизследователска дейност, е удачно да бъде улеснен посредством процедура за прием, която не зависи от правоотношенията с приемащата научноизследователска организация, както и чрез премахването на изискването за разрешение за работа в допълнение към издадено вече разрешение. Тази процедура следва да се основава на сътрудничество между научноизследователски организации и имиграционните органи в държавите членки. Тя следва да предоставя на първите ключова роля в процедурата за прием с оглед на улесняване и ускоряване на влизането в Съюза на граждани на трети държави, кандидатстващи с цел провеждането на научноизследователска дейност, като същевременно се запазват правомощията на държавите членки по отношение на имиграционната политика. Научноизследователските организации, които държавите членки следва да могат да одобряват предварително, следва да имат възможност да сключат споразумение за прием или договор с гражданин на трета държава за целите на провеждането на научноизследователска дейност. Държавите членки следва да издават разрешение въз основа на това споразумение за прием или договор, ако са изпълнени условията за влизане и пребиваване.
- (10) Тъй като усилията, които трябва да се положат за постигане на целта за инвестиране на 3 % от БВП в научни изследвания, засягат предимно частния сектор, този сектор следва да се насърчава, когато е уместно, да назначава повече научни работници през идните години.
- (11) С цел Съюзът да стане по-привлекателен за граждани на трети държави, желаещи да провеждат научноизследователска дейност в него, членовете на техните семейства по смисъла на Директива 2003/86/ЕО на Съвета <sup>(1)</sup> следва да могат да ги придружават и да се възползват от разпоредбите за мобилност в рамките на Съюза. Тези членове на семейството следва да имат достъп до пазара на труда в първата държава членка, а в случай на дългосрочна мобилност — във втората държава членка, освен при изключителни обстоятелства, като например особено високи равнища на безработица, като държавите членки следва да запазят възможността да приложат тест, в рамките на период, не по-дълъг от 12 месеца, с който да бъде доказано, че работното място не може да бъде заето в рамките на националния пазар на труда. С изключение на дерогациите, предвидени в настоящата директива, всички разпоредби на Директива 2003/86/ЕО следва да се прилагат, включително основанията за отказ, отнемане или отказ за подновяване. Следователно следва да е възможно разрешенията за пребиваване на членове на семейството да бъдат отнети или подновяването им да бъде отказано, ако разрешението на научния работник, когото придружават, изтече и те не се ползват с каквото и да било автономно право на пребиваване.
- (12) Когато това е целесъобразно, държавите членки следва да се насърчават да третираат кандидатите за докторска степен като научни работници за целите на настоящата директива.
- (13) Прилагането на настоящата директива не следва да насърчава „изтичането на мозъци“ от нови и развиващи се държави. В партньорство с държавите на произход следва да се вземат мерки, които да подпомогнат реинтеграцията на научните работници обратно в държавите им на произход, с цел да се установи цялостна миграционна политика.

<sup>(1)</sup> Директива 2003/86/ЕО на Съвета от 22 септември 2003 г. относно правото на събиране на семейството (ОВ L 251, 3.10.2003 г., стр. 12).

- (14) С цел увеличаването на привлекателността на цяла Европа като център на световно равнище за провеждане на следване и стаж следва да се подобрят и опростят условията за влизане и пребиваване на желаещите да дойдат в Съюза за тези цели. Това съответства на целите на програмата за модернизиране на системите за висше образование в Европа, особено в контекста на интернационализацията на европейското висше образование. Сближаването на съответното национално законодателство на държавите членки е част от това начинание. В този контекст и в съответствие със заключенията на Съвета относно модернизацията на висшето образование <sup>(1)</sup> понятието „висше образование“ обхваща всички институции за висше образование, които могат да включват, *inter alia*, университети, университети за приложни науки, технологични институти, „grandes écoles“, бизнес училища, инженерни училища, университетски технологични институти, колежи за висше образование, професионални училища, политехнически училища и академии.
- (15) Разширяването и задълбочаването на процеса от Болоня, започнал със Съвместната декларация от Болоня на европейските министри на образованието от 19 юни 1999 г., доведе до по-сравними, съвместими и съгласувани системи за висше образование както в участващите държави, така и извън тях. Този резултат се дължи на подкрепата, която държавите членки оказаха на мобилността на студентите, и на това, че висшите училища я интегрираха в учебните си програми. Съществува необходимост това да бъде отразено посредством по-добри разпоредби за мобилност на студентите в рамките на Съюза. Една от целите на Декларацията от Болоня е европейското висше образование да стане привлекателно и конкурентоспособно. Процесът от Болоня доведе до създаването на Европейското пространство за висше образование. Неговата структура, състояща се от три цикъла с лесноразбираеми програми и образователни степени, както и въвеждането на квалификационни рамки направиха следването в Европа по-привлекателно за граждани на трети държави.
- (16) Продължителността и другите условия, приложими за подготвителните курсове за студенти, обхванати от настоящата директива, следва да се определят от държавите членки в съответствие с тяхното национално право.
- (17) Доказателствата за приема на гражданин на трета държава в определено висше училище могат да включват, наред с други възможни доказателства, писмо или удостоверение, потвърждаващи неговото записване.
- (18) Гражданите на трети държави, които кандидатстват за прием като стажанти, следва да представят доказателства за получаването на образователна степен за висше образование в рамките на двете години, предхождащи датата на подаване на заявлението, или за това, че са записани в образователен курс в трета държава, който води до придобиване на образователна степен за висше образование. Те следва да представят и споразумение за стаж, съдържащо описание на програмата за стажа, нейните образователни цели или компоненти на обучение, нейната продължителност и условията, при които ще бъдат наставявани обучаващите се, което да доказва, че те наистина ще се обучават, а няма да бъдат използвани като обикновени работници. Освен това от приемащата организация може да се изиска да докаже, че стажът не замества работно място. Когато в националното право, колективните договори или практики за стажанти вече съществуват специални условия, държавите членки следва да може да изискват гражданите на трети държави, които кандидатстват за прием като стажанти, да отговарят на тези специални условия.
- (19) Служителите стажанти, които идват на работа в Съюза в контекста на вътрешнокорпоративен трансфер, не се обхващат от настоящата директива, тъй като попадат в обхвата на Директива 2014/66/ЕС на Европейския парламент и на Съвета <sup>(2)</sup>.
- (20) Настоящата директива следва да е в подкрепа на целите на Европейската доброволческа служба за развитие на солидарността, взаимното разбирателство и толерантността между младите хора и обществата, в които живеят, като същевременно допринася за засилване на социалното сближаване и насърчаване на активното гражданско поведение на младите хора. С цел да се осигури достъп до Европейската доброволческа служба по последователен начин в целия Съюз държавите членки следва да прилагат разпоредбите на настоящата директива към граждани на трети държави, които кандидатстват за целите на Европейската доброволческа служба.
- (21) Държавите членки следва да имат възможност да прилагат разпоредбите на настоящата директива по отношение на ученици, доброволци, различни от тези по линия на Европейската доброволческа служба, и работещи като „au pair“, за да се улеснят влизането и пребиваването им и за да се гарантират правата им.
- (22) Ако решат да прилагат настоящата директива по отношение на ученици, държавите членки се насърчават да гарантират, че националната процедура за прием на учители, които само придружават ученици в рамките на ученически обмен или образователен проект, е съгласувана с предвидената в настоящата директива процедура за ученици.

<sup>(1)</sup> ОВ С 372, 20.12.2011 г., стр. 36.

<sup>(2)</sup> Директива 2014/66/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 15 май 2014 г. относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети държави в рамките на вътрешнокорпоративен трансфер (ОВ L 157, 27.5.2014 г., стр. 1).

- (23) Работата по програми „au pair“ спомага за укрепване на контактите между хората, тъй като дава възможност на гражданите на трети държави да подобрят езиковите си умения, да усъвършенстват своите познания за държавите членки и да развиват културните връзки с тези държави членки. В същото време гражданите на трети държави, работещи като „au pair“, могат да бъдат изложени на рискове от злоупотреби. За да се гарантира справедливото третиране на работещите като „au pair“ и да се отговори на особените им потребности, следва да е възможно държавите членки да прилагат разпоредбите на настоящата директива по отношение на влизането и пребиваването на работещите като „au pair“.
- (24) Ако граждани на трета държава могат да докажат, че през целия срок на престоя си в съответната държава членка получават средства по линия на безвъзмездна помощ, стипендия, действителен договор за работа, обвързващо предложение за работа или финансова гаранция от организация в областта на ученическия обмен, организация, приемаща стажанти или работеща по програма за доброволческа дейност, приемащо семейство или организация, посредник за наемане на работа като „au pair“, държавите членки следва да вземат тези средства предвид при оценката за наличието на достатъчни средства. Държавите членки следва да могат да определят ориентировъчна референтна сума, която считат за „достатъчни средства“ и която може да е различна за всяка от съответните категории граждани на трети държави.
- (25) Държавите членки се насърчават да позволяват на заявителите да представят документи и информация на официален език на Съюза, определен от съответната държава членка, който е различен от собствения им официален език или езици.
- (26) Държавите членки следва да имат възможността да предвидят процедура за одобряване за публични или частни научноизследователски организации или и за двата вида организации, които желаят да приемат научни работници, които са граждани на трети държави, за целите на провеждането на научноизследователска дейност, или на висши училища, които желаят да приемат студенти, които са граждани на трети държави. Това одобряване следва да се извършва в съответствие с процедурите, установени в националното право или административните практики на съответната държава членка. Кандидатстването в одобрените научноизследователски организации или висши училища следва да бъде улеснено и следва да ускори влизането в Съюза на граждани на трети държави за целите на провеждането на научно изследване или следване.
- (27) Държавите членки следва да имат възможността да предвидят процедура за одобряване за съответните приемащи организации, които желаят да приемат ученици, стажанти или доброволци, които са граждани на трети държави. Държавите членки следва да имат възможността да прилагат тази процедура за някои или всички категории приемащи организации. Това одобряване следва да се извършва в съответствие с процедурите, установени в националното право или административните практики на съответната държава членка. Кандидатстването в одобрените приемащи организации следва да ускори влизането на граждани на трети държави, идващи в Съюза с цел стаж, доброволческа дейност или програми за ученически обмен или образователни проекти.
- (28) Ако държавите членки установят процедури за одобряване за приемащите организации, те следва да могат да решат да допускат прием само чрез одобрени приемащи организации или да установят процедура за одобряване, като същевременно се допуска прием и чрез неодобрени приемащи организации.
- (29) Настоящата директива не следва да засяга правото на държавите членки да издават разрешения с цел следване, провеждане на научно изследване или стаж, различни от предвидените в настоящата директива, на граждани на трети държави, които не попадат в нейния обхват.
- (30) След като всички общи и специални условия за прием са изпълнени, държавите членки следва да издадат разрешение в определени срокове. Ако държава членка издава само на своя територия разрешения за пребиваване и всички условия, свързани с приема по настоящата директива, са изпълнени, държавата членка следва да издаде на съответния гражданин на трета държава изискваната виза и следва да осигури ефективно сътрудничество между компетентните органи за тази цел. Ако държавата членка не издава визи, тя следва да издаде на гражданина на трета държава равностойно разрешение, позволяващо влизане.
- (31) В разрешенията следва да се посочи статусът на съответния гражданин на трета държава. Следва да е възможно държавите членки да посочат допълнителна информация на хартиен носител или да я съхраняват в електронен формат, при условие че това не е равнозначно на поставянето на допълнителни условия.
- (32) Различната продължителност на разрешенията съгласно настоящата директива следва да отразяват специфичния характер на престоя на всички категории граждани на трети държави, попадащи в обхвата на настоящата директива.

- (33) Държавите членки следва да имат правото да предвидят, че общата продължителност на пребиваването на студенти не надвишава максималния срок на следването, предвиден в националното право. Във връзка с това максималният срок на следването би могъл да включва и възможно удължаване на следването с цел повтаряне на една или повече учебни години, ако това е предвидено от националното право на съответната държава членка.
- (34) Следва да е възможно държавите членки да налагат такси за обработка на заявленията за разрешение и уведомления. Нивата на таксите не следва да бъдат непропорционални или прекомерно високи, за да не представляват пречка за изпълнението на целите на настоящата директива.
- (35) Правата, предоставени на гражданите на трети държави, обхванати от настоящата директива, не следва да зависят от формата на разрешението за пребиваване, което всяка държава членка издава.
- (36) Следва да е възможно за целите на настоящата директива приемът да бъде отказван по надлежно обосновани причини. По-специално приемът следва да може да бъде отказан, ако определена държава членка счете, въз основа на оценка на фактите в отделен случай и като взема предвид принципа на пропорционалност, че съответният гражданин на трета държава представлява потенциална заплаха за обществения ред, обществената сигурност или общественото здраве.
- (37) Целта на настоящата директива не е да регулира приема и пребиваването на граждани на трети държави за целите на трудовата заетост и тя няма за цел да хармонизира националното право или практиките по отношение на статуса на работниците. Възможно е обаче в някои държави членки конкретни категории граждани на трети държави, попадащи в обхвата на настоящата директива, да се считат за намиращи се в трудово правоотношение съгласно националното право, колективни договори или практики. Когато държава членка счита, че научни работници, доброволци, стажанти или работещи като „au pair“ от трети държави се намират в трудово правоотношение, тази държава членка следва да запази правото да определи броя на приетите граждани на нейна територия от съответната категория или категории в съответствие с член 79, параграф 5 ДФЕС.
- (38) Когато научен работник, доброволец, стажант или работещ като „au pair“ от трета държава кандидатства за започване на работа по трудово правоотношение в дадена държава членка, следва да е възможно тази държава членка да приложи тест, с който да бъде доказано, че работното място не може да бъде заето в рамките на националния пазар на труда.
- (39) Броят на приетите граждани не следва да се прилага към студентите, тъй като дори ако те имат право да работят по време на следването си в съответствие с условията, предвидени в настоящата директива, основната дейност, за извършването на която кандидатстват за прием на територията на държавите членки, е пълен редовен образователен курс, който може да включва задължителен стаж.
- (40) Когато, след като е бил приет на територията на съответната държава членка, научен работник, доброволец, стажант или работещ като „au pair“ кандидатства за подновяване на разрешението, за да встъпи или продължи работа по трудово правоотношение в съответната държава членка, следва да е възможно държавата членка да приложи тест, с който да бъде доказано, че работното място не може да бъде заето в рамките на националния пазар на труда, освен в случая на научен работник, който продължава да работи по трудово правоотношение със същата приемаща организация.
- (41) В случай на съмнение относно основанията на заявлението за прием държавите членки следва да могат да извършват подходящи проверки или да изискват доказателства за оценка във всеки отделен случай на планирано научно изследване, следване, стаж, доброволческа дейност, ученически обмен, образователен проект или работа като „au pair“, за да се избегнат злоупотреби или неправилно използване на процедурата, установена в настоящата директива.
- (42) Ако предоставената информация е непълна, държавите членки следва да уведомят заявителя в разумен срок за изискваната допълнителна информация и да определят разумен срок за представянето ѝ. Ако допълнителната информация не бъде представена в рамките на срока, заявлението може да бъде отхвърлено.
- (43) Националните органи следва да уведомят заявителя за взетото по заявлението решение. Те следва да направят това в писмена форма възможно най-бързо и най-късно в срока, определен в настоящата директива.
- (44) Настоящата директива има за цел да улесни мобилността в рамките на Съюза за научни работници и студенти чрез намаляване, *inter alia*, на административната тежест, свързана с мобилността в няколко държави членки. За тази цел настоящата директива създава специална схема за мобилност в рамките на Съюза, при които гражданин на трета държава, който притежава разрешение с цел провеждане на научно изследване или следване, издадено от

първата държава членка, има право на влизане, престой и провеждане на част от научноизследователската дейност или следването в една или няколко втори държави членки в съответствие с разпоредбите, уреждащи мобилността по настоящата директива.

- (45) С цел да се даде възможност на научните работници да преминават лесно от една научноизследователска организация в друга за провеждане на научно изследване тяхната краткосрочна мобилност следва да обхваща престой във втора държава членка за срок до 180 дни в рамките на всеки период от 360 дни за държава членка. Дългосрочната мобилност на научните работници следва да обхваща престой в една или няколко втори държави членки за срок от повече от 180 дни за държава членка. Членовете на семействата на научните работници следва да имат право да ги придружават по време на мобилността. Процедурата за тяхната мобилност следва да бъде съобразена с тази на научния работник, когото придружават.
- (46) По отношение на студентите, обхванати от програми на Съюза или многостранни програми, или споразумение между две или повече висши училища, настоящата директива следва да предвижда мобилност в една или няколко втори държави членки за срок до 360 дни за държава членка, за да се осигури непрекъснатостта на тяхното следване.
- (47) Когато научен работник или студент се премести във втора държава членка въз основа на процедурата за уведомяване и е необходим документ за улесняване на достъпа до услуги и права, следва да е възможно втората държава членка да издаде документ, за да удостовери, че научният работник или студентът има право на престой на територията на тази държава членка. Този документ не следва да представлява допълнително условие, за да се ползват правата, предвидени в настоящата директива, а следва да има само декларативен характер.
- (48) Въпреки че създадената с настоящата директива специална схема за мобилност следва да установи автономни правила по отношение на влизането и престоя с цел провеждане на научно изследване или следване в държави членки, различни от държавата членка, издала първоначалното разрешение, всички останали правила, уреждащи движението на лица през границите, установени в съответните разпоредби на достиженията на правото от Шенген, следва да продължат да се прилагат.
- (49) Когато разрешението е издадено от държава членка, която не прилага изцяло достиженията на правото от Шенген, и научният работник, членовете на неговото семейство или студентът пресичат, в контекста на мобилността в рамките на Съюза, външна граница по смисъла на Регламент (ЕС) 2016/399 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup>, държавата членка следва да има правото да изисква доказателство, което потвърждава, че научният работник или студентът се премества на нейна територия с цел провеждане на научно изследване или следване или че членовете на семейството се преместват на нейна територия, за да придружават научния работник в рамките на мобилността. Освен това, в случай на пресичане на външна граница по смисъла на Регламент (ЕС) 2016/399, държавите членки, които прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, следва да правят проверка в Шенгенската информационна система и да отказват влизането или да възразяват срещу мобилността на лица, за които са постъпили сигнали в тази система с цел отказ на влизане или престой, съгласно посоченото в Регламент (ЕО) № 1987/2006 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(2)</sup>.
- (50) Настоящата директива следва да допуска втората държава членка да поиска от научен работник или студент, който се придвижва въз основа на разрешение, издадено от първата държава членка, и който не отговаря или е престанал да отговаря на условията за мобилност, да напусне нейната територия. Когато научният работник или студентът има валидно разрешение, издадено от първата държава членка, втората държава членка следва да може да изиска от научния работник или студента да се върне в първата държава членка в съответствие с Директива 2008/115/ЕО на Европейския парламент и на Съвета <sup>(3)</sup>. Когато мобилността е позволена от втората държава членка въз основа на разрешение, издадено от първата държава членка, което е отнето или чийто срок е изтекъл по време на периода на мобилност, следва да е възможно втората държава членка да реши да върне научния работник или студента на третата държава в съответствие с Директива 2008/115/ЕО или да поиска незабавно първата държава членка да позволи повторно влизане на научния работник или студента на нейна територия. В последния случай първата държава членка следва да издаде на научния работник или студента документ, който позволява повторно влизане на нейна територия.
- (51) Имиграционните политики и правила на Съюза, от една страна, и политиките и програмите на Съюза, които благоприятстват мобилността на научните работници и на студентите на равнището на Съюза, от друга страна, следва да се допълват в по-голяма степен. При определяне на срока на валидност на разрешението, издадено на научни работници и студенти, държавите членки следва да вземат предвид планираната мобилност към други държави членки в съответствие с разпоредбите относно мобилността. Научните работници и студентите, обхванати

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕС) 2016/399 на Европейския парламент и на Съвета от 9 март 2016 година относно Кодекс на Съюза за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници) (ОВ L 77, 23.3.2016 г., стр. 1).

<sup>(2)</sup> Регламент (ЕО) № 1987/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаването, функционирането и използването на Шенгенска информационна система от второ поколение (ШИС II) (ОВ L 381, 28.12.2006 г., стр. 4).

<sup>(3)</sup> Директива 2008/115/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 2008 г. относно общите стандарти и процедури, приложими в държавите-членки за връщане на незаконно пребиваващи граждани на трети страни (ОВ L 348, 24.12.2008 г., стр. 98).

от програми на Съюза или многостранни програми, които включват мерки за мобилност, или от споразумения между две или повече висши училища, следва да имат право да получават разрешения за срок от най-малко две години, ако отговарят на съответните условия за прием за този срок.

- (52) За да могат студентите да покрият част от разходите за своето следване и по възможност да добият практически опит, по време на следването следва да им се дава достъп до пазар на труда в държавата членка, в която следват, при предвидените в настоящата директива условия. За тази цел студентите следва да могат да работят определен минимален брой часове, както е посочено в настоящата директива. Принциплът за достъп на студентите до пазара на труда следва да е общото правило. Независимо от това, при наличието на изключителни обстоятелства, държавите членки следва да могат да се съобразяват с положението на своя национален пазар на труда.
- (53) Като част от стремежа да се осигури добре квалифицирана работна ръка в бъдеще студентите, които завършват образованието си в Съюза, следва да имат възможност за престой на територията на съответната държава членка за определения в настоящата директива срок с цел да набележат възможности за работа или за започване на собствен бизнес. Научните работници също следва да имат тази възможност след приключването на научноизследователската им дейност, определена в споразумението за прием. За да се издаде разрешение за пребиваване за тази цел, от студентите и научните работници може да бъде поискано да представят доказателства в съответствие с изискванията на настоящата директива. След като държавите членки им издадат такова разрешение за пребиваване, те престават да бъдат считани за научни работници или студенти по смисъла на настоящата директива. Държавите членки следва да могат да проверят — след изтичането на минимален срок, определен в настоящата директива, дали научните работници или студентите имат реални шансове да бъдат наети на работа или да започнат свой бизнес. Тази възможност не засяга други задължения за докладване, предвидени в националното право за други цели. Разрешението, издадено за целите на набелязването на възможности за работа или започването на собствен бизнес, не следва да предоставя автоматично право на достъп до пазара на труда или за започване на собствен бизнес. Държавите членки следва да запазят правото си да се съобразяват с положението на своя пазар на труда, когато гражданин на трета държава, на когото е издадено разрешение за престой на територията на държавата членка с цел търсене на работа или за започване на бизнес, кандидатства за разрешение за работа с цел заемане на работно място.
- (54) Справедливото третиране на гражданите на трети държави, обхванати от настоящата директива, следва да се гарантира в съответствие с член 79 ДФЕС. Научните работници следва да се ползват от равно третиране с гражданите на съответната държава членка, що се отнася до член 12, параграфи 1 и 4 от Директива 2011/98/ЕС на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup>, при спазване на възможността държавата членка да ограничава равното третиране в специалните случаи, предвидени в настоящата директива. Директива 2011/98/ЕС следва да продължи да се прилага за студенти, включително ограниченията, предвидени в нея. Директива 2011/98/ЕС следва да се прилага за стажантите, доброволците и работещите като „au pair“, когато те се считат за намиращи се в трудово правоотношение в съответната държава членка. Стажантите, доброволците, работещите като „au pair“, които не се считат за намиращи се в трудово правоотношение в съответната държава членка, както и учениците следва да се ползват от равно третиране с гражданите на съответната държава членка, що се отнася до минималния набор от права, предвиден в настоящата директива. Това включва и достъпа до стоки и услуги, които не включват безвъзмездните средства или заеми за следване или професионално обучение.
- (55) Равното третиране, предоставено на научни работници и студенти, както и на стажанти, доброволци и работещи като „au pair“, когато те се считат за намиращи се в трудово правоотношение в съответната държава членка, включва равно третиране по отношение на клоновете на социална сигурност, изброени в член 3 от Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(2)</sup>. С настоящата директива не се хармонизира законодателството на държавите членки в областта на социалната сигурност. Тя се ограничава до прилагането на принципа на равно третиране в областта на социалната сигурност спрямо гражданите на трети държави, попадащи в нейния обхват. Освен това настоящата директива не предоставя права в случаи, които попадат извън обхвата на правото на Съюза, като например по отношение на членове на семейството, пребиваващи в трета държава. Това не следва обаче да засяга правото на преживелите лица, черпещи права от граждани на трети държави, попадащи в обхвата на настоящата директива, да получават пенсия за преживели лица, когато пребивават в трета държава, ако това е приложимо.
- (56) В много държави членки правото на семейни обезщетения е обвързано с условие за наличие на определена връзка с тази държава членка, тъй като целта на обезщетенията е да подпомогнат положителното демографско развитие с цел да се осигури бъдещата работна сила в тази държава членка. Ето защо настоящата директива не следва да засяга правото на дадена държава членка да ограничава, при определени условия, равното третиране по отношение на семейните обезщетения, когато научният работник и придружаващите го членове на семейството престояват временно в тази държава членка.

<sup>(1)</sup> Директива 2011/98/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 13 декември 2011 г. относно единна процедура за кандидатстване на граждани на трети държави за единно разрешение за пребиваване и работа на територията на държава-членка и относно общ набор от права за работници от трети държави, законно пребиваващи в държава-членка (ОВ L 343, 23.12.2011 г., стр. 1).

<sup>(2)</sup> Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. за координация на системите за социална сигурност (ОВ L 166, 30.4.2004 г., стр. 1).

- (57) При мобилност между държавите членки се прилага Регламент (ЕС) № 1231/2010 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup>. Настоящата директива не следва да предоставя повече права от вече предвидените в съществуващото право на Съюза в областта на социалната сигурност по отношение на граждани на трети държави, които имат трансгранични интереси в държавите членки.
- (58) Настоящата директива следва да се прилага, без да се засягат по-благоприятни разпоредби, съдържащи се в правото на Съюза и в приложимите международни инструменти.
- (59) Разрешенията за пребиваване, предвидени в настоящата директива, следва да се издават от компетентните органи на държавата членка, като се използва единният формат, установен в Регламент (ЕО) № 1030/2002 на Съвета <sup>(2)</sup>.
- (60) Всяка държава членка следва да осигури на широката общественост, по-специално в интернет, подходяща и редовно актуализирана информация относно приемащите организации, одобрени за целите на настоящата директива, както и относно условията и процедурите за прием на граждани на трети държави на територията на държавите членки за целите на настоящата директива.
- (61) Настоящата директива зачита основните права и съблюдава принципите, признати от Хартата на основните права на Европейския съюз в съответствие с член 6 от Договора за Европейския съюз (ДЕС).
- (62) Държавите членки следва да въведат разпоредбите на настоящата директива без дискриминация на основание на пол, раса, цвят на кожата, етнически или социален произход, генетични характеристики, език, религия или убеждения, политически или други мнения, принадлежност към национално малцинство, имотно състояние, рождение, увреждане, възраст или сексуална ориентация.
- (63) Съгласно Съвместната политическа декларация от 28 септември 2011 г. на държавите членки и на Комисията относно обяснителните документи <sup>(3)</sup> държавите членки са поели ангажимент в обосновани случаи да прилагат към съобщението за своите мерки за транспониране един или повече документи, обясняващи връзката между елементите на дадена директива и съответстващите им части от националните инструменти за транспониране. По отношение на настоящата директива законодателят смята, че предоставянето на тези документи е обосновано.
- (64) Доколкото целта на настоящата директива, а именно определяне на условията за влизане и пребиваване на граждани на трети държави с цел провеждане на научно изследване, следване, стаж, доброволческа дейност в рамките на Европейската доброволческа служба, като задължителни разпоредби, както и за ученически обмен, доброволческа дейност извън рамките на Европейската доброволческа служба или работа по програми „au pair“, като незадължителни разпоредби, не може да бъде постигната в достатъчна степен от държавите членки, а поради нейните обхват и последици може да бъде по-добре постигната на равнището на Съюза, Съюзът може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 ДЕС. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигането на тази цел.
- (65) В съответствие с членове 1 и 2 и член 4а, параграф 1 от Протокол № 21 относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към ДЕС и към ДФЕС, и без да се засяга член 4 от същия протокол, посочените държави членки не участват в приемането на настоящата директива и не са обвързани от нея, нито от нейното прилагане.
- (66) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокол № 22 относно позицията на Дания, приложен към ДЕС и към ДФЕС, Дания не участва в приемането на настоящата директива и не е обвързана от нея, нито от нейното прилагане.
- (67) Задължението за транспониране на настоящата директива в националното законодателство следва да бъде ограничено до разпоредбите, които представляват изменение по същество в сравнение с директиви 2004/114/ЕО и 2005/71/ЕО. Задължението за транспониране на разпоредбите, които не са изменени, произтича от посочените директиви.

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕС) № 1231/2010 на Европейския парламент и на Съвета от 24 ноември 2010 г. за разширяване обхвата на Регламент (ЕО) № 883/2004 и на Регламент (ЕО) № 987/2009 по отношение на гражданите на трети държави, които все още не са обхванати от тези регламенти единствено на основание тяхното гражданство (ОВ L 344, 29.12.2010 г., стр. 1).

<sup>(2)</sup> Регламент (ЕО) № 1030/2002 на Съвета от 13 юни 2002 г. относно единния формат на разрешенията за пребиваване за гражданите на трети страни (ОВ L 157, 15.6.2002 г., стр. 1).

<sup>(3)</sup> ОВ С 369, 17.12.2011 г., стр. 14.

- (68) Настоящата директива не следва да засяга задълженията на държавите членки относно сроковете за транспониране в националното право и началните дати на прилагане на директиви, посочени в част Б от приложение I,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

## ГЛАВА I

### ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член 1

#### Предмет

Настоящата директива установява:

- а) условията за влизане и пребиваване на територията на държавите членки за срок над 90 дни и правата на граждани на трети държави и ако е приложимо — на членове на техните семейства, с цел провеждане на научно изследване, следване, стаж или доброволческа дейност в рамките на Европейската доброволческа служба, а при съответно решение от страна на държавите членки — в рамките на програма за ученически обмен или образователен проект, доброволческа дейност в рамките на доброволческа програма извън рамките на Европейската доброволческа служба или работа като „au pair“;
- б) условията за влизане и пребиваване и правата на научни работници и — ако е приложимо — на членове на техните семейства, и студенти, посочени в буква а), в държави членки, различни от държавата членка, която първа издава на гражданина на трета държава разрешение въз основа на настоящата директива.

#### Член 2

#### Обхват

1. Настоящата директива се прилага за граждани на трети държави, които кандидатстват за прием или са били приети на територията на дадена държава членка с цел провеждане на научно изследване, следване, стаж или доброволческа дейност в рамките на Европейската доброволческа служба. Държавите членки могат да решат да прилагат разпоредбите на настоящата директива и по отношение на граждани на трети държави, които кандидатстват за прием за целите на програма за ученически обмен или образователен проект, доброволческа дейност извън рамките на Европейската доброволческа служба или работа като „au pair“.
2. Настоящата директива не се прилага по отношение на граждани на трети държави:
  - а) които търсят международна закрила или на които е предоставена международна закрила съгласно Директива 2011/95/ЕС на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup>, или които се ползват от временна закрила в съответствие с Директива 2001/55/ЕО на Съвета <sup>(2)</sup> на територията на дадена държава членка;
  - б) чието експулсиране е било спряно поради фактически или правни основания;
  - в) които са членове на семейства на граждани на Съюза, които са упражнили правото си на свободно движение в Съюза;
  - г) които имат статут на дългосрочно пребиваващи в държава членка в съответствие с Директива 2003/109/ЕО на Съвета <sup>(3)</sup>;
  - д) които, заедно с членовете на своите семейства и независимо от гражданството си, се ползват от права на свободно движение, равностойни на правата на гражданите на Съюза, съгласно споразумения между Съюза и неговите държави членки и трети държави или между Съюза и трети държави;
  - е) които идват в Съюза като служители стажанти в рамките на вътрешнокорпоративен трансфер съгласно Директива 2014/66/ЕС;
  - ж) които са приети като висококвалифицирани работници в съответствие с Директива 2009/50/ЕО на Съвета <sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> Директива 2011/95/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 13 декември 2011 г. относно стандарти за определянето на граждани на трети държави или лица без гражданство като лица, на които е предоставена международна закрила, за единния статут на бежанците или на лицата, които отговарят на условията за субсидиарна закрила, както и за съдържанието на предоставената закрила (ОВ L 337, 20.12.2011 г., стр. 9).

<sup>(2)</sup> Директива 2001/55/ЕО на Съвета от 20 юли 2001 г. относно минималните стандарти за предоставяне на временна закрила в случай на масово навлизане на разселени лица и за мерките за поддържане на баланса между държавите членки в полагането на усилия за прием на такива лица и понасяне на последиците от този прием (ОВ L 212, 7.8.2001 г., стр. 12).

<sup>(3)</sup> Директива 2003/109/ЕО на Съвета от 25 ноември 2003 г. относно статута на дългосрочно пребиваващи граждани от трети страни (ОВ L 16, 23.1.2004 г., стр. 44).

<sup>(4)</sup> Директива 2009/50/ЕО на Съвета от 25 май 2009 г. относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети държави за целите на висококвалифицирана трудова заетост (ОВ L 155, 18.6.2009 г., стр. 17).

## Член 3

## Определения

За целите на настоящата директива се прилагат следните определения:

- 1) „гражданин на трета държава“ означава лице, което не е гражданин на Съюза по смисъла на член 20, параграф 1 ДФЕС;
- 2) „научен работник“ означава гражданин на трета държава, притежаващ докторска степен или подходяща квалификация за висше образование, даващи на гражданина на трета държава достъп до докторски програми, който е избран от научноизследователска организация и е приет на територията на дадена държава членка за провеждане на научноизследователска дейност, за която обикновено се изисква посочената по-горе квалификация;
- 3) „студент“ означава гражданин на трета държава, който е приет във висше училище и на територията на дадена държава членка, за да следва като основна дейност пълен редовен образователен курс, водещ до получаването на призната от тази държава членка квалификация за висше образование, включително дипломи, свидетелства или докторски степени от висше училище, който може да обхваща подготвителен курс преди въпросното образование съгласно националното право или задължителен стаж;
- 4) „ученик“ означава гражданин на трета държава, който е приет на територията на дадена държава членка, за да следва призната държавна или регионална програма на средното образование, съответстваща на ниво 2 или 3 от Международната стандартна класификация на образованието, в рамките на програма за ученически обмен или образователен проект, осъществявани от учебно заведение съгласно националното право или административните практики;
- 5) „стажант“ означава гражданин на трета държава, който притежава степен за висше образование или който следва образователен курс в трета държава, водещ до получаването на степен за висше образование, и който е бил приет на територията на дадена държава членка в рамките на програма за стаж за целите на получаването на знания, практически умения и опит в условията на професионална среда;
- 6) „доброволец“ означава гражданин на трета държава, който е приет на територията на дадена държава членка за участие в програма за доброволческа дейност;
- 7) „програма за доброволческа дейност“ означава програма за практическа солидарна дейност, вписваща се в рамките на програма, призната като такава от съответната държава членка или от Съюза, и преследваща цели от общ интерес за нестопанска кауза, като извършваните в нейните рамки дейности не се заплащат, с изключение на възстановяването на разходи и/или джобните пари;
- 8) „работещ като „au pair““ означава гражданин на трета държава, който е приет на територията на дадена държава членка с цел временен престой при семейство с цел подобряване на своите лингвистични умения и познанията за въпросната държава членка срещу лека домашна работа и грижи за деца;
- 9) „научно изследване“ означава творчески процес, който се провежда систематично с цел да се увеличи запасът от знания, включително знания за човека, културата и обществото, и използването на този запас от знания с цел да се намерят нови негови приложения;
- 10) „научноизследователска организация“ означава публична или частна организация, която провежда научни изследвания;
- 11) „учебно заведение“ означава публично или частно учебно заведение за средно образование, което е признато в съответната държава членка и/или чиято учебна програма е призната в съответствие с националното право или административните практики въз основа на прозрачни критерии, и което участва в програма за ученически обмен или образователен проект за целите, установени в настоящата директива;
- 12) „образователен проект“ означава набор от образователни действия, разработени от учебно заведение в дадена държава членка в сътрудничество със сходни учебни заведения в трета държава с цел обмен в областта на културата и знанието;
- 13) „висше училище“ означава всеки вид висше училище, признато или смятано за такова съгласно националното право, което в съответствие с националното право или практика предлага признати степени за висше образование или други признати квалификации за висше образование, независимо от наименованието на това училище, или всяко заведение, което в съответствие с националното право или практика предлага професионално образование или обучение на ниво висше образование;
- 14) „приемаща организация“ означава — независимо от правната форма — научноизследователска организация, висше училище, учебно заведение, организация, отговаряща за програма за доброволческа дейност, или организация, приемаща стажанти, към която гражданинът на трета държава е зачислен за целите на настоящата директива и която се намира на територията на съответната държава членка в съответствие с националното право;
- 15) „приемашо семейство“ означава семейство, което временно приема работещ като „au pair“ и споделя с него своя ежедневен семеен живот на територията на дадена държава членка въз основа на споразумение, сключено между семейството и работещия като „au pair“;

- 16) „трудова заетост“ означава упражняване на дейности, които включват всяка форма на труд или работа, уредени в националното право или в приложими колективни договори или в съответствие с установена практика, за работодател или под негово ръководство или контрол;
- 17) „работодател“ означава всяко физическо или юридическо лице, за което или под чието ръководство или контрол се осъществява трудова заетост;
- 18) „първа държава членка“ означава държавата членка, която първа издава на гражданина на трета държава разрешение въз основа на настоящата директива;
- 19) „втора държава членка“ означава всяка държава членка, различна от първата държава членка;
- 20) „програми на Съюза или многостранни програми, съдържащи мерки за мобилност“ означава програми, финансирани от Съюза или държавите членки за насърчване на мобилността на граждани на трети държави в рамките на Съюза или в държавите членки, участващи в съответните програми;
- 21) „разрешение“ означава разрешение за пребиваване или — ако това е предвидено в националното право — виза за дългосрочно пребиваване, които се издават за целите на настоящата директива;
- 22) „разрешение за пребиваване“ означава разрешение, издадено във формата, предвиден в Регламент (ЕО) № 1030/2002, което позволява на неговия титуляр законен престой на територията на дадена държава членка;
- 23) „виза за дългосрочно пребиваване“ означава разрешение, издадено от държава членка в съответствие с член 18 от Шенгенската конвенция <sup>(1)</sup> или в съответствие с националното право на държавите членки, които не прилагат достиженията на правото от Шенген в тяхната цялост;
- 24) „членове на семейството“ означава граждани на трети държави по смисъла на член 4, параграф 1 от Директива 2003/86/ЕО.

#### Член 4

#### По-благоприятни разпоредби

1. Настоящата директива се прилага, без да се засягат по-благоприятните разпоредби на:
  - а) двустранни и многостранни споразумения, сключени между Съюза или Съюза и неговите държави членки, от една страна, и една или няколко трети държави, от друга страна; или
  - б) двустранни или многостранни споразумения, сключени между една или няколко държави членки и една или няколко трети държави.
2. Настоящата директива не засяга правото на държавите членки да приемат или да запазят съществуващите по-благоприятни разпоредби за граждани на трети държави, за които настоящата директива се прилага, по отношение на член 10, параграф 2, буква а) и членове 18, 22, 23, 24, 25, 26, 34 и 35.

#### ГЛАВА II

#### ПРИЕМ

#### Член 5

#### Принципи

1. Приемът на гражданин на трета държава съгласно настоящата директива подлежи на проверка на документните доказателства, удостоверяващи, че гражданинът на трета държава отговаря на:
  - а) общите условия, определени в член 7; и
  - б) на приложимите специални условия в член 8, 11, 12, 13, 14 или 16.
2. Държавите членки могат да поискат от заявителя да представи документните доказателства, посочени в параграф 1, на официален език на съответната държава членка или на някой официален език на Съюза, определен от същата държава членка.

<sup>(1)</sup> Конвенция за прилагане на споразумението от Шенген от 14 юни 1985 г. между правителствата на държавите от Икономическия съюз Бенелюкс, Федерална република Германия и Френската република за постепенното премахване на контрола по техните общи граници (ОВ L 239, 22.9.2000 г., стр. 19).

3. Когато всички общи и специални условия за прием са изпълнени, гражданите на трети държави имат право на разрешение.

Когато дадена държава членка издава само на своя територия разрешения за пребиваване и са изпълнени всички условия за прием, предвидени в настоящата директива, съответната държава членка издава на гражданина на трета държава необходимата виза.

#### Член 6

##### Брой на приеманите лица

Настоящата директива не засяга правото на дадена държава членка да определя, в съответствие с член 79, параграф 5 ДФЕС, броя на приеманите граждани на трети държави, посочени в член 2, параграф 1 от настоящата директива, с изключение на студентите, ако въпросната държава членка сметне, че гражданите на трета държава са или ще встъпят в трудово правоотношение. Дадено заявление за разрешение може да бъде сметнато за недопустимо или да бъде отхвърлено на това основание.

#### Член 7

##### Общи условия

1. Във връзка с приема на гражданин на трета държава съгласно настоящата директива заявителят:

- а) представя валиден документ за пътуване, определен от националното право, и ако е необходимо — заявление за виза или валидна виза, или ако е приложимо — валидно разрешение за пребиваване или валидна виза за дългосрочно пребиваване; държавите членки могат да изискват срокът на валидност на документа за пътуване да обхваща най-малко срока на планирания престой;
- б) ако гражданинът на трета държава не е пълнолетен по смисъла на националното право на съответната държава членка, представя родителско разрешение или равностоен документ за срока на планирания престой;
- в) представя доказателство че гражданинът на трета държава притежава или — ако е предвидено в националното право — че е кандидатствал за здравна застраховка, покриваща всички рискове, които обикновено се покриват по отношение на гражданите на съответната държава членка; застраховката трябва да е валидна за срока на планирания престой;
- г) ако съответната държава членка го изисква, представя доказателство за заплащането на таксата за разглеждането на заявлението, предвидена в член 36;
- д) представя изискваното от съответната държава членка доказателство, че по време на планирания престой гражданинът на трета държава ще разполага с достатъчно средства за покриване на разходите за издръжка, без да използва системата за социално подпомагане на държавата членка, както и на пътните разходи за връщане. Оценката за наличието на достатъчно средства се основава на индивидуално разглеждане на случая и при нея се отчитат средствата, получени, *inter alia*, от безвъзмездна помощ, стипендия, действителен договор за работа или обвързващо предложение за работа, или от финансова гаранция на организация по програма за ученически обмен, организация, приемаща стажанти, организация, работеща по програма за доброволческа дейност, приемащо семейство или организация, посредник за наемане на работа като „au pair“.

2. Държавите членки могат да поискат от заявителя да посочи адреса на гражданина на трета държава на тяхна територия.

Когато националното право на държава членка изисква при подаването на заявлението да бъде посочен адрес и съответният гражданин на трета държава все още не знае своя бъдещ адрес, държавите членки приемат временен адрес. В такъв случай гражданинът на трета държава посочва постоянен адрес най-късно в момента на издаване на разрешението съгласно член 17.

3. Държавите членки могат да посочат референтна сума, която приемат за представляваща „достатъчно средства“ съгласно параграф 1, буква д). Оценката за наличието на достатъчно средства се основава на индивидуално разглеждане на случая.

4. Заявлението се подава и разглежда, докато съответният гражданин на трета държава пребивава извън територията на държавата членка, на територията на която гражданинът на трета държава иска да бъде приет, или докато гражданинът на трета държава вече пребивава в съответната държава членка като титуляр на валидно разрешение за пребиваване или на виза за дългосрочно пребиваване.

Чрез дерогация дадена държава членка може да приеме, в съответствие с националното си право, заявление, подадено, когато заинтересованият гражданин на трета държава не притежава валидно разрешение за пребиваване или виза за дългосрочно пребиваване, но се намира законно на нейна територия.

5. Държавите членки определят дали заявленията трябва да се подават от гражданите на трети държави, от приемащата организация или от който и да било от посочените.

6. Не се приемат граждани на трети държави, за които се счита, че представляват заплаха за обществения ред, обществената сигурност или общественото здраве.

#### Член 8

##### Специални условия за научните работници

1. В допълнение към общите условия, предвидени в член 7, във връзка с приема на гражданин на трета държава с цел провеждане на научно изследване заявителя представя споразумение за прием или, ако е предвидено в националното право, договор в съответствие с член 10.

2. Държавите членки може да изискват, в съответствие с националното право, писмена гаранция от страна на научноизследователската организация, че ако научен работник остане незаконно на територията на съответната държава членка, посочената научноизследователска организация отговаря за възстановяването на заплатените с публични средства разходи, свързани с престоя и връщането му. Финансовата отговорност на научноизследователската организация се погасява най-късно шест месеца след прекратяването на споразумението за прием.

Когато правото на пребиваване на научния работник бъде продължено в съответствие с член 25, отговорността на научноизследователската организация по първа алинея от настоящия параграф се ограничава само до началната дата на валидност на разрешението за пребиваване за целите на търсенето на работа или започване на предприемаческа дейност.

3. Държава членка, която е установила процедура за одобряване на научноизследователски организации в съответствие с член 9, освобождава заявителите от задължението да представят един или повече от документите или доказателствата, посочени в параграф 2 от настоящия член или в член 7, параграф 1, буква в), г) или д) или параграф 2, когато гражданите на трети държави ще бъдат приети от одобрени научноизследователски организации.

#### Член 9

##### Одобряване на научноизследователски организации

1. Държавите членки могат да решат да предвидят процедура за одобряване за публични и/или частни научноизследователски организации, желаещи да приемат научни работници по процедурата за прием, предвидена в настоящата директива.

2. Одобряването на научноизследователски организации се извършва в съответствие с процедурите, установени в националното право или административните практики. Заявленията за одобрение на научноизследователски организации се представят в съответствие с тези процедури и се основават, според случая, на залегналите в устава задачи или корпоративни цели, както и на доказателство, че в тях се провеждат научни изследвания.

Одобренията се издават на научноизследователските организации за срок, не по-кратък от 5 години. В изключителни случаи държавите членки могат да издадат одобрение за по-кратък срок.

3. Дадена държава членка може, наред с предприемането на други мерки, да откаже да поднови или да вземе решение да отнеме одобрението, когато:

- а) научноизследователската организация вече не спазва параграф 2 от настоящия член, член 8, параграф 2 или член 10, параграф 7;
- б) одобрението е получено с измама; или
- в) научноизследователската организация е подписала споразумение за прием с гражданин на трета държава с цел измама или поради небрежност.

При отказ по заявление за подновяване или отнемане на одобрението на засегнатата организация може да бъде забранено да кандидатства отново за одобрение за срок до пет години от датата на публикуването на решението за отказа за подновяване или на решението за отнемане.

## Член 10

**Споразумение за прием**

1. Научноизследователска организация, желаеща да приеме гражданин на трета държава с цел провеждане на научно изследване, подписва с него споразумение за прием. Държавите членки могат да предвидят, че договори, които съдържат елементите, посочени в параграф 2 и ако е приложимо — параграф 3, се считат за равностойни на споразумения за прием за целите на настоящата директива.
2. Споразумението за прием съдържа:
  - а) наименованието и целта на научноизследователската дейност или научноизследователската област;
  - б) ангажимент на гражданина на трета държава да положи усилия за приключването на научноизследователската дейност;
  - в) ангажимент на научноизследователската организация да приеме гражданина на трета държава с цел приключването на научноизследователска дейност;
  - г) началната и крайната дата или очакваната продължителност на научноизследователската дейност;
  - д) информация за планираната мобилност в една или няколко втори държави членки, ако тази мобилност е известна към момента на подаване на заявлението в първата държава членка.
3. Освен това държавите членки могат да изискват споразумението за прием да съдържа:
  - а) информация за правоотношението между научноизследователската организация и научния работник;
  - б) информация за условията на труд на научния работник.
4. Научноизследователските организации могат да подписват споразумения за прием само ако научноизследователската дейност е приета от съответните органи на организацията след преглед на:
  - а) целта и очакваната продължителност на научноизследователската дейност и наличието на необходимите финансови ресурси за нейното провеждане;
  - б) квалификациите на гражданина на трета държава с оглед на целите на научното изследване, доказани със заверено копие на документите, удостоверяващи квалификациите му.
5. Когато гражданинът на трета държава не е приет или когато правоотношението между научния работник и научноизследователската организация бъде прекратено, споразумението за прием автоматично се прекратява.
6. Научноизследователските организации своевременно информират компетентния орган на съответната държава членка за случаи, които е вероятно да попречат на изпълнението на споразумението за прием.
7. Държавите членки могат да предвидят, че в рамките на два месеца от датата на изтичане на срока на съответното споразумение за прием научноизследователската организация трябва да представи на определените за тази цел компетентни органи потвърждение за провеждането на научноизследователската дейност.
8. Държавите членки могат да предвидят в националното си право последиците от отнемането на одобрението или от отказа да бъде подновено одобрението за съществуващи споразумения за прием, сключени в съответствие с настоящия член, както и последиците във връзка с разрешенията на засегнатите научни работници.

## Член 11

**Специални условия за студентите**

1. В допълнение към общите условия, предвидени в член 7, във връзка с приема на граждани на трети държави с цел следване заявителят представя доказателства:
  - а) че гражданинът на трета държава е приет във висше училище за следване на образователен курс;
  - б) ако държавата членка го изисква — че е платена таксата за записване, която се начислява от висшето училище;
  - в) ако държавата членка го изисква — за наличието на достатъчни познания по езика на курса, който ще следва;
  - г) ако държавата членка го изисква — че гражданинът на трета държава ще разполага с достатъчно средства за покриване на разходите, свързани със следването му.
2. Приема се, че гражданите на трети държави, които при записване във висше училище се ползват автоматично от здравна осигуровка, която покрива всички рискове, срещу които обичайно са осигурени гражданите на съответната държава членка, отговарят на условията, посочени в член 7, параграф 1, буква в).

3. Държава членка, която е установила процедура за одобряване на висши училища в съответствие с член 15, освобождава заявителите от задължението да представят един или повече от документите или доказателствата, посочени в параграф 1, букви б), в) или г) от настоящия член или в член 7, параграф 1, буква г) или параграф 2, когато гражданите на трети държави ще бъдат приети от одобрени висши училища.

#### Член 12

##### Специални условия за учениците

1. В допълнение към общите условия, предвидени в член 7, във връзка с приема на гражданин на трета държава за целите на програма за ученически обмен или образователен проект заявителят представя доказателства:

- а) че гражданинът на трета държава не е под минималната възраст, нито е надвишил максималната възраст или клас, определени от съответната държава членка;
- б) за прием в учебно заведение;
- в) за участие в призната държавна или регионална образователна програма в рамките на програма за ученически обмен или образователен проект, осъществявани от учебно заведение в съответствие с националното право или административните практики;
- г) че учебното заведение или — доколкото това се предвижда от националното право — трето лице поема отговорност за гражданина на трета държава за целия срок на престоя му на територията на съответната държава членка, и по-специално по отношение на учебните разходи;
- д) че гражданинът на трета държава ще бъде настанен за целия срок на престоя си в семейство или в специален комплекс за настаняване в рамките на учебното заведение, или — доколкото това е предвидено от националното право — всяко друго място, отговарящо на определените от съответната държава членка условия и избрано в съответствие с правилата на програмата за ученически обмен или образователния проект, в които участва гражданинът на трета държава.

2. Държавите членки могат да ограничат приема на ученици, участващи в програма за ученически обмен или образователен проект, до гражданите на онези трети държави, предлагащи същата възможност на техните граждани.

#### Член 13

##### Специални условия за стажантите

1. В допълнение към общите условия, предвидени в член 7, във връзка с приема на гражданин на трета държава с цел стаж заявителят:

- а) представя споразумение за стаж с приемаща организация, което предвижда теоретично и практическо обучение. Държавите членки могат да изискват споразумението за стаж да бъде одобрено от компетентния орган и условията, на които то се основава, да отговарят на изискванията, установени в националното право, колективните договори или практиките на съответната държава членка. Споразумението за стаж съдържа:
  - i) описание на програмата за стажа, включително образователната цел или учебните компоненти;
  - ii) продължителността на стажа;
  - iii) мястото на провеждане и условията за наблюдение на стажа;
  - iv) часовете на провеждане на стажа; и
  - v) правоотношенията между стажанта и приемащата организация;
- б) представя доказателства, че е получил степен за висше образование в рамките на двете години, предхождащи датата на подаване на заявлението, или че е записал образователен курс, водещ до придобиване на степен за висше образование;
- в) при поискване от държавата членка представя доказателство, че за времето на своя престой гражданинът на трета държава ще разполага с достатъчно средства за покриване на свързаните със стажа разходи;
- г) ако държавата членка го изисква, представя доказателство, че гражданинът на трета държава е преминал или ще премине езиково обучение за придобиване на необходимите знания за целите на стажа;
- д) ако държавата членка го изисква, представя доказателство, че приемащата организация поема отговорност за гражданина на трета държава за целия срок на престоя на територията на съответната държава членка, по-специално по отношение на разходите за издръжка и настаняване;
- е) ако държавата членка го изисква, представя доказателство, че ако на гражданина на трета държава е осигурено настаняване от приемащата организация за целия срок на престоя, това настаняване отговаря на определените от съответната държава членка условия.

2. Държавите членки могат да изискват стажът да бъде в същата област и на същото ниво на квалификация като степента за висше образование или образователния курс, посочени в параграф 1, буква б).
3. Държавите членки могат да изискват от приемащата организация да обоснове факта, че стажът не заменя работно място.
4. Държавите членки могат да изискват, в съответствие с националното си право, писмена гаранция от страна на приемащата организация, че ако стажант остане незаконно на територията на съответната държава членка, приемащата организация отговаря за възстановяването на заплатените с публични средства разходи, свързани с престоя и връщането. Финансовата отговорност на приемащата организация се погасява най-късно шест месеца след прекратяването на споразумението за стаж.

#### Член 14

##### Специални условия за доброволците

1. В допълнение към общите условия, предвидени в член 7, във връзка с приема на гражданин на трета държава с цел участие в програмата за доброволческа дейност заявителят:
  - а) представя споразумение с приемащата организация или — ако това се предвижда от националното право, с друг орган, отговарящ в съответната държава членка за програмата за доброволческа дейност, в която участва гражданинът на трета държава. Споразумението съдържа:
    - i) описание на програмата за доброволческа дейност;
    - ii) продължителността на програмата за доброволческа дейност;
    - iii) мястото на провеждане и условията за наблюдение на доброволческата дейност;
    - iv) броя часове за извършване на доброволческа дейност;
    - v) наличните ресурси за покриване на разходите за издръжка и настаняване на гражданина на трета държава и минимална сума джобни пари за времето на престоя; както и
    - vi) ако е приложимо, обучението, което гражданинът на трета държава ще премине с цел подготовка за извършването на доброволческата дейност;
  - б) ако държавата членка го изисква, представя доказателство, че ако на гражданина на трета държава е осигурено настаняване от приемащата организация за целия срок на престоя, това настаняване отговаря на определените от съответната държава членка условия;
  - в) представя доказателство, че приемащата организация или — доколкото е предвидено в националното право — друг орган, отговарящ за програмата за доброволческа дейност, е сключил застраховка гражданска отговорност;
  - г) представя доказателство, ако държавата членка го изисква, че гражданинът на трета държава е преминал или ще премине основен курс за запознаване с езика, историята, политическите и социалните структури на държавата членка.
2. Държавите членки могат да определят минимална и максимална възрастова граница за граждани на трети държави, които кандидатстват за участие в програма за доброволческа дейност, без да се засягат правилата на Европейската доброволческа служба.
3. От доброволците, участващи в Европейската доброволческа служба, не се изисква да представят доказателства по буква в) и ако е приложимо, по буква г) от параграф 1.

#### Член 15

##### Одобряване на висшите училища, учебните заведения, организациите, отговарящи за програмите за доброволческа дейност, или организациите, приемащи стажанти

1. За целите на настоящата директива държавите членки могат да решат да предвидят процедура за одобряване на висшите училища, учебните заведения, организациите, отговарящи за програмите за доброволческа дейност, или организациите, приемащи стажанти.
2. Одобряването се извършва в съответствие с процедурите, установени в националното право или административните практики на съответната държава членка.

3. Ако държава членка реши да установи процедура за одобряване в съответствие с параграфи 1 и 2, тя предоставя на заинтересованите приемащи организации ясна и прозрачна информация, *inter alia*, за условията и критериите за одобрението, за неговия срок на валидност, за последиците при неспазване на условията, включително евентуалното отнемане и отказ за подновяване на одобрението, както и за всякакви приложими санкции.

#### Член 16

##### Специални условия за работещите като „au pair“

1. В допълнение към общите условия, предвидени в член 7, във връзка с приема на гражданин на трета държава с цел работа като „au pair“ гражданинът на трета държава:

- а) представя споразумение между работещия като „au pair“ и приемащото семейство, в което се определят правата и задълженията на гражданина на трета държава в качеството му на работещ като „au pair“, включително подробните условия, свързани с получаването на джобни пари, подходящите правила, които да позволяват на работещия като „au pair“ да посещава курсове, както и максималният брой часове на ден за изпълнение на свързани със семейството задължения;
- б) е на възраст между 18 и 30 години. В изключителни случаи държавите членки могат да разрешат приема за работещ като „au pair“ на гражданин на трета държава, който е над максималната възраст;
- в) представя доказателство, че приемащото семейство или организацията, посредник за работещи като „au pair“, доколкото това е предвидено в националното право, поема отговорност за гражданина на трета държава за целия срок на престоя на територията на съответната държава членка, по-специално по отношение на разходи за издръжка, настаняване и рискове от злополука.

2. Държавите членки могат да изискват от гражданина на трета държава, който кандидатства да бъде приет като работещ като „au pair“, да представи доказателства:

- а) за основни познания по езика на съответната държава членка; или
- б) за завършено средно образование, професионални квалификации или — когато това е приложимо, за изпълнение на условията за упражняване на регулирана професия, изисквани съгласно националното право.

3. Държавите членки могат да предвидят, че приемът на работещи като „au pair“ се извършва само от организация, посредник за работещи като „au pair“, при условията, определени в националното право.

4. Държавите членки могат да изискват членовете на приемащото семейство да са с различно гражданство от това на гражданина на трета държава, кандидатстващ за прием като работещ като „au pair“, и да не са в роднински връзки със съответния гражданин на трета държава.

5. Максималният брой часове за изпълнение на задълженията на работещ като „au pair“ на седмица не може да надвишава 25 часа. Работещият като „au pair“ трябва да разполага с най-малко един свободен от задължения на работещ като „au pair“ ден в седмицата.

6. Държавите членки могат да определят минимална сума джобни пари, която да се изплаща на работещия като „au pair“.

#### ГЛАВА III

##### РАЗРЕШЕНИЯ И ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ПРЕБИВАВАНЕТО

#### Член 17

##### Разрешения

1. Когато разрешението е под формата на разрешение за пребиваване, държавите членки използват формата, установен в Регламент (ЕО) № 1030/2002, и вписват обозначението „научен работник“, „студент“, „ученик“, „стажант“, „доброволец“ или „au pair“ в разрешението за пребиваване.

2. Когато разрешението е под формата на виза за дългосрочно пребиваване, в рубриката „забележки“ на визовия стикер държавите членки посочват, че тя е издадена на „научен работник“, „студент“, „ученик“, „стажант“, „доброволец“ или „au pair“.

3. За научните работници и студентите, идващи в Съюза в рамките на конкретна програма на Съюза или многостранна програма, включваща мерки за мобилност, или по споразумение между две или повече признати висши училища, в разрешението се посочва тази конкретна програма или споразумение.

4. Когато разрешението за дългосрочна мобилност е издадено на научен работник под формата на разрешение за пребиваване, държавите членки използват формата, установен в Регламент (ЕО) № 1030/2002, и вписват „научен работник — мобилност“ в разрешението за пребиваване. Когато на научен работник се издава разрешение за целите на дългосрочната мобилност под формата на виза за дългосрочно пребиваване, в рубриката „забележки“ на визовия стикер държавите членки вписват „научен работник — мобилност“.

#### Член 18

##### Срок на валидност на разрешението

1. Срокът на валидност на разрешението за научните работници е най-малко една година или е съобразен със срока на споразумението за прием, когато той е по-кратък. Разрешението може да бъде подновено, ако не се прилага член 21.

Срокът на валидност на разрешението за научните работници, които са обхванати от програми на Съюза или многостранни програми, включващи мерки за мобилност, е най-малко две години или е съобразен със срока на споразумението за прием, когато той е по-кратък. Ако общите условия, предвидени в член 7, не са изпълнени за целия срок от две години или за целия срок на споразумението за прием, се прилага първа алинея от настоящия параграф. Държавите членки си запазват правото да проверяват дали не се прилагат основанията за отнемане, установени в член 21.

2. Срокът на валидност на разрешението за студентите е най-малко една година или е съобразен с продължителността на следването, когато тя е по-кратка. Разрешението може да бъде подновено, ако не се прилага член 21.

Срокът на валидност на разрешението за студентите, които са обхванати от програми на Съюза или многостранни програми, включващи мерки за мобилност, или от споразумение между две или повече висши училища, е най-малко две години или е съобразен с продължителността на следването, когато тя е по-кратка. Ако общите условия, предвидени в член 7, не са изпълнени за целия срок от две години или за цялата продължителност на следването, се прилага първа алинея от настоящия параграф. Държавите членки си запазват правото да проверяват дали не се прилагат основанията за отнемане, установени в член 21.

3. Държавите членки могат да предвидят, че общата продължителност на пребиваването за следване не може да надвишава максималната продължителност на следването, определена в националното право.

4. Срокът на валидност на разрешението за учениците е съобразен с продължителността на програмата за ученически обмен или на образователния проект, когато тя е по-кратка от една година, или е максимум една година. Държавите членки могат да решат да разрешат подновяването на разрешението еднократно за срока, необходим за приключването на програмата за ученически обмен или на образователния проект, ако не се прилага член 21.

5. Срокът на валидност на разрешението за работещите като „au pair“ е съобразен със срока на споразумението между работещия като „au pair“ и приемащото семейство, когато той е по-кратък от една година, или е максимум една година. Държавите членки могат да решат да разрешат подновяването на разрешението еднократно за максимален срок от шест месеца след обосновано искане от страна на приемащото семейство, ако не се прилага член 21.

6. Срокът на валидност на разрешението за стажантите е съобразен със срока на споразумението за стаж, когато той е по-кратък от шест месеца, или е максимум шест месеца. Ако срокът на споразумението е по-дълъг от шест месеца, срокът на валидност на разрешението може да съответства на въпросния срок в съответствие с националното право.

Държавите членки могат да решат да разрешат подновяването на разрешението еднократно за срока, необходим за приключването на стажа, ако не се прилага член 21.

7. Срокът на валидност на разрешението за доброволците е съобразен със срока на споразумението, посочено в член 14, параграф 1, буква а), когато той е по-кратък от една година, или е максимум една година. Ако срокът на споразумението е по-дълъг от една година, срокът на валидност на разрешението може да съответства на въпросния срок в съответствие с националното право.

8. Държавите членки могат да предвидят, че ако срокът на валидност на документа за пътуване на гражданина на трета държава е по-кратък от една година или от две години в случаите, посочени в параграфи 1 и 2, срокът на валидност на разрешението не надвишава срока на валидност на документа за пътуване.

9. Когато държавите членки разрешават влизане и пребиваване през първата година въз основа на виза за дългосрочно пребиваване, се подава заявление за разрешение за пребиваване преди изтичането на срока на валидност на визата за дългосрочно пребиваване. Разрешението за пребиваване може да бъде издадено, ако не се прилага член 21.

#### Член 19

### Допълнителна информация

1. Държавите членки могат да посочват допълнителна информация на хартиен носител или да съхраняват такава информация в електронен формат, както е посочено в член 4 от Регламент (ЕО) № 1030/2002 и точка 16, буква а) от приложението към него. Тази информация може да се отнася до мястото на пребиваване, а в случаите, обхванати от член 24 от настоящата директива — до стопанската дейност на студента, и включва по-специално пълен списък на държавите членки, в които научният работник или студентът възнамерява да отиде в рамките на мобилността, или съответната информация за конкретна програма на Съюза или многостранна програма, включваща мерки за мобилност, или за споразумение между две или повече висши училища.

2. Освен това държавите членки могат да предвидят, че информацията, посочена в параграф 1 от настоящия член, се посочва във визата за дългосрочно пребиваване, както е предвидено в точка 12 от приложението към Регламент (ЕО) № 1683/95 на Съвета <sup>(1)</sup>.

#### ГЛАВА IV

### ОСНОВАНИЯ ЗА ОТКАЗ ЗА ИЗДАВАНЕ, ОТНЕМАНЕ ИЛИ ОТКАЗ ЗА ПОДНОВЯВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЯ

#### Член 20

### Основания за отказ за издаване на разрешение

1. Държавите членки отхвърлят заявление, ако:

- а) не са изпълнени общите условия, предвидени в член 7, или съответните специални условия, предвидени в членове 8, 11, 12, 13, 14 или 16;
- б) представените документи са получени с измама или са неистински или подправени;
- в) съответната държава членка позволява прием единствено чрез одобрена приемаща организация и приемащата организация не е одобрена.

2. Държавите членки могат да отхвърлят заявление, ако:

- а) приемащата организация, друг орган, посочен в член 14, параграф 1, буква а), трето лице, посочено в член 12, параграф 1, буква г), приемащото семейство или организацията, посредник за работещи като „au pair“, не са изпълнили правните си задължения в областта на социалната сигурност, данъчното облагане, трудовите права или условията на труд;
- б) когато е приложимо, условията на трудова заетост, предвидени в националното право или колективни договори или практики в съответната държава членка, не са изпълнени от приемащата организация или приемащото семейство, които ще наемат на работа гражданин на трета държава;
- в) приемащата организация, друг орган, посочен в член 14, параграф 1, буква а), трето лице, посочено в член 12, параграф 1, буква г), приемащото семейство или организацията, посредник за работещи като „au pair“, са били санкционирани в съответствие с националното право за недеклаиран труд или незаконна трудова заетост;
- г) приемащата организация е била създадена или извършва дейност с основната цел да улеснява влизането на граждани на трети държави, попадащи в обхвата на настоящата директива;
- д) ако е приложимо, стопанската дейност на приемащата организация е в процес на прекратяване или е прекратена в рамките на национално производство по несъстоятелност, или вече не се извършва никаква стопанска дейност;
- е) държавата членка има доказателства или сериозни и обективни основания да смята, че гражданинът на трета държава ще пребивава с цел, различна от тази, поради която кандидатства за прием.

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕО) № 1683/95 на Съвета от 29 май 1995 г. за определяне на единен формат за визи (ОВ L 164, 14.7.1995 г., стр. 1).

3. Когато гражданин на трета държава кандидатства да бъде приет с цел встъпване в трудово правоотношение в държава членка, тази държава членка може да провери дали въпросното работно място би могло да се заеме от гражданин на съответната държава членка или от друг гражданин на Съюза, или от гражданин на трета държава, пребиваващ законно в същата държава членка, като в такъв случай може да отхвърли заявлението. Настоящият параграф се прилага, без да се засяга принципът за предпочитане на граждани на Съюза, отразен в приложимите разпоредби на съответните актове за присъединяване.

4. Без да се засяга параграф 1, при всяко решение за отхвърляне на заявление се вземат предвид конкретните обстоятелства по случая, като се зачита принципът на пропорционалност.

#### Член 21

##### Основания за отнемане или отказ за подновяване на разрешение

1. Държавите членки отнемат или, когато е приложимо, отказват да подновят разрешение, ако:

- а) гражданинът на трета държава вече не отговаря на общите условия, предвидени в член 7, с изключение на член 7, параграф 6, или на съответните специални условия, предвидени в членове 8, 11, 12, 13, 14, 16, или на условията, предвидени в член 18;
- б) представеното разрешение или представените документи са получени с измама или са неистински или подправени;
- в) съответната държава членка допуска прием единствено чрез одобрена приемаща организация и приемащата организация не е одобрена;
- г) гражданинът на трета държава пребивава на територията на държавата членка за цели, различни от тези, за които е било разрешено пребиваването на гражданина на трета държава.

2. Държавите членки могат да отнемат или да откажат да подновят разрешение, ако:

- а) приемащата организация или друг орган, посочен в член 14, параграф 1, буква а), трето лице, посочено в член 12, параграф 1, буква г), приемащото семейство или организацията, посредник за работещи като „au pair“, не са изпълнили правните си задължения в областта на социалната сигурност, данъчното облагане, трудовите права или условията на труд;
- б) когато е приложимо, условията на трудова заетост, предвидени в националното право или колективни договори или практики в съответната държава членка, не са изпълнени от приемащата организация или приемащото семейство, които наемат на работа гражданин на трета държава;
- в) приемащата организация, друг орган, посочен в член 14, параграф 1, буква а), трето лице, посочено в член 12, параграф 1, буква г), приемащото семейство или организацията, посредник за работещи като „au pair“, са били санкционирани в съответствие с националното право за недеклариран труд или незаконна трудова заетост;
- г) приемащата организация е била създадена или извършва дейност с основната цел да улеснява влизането на граждани на трети държави, попадащи в обхвата на настоящата директива;
- д) когато е приложимо, стопанската дейност на приемащата организация е в процес на прекратяване или е прекратена в рамките на национално производство по несъстоятелност, или вече не се извършва никаква стопанска дейност;
- е) по отношение на студенти — сроковете, наложени във връзка с достъпа до стопанска дейност по член 24, не са спазени или студентът не отбелязва достатъчен напредък в следването в съответствие с националното право или административните практики.

3. В случай на отнемане на разрешение държавата членка може да се консултира с приемащата организация във връзка с оценката за липса на напредък в следването, както е посочено в параграф 2, буква е).

4. Държавите членки могат да отнемат разрешение или да откажат неговото подновяване по причини, свързани с обществения ред, обществената сигурност или общественото здраве.

5. Когато гражданин на трета държава кандидатства за подновяване на разрешението си да встъпи или да продължи да бъде в трудово правоотношение в държава членка, с изключение на научен работник, който продължава трудовото си правоотношение със същата приемаща организация, тази държава членка може да провери дали въпросното работно място би могло да се заеме от гражданин на съответната държава членка или от друг гражданин на Съюза, или от гражданин на трета държава, пребиваващ дългосрочно в същата държава членка, като в такъв случай може да откаже да продължи разрешението. Настоящият параграф се прилага, без да се засяга принципът за предпочитане на граждани на Съюза, отразен в приложимите разпоредби на съответните актове за присъединяване.

6. Когато държава членка възнамерява да отнеме или да откаже да поднови разрешението на студент в съответствие с параграф 2, буква а), в), г) или д), на студента се разрешава да подаде заявление за прием в друго висше училище за еквивалентен образователен курс с цел да получи възможност да завърши следването. На студента се разрешава престой на територията на съответната държава членка, докато компетентните органи вземат решение по неговото заявление.

7. Без да се засяга параграф 1, при всяко решение за отнемане на разрешение или за отказ то да бъде подновено се вземат предвид конкретните обстоятелства по случая, като се зачита принципът на пропорционалност.

## ГЛАВА V

### ПРАВА

#### Член 22

#### Равно третиране

1. Научните работници имат право на равно третиране спрямо гражданите на съответната държава членка, както е предвидено в член 12, параграфи 1 и 4 от Директива 2011/98/ЕС.

2. Държавите членки могат да ограничат равното третиране по отношение на научните работници:

- а) по член 12, параграф 1, буква в) от Директива 2011/98/ЕС, като изключат стипендиите и заемите за обучение и издръжка и други безвъзмездни средства и заеми;
- б) по член 12, параграф 1, буква д) от Директива 2011/98/ЕС, като не отпускат семейни обезщетения на научни работници, на които е било разрешено да пребивават на територията на въпросната държава членка за срок, ненадвишаващ шест месеца;
- в) по член 12, параграф 1, буква е) от Директива 2011/98/ЕС, като ограничат прилагането на тази разпоредба до случаи, при които регистрираното или обичайното местопребиваване на членовете на семейството на научен работник, за които той подава заявление за облекчения, е на територията на въпросната държава членка;
- г) по член 12, параграф 1, буква ж) от Директива 2011/98/ЕС, като ограничат достъпа до жилишно настаняване.

3. Стажантите, доброволците и работещите като „au pair“, когато се разглеждат като намиращи се в трудово правоотношение в съответната държава членка, и студентите имат право на равно третиране с гражданите на съответната държава членка, както е предвидено в член 12, параграфи 1 и 4 от Директива 2011/98/ЕС, при спазване на ограниченията, предвидени в параграф 2 от посочения член.

4. Стажантите, доброволците и работещите като „au pair“, когато не се разглеждат като намиращи се в трудово правоотношение в съответната държава членка, и учениците имат право на равно третиране по отношение на достъпа до стоки и услуги и снабдяването на обществеността със стоки и услуги, съгласно предвиденото в националното право, както и, когато е приложимо, по отношение на признаването на дипломи, свидетелства и други професионални квалификации в съответствие с приложимите национални процедури.

Държавите членки могат да решат да не им предоставят равно третиране по отношение на процедурите за жилишно настаняване и/или услугите, предоставяни от публичните служби за трудова заетост в съответствие с националното право.

#### Член 23

#### Преподавателска дейност от научни работници

Научните работници могат, в допълнение към научноизследователската си дейност, да преподават в съответствие с националното право. Държавите членки могат да определят максимален брой часове или дни за преподаване.

## Член 24

**Стопанска дейност, упражнявана от студентите**

1. Извън времето, посветено на учебна дейност, и при спазване на правилата и условията за съответната дейност в съответната държава членка студентите имат право да бъдат наемани на работа и може да им бъде разрешено да упражняват самостоятелна стопанска дейност при спазване на ограниченията, предвидени в параграф 3.
2. Когато е необходимо, държавите членки издават на студентите и/или на работодателите предварително разрешение в съответствие с националното право.
3. Всяка държава членка определя максималния брой часове седмично, месечно или годишно, през които е допустимо упражняването на такава дейност, като тези часове не могат да са под 15 часа седмично или еквивалента им в дни или в месеци годишно. При това може да се вземе предвид положението на пазара на труда в съответната държава членка.

## Член 25

**Престой с цел търсене на работа или започване на предприемаческа дейност от научни работници и студенти**

1. След приключване на научното изследване или следването научните работници и студентите трябва да имат възможност за престой на територията на държавата членка, издала разрешението по член 17, въз основа на посоченото в параграф 3 от настоящия член разрешение за пребиваване за срок от най-малко девет месеца, за да търсят възможности за трудова заетост или за да започнат собствен бизнес.
2. Държавите членки могат да решат да определят минимално ниво на образователната степен, която студентите трябва да са придобили, за да се възползват от прилагането на настоящия член. Това ниво не трябва да бъде по-високо от ниво 7 от Европейската квалификационна рамка <sup>(1)</sup>.
3. За целите на престоя, посочен в параграф 1, държавите членки издават при подаване на заявление от научния работник или студента разрешение за пребиваване на граждани на трета държава в съответствие с Регламент (ЕО) № 1030/2002, когато условията, предвидени в член 7, параграф 1, букви а), в), г) и д) и параграф 6, и когато е приложимо — член 7, параграф 2 от настоящата директива, продължават да са изпълнени. Държавите членки изискват за научните работници потвърждение от научноизследователската организация, че са приключили научноизследователската дейност, а за студентите — доказателство, че са получили диплома за висше образование, свидетелство или друго удостоверение за формална квалификация. Когато е приложимо и ако разпоредбите на член 26 продължават да са спазени, предвиденото в посочения член разрешение за пребиваване се подновява съответно.
4. Държавите членки могат да отхвърлят заявление по настоящия член, когато:
  - а) условията, предвидени в параграф 3, а когато е приложимо — в параграфи 2 и 5, не са изпълнени;
  - б) представените документи са получени с измама или са неистински или подправени.
5. Държавите членки могат да изискват заявлението по настоящия член на научния работник или студента и когато е приложимо — на членовете на семейството на научния работник, да се подаде най-малко 30 дни преди изтичането на срока на валидност на разрешението, издадено съгласно член 17 или 26.
6. Ако доказателството за получена диплома за висше образование, свидетелство или друго удостоверение за формална квалификация или потвърждението от научноизследователската организация за приключване на научноизследователската дейност не са налични преди изтичането на срока на валидност на разрешението, издадено съгласно член 17, а всички останали условия са изпълнени, държавата членка разрешава на гражданина на трета държава престой на територията ѝ, за да представи тези доказателства в рамките на разумен срок в съответствие с националното право.
7. След най-малко три месеца от издаването на разрешението за пребиваване по настоящия член от съответната държава членка тя може да изиска от гражданите на трети държави да докажат, че имат реални шансове да бъдат наети на работа или да започнат собствен бизнес.

Държавите членки могат да изискват възможностите за трудова заетост, която гражданинът на трета държава търси, или бизнесът, който лицето се опитва да започне, да съответстват на нивото на приключеното научно изследване или следване.

<sup>(1)</sup> Препоръка на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2008 г. за създаване на Европейска квалификационна рамка за обучение през целия живот (ОВ С 111, 6.5.2008 г., стр. 1).

8. Ако предвидените в параграф 3 или 7 условия вече не са изпълнени, държавите членки могат да отнемат разрешението за пребиваване на гражданина на трета държава и на членовете на неговото семейство, когато е приложимо, в съответствие с националното право.

9. Вторите държави членки могат да прилагат настоящия член към научните работници и членовете на техните семейства, когато е приложимо, или студентите, които пребивават или са пребивавали в съответната втора държава членка в съответствие с член 28, 29, 30 или 31.

#### Член 26

##### Членове на семейството на научните работници

1. С цел на членовете на семейството на научните работници да се даде възможност да се присъединят към тях в първата държава членка или, в случай на дългосрочна мобилност — във втората държава членка, държавите членки прилагат разпоредбите на Директива 2003/86/ЕО с дерогациите, установени в настоящия член.

2. Чрез дерогация от член 3, параграф 1 и член 8 от Директива 2003/86/ЕО издаването на разрешение за пребиваване на членовете на семейството не се обвързва с изискването научният работник да има реални перспективи да получи право на постоянно пребиваване и да има минимален срок на пребиваване.

3. Чрез дерогация от член 4, параграф 1, последна алинея и член 7, параграф 2 от Директива 2003/86/ЕО посочените в тези разпоредби мерки и условия за интеграция могат да се прилагат само след като съответните лица получат разрешение за пребиваване.

4. Чрез дерогация от член 5, параграф 4, първа алинея от Директива 2003/86/ЕО разрешенията за пребиваване на членовете на семейството се издават от държавата членка, ако условията за събиране на семейството са изпълнени, в рамките на 90 дни от датата на подаване на окомплектованото заявление. Компетентният орган на съответната държава членка обработва заявлението за членовете на семейството едновременно със заявлението за прием или за дългосрочна мобилност за научния работник, ако заявлението за членовете на семейството е подадено по същото време. Разрешението за пребиваване за членовете на семейството се издава само ако научният работник получи разрешение съгласно член 17.

5. Чрез дерогация от член 13, параграфи 2 и 3 от Директива 2003/86/ЕО срокът на валидност на разрешението за пребиваване на членовете на семейството по правило изтича на датата, на която изтича срокът на валидност на разрешението на научния работник. Това включва, когато е приложимо, разрешенията, издадени на научния работник с цел търсене на работа или започване на предприемаческа дейност, както е предвидено в член 25. Държавите членки могат да изискват срокът на валидност на документите за пътуване на членовете на семейството да обхваща най-малко срока на планирания престой.

6. Чрез дерогация от член 14, параграф 2, второ изречение от Директива 2003/86/ЕО първата държава членка или — в случай на дългосрочна мобилност — втората държава членка не прилага никакъв срок по отношение на достъпа до пазара на труда на членовете на семейството, освен при изключителни обстоятелства, като например изключително високи нива на безработица.

#### ГЛАВА VI

##### МОБИЛНОСТ МЕЖДУ ДЪРЖАВИТЕ ЧЛЕНКИ

#### Член 27

##### Мобилност в рамките на Съюза

1. Гражданин на трета държава, който притежава валидно разрешение, издадено от първата държава членка с цел следване в рамките на програма на Съюза или многостранна програма, включваща мерки за мобилност, или на споразумение между две или повече висши училища, или с цел провеждане на научно изследване, може да влиза и престоява с цел провеждане на част от следването или научното изследване в една или няколко втори държави членки въз основа на това разрешение и валиден документ за пътуване при условията, предвидени в членове 28, 29 и 31, и при спазване на член 32.

2. По време на мобилността по параграф 1 научните работници могат в допълнение към научноизследователската си дейност да преподават, а студентите могат в допълнение към следването си да работят в една или няколко втори държави членки съгласно условията, предвидени съответно в членове 23 и 24.

3. Когато научен работник се премества във втора държава членка съгласно член 28 или 29, членовете на семейството му, които притежават разрешение за пребиваване, издадено в съответствие с член 26, имат право да придружат научния работник в рамките на мобилността на научния работник при условията, предвидени в член 30.

#### Член 28

##### Краткосрочна мобилност на научни работници

1. Научни работници, които притежават валидно разрешение, издадено от първата държава членка, имат право на престой с цел провеждане на част от научното си изследване в научноизследователска организация в една или няколко втори държави членки за срок до 180 дни в рамките на всеки период от 360 дни за държава членка, при спазване на предвидените в настоящия член условия.

2. Втората държава членка може да изисква научният работник, научноизследователската организация в първата държава членка или научноизследователската организация във втората държава членка да уведомят компетентните органи на първата и на втората държава членка за намерението на научния работник да проведе част от научното изследване в научноизследователската организация във втората държава членка.

В тези случаи втората държава членка дава възможност уведомлението да се направи:

- а) по време на кандидатстването в първата държава членка, ако на този етап вече е планирана мобилността към втората държава членка; или
- б) след като научният работник е бил приет в първата държава членка, веднага след като се узнае за планираната мобилност към втората държава членка.

3. Когато уведомлението е направено в съответствие с параграф 2, буква а) и втората държава членка не е повдигнала възражения пред първата държава членка в съответствие с параграф 7, мобилността на научния работник към втората държава членка може да се осъществи във всеки един момент в рамките на срока на валидност на разрешението.

4. Когато уведомлението е направено в съответствие с параграф 2, буква б), мобилността може да се започне след уведомление до втората държава членка — незабавно или във всеки един момент след това в рамките на срока на валидност на разрешението.

5. Уведомлението включва валидния документ за пътуване, както е предвидено в член 7, параграф 1, буква а), и валидното разрешение, издадено от първата държава членка, което покрива периода на мобилността.

6. Втората държава членка може да изисква уведомлението да включва предаването на следните документи и информация:

- а) споразумението за прием в първата държава членка, посочено в член 10, или, ако втората държава членка го изисква, споразумение за прием, сключено с научноизследователската организация във втората държава членка;
- б) ако това не е посочено в споразумението за прием — планираната продължителност и датите на мобилността;
- в) доказателство, че научният работник има здравна застраховка за всички рискове, които обикновено се покриват за граждани на въпросната държава членка, както е предвидено в член 7, параграф 1, буква в);
- г) доказателство, че по време на престоя научният работник ще разполага с достатъчно средства за покриване на разходите за издръжка, без да използва системата за социално подпомагане на държавата членка, съгласно предвиденото в член 7, параграф 1, буква д), както и на пътните разходи до първата държава членка в случаите, посочени в член 32, параграф 4, буква б).

Втората държава членка може да изисква от уведомяващия да посочи преди началото на мобилността адреса на съответния научен работник на територията на втората държава членка.

Втората държава членка може да изисква от уведомяващия да представи документите на официален език на тази държава членка или на някой официален език на Съюза, определен от същата държава членка.

7. Въз основа на посоченото в параграф 2 уведомление втората държава членка може да повдигне възражение срещу мобилността на научния работник към нейната територия в срок от 30 дни след получаване на окомплектованото уведомление, ако:

- а) условията, предвидени в параграф 5 или, когато е приложимо, в параграф 6, не са изпълнени;
- б) се прилага едно от основанията за отхвърляне на заявления, установени в член 20, параграф 1, буква б) или в) или в параграф 2 от същия член;
- в) е достигната максималната продължителност на престоя, посочена в параграф 1.

8. На научните работници, за които се счита, че представляват заплаха за обществения ред, обществената сигурност или общественото здраве, не се разрешава влизане или престой на територията на втората държава членка.

9. Компетентните органи на втората държава членка информират без забавяне в писмена форма компетентните органи на първата държава членка и уведомяващия за възраженията си срещу мобилността. Ако втората държава членка повдигне възражения срещу мобилността в съответствие с параграф 7 и мобилността все още не е започнала, не се допуска научният работник да проведе част от научното изследване в научноизследователската организация във втората държава членка. Когато мобилността вече е започнала, се прилага член 32, параграф 4.

10. След като изтече срокът за повдигане на възражения, втората държава членка може да издаде на научния работник документ, удостоверяващ, че той има право на престой на територията ѝ, както и да се ползва от правата, предвидени в настоящата директива.

#### Член 29

##### Дългосрочна мобилност на научни работници

1. За научните работници, които притежават валидно разрешение, издадено от първата държава членка, и които възнамеряват да проведат част от научното си изследване в научноизследователска организация в една или няколко втори държави членки за повече от 180 дни в дадена държава членка, втората държава членка:

- а) прилага член 28 и дава разрешение на научния работник за престой на нейната територия въз основа на разрешението, издадено от първата държава членка и в рамките на срока му на валидност; или
- б) прилага процедурата, предвидена в параграфи 2—7.

Втората държава членка може да определи максимален срок за дългосрочната мобилност на даден научен работник, като този срок не може да е по-кратък от 360 дни.

2. Когато се подава заявление за дългосрочна мобилност:

- а) втората държава членка може да изисква от научния работник, научноизследователската организация в първата държава членка или научноизследователската организация във втората държава членка да представят следните документи:
  - i) валиден документ за пътуване, както е предвидено в член 7, параграф 1, буква а), и валидно разрешение, издадено от първата държава членка;
  - ii) доказателство, че научният работник има здравна застраховка за всички рискове, които обикновено се покриват за граждани на въпросната държава членка, както е предвидено в член 7, параграф 1, буква в);
  - iii) доказателство, че по време на престоя научният работник ще разполага с достатъчно средства за покриване на разходите за издръжка, без да използва системата за социално подпомагане на държавата членка, съгласно предвиденото в член 7, параграф 1, буква д), както и на пътните разходи до първата държава членка в случаите, посочени в член 32, параграф 4, буква б);
  - iv) споразумението за прием в първата държава членка, посочено в член 10, или — ако втората държава членка го изисква — споразумение за прием, сключено с научноизследователската организация във втората държава членка;
  - v) ако това не е посочено в никой от документите, представени от заявителя — планираната продължителност и датите на мобилността.

Втората държава членка може да изисква заявителя да посочи адреса на съответния научен работник на нейна територия. Когато националното право на втората държава членка изисква при подаването на заявлението да бъде посочен адрес, а съответният научен работник все още не знае своя бъдещ адрес, държавата членка приема временен адрес. В такъв случай научният работник посочва своя постоянен адрес най-късно в момента на издаване на разрешението за дългосрочна мобилност.

Втората държава членка може да изисква от заявителя да представи документите на официален език на тази държава членка или на някой официален език на Съюза, определен от същата държава членка;

- б) втората държава членка взема решение по заявлението за дългосрочна мобилност и уведомява в писмена форма заявителя за своето решение във възможно най-кратък срок, но не по-късно от 90 дни, считано от датата на подаване на окомплектованото заявление до компетентните органи на втората държава членка;
- в) от научния работник не се изисква да напусне териториите на държавите членки, за да подаде заявление, и към него не се прилага изискване за виза;

- г) допуска се научният работник да провежда част от научното изследване в научноизследователската организация във втората държава членка, докато компетентните органи вземат решение по заявлението за дългосрочна мобилност, при условие че:
- i) не е изтекъл срокът, посочен в член 28, параграф 1, нито срокът на валидност на издаденото от първата държава членка разрешение; както и
  - ii) ако втората държава членка изисква това — окомплектованото заявление е било подадено до втората държава членка най-малко 30 дни преди да започне дългосрочната мобилност на научния работник;
- д) заявление за дългосрочна мобилност не може да се подава едновременно с уведомление за краткосрочна мобилност. Когато необходимостта от дългосрочна мобилност възникне, след като краткосрочната мобилност вече е започнала, втората държава членка може да изисква заявлението за дългосрочна мобилност да бъде подадено най-малко 30 дни преди края на краткосрочната мобилност.
3. Втората държава членка може да отхвърли заявление за дългосрочна мобилност, когато:
- а) условията, предвидени в параграф 2, буква а), не са изпълнени;
  - б) се прилага едно от основанията за отхвърляне на заявления, установени в член 20, с изключение на параграф 1, буква а) от същия член;
  - в) срокът на разрешението на научния работник в първата държава членка изтича по време на процедурата; или
  - г) когато е приложимо е достигната максималната продължителност на престоя, определена в параграф 1, втора алинея.
4. На научните работници, за които се счита, че представляват заплаха за обществения ред, обществената сигурност или общественото здраве, не се разрешава влизане или престой на територията на втората държава членка.
5. Когато втората държава членка вземе положително решение по заявлението за дългосрочна мобилност, посочено в параграф 2 от настоящия член, на научния работник се издава разрешение в съответствие с член 17, параграф 4. Втората държава членка информира компетентните органи на първата държава членка, когато издава разрешение за дългосрочна мобилност.
6. Втората държава членка може да отнеме разрешението за дългосрочна мобилност, когато:
- а) условията, предвидени в параграф 2, буква а) или в параграф 4 от настоящия член, не са били изпълнени или вече не се изпълняват; или
  - б) се прилага едно от основанията за отнемане на разрешението, определени в член 21, с изключение на параграф 1, буква а), параграф 2, буква е) и параграфи 3, 5 и 6 от същия член.
7. Когато държава членка взема решение относно дългосрочна мобилност, се прилага съответно член 34, параграфи 2 — 5.

### Член 30

#### Мобилност на членовете на семейството на научните работници

1. Членовете на семейството на научен работник, които притежават валидно разрешение за пребиваване, издадено от първата държава членка, имат право на влизане и престой в една или няколко втори държави членки с цел да придружават научния работник.
2. Когато втората държава членка прилага процедурата на уведомяване, посочена в член 28, параграф 2, тя изисква предаването на следните документи и информация:
- а) документите и информацията, изисквани съгласно член 28, параграф 5 и параграф 6, букви б), в) и г), във връзка с членовете на семейството, придружаващи научния работник;
  - б) доказателство, че членът на семейството е пребивавал в качеството си на член на семейството на научния работник в първата държава членка в съответствие с член 26.

Втората държава членка може да изисква от уведомяващия да представи документите на официален език на тази държава членка или на някой официален език на Съюза, определен от същата държава членка.

Втората държава членка може да възрази срещу мобилността на члена на семейството на нейна територия, ако не са изпълнени условията, определени в първа алинея. Към тези членове на семейството се прилага съответно член 28, параграф 7, букви б) и в) и параграф 9.

3. Когато втората държава членка прилага процедурата, посочена в член 29, параграф 1, буква б), научният работник или членовете на неговото семейство подават заявление до компетентните органи на втората държава членка. Втората държава членка изисква от заявителя да предаде следните документи и информация относно членовете на семейството:

- а) документите и информацията, изисквани съгласно член 29, параграф 2, буква а), подточки i), ii), iii) и v), във връзка с членовете на семейството, придружаващи научния работник;
- б) доказателство, че членът на семейството е пребивавал в качеството си на член на семейството на научния работник в първата държава членка в съответствие с член 26.

Втората държава членка може да изисква от заявителя да представи документите на официален език на тази държава членка или на някой официален език на Съюза, определен от същата държава членка.

Втората държава членка може да отхвърли заявлението за дългосрочна мобилност на члена на семейството на нейна територия, ако не са изпълнени условията, определени в първа алинея. Към тези членове на семейството се прилагат съответно член 29, параграф 2, букви б) и в), параграф 3, букви б), в) и г), параграф 5, параграф 6, буква б) и параграф 7.

Валидността на разрешението за дългосрочна мобилност на членовете на семейството по правило изтича на датата, на която изтича валидността на разрешението на научния работник, издадено от втората държава членка.

Разрешението за дългосрочна мобилност на членовете на семейството може да бъде отнето, а подновяването му — отказано, ако разрешението за дългосрочна мобилност на научния работник, когото придружават, е отнето или подновяването му е отказано и те не се ползват с каквото и да било автономно право на пребиваване.

4. На членовете на семейството, за които се счита, че представляват заплаха за обществения ред, обществената сигурност или общественото здраве, не се разрешава влизане или престой на територията на втората държава членка.

### Член 31

#### Мобилност на студентите

1. Студентите, които притежават валидно разрешение, издадено от първата държава членка, и са обхванати от програма на Съюза или многостранна програма, включваща мерки за мобилност, или от споразумение между две или повече висши училища, имат право на влизане и престой с цел провеждане на част от следването си във висше училище в една или няколко втори държави членки за срок до 360 дни за държава членка и при спазване на условията, определени в параграфи 2—10.

Студент, който не е обхванат от програма на Съюза или многостранна програма, включваща мерки за мобилност, или от споразумение между две или повече висши училища, подава заявление за разрешение за влизане и престой във втора държава членка с цел провеждане на част от следването във висше училище в съответствие с членове 7 и 11.

2. Втората държава членка може да изисква висшето училище в първата държава членка, висшето училище във втората държава членка или студентът да уведомят компетентните органи на първата и втората държава членка за намерението на студента да проведе част от следването във висше училище във втората държава членка.

В тези случаи втората държава членка дава възможност уведомлението да се направи:

- а) по време на кандидатстването в първата държава членка, ако на този етап вече е планирана мобилността към втората държава членка; или
- б) след като студентът е бил приет в първата държава членка — веднага след като се узнае за планираната мобилност към втората държава членка.

3. Когато уведомлението е направено в съответствие с параграф 2, буква а) и втората държава членка не е повдигнала възражения пред първата държава членка в съответствие с параграф 7, мобилността на студента към втората държава членка може да се осъществи във всеки един момент в рамките на срока на валидност на разрешението.

4. Когато уведомлението е направено в съответствие с параграф 2, буква а) и втората държава членка не е повдигнала в писмена форма възражения срещу мобилността на студента в съответствие с параграфи 7 и 9, мобилността се счита за одобрена и може да се осъществи във втората държава членка.

5. Уведомлението включва валидния документ за пътуване, както е предвидено в член 7, параграф 1, буква а), и валидното разрешение, издадено от първата държава членка, което покрива целия срок на мобилността.

6. Втората държава членка може да изисква уведомлението да включва предаването на следните документи и информация:

- а) доказателство, че студентът провежда част от следването във втората държава членка в рамките на програма на Съюза или многостранна програма, включваща мерки за мобилност, или на споразумение между две или повече висши училища, и доказателство, че студентът е приет от висше училище във втората държава членка;
- б) ако това не е посочено по буква а) — планираната продължителност и датите на мобилността;
- в) доказателство, че студентът има здравна застраховка за всички рискове, които обикновено се покриват за граждани на въпросната държава членка, както е предвидено в член 7, параграф 1, буква в);
- г) доказателство, че по време на престоя студентът ще разполага с достатъчно средства за покриване на разходите за издръжка, без да използва системата за социално подпомагане на държавата членка, съгласно предвиденото в член 7, параграф 1, буква д), на разходите за следването, както и на пътните разходи до първата държава членка в случаите, посочени в член 32, параграф 4, буква б);
- д) доказателство, че са платени таксите, начислявани от висшето училище, ако има такива.

Втората държава членка може да изисква от уведомяващия да посочи преди началото на мобилността адреса на съответния студент на територията на втората държава членка.

Втората държава членка може да изисква от уведомяващия да представи документите на официален език на тази държава членка или на някой официален език на Съюза, определен от същата държава членка.

7. Въз основа на посоченото в параграф 2 уведомление втората държава членка може да повдигне възражение срещу мобилността на студента към нейната територия в срок от 30 дни след получаване на окомплектованото уведомление, ако:

- а) условията, предвидени в параграф 5 или 6, не са изпълнени;
- б) се прилага едно от основанията за отхвърляне на заявления, установени в член 20, параграф 1, буква б) или в) или в параграф 2 от същия член;
- в) е достигната максималната продължителност на престоя, определена в параграф 1.

8. На студентите, за които се счита, че представляват заплаха за обществения ред, обществената сигурност или общественото здраве, не се разрешава влизане или престой на територията на втората държава членка.

9. Компетентните органи на втората държава членка информират без забавяне в писмена форма компетентните органи на първата държава членка и уведомяващия за възраженията си срещу мобилността. Ако втората държава членка повдигне възражения срещу мобилността в съответствие с параграф 7, не се допуска студентът да проведе част от следването във висшето училище във втората държава членка.

10. След като изтече срокът за повдигане на възражения, втората държава членка може да издаде на студента документ, удостоверяващ, че има право на престой на територията ѝ, както и да се ползва от правата, предвидени в настоящата директива.

### Член 32

#### Гаранции и санкции в случай на мобилност

1. Когато разрешението с цел провеждане на научно изследване или следване е издадено от компетентните органи на държава членка, която не прилага изцяло достиженията на правото от Шенген, и научният работник или студентът пресича външна граница, за да влезе във втора държава членка в рамките на мобилност, компетентните органи на втората държава членка имат право да изискват като доказателство за мобилността валидното разрешение, издадено от първата държава членка, и:

- а) копие от уведомлението съгласно член 28, параграф 2 или член 31, параграф 2; или
- б) когато втората държава членка допуска мобилност без уведомление — доказателство, че студентът провежда част от следването във втората държава членка в рамките на програма на Съюза или многостранна програма, включваща мерки за мобилност, или на споразумение между две или повече висши училища, а за научните работници — копие от споразумението за прием, в което са посочени данните за мобилността на научния работник, или — ако данните за мобилността не са посочени в споразумението за прием — писмо от научноизследователската организация във втората държава членка, в което са посочени най-малко продължителността на мобилността в рамките на Съюза и местонахождението на научноизследователската организация във втората държава членка.

По отношение на членовете на семейството на научния работник компетентните органи на втората държава членка имат право да изискват като доказателство за мобилността валидното разрешение, издадено от първата държава членка, и копие от уведомлението съгласно член 30, параграф 2 или доказателство, че придружават научния работник.

2. В случай че компетентните органи на първата държава членка отнемат разрешението, те незабавно уведомяват за това органите на втората държава членка, когато е приложимо.

3. Втората държава членка може да изисква да бъде уведомявана от приемащата организация във втората държава членка или научния работник, или студента за всяка промяна, която засяга условията, въз основа на които е било разрешено осъществяването на мобилността.

4. В случай че научният работник или членовете на неговото семейство, когато е приложимо, или студентът не отговарят или са престанали да отговарят на условията за мобилност:

- а) втората държава членка може да изисква научният работник и членовете на неговото семейство, когато е приложимо, или студентът незабавно да прекратят всякаква дейност и да напуснат територията ѝ;
- б) при поискване от втората държава членка, първата държава членка позволява без забавяне и формалности повторно влизане на научния работник и на членовете на неговото семейство, когато е приложимо, или на студента. Същото се прилага и ако изтече срокът на валидност на разрешението, издадено от първата държава членка, или то бъде отнето по време на мобилността във втората държава членка.

5. Когато научният работник или членовете на неговото семейство, или студентът пресичат външната граница на държава членка, която прилага изцяло достиженията на правото от Шенген, същата държава членка прави проверка в Шенгенската информационна система. Тази държава членка отказва влизане или повдига възражение срещу мобилността на лицата, за които в Шенгенската информационна система е подаден сигнал за целите на отказ на влизане и престой.

## ГЛАВА VII

### ПРОЦЕДУРА И ПРОЗРАЧНОСТ

#### Член 33

#### Санкции спрямо приемащите организации

Държавите членки могат да предвидят санкции спрямо приемащите организации или, в случаите по член 24 — спрямо работодателите, които не са изпълнили задълженията си по настоящата директива. Тези санкции трябва да са ефективни, пропорционални и възпиращи.

#### Член 34

#### Процедурни гаранции и прозрачност

1. Компетентните органи на съответната държава членка приемат решение по заявлението за разрешение или за неговото подновяване и уведомяват заявителя в писмена форма за това решение, в съответствие с процедурите за уведомяване съгласно националното право, възможно най-бързо, но не по-късно от 90 дни от датата на подаване на окомплектованото заявление.

2. Чрез дерогация от параграф 1 от настоящия член, в случай че процедурата за прием е свързана с одобрена приемаща организация, както е посочено в членове 9 и 15, решението по окомплектованото заявление се взема възможно най-бързо, но най-късно в рамките на 60 дни.

3. Ако информацията или документите, представени в подкрепа на заявлението, са непълни, компетентните органи уведомяват заявителя в разумен срок за изискваната допълнителна информация и определят разумен краен срок за представянето ѝ. Срокът, предвиден в параграф 1 или 2, спира да тече, докато компетентните органи получат изискваната допълнителна информация. Ако допълнителната информация или документи не бъдат представени в рамките на срока, заявлението може да бъде отхвърлено.

4. Мотивите за решение, с което дадено заявление се обявява за недопустимо или се отхвърля, или за отказ за подновяване на разрешението се предоставят на заявителя в писмена форма. Мотивите за решение, с което се отнема разрешение, се предоставят на гражданина на трета държава в писмена форма. Мотивите за решение, с което се отнема разрешение, могат да бъдат предоставени в писмена форма и на приемащата организация.

5. Всяко решение, с което дадено заявление се обявява за недопустимо или се отхвърля, за отказ за подновяване или за отнемане на разрешението подлежи на обжалване в съответната държава членка в съответствие с националното право. В писменото уведомление се посочват съдът или административният орган, пред който може да се подаде жалба, както и срокът за подаване на жалбата.

#### Член 35

### Прозрачност и достъп до информация

Държавите членки създават условия за лесен достъп на заявителите до информацията относно всички документни доказателства, необходими за подаването на заявление, и до информацията относно условията за влизане и пребиваване, включително правата и задълженията на гражданите на трети държави, попадащи в обхвата на настоящата директива, и на членовете на семействата им, когато е приложимо, както и съответните процедурни гаранции. Това включва, когато е приложимо, информация за размера на средствата, достатъчни за един месец, включително на необходимите средства, достатъчни за покриване на разходите за следване или стаж, без да се засяга правилото за разглеждане на всеки случай поотделно, както и на приложимите такси.

Компетентните органи във всяка държава членка публикуват списъци на одобрените приемащи организации за целите на настоящата директива. След всяка промяна в тези списъци възможно най-скоро се публикуват техни актуализирани версии.

#### Член 36

### Такси

Държавите членки могат да изискват от гражданите на трети държави, включително, когато е приложимо — от членовете на техните семейства, или от приемащите организации да заплащат такси за обработването на уведомления и заявления в съответствие с настоящата директива. Нивото на тези такси не трябва да бъде непропорционално или прекомерно високо.

## ГЛАВА VIII

### ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член 37

### Сътрудничество между звената за контакт

1. Държавите членки определят звена за контакт, които си сътрудничат ефективно и отговарят за получаването и предаването на информацията, необходима за прилагането на членове 28—32. Държавите членки дават предимство на обмена на информация чрез електронни средства.

2. Всяка държава членка информира останалите държави членки чрез националните звена за контакт, посочени в параграф 1:

- а) относно процедурите, прилагани към мобилността съгласно членове 28—31;
- б) дали тази държава членка позволява единствено прием на студенти и научни работници чрез одобрени научноизследователски организации или висши училища;
- в) относно многостранните програми за студенти и научни работници, включващи мерки за мобилност, и споразуменията между две или повече висши училища.

**Член 38****Статистика**

1. Държавите членки съобщават на Комисията статистически данни за броя разрешения, издадени за целите на настоящата директива, и уведомленията, получени съгласно член 28, параграф 2 или член 31, параграф 2, както и, доколкото е възможно, за броя граждани на трети държави, чиито разрешения са били подновени или отнети. По същия начин се предоставят статистически данни относно приетите членове на семейства на научни работници. Тези статистически данни трябва да са разбити по гражданство и, доколкото е възможно, по срока на валидност на разрешенията.
2. Статистическите данни, посочени в параграф 1, се отнасят до референтни периоди от една календарна година и се съобщават на Комисията в срок от шест месеца след края на референтната година. Първата референтна година е 2019.
3. Статистическите данни, посочени в параграф 1, се съобщават в съответствие с Регламент (ЕО) № 862/2007 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup>.

**Член 39****Докладване**

Периодично и за първи път до 23 май 2023 г. Комисията представя доклад на Европейския парламент и Съвета за прилагането на настоящата директива в държавите членки и предлага, когато това е целесъобразно, необходимите изменения.

**Член 40****Транспониране**

1. Държавите членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите актове и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива, до 23 май 2018 г.. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби.

Когато държавите членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Те включват също така уточнение, че позоваванията в съществуващите закони, подзаконови и административни разпоредби на директивите, отменени с настоящата директива, се считат за позовавания на настоящата директива. Условиата и редът на позоваване се определят от държавите членки.

2. Държавите членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното право, които приемат в областта, уредена с настоящата директива.

**Член 41****Отмяна**

Директиви 2004/114/ЕО и 2005/71/ЕО се отменят за държавите членки, обвързани от настоящата директива, считано от 24 май 2018 г., без да се засягат задълженията на държавите членки относно сроковете за транспониране в националното право на тези директиви, посочени в част Б от приложение I към настоящата директива.

За обвързаните от настоящата директива държави членки позоваванията на отменените директиви се считат за позовавания на настоящата директива и се четат съгласно таблиците на съответствие в приложение II.

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕО) № 862/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 11 юли 2007 г. относно статистиката на Общността за миграцията и международната закрила и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 311/76 на Съвета относно изготвяне на статистика за чуждестранните работници (ОВ L 199, 31.7.2007 г., стр. 23).

## Член 42

**Влизане в сила**

Настоящата директива влиза в сила в деня след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Член 43

**Адресати**

Адресати на настоящата директива са държавите членки в съответствие с Договорите.

Съставено в Страсбург на 11 май 2016 година.

За Европейския парламент  
Председател  
M. SCHULZ

За Съвета  
Председател  
J.A. HENNIS-PLASSCHAERT

\_\_\_\_\_

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

## Част А

## Отменени директиви

(посочени в член 41)

Директива 2004/114/ЕО на Съвета (ОВ L 375, 23.12.2004 г., стр. 12)

Директива 2005/71/ЕО на Съвета (ОВ L 289, 3.11.2005 г., стр. 15)

## Част Б

## Срокове за транспониране в националното право и начални дати на прилагане

(посочени в член 41)

| Директива   | Срок за транспониране | Начална дата на прилагане |
|-------------|-----------------------|---------------------------|
| 2004/114/ЕО | 12.1.2007 г.          |                           |
| 2005/71/ЕО  | 12.10.2007 г.         |                           |

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## Таблицы на съответствието

| Директива 2004/114/ЕО                  | Настоящата директива                                         |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Член 1, буква а)                       | Член 1, буква а)                                             |
| Член 1, буква б)                       | —                                                            |
| —                                      | Член 1, буква б)                                             |
| Член 2, уводна част                    | Член 3, уводна част                                          |
| Член 2, буква а)                       | Член 3, точка 1                                              |
| Член 2, буква б)                       | Член 3, точка 3                                              |
| Член 2, буква в)                       | Член 3, точка 4                                              |
| Член 2, буква г)                       | Член 3, точка 5                                              |
| —                                      | Член 3, точка 6                                              |
| Член 2, буква д)                       | Член 3, точки 11 и 13                                        |
| Член 2, буква е)                       | Член 3, точка 7                                              |
| Член 2, буква ж)                       | Член 3, точка 22                                             |
| —                                      | Член 3, точка 8                                              |
| —                                      | Член 3, точка 12                                             |
| —                                      | Член 3, точки 14 — 21                                        |
| —                                      | Член 3, точки 23 и 24                                        |
| Член 3, параграф 1                     | Член 2, параграф 1                                           |
| Член 3, параграф 2, букви а) — г)      | Член 2, параграф 2, букви а) — г)                            |
| Член 3, параграф 2, буква д)           | —                                                            |
| —                                      | Член 2, параграф 2, букви д) — ж)                            |
| Член 4                                 | Член 4                                                       |
| Член 5                                 | Член 5, параграф 1                                           |
| —                                      | Член 5, параграфи 2 и 3                                      |
| —                                      | Член 6                                                       |
| Член 6, параграф 1, букви а) — в) и д) | Член 7, параграф 1, букви а) — г)                            |
| Член 6, параграф 1, буква г)           | Член 7, параграф 6                                           |
| Член 6, параграф 2                     | —                                                            |
| —                                      | Член 7, параграфи 2 и 3                                      |
| Член 7, параграф 1, уводна част        | Член 11, параграф 1, уводна част                             |
| Член 7, параграф 1, буква а)           | Член 11, параграф 1, буква а)                                |
| Член 7, параграф 1, буква б)           | Член 7, параграф 1, буква д) и член 11, параграф 1, буква г) |
| Член 7, параграф 1, буква в)           | Член 11, параграф 1, буква в)                                |
| Член 7, параграф 1, буква г)           | Член 11, параграф 1, буква б)                                |

| Директива 2004/114/ЕО                              | Настоящата директива                                         |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Член 7, параграф 2                                 | Член 11, параграф 2                                          |
| —                                                  | Член 11, параграф 3                                          |
| Член 8                                             | Член 31                                                      |
| Член 9, параграфи 1 и 2                            | Член 12, параграфи 1 и 2                                     |
| Член 10, уводна част                               | Член 13, параграф 1, уводна част                             |
| Член 10, буква а)                                  | Член 13, параграф 1, буква а)                                |
| —                                                  | Член 13, параграф 1, буква б)                                |
| Член 10, буква б)                                  | Член 7, параграф 1, буква д) и член 13, параграф 1, буква в) |
| Член 10, буква в)                                  | Член 13, параграф 1, буква г)                                |
| —                                                  | Член 13, параграф 1, букви д) и е)                           |
| —                                                  | Член 13, параграфи 2 — 4                                     |
| Член 11, уводна част                               | Член 14, параграф 1, уводна част                             |
| Член 11, буква а)                                  | Член 14, параграф 2                                          |
| Член 11, буква б)                                  | Член 14, параграф 1, буква а)                                |
| —                                                  | Член 14, параграф 1, буква б)                                |
| Член 11, буква в)                                  | Член 14, параграф 1, буква в)                                |
| Член 11, буква г)                                  | Член 14, параграф 1, буква г)                                |
| Член 12, параграф 1                                | Член 18, параграф 2                                          |
| Член 12, параграф 2                                | Член 21, параграф 2, буква е)                                |
| Член 13                                            | Член 18, параграф 4                                          |
| Член 14                                            | Член 18, параграф 6                                          |
| Член 15                                            | Член 18, параграф 7                                          |
| —                                                  | Член 18, параграфи 3, 5, 8 и 9                               |
| —                                                  | Членове 16, 17 и 19                                          |
| Член 16, параграф 1                                | Член 21, параграф 1, букви а) и б)                           |
| —                                                  | Член 21, параграф 1, букви в) и г)                           |
| Член 16, параграф 2                                | Член 21, параграф 4                                          |
| —                                                  | Член 21, параграф 2, букви а) — д)                           |
| —                                                  | Член 21, параграф 3                                          |
| —                                                  | Член 21, параграфи 5 — 7                                     |
| —                                                  | Член 22, параграфи 3 и 4                                     |
| Член 17, параграф 1, първа алинея, първо изречение | Член 24, параграф 1                                          |
| Член 17, параграф 1, първа алинея, второ изречение | Член 24, параграф 3                                          |
| Член 17, параграф 1, втора алинея                  | Член 24, параграф 2                                          |
| Член 17, параграф 2                                | Член 24, параграф 3                                          |
| Член 17, параграфи 3 и 4                           | —                                                            |
| —                                                  | Член 24                                                      |
| —                                                  | Член 27                                                      |

| Директива 2004/114/ЕО       | Настоящата директива        |
|-----------------------------|-----------------------------|
| —                           | Член 30                     |
| —                           | Членове 32 и 33             |
| Член 18, параграф 1         | Член 34, параграф 1         |
| —                           | Член 34, параграф 2         |
| Член 18, параграфи 2, 3 и 4 | Член 34, параграфи 3, 4 и 5 |
| Член 19                     | —                           |
| —                           | Член 35, първа алинея       |
| Член 20                     | Член 36                     |
| —                           | Членове 37 и 38             |
| Член 21                     | Член 39                     |
| Членове 22 — 25             | —                           |
| —                           | Членове 40 — 42             |
| Член 26                     | Член 43                     |
| —                           | Приложения I и II           |

| Директива 2005/71/ЕО         | Настоящата директива         |
|------------------------------|------------------------------|
| Член 1                       | Член 1, буква а)             |
| Член 2, уводна част          | Член 3, уводна част          |
| Член 2, буква а)             | Член 3, точка 1              |
| Член 2, буква б)             | Член 3, точка 9              |
| Член 2, буква в)             | Член 3, точка 10             |
| Член 2, буква г)             | Член 3, точка 2              |
| Член 2, буква д)             | Член 3, точка 22             |
| Член 3, параграф 1           | Член 2, параграф 1           |
| Член 3, параграф 2, буква а) | Член 2, параграф 2, буква а) |
| Член 3, параграф 2, буква б) | —                            |
| Член 3, параграф 2, буква в) | Член 2, параграф 2, буква б) |
| Член 3, параграф 2, буква г) | —                            |
| Член 4                       | Член 4                       |
| Член 5, параграф 1           | Член 9, параграф 1           |
| Член 5, параграф 2           | Член 9, параграф 2           |
| Член 5, параграф 3           | Член 8, параграф 2           |
| Член 5, параграф 4           | Член 10, параграф 7          |
| Член 5, параграф 5           | Член 35, втора алинея        |
| Член 5, параграф 6           | Член 9, параграф 3           |
| Член 5, параграф 7           | Член 10, параграф 8          |

| Директива 2005/71/ЕО                | Настоящата директива                   |
|-------------------------------------|----------------------------------------|
| Член 6, параграф 1                  | Член 10, параграф 1                    |
| —                                   | член 10, параграф 2                    |
| Член 6, параграф 2, буква а)        | Член 10, параграф 4                    |
| Член 6, параграф 2, буква б)        | Член 7, параграф 1, буква д)           |
| Член 6, параграф 2, буква в)        | Член 7, параграф 1, буква в)           |
| Член 6, параграф 2, буква г)        | Член 10, параграф 3                    |
| Член 6, параграф 3                  | —                                      |
| Член 6, параграфи 4 и 5             | Член 10, параграфи 5 и 6               |
| Член 7, параграф 1, буква а)        | Член 7, параграф 1, буква а)           |
| Член 7, параграф 1, буква б)        | Член 8, параграф 1                     |
| Член 7, параграф 1, буква в)        | Член 8, параграф 2                     |
| Член 7, параграф 1, буква г)        | Член 7, параграф 6                     |
| Член 7, параграф 1, последна алинея | —                                      |
| Член 7, параграф 2                  | —                                      |
| Член 7, параграф 3                  | Член 5, параграф 3                     |
| Член 8                              | Член 18, параграф 1                    |
| Член 9                              | Член 26                                |
| Член 10, параграф 1                 | Член 21, параграф 1, букви а), б) и г) |
| Член 10, параграф 2                 | Член 21, параграф 4                    |
| Член 11, параграфи 1 и 2            | Член 23                                |
| Член 12                             | Член 22, параграфи 1 и 2               |
| Член 13                             | Членове 28 и 29                        |
| Член 14, параграф 1                 | Член 7, параграф 5                     |
| Член 14, параграфи 2 и 3            | Член 7, параграф 4                     |
| Член 14, параграф 4                 | Член 5, параграф 3                     |
| Член 15, параграф 1                 | Член 34, параграф 1                    |
| —                                   | Член 34, параграф 2                    |
| Член 15, параграф 2                 | Член 34, параграф 3                    |
| Член 15, параграф 3                 | Член 34, параграф 4                    |
| Член 15, параграф 4                 | Член 34, параграф 5                    |
| Член 16                             | Член 39                                |
| Членове 17 — 20                     | —                                      |
| Член 21                             | Член 43                                |

**ДИРЕКТИВА (ЕС) 2016/802 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА**  
**от 11 май 2016 година**  
**относно намаляването на съдържанието на сяра в определени течни горива**  
**(кодифициран текст)**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 192, параграф 1 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

след предаване на проекта на законодателния акт на националните парламенти,

като взеха предвид становището на Икономическия и социален комитет <sup>(1)</sup>,

след консултация с Комитета на регионите,

в съответствие с обикновената законодателна процедура <sup>(2)</sup>,

като имат предвид, че:

- (1) Директива 1999/32/ЕО на Съвета <sup>(3)</sup> е била неколkokратно и съществено изменяна <sup>(4)</sup>. С оглед постигане на яснота и рационалност посочената директива следва да бъде кодифицирана.
- (2) Една от целите на политиката на Съюза в областта на околната среда, набелязана в програмите за действие в областта на околната среда, и по-специално в Шестата програма за действие в областта на околната среда, приета с Решение № 1600/2002/ЕО на Европейския парламент и на Съвета <sup>(5)</sup> и в Седмата програма за действие в областта на околната среда, приета с Решение № 1386/2013/ЕС на Европейския парламент и на Съвета <sup>(6)</sup>, е постигането на равнища на чистота на въздуха, които да не предизвикват значителни отрицателни въздействия или рискове за здравето на човека и околната среда.
- (3) Член 191, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) предвижда, че политиката на Съюза в областта на околната среда има за цел осигуряване на високо равнище на защита, като се отчитат различията в положението в различните региони на Съюза.
- (4) Настоящата директива определя пределно допустимото съдържание на сяра в тежкото гориво, газьола, лекото корабно дизелово гориво и корабното дизелово гориво, използвани в Съюза.
- (5) Емисиите от корабоплаването, дължащи се на изгарянето на корабни горива с високо съдържание на сяра, допринасят за замърсяването на въздуха със серен диоксид и фини прахови частици, които увреждат здравето на човека и околната среда и допринасят за киселинното отлагане. Без мерките, предвидени в настоящата директива, емисиите от корабоплаването в скоро време биха могли да станат по-високи от емисиите от всички източници, разположени на сушата.

<sup>(1)</sup> ОВ С 12, 15.1.2015 г., стр. 117.

<sup>(2)</sup> Позиция на Европейския парламент от 9 март 2016 г. (все още непубликувана в Официален вестник) и решение на Съвета от 11 април 2016 г.

<sup>(3)</sup> Директива 1999/32/ЕО на Съвета от 26 април 1999 г. относно намаляването на съдържанието на сяра и за изменение на Директива 93/12/ЕИО (ОВ L 121, 11.5.1999 г., стр. 13).

<sup>(4)</sup> Вж. приложение III, част А.

<sup>(5)</sup> Решение № 1600/2002/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 юли 2002 г. за установяване на Шеста програма за действие на Общността за околната среда (ОВ L 242, 10.9.2002 г., стр. 1).

<sup>(6)</sup> Решение № 1386/2013/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 20 ноември 2013 г. относно Обща програма на Европейския съюз за действие за околната среда до 2020 година „Да живеем добре в пределите на нашата планета“ (ОВ L 354, 28.12.2013 г., стр. 171).

- (6) Окисляването и атмосферният серен диоксид увреждат чувствителните екосистеми, намаляват биоразнообразието и благоприятните стойности и вредят на реколтата и растежа на горите. Киселинният дъжд в градовете може да причини значителни щети на сградите и архитектурното наследство. Замяряването със серен диоксид уврежда човешкото здраве, и по-специално групите население, страдащи от респираторни заболявания.
- (7) Окисляването е трансграничен феномен, налагащ решения на равнището на Съюза, както и на национално и местно равнище.
- (8) Емисиите от серен диоксид спомагат за образуването на прахови частици в атмосферата.
- (9) Замяряването на въздуха, причинено от закотвени кораби, е голям проблем за много пристанищни градове, що се отнася до усилията им да спазват нормите на Съюза за качество на въздуха.
- (10) Държавите членки следва да насърчават използването на електроенергия от брега, тъй като понастоящем електроенергията за корабите обикновено се произвежда от спомагателни двигатели.
- (11) Съюзът и отделните държави членки са договарящи се страни по Конвенцията от 13 ноември 1979 г. за трансграничното замяряване на въздуха на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации (ООН/ИКЕ). Вторият протокол на ООН/ИКЕ за трансграничното замяряване със серен диоксид предвижда договарящите се страни да намалят емисиите от серен диоксид до или под 30 % от намаляването, посочено в Първия протокол, и като има предвид, че Вторият протокол на ООН/ИКЕ се основава на предпоставката, че критичното натоварване и нивото ще бъдат надхвърляни в някои чувствителни зони. За намаляване на емисиите от серен диоксид ще бъдат необходими допълнителни мерки. Следователно договарящите се страни следва за бъдеще значително да намаляват емисиите от серен диоксид.
- (12) Сярата, която обикновено в природата се среща в малки количества в нефта и въглищата, през последните десетилетия беше призната за доминиращ източник на емисии на серен диоксид, които са една от основните причини за киселинния дъжд и една от главните причини за замяряването на въздуха в някои градски и индустриални зони.
- (13) Според проучванията ползите от намаляване на емисиите на сяра, чрез намаляването ѝ в съдържанието на течните горива, са по-големи от изчислените разходи за промишлеността. Съществуват и са се наложили технологии за намаляване нивото на сяра в течните горива.
- (14) В съответствие с член 193 от ДФЕС, настоящата директива не е пречка за държавата членка да запази съществуващите или да въведе по-строги защитни мерки, за да насърчава ранно изпълнение по отношение на максималното съдържание на сяра в корабните горива, например като използва методи за намаляване на емисиите извън зоните за контрол на емисиите на серни оксиди. Изисква се подобни мерки да бъдат съвместими с Договорите и да бъдат нотифицирани на Комисията.
- (15) Държавата членка, преди да въведе нови, по-строги защитни мерки, следва, в съответствие с Директива (ЕС) 2015/1535 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup>, да нотифицира Комисията за проекта на мерки.
- (16) ДФЕС изисква да се вземат под внимание специфичните характеристики на най-отдалечените региони на Съюза, а именно френските отвъдморски територии, Азорските острови, острови Мадейра и Канарските острови.
- (17) По отношение на максималните допустими стойности за съдържание на сяра в тежките течни горива е подходящо някои държави членки и райони, където условията на околната среда позволяват това, да предвидят дерогации.
- (18) По отношение на максималните допустими стойности на съдържанието на сяра в тежките течни горива, е подходящо държавите членки да предвидят дерогации за използването им при горивните инсталации, които съответстват на допустимите стойности за емисиите, установени в Директива 2001/80/ЕО на Европейския парламент и на Съвета <sup>(2)</sup> или в приложение V към Директива 2010/75/ЕС на Европейския парламент и на Съвета <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Директива (ЕС) 2015/1535 на Европейския парламент и на Съвета от 9 септември 2015 г. за определяне на процедура за предоставяне на информация в областта на техническите стандарти и регламенти (ОВ L 241, 17.9.2015 г., стр. 1).

<sup>(2)</sup> Директива 2001/80/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2001 г. за ограничаване на емисиите на определени замърсители във въздуха, изпускани от големи горивни инсталации (ОВ L 309, 27.11.2001 г., стр. 1).

<sup>(3)</sup> Директива 2010/75/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 24 ноември 2010 г. относно емисиите от промишлеността (комплексно предотвратяване и контрол на замяряването) (ОВ L 334, 17.12.2010 г., стр. 17).

- (19) За горивни инсталации в рафинериите, които са изключени от обхвата на член 3, параграф 2, буква г) или член 3, параграф 3, буква в) от настоящата директива, емисиите от серен диоксид средно за такива инсталации следва да не надвишават нормите, установени в Директива 2001/80/ЕО или в приложение V към Директива 2010/75/ЕС или всякакви бъдещи изменения на тези директиви. При прилагането на настоящата директива държавите членки следва да вземат предвид, че заместването с други горива, различни от посочените в член 2, не води до увеличаване на емисиите на киселинни замърсители.
- (20) През 2008 г. Международната морска организация (ИМО) прие Резолюция за изменение на приложение VI към протокола от 1997 г. към Международната конвенция за предотвратяване на замърсяването от кораби от 1973 г., изменена с Протокола от 1978 г. (наричана по-долу MARPOL), съдържаща правила за предотвратяване на замърсяването на въздуха от кораби. Изменението на приложение VI към MARPOL влезе в сила на 1 юли 2010 г.
- (21) С изменението на приложение VI към MARPOL се въвеждат, *inter alia*, по-строги максимални допустими норми за съдържанието на сяра в корабните горива, използвани в зоните за контрол на емисиите на серни оксиди (1,00 % от 1 юли 2010 г. и 0,10 % от 1 януари 2015 г.), както и в морските райони извън тези зони (3,50 % от 1 януари 2012 г. и, по принцип, 0,50 % от 1 януари 2020 г.). В съответствие с техните международни ангажменти повечето държави членки са задължени от 1 юли 2010 г. да изискват от корабите да използват в зоните за контрол на емисиите на серни оксиди горива със съдържание на сяра не повече от 1,00 %. С цел да се осигури съгласуваност с международното право, както и гарантиране на правилното изпълнение в Съюза на новите установени в световен мащаб максимални допустими стойности за съдържание на сяра в горивата, разпоредбите на настоящата директива следва да съответстват на изменението на приложение VI към MARPOL. За да се осигури минимално качество на използваните от корабите горива било чрез съответствие на самите горива или чрез използване на технологии за осигуряване на съответствие, следва да не се разрешава използването в Съюза на корабни горива, чието съдържание на сяра надхвърля 3,50 % тегловни, с изключение на горива, доставяни на кораби, използващи методи за намаляване на емисиите, работещи при затворен режим.
- (22) Процедурите на ИМО допускат изменения на приложение VI към MARPOL, свързани със зоните за контрол на емисиите на серни оксиди. В случай че в приложение VI към MARPOL бъдат въведени допълнителни изменения, включително изключения, по отношение на прилагането на максималните допустими стойности за зоните за контрол на емисиите на серни оксиди, Комисията следва да разгледа всички такива изменения и, когато е целесъобразно, незабавно да внесе необходимото предложение в съответствие с ДФЕС за пълно привеждане в съответствие на настоящата директива с правилата на ИМО относно зоните за контрол на емисиите на серни оксиди.
- (23) По отношение на въвеждането на нови зони за контрол на емисиите следва да се приложи процедурата на ИМО по приложение VI към MARPOL, като то следва да бъде подкрепено с добре обоснована преписка, основана на екологически и икономически основания, и подкрепена с научни данни.
- (24) В съответствие с Правило 18 от измененото приложение VI към MARPOL държавите членки следва да се стремят да осигурят наличието на корабни горива, които съответстват на настоящата директива.
- (25) Предвид глобалното измерение на политиката в областта на околната среда и емисиите от корабоплаването следва да се определят амбициозни норми за емисиите в световен план.
- (26) Съюзът ще продължи да подкрепя по-ефективната защита на зоните, чувствителни към емисии на серни оксиди и намаляването в нормални граници на котелните горива в ИМО.
- (27) Пътническите кораби се експлоатират главно в пристанищата или в близост до крайбрежните райони и тяхното въздействие върху здравето на човека и околната среда е значително. За да се подобри качеството на въздуха около пристанищата и по крайбрежието, от тези кораби се изисква да използват корабни горива с максимално допустимо съдържание на сяра от 1,50 %, докато започнат да се прилагат по-строги норми за всички кораби в териториално море, изключителни икономически зони и зони за контрол на замърсяването на държавите членки.
- (28) За да се улесни преходът към нови технологии на двигателите, които да имат потенциал за значителни допълнителни намаления на емисиите в морския сектор, Комисията следва да разгледа допълнителни възможности за осигуряване на условия и насърчаване на оборудването на корабите с газови двигатели.
- (29) За постигането на целите на настоящата директива е необходимо надлежно привеждане в изпълнение на задълженията по отношение на съдържанието на сяра в корабните горива. Опитът от прилагането на Директива 1999/32/ЕО показва, че за осигуряването на нейното правилно изпълнение е необходим по-строг режим на мониторинг и привеждане в изпълнение. За тази цел е необходимо държавите членки да осигурят достатъчно често и точно вземане на проби от корабните горива, които са пуснати на пазара или се използват на борда на корабите, както и редовна проверка на корабните дневници и на разписките за доставено гориво. Също така е необходимо държавите членки да създадат система от ефективни, пропорционални и възпиращи санкции за нарушения на разпоредбите на настоящата директива. С цел осигуряване на по-голяма прозрачност на информацията също така е уместно да се въведе изискване регистрите на местните доставчици на корабни горива да са публично достъпни.

- (30) Спазването на по-ниски максимални допустими стойности за съдържанието на сяра в корабните горива, особено в зоните за контрол на емисиите на серни оксиди, може да доведе до значително повишаване на цените на тези горива, най-малкото в краткосрочен план, и да има отрицателни последици за конкурентоспособността на корабоплаването на къси разстояния в сравнение с други видове транспорт, както и за конкурентоспособността на съответните отрасли в държавите, граничещи с такива зони. Необходими са подходящи решения за намаляване на разходите за осигуряване на съответствие от страна на съответните отрасли, като например разрешаване на алтернативни методи, които са икономически по-ефективни в сравнение с постигането на съответствие с изискванията относно горивата, както и подпомагане, в случаите когато това е необходимо. Комисията, въз основа, *inter alia*, на докладите от държавите членки, следва да упражнява мониторинг върху въздействието от постигането на съответствие с изискванията от страна на корабоплавателния сектор, особено във връзка с възможното преминаване от морски към сухоземен транспорт, и по целесъобразност следва да предложи подходящи мерки за противодействие на подобна тенденция.
- (31) Важно е да се ограничи премиването от морски към сухоземен транспорт, тъй като увеличаването на количеството товари, превозвани по сухоземни пътища, в много случаи би било в противоречие с целите на Съюза в областта на изменението на климата и би увеличило задръстванията.
- (32) Разходите, свързани с новите изисквания за намаляване на емисиите на серен диоксид, биха могли да доведат до преминаването от морски към сухоземен транспорт и биха могли да имат отрицателни последици за конкурентоспособността на отраслите. Комисията следва да се възползва изцяло от съществуващи инструменти като програмата „Марко Поло“ и трансевропейската транспортна мрежа, за да предостави целенасочена помощ с цел свеждане до минимум на риска от преминаването от един към друг вид транспорт, когато възникне такъв. Държавите членки могат да разгледат необходимостта от предоставяне на подпомагане на операторите, засегнати от настоящата директива, в съответствие с приложимите правила за държавна помощ.
- (33) В съответствие със съществуващите насоки за държавна помощ за опазване на околната среда и без да се засягат евентуални бъдещи промени на тези насоки, държавите членки могат да предоставят държавна помощ на операторите, засегнати от настоящата директива, включително помощ за модернизация на съществуващи плавателни съдове, ако подобни мерки за предоставяне на помощ бъдат счестени за съвместими с вътрешния пазар в съответствие с членове 107 и 108 от ДФЕС, и по-конкретно с оглед на приложимите насоки за държавна помощ за опазване на околната среда. В този контекст Комисията може да вземе предвид факта, че използването на някои методи за намаляване на емисиите надхвърля изискванията на настоящата директива, като намалява не само емисиите на серен диоксид, но и други емисии.
- (34) Следва да се улесни достъпът до методи за намаляване на емисиите. Тези методи могат да осигурят поне еквивалентно или дори по-голямо намаляване на емисиите в сравнение с постижимото при използването на нискосерни горива, при условие че нямат значително отрицателно въздействие върху околната среда, например върху морските екосистеми, и ако са разработени с необходимите одобрения и контролни механизми. Известните понастоящем алтернативни методи, като например използването на бордови системи за пречистване на отработени газове, смесването на горивото с втечнен природен газ или използването на биогорива следва да бъдат признати в рамките на Съюза. От съществено значение е да се насърчава изпитването и разработването на нови методи за намаляване на емисиите, с цел, наред с други причини, ограничаване на преминаването от морски към сухоземен транспорт.
- (35) Методите за намаляване на емисиите имат потенциал за значителни намаления на емисиите. Затова Комисията следва да насърчи изпитването и разработването на тези технологии, *inter alia* — чрез разглеждане на възможността да се създаде съфинансирана съвместна програма с промишлеността, основана на принципите на подобни програми, като например програмата „Чисто небе“.
- (36) Комисията, в сътрудничество с държавите членки и заинтересованите страни, следва допълнително да разработи мерки, определени в работния документ на службите на Комисията от 16 септември 2011 г., озаглавен „Намаляване на емисиите на замърсители от морския транспорт и пакет от инструменти за устойчив воден транспорт“.
- (37) В случаи на нарушаване на доставката на суров петрол, петролни продукти или други въглеводороди, Комисията може да разреши прилагането на по-високи допустими стойности на територията на държавата членка.
- (38) Държавите членки следва да установят подходящи механизми за мониторинг в съответствие с разпоредбите на настоящата директива. Докладите за съдържанието на сяра в течните горива следва да бъдат изпращани на Комисията.
- (39) Настоящата директива следва да съдържа подробни указания по отношение на съдържанието и формата на докладите, за да се осигури хармонизирано отчитане.

- (40) На Комисията следва да бъде делегирано правомощието да приема актове в съответствие с член 290 от ДФЕС във връзка с изменението на еквивалентните стойности на емисиите и критериите за използване на методи за намаляване на емисиите с цел адаптиране на приложения I и II към настоящата директива към научно-техническия прогрес и съответно осигуряване на точно съответствие с относимите инструменти на ИМО и по отношение на изменението на член 2, букви а)–д) и п), член 13, параграф 2, буква б), подточка i) и член 13, параграф 3 от настоящата директива с цел адаптиране на тези разпоредби към научно-техническия прогрес. От особена важност е по време на подготвителната си работа Комисията да проведе подходящи консултации, включително на експертно равнище. При подготовката и изготвянето на делегираните актове Комисията следва да осигури едновременно и своевременно предаване на съответните документи по подходящ начин на Европейския парламент и на Съвета.
- (41) За да се гарантират еднакви условия за изпълнението на настоящата директива, на Комисията следва да бъдат предоставени изпълнителни правомощия. Тези правомощия следва да бъдат упражнявани в съответствие с Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup>.
- (42) Уместно е Комитетът по морската безопасност и предотвратяването на замърсяването от кораби (КМБПЗК), създаден съгласно Регламент (ЕО) № 2099/2002 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(2)</sup>, да оказва съдействие на Комисията във връзка с одобряването на нови методи за намаляване на емисиите, които не са включени в приложното поле на Директива 96/98/ЕО на Съвета <sup>(3)</sup>.
- (43) Ефективните, пропорционални и възпиращи санкции са важни за прилагането на настоящата директива. Държавите членки следва да включват сред тези санкции глоби, изчислени по такъв начин, че да се гарантира, че те най-малкото лишават отговорните лица от икономическите ползи, които им носят нарушенията, и че тези глоби постепенно се увеличават при повторни нарушения. Държавите членки следва да уведомят Комисията за разпоредбите относно санкциите.
- (44) Настоящата директива не следва да засяга задълженията на държавите членки относно сроковете за транспониране в националното право на директивите, които са посочени в приложение III, част Б,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

#### Член 1

#### Цел и обхват

1. Целта на настоящата директива е да бъдат намалени емисиите на серен диоксид, получени при изгарянето на определени видове течни горива и така да се намалят вредните ефекти от такива емисии върху човека и околната среда.
2. Намаляването на емисиите на серен диоксид от изгарянето на някои течни горива, получени от петрол, следва да се постигне с налагане на ограничения на съдържанието на сяра на тези горива като условие за използването им на територията на държавите членки, териториалните им води и определени икономически зони или зони за контрол на замърсяването.

Ограниченията на съдържанието на сяра в някои течни горива, получени от петрол, постановени в настоящата директива, не се прилагат за:

- а) горива, предназначени за изследователски и изпитателни цели;
- б) горива, предназначени за преработка преди крайното им изгаряне;
- в) горива, които подлежат на преработка в рафинерия;
- г) горива, използвани и пласирани на пазара в най-отдалечените региони на Съюза, при условие че съответните държави членки гарантират, че в тези региони:
  - i) се спазват стандартите за качество на въздуха;
  - ii) котелни горива не се използват, ако тяхното съдържание на сяра надвишава 3 тегловни процента;

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите-членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията (ОВ L 55, 28.2.2011 г., стр. 13).

<sup>(2)</sup> Регламент (ЕО) № 2099/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 5 ноември 2002 г. за създаване на Комитет по морската безопасност и предотвратяването на замърсяването от кораби (КМБПЗК) и за изменение на регламентите относно безопасността на морския транспорт и предотвратяването на замърсяването от кораби (ОВ L 324, 29.11.2002 г., стр. 1).

<sup>(3)</sup> Директива 96/98/ЕО на Съвета от 20 декември 1996 г. относно морското оборудване (ОВ L 46, 17.2.1997 г., стр. 25).

- д) горивата, използвани от военни кораби и други плавателни съдове с военно предназначение. Всяка държава членка, обаче, трябва да се стреми чрез приемането на подходящи мерки, които не нарушават действията или капацитета на действие на такива кораби, да осигури тези кораби да действат в съответствие с настоящата директива, доколкото това е разумно и практично;
- е) всяко използване на горива, необходимо конкретно за осигуряването на безопасността на кораб или спасяването на живот в морето;
- ж) всяко използване на горива от кораб, наложено от щета, нанесена от кораба или от негови съоръжения, при условие че са предприети всички разумни мерки след нанасянето на щетата за предотвратяване или минимизиране на прекомерните емисии, и че във възможно най-кратък срок са предприети мерки за отстраняване на щетата. Това не се прилага, ако собственикът или капитанът са действали или с умисъл да причинят щета, или безразсъдно;
- з) без да се засяга член 5, горива, използвани на кораби с въведени одобрени технологии за намаляване на емисиите в съответствие с членове 8 и 10.

## Член 2

### Определения

За целите на настоящата директива се прилагат следните определения:

- а) „тежко гориво“ означава:
  - i) всякакво течно гориво, получено от нефт, с изключение на корабно гориво, попадащо под кодове по КН 2710 19 51—2710 19 68, 2710 20 31, 2710 20 35 или 2710 20 39, или
  - ii) всяко извлечено от нефт течно гориво, различно от газьола по смисъла на буква б) и различно от корабното гориво по смисъла на букви в), г) и д), което поради максималните допустими стойности за неговата дестилация, попада в категорията на тежките горива, предназначени за употреба като гориво, и от което по-малко от 65 % обемни (включително загубите) дестилат при температура до 250 °C по метода ASTM D86. Ако дестилацията не може да бъде определена съгласно метода ASTM D86, нефтопродуктът също се категоризира като тежко гориво;
- б) „газъл“ означава:
  - i) всякакво течно гориво, получено от нефт, с изключение на корабно гориво, попадащо под код по КН 2710 19 25, 2710 19 29, 2710 19 47, 2710 19 48, 2710 20 17 или 2710 20 19, или
  - ii) всякакво течно гориво, получено от нефт, с изключение на корабно гориво, от което по-малко от 65 % обемни (включително загубите) дестилат при температура до 250 °C и от което най-малко 85 % обемни (включително загубите) дестилат при температура до 350 °C по метода ASTM D86.

Дизеловите горива по смисъла на член 2, точка 2 от Директива 98/70/ЕО на Европейския парламент и Съвета <sup>(1)</sup> са изключени от това определение. Горивата, използвани в извънпътната подвижна техника и селскостопанските трактори, също са изключени от това определение;

- в) „корабно гориво“ означава всякакво течно гориво, получено от нефт, предназначено или използвано на борда на кораб, включително горивата, определени в ISO 8217. То включва всяко течно гориво, получено от нефт, и използвано на борда на плавателни съдове, плаващи по вътрешните водни пътища, или плавателни съдове с развлекателна цел, съгласно определенията съответно в член 2 от Директива 97/68/ЕО на Европейския парламент и Съвета <sup>(2)</sup> и член 1, параграф 3 от Директива 94/25/ЕО на Европейския парламент и на Съвета <sup>(3)</sup>, когато такива плавателни съдове плават в морски води;
- г) „корабно дизелово гориво“ означава корабно гориво, с характеристики съгласно посоченото за марка DMB в таблица I на стандарта ISO 8217, с изключение на посочената там стойност за съдържанието на сяра;
- д) „леко корабно дизелово гориво“ означава корабно гориво, с характеристики съгласно посоченото за марките DMX, DMA и DMZ в таблица I на стандарта ISO 8217, с изключение на посочената там стойност за съдържанието на сяра;

<sup>(1)</sup> Директива 98/70/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 октомври 1998 г. относно качеството на бензиновите и дизеловите горива и за изменение на Директива 93/12/ЕО на Съвета (ОВ L 350, 28.12.1998 г., стр. 58).

<sup>(2)</sup> Директива 97/68/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 1997 г. за сближаване законодателствата на държавите-членки във връзка с мерките за ограничаване емисиите на газообразни и прахообразни замърсители от двигатели с вътрешно горене, инсталирани в извънпътна подвижна техника (ОВ L 59, 27.2.1998 г., стр. 1).

<sup>(3)</sup> Директива 94/25/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 юни 1994 г. за сближаване на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите членки относно плавателните съдове с развлекателна цел (ОВ L 164, 30.6.1994 г., стр. 15).

- е) „MARPOL“ означава Международната конвенция за предотвратяване на замърсяването от кораби от 1973 г., изменена с протокол от 1978 г.;
- ж) „приложение VI към MARPOL“ означава приложението, озаглавено „Регламенти за предотвратяване на замърсяването на въздуха от кораби“, добавено към MARPOL с протокола от 1997 г.;
- з) „зони за контрол на емисиите на серен оксид“ означава морски зони, дефинирани като такива от Международната морска организация (ИМО) съгласно приложение VI към MARPOL;
- и) „пътнически кораби“ означава кораби, които превозват повече от 12 пътника, като пътник е всяко лице, различно от:
  - i) капитана и членовете на екипажа или други лица, наети или ангажирани по някакъв начин на борда на кораб във връзка с работата на същия кораб, и
  - ii) дете на възраст под една година;
- й) „редовни услуги“ означава серия от курсове на пътнически кораб, обслужващи трафика между едни и същи две или повече пристанища, или серия от пътувания от или до едно и също пристанище без междинен престой, или:
  - i) съгласно публикувано разписание; или
  - ii) с толкова редовни или чести курсове, че представляват неписано разписание;
- к) „военен кораб“ означава кораб, принадлежащ на въоръжените сили на държава, който носи външните белези, отличаващи тези кораби, за неговата националност, под командването на офицер, назначен от правителството на държавата, и чието име се появява в съответния списък със служители или неговия еквивалент, и с екипаж, ръководен съгласно дисциплината на редовните въоръжени сили;
- л) „закотвени кораби“ означава кораби, които са стабилно акостирали или закотвени в пристанище на Съюза по време на товарене, разтоварване или нощуване, включително времето, прекарано извън карго операциите;
- м) „пускане на пазара“ означава доставяне или набавяне на трети лица срещу заплащане или безплатно, в рамките на юрисдикцията на държавите членки, на корабни горива за изгаряне на борда. Изключва се доставянето или набавянето на корабни горива за износ в резервоарите на товарни кораби;
- н) „отдалечени региони“ означава френските отвъдморски територии, Азорските острови, острови Мадейра и Канарските острови, описани в член 349 от ДФЕС;
- о) „метод за намаляване на емисиите“ означава всеки монтиран на кораб възел, материал, устройство или апарат, или друга процедура, алтернативно гориво или метод за осигуряване на съответствие, използван като алтернатива на нискосернистите корабни горива, отговарящи на изискванията по настоящата директива, който е проверим, количествено определен и чието приложение може да бъде осигурено;
- п) „ASTM метод“ е всеки метод, определен от Американско общество за тестване и материали в неговото издание от 1976 г., определящо стандартните определения и спецификации на гориво-смазочните материали;
- р) „горивна инсталация“ е всяко техническо оборудване, в което горивата се окисляват, за да се използва получената топлина.

### Член 3

#### Максимално съдържание на сярата в котелните горива

1. Държавите членки предприемат всички необходими мерки да гарантират, че на тяхна територия не се използват тежки горива със съдържание на сярата над 1,00 % тегловен.
2. Ако компетентните органи провеждат подходящ мониторинг на съответните емисии, до 31 декември 2015 г., параграф 1 не се прилага за тежките горива, използвани:
  - а) в горивни инсталации, попадащи в приложното поле на Директива 2001/80/ЕО, за които се прилага член 4, параграф 1 или параграф 2 или член 4, параграф 3, буква а) от посочената директива и които съответстват на пределно допустимите стойности за емисии на серен диоксид за такива инсталации, предвидени в посочената директива;
  - б) в горивни инсталации, попадащи в приложното поле на Директива 2001/80/ЕО, за които се прилагат член 4, параграф 3, буква б) и член 4, параграф 6 от посочената директива и чиито средномесечни стойности на емисиите на серен диоксид не надхвърлят 1 700 mg/Nm<sup>3</sup>, определени при 3 % обемни кислородно съдържание в сухите димни газове;

- в) в горивни инсталации, които са различни от посочените в букви а) и б) и чиито средномесечни стойности на емисиите на серен диоксид не надхвърлят  $1\,700\text{ mg/Nm}^3$ , определени при 3 % обемни кислородно съдържание в сухите димни газове;
- г) за изгаряне в рафинерии, чиито средномесечни емисии на серен диоксид, осреднени за всички инсталации в рафинерията, независимо от използвания вид гориво или смес от горива, но без да се включват горивните инсталации по букви а) и б), газовите турбини и газовите двигатели, не надхвърлят  $1\,700\text{ mg/Nm}^3$ , определени при 3 % обемни кислородно съдържание в сухите димни газове.
3. Ако компетентните органи провеждат подходящ мониторинг на съответните емисии, считано от 1 януари 2016 г., параграф 1 не се прилага за тежките горива, използвани:
- а) в горивни инсталации, попадащи в приложното поле на глава III от Директива 2010/75/ЕС, които съответстват на нормите за допустими емисии на серен диоксид от такива инсталации, предвидени в приложение V към посочената директива, или в случаите когато тези норми за допустими емисии не са приложими съгласно посочената директива — чиито средномесечни стойности на емисиите на серен диоксид не надхвърлят  $1\,700\text{ mg/Nm}^3$ , определени при 3 % обемни кислородно съдържание в сухите димни газове;
- б) в горивни инсталации, които са различни от посочените в буква а), и чиито средномесечни стойности на емисиите на серен диоксид не надхвърлят  $1\,700\text{ mg/Nm}^3$ , определени при 3 % обемни кислородно съдържание в сухите димни газове;
- в) за изгаряне в рафинерии, чиито средномесечни емисии на серен диоксид, осреднени за всички инсталации в рафинерията, независимо от използвания вид гориво или смес от горива, но без да се включват горивните инсталации по буква а), газовите турбини и газовите двигатели, не надхвърлят  $1\,700\text{ mg/Nm}^3$ , определени при 3 % обемни кислородно съдържание в сухите димни газове.

Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че никоя горивна инсталация, която използва тежки горива с концентрация на сяра, надвишаваща посочената в параграф 1, не работи без разрешение, издадено от компетентен орган, в което се посочват нормите за допустими емисии.

#### Член 4

##### Максимално съдържание на сяра в газьола

Държавите членки гарантират, че на тяхна територия не се използват газьоли със съдържание на сяра над 0,10 % тепловни.

#### Член 5

##### Максимално допустимо съдържание на сяра в корабните горива

Държавите членки гарантират, че на тяхна територия не се използват корабни горива със съдържание на сяра над 3,50 % тепловни, с изключение на горива, доставяни на кораби, използващи методи за намаляване на емисиите при спазване на член 8, които работят при затворен режим.

#### Член 6

**Максимално допустимо съдържание на сяра в корабните горива, използвани в държавите членки в тяхното териториално море, изключителни икономически зони и зони за контрол на замърсяването, включително в зоните за контрол на емисиите на серни оксиди, както и от пътнически кораби, изпълняващи редовни услуги до или от пристанища в Съюза**

1. Държавите членки предприемат всички необходими мерки, гарантиращи че в тяхното териториално море, изключителни икономически зони и зони за контрол на замърсяването не се използват корабни горива, чието тепловно съдържание на сяра надхвърля:

- а) 3,50 %, в периода, започващ на 18 юни 2014 г.;
- б) 0,50 % в периода, започващ на 1 януари 2020 г.

Настоящият параграф се прилага по отношение на всички кораби, плаващи под всякакви знамена, включително корабите, чието пътуване е започнало извън Съюза, без да се засягат параграфи 2 и 5 от настоящия член и член 7.

2. Държавите членки предприемат всички необходими мерки, гарантиращи че в тяхното териториално море, изключителни икономически зони и зони за контрол на замърсяването, попадащи в зоните за контрол на емисиите на серни оксиди, не се използват корабни горива, чието топлинно съдържание на сярна надхвърля:

- а) 1,00 %, в периода до 31 декември 2014 г.;
- б) 0,10 %, в периода, започващ на 1 януари 2015 г.

Настоящият параграф се прилага по отношение на всички кораби, плаващи под всякакви знамена, включително корабите, чието пътуване е започнало извън Съюза.

Комисията надлежно взема предвид всички бъдещи промени в изискванията съгласно приложение VI към MARPOL, приложими в рамките на зоните за контрол на емисиите на серни оксиди, и когато е целесъобразно, без ненужно забавяне представя подходящи предложения с цел съответно изменение на настоящата директива.

3. Датата на прилагане на параграф 2 за всички нови морски зони, включително пристанища, които ИМО впоследствие определи за зони за контрол на емисиите на серен оксид съгласно правило 14.3.б от приложение VI към MARPOL са 12 месеца след влизането в сила на указанието.

4. Държавите членки отговарят за изпълнението на параграф 2 поне по отношение на:

- кораби, плаващи под техния флаг; и
- за държави членки, граничещи със зони за контрол на емисиите на серни оксиди, кораби, плаващи под всякакви флагове, докато са в техните пристанища.

Държавите членки могат също така да предприемат допълнителни действия за изпълнение по отношение на други кораби съгласно международното морско право.

5. Държавите членки предприемат всички необходими мерки, гарантиращи, че в тяхното териториално море, изключителни икономически зони и зони за контрол на замърсяването, попадащи извън зоните за контрол на емисиите на серни оксиди, не се използват от пътническите кораби, изпълняващи редовни услуги до или от пристанище в Съюза, корабни горива, чието съдържание на сярна надхвърля 1,50 % топлинно до 1 януари 2020 г.

Държавите членки отговарят за изпълнението на това изискване поне по отношение на кораби, плаващи под тяхно знаме, и кораби, плаващи под всякакви знамена, докато са в техни пристанища.

6. Държавите членки изискват правилно попълване на корабните дневници, включително относно операциите за смяна на гориво.

7. Държавите членки се стремят да осигурят наличието на корабни горива, които са в съответствие с настоящата директива, и уведомяват Комисията относно наличието на такива корабни горива в техните пристанища и терминали.

8. Ако държава членка установи, че даден кораб не спазва нормите за корабни горива, които са в съответствие с настоящата директива, компетентният орган на държавата членка има право да изиска от кораба:

- а) да представи данни за действията, извършени за постигане на съответствие; и
- б) да представи доказателства, че е направен опит за закупуване на корабно гориво, което е в съответствие с настоящата директива съобразно с плана за пътуването, и че, при липса на такова в планираното място, са направени опити за намиране на алтернативни източници на такова корабно гориво и че въпреки усилията за намиране на корабно гориво, което е в съответствие с настоящата директива, такова не се е предлагало за закупуване.

От кораба не се изисква да се отклонява от планирания маршрут или да забави неоправдано пътуването, за да постигне съответствие.

Ако даден кораб представи информацията, посочена в първа алинея, съответната държава членка взема предвид всички относими обстоятелства и представени доказателства, за да определи какви действия да предприеме, включително и решение да не предприема мерки по контрол.

Корабът уведомява своята държава на знамето и компетентния орган на съответното пристанище на местоназначението, когато не може да закупи корабно гориво, което е в съответствие с настоящата директива.

Държавата на пристанището уведомява Комисията, че даден кораб е представил доказателства за липсата на корабно гориво, което е в съответствие с настоящата директива.

9. Държавите членки, в съответствие с Правило 18 от приложение VI към MARPOL:

- а) поддържат публично достъпен регистър на местните доставчици на корабни горива;
- б) осигуряват документиране от страна на доставчика на съдържанието на сярата във всички корабни горива, продавани на тяхна територия, в разписка за доставеното гориво заедно със запечатана проба, подписана от представител на кораба получател;
- в) предприемат действия срещу доставчиците на корабни горива, за които е установено, че доставят гориво, което не отговаря на спецификацията, посочена в разписката за доставеното гориво;
- г) при откриването на несъответстващо на изискванията корабно гориво осигуряват предприемането на коригиращи действия за осигуряване на съответствието.

10. Държавите членки гарантират, че на тяхна територия не се пускат на пазара корабни дизелови горива, ако съдържанието на сярата на тези корабни дизелови горива надхвърля 1,50 % тегловни.

#### Член 7

##### **Максимално допустимо съдържание на сярата в корабните горива, използвани от кораби, закотвени в пристанища на Съюза**

1. Държавите членки предприемат всички необходими мерки, за да гарантират, че корабите, закотвени в пристанища на Съюза, не използват корабни горива със съдържание на сярата, надвишаващо 0,10 % тегловни, като предоставят на екипажа достатъчно време да извърши всякакви необходими операции за промяна на вида използвано гориво възможно най-скоро след пристигането на кейово място или заставане на котва и възможно най-късно преди отплаване.

Държавите членки изискват в корабните дневници да се записва времето за промяна на вида използвано гориво.

2. Параграф 1 не се прилага:

- а) когато съгласно публикувани разписания корабите ще бъдат закотвени за по-малко от два часа;
- б) за кораби, които при закотвяне в пристанища изключват всичките си двигатели и използват брегово захранване.

3. Държавите членки гарантират, че на тяхна територия на пазара се разпространяват само леки дизелови корабни горива, чието съдържание на сярата не надхвърля 0,10 % тегловни.

#### Член 8

##### **Методи за намаляване на емисиите**

1. Държавите членки разрешават използването на методи за намаляване на емисиите от страна на кораби под всякакво знаме, намиращи се в техните пристанища, териториално море, изключителни икономически зони и зони за контрол на замърсяването, като алтернатива на използването на горива, съответстващи на изискванията по членове 6 и 7, при условие че са спазени разпоредбите в параграфи 2 и 4 от настоящия член.

2. Корабите, използващи методите за намаляване на емисиите по параграф 1, трябва да постигат трайно намаления на емисиите на серен диоксид, които са поне еквивалентни на намаленията, които биха били постигнати чрез използване на корабни горива, съответстващи на изискванията по членове 6 и 7. Еквивалентните норми на емисиите се определят в съответствие с приложение I.

3. Като алтернативно средство за намаляване на емисиите държавите членки насърчават закотвените кораби да използват електрозахранващи системи, намиращи се на брега.

4. Методите за намаляване на емисиите по параграф 1 съответстват на критериите, предвидени в инструментите, посочени в приложение II.

5. Когато това е обосновано с оглед на научно-техническия прогрес по отношение на алтернативните методи за намаляване на емисиите и по начин, който осигурява строго спазване на относимите инструменти и норми, приети от ИМО, Комисията:

- а) се оправомощава да приема делегирани актове в съответствие с член 16, с които да изменя приложения I и II;
- б) приема актове за изпълнение, които определят подробни изисквания за мониторинг на емисиите, когато е целесъобразно. Тези актове за изпълнение се приемат в съответствие с процедурата по разглеждане, посочена в член 17, параграф 2.

#### Член 9

#### **Одобряване на методите за намаляване на емисиите, подлежащи на използване на борда на кораби, плаващи под знамето на държава членка**

1. Методите за намаляване на емисиите, попадащи в приложното поле на Директива 96/98/ЕО, подлежат на одобрение съгласно посочената директива.

2. Методите за намаляване на емисиите, които не попадат в приложното поле на параграф 1 от настоящия член, подлежат на одобрение съгласно процедурата, посочена в член 3, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 2099/2002, като се вземат под внимание:

- а) указанията, разработени от ИМО;
- б) резултатите от изпитванията, проведени съгласно член 10;
- в) ефектите върху околната среда, включително постижимите намаления на емисиите и въздействията върху екосистемите в разположени в заливи пристанища, пристани и в речни устия; както и
- г) осъществимостта на мониторинг и проверка.

#### Член 10

#### **Изпитвания на нови методи за намаляване на емисиите**

Държавите членки могат, в сътрудничество с други държави членки, по целесъобразност, да одобряват изпитвания на методи за намаляване на емисиите, прилагани на кораби, плаващи под тяхното знаме или в морски зони под тяхната юрисдикция. По време на тези изпитвания не е задължително използването на корабни горива, отговарящи на изискванията по членове 6 и 7, при условие че са изпълнени всички условия по-долу:

- а) Комисията и всяка държава на пристанището се уведомяват писмено поне шест месеца преди започването на изпитванията;
- б) срокът на валидност на разрешенията за провеждане на изпитванията не надвишава 18 месеца;
- в) на всички участващи кораби са инсталирани защитени срещу външна намеса съоръжения за постоянен мониторинг на емисиите на димни газове и тези съоръжения се използват по време на изпитванията;
- г) всички участващи кораби постигат намаления на емисиите, които са поне еквивалентни на намаленията, които биха били постигнати чрез максималните допустими стойности на съдържанието на сяра в горивата по настоящата директива;
- д) за всички отпадъци, създадени при използването на методите за намаляване на емисиите по време на изпитванията, има подходящи системи за управление на отпадъците;
- е) изготвя се оценка на въздействието върху морската среда, по-специално върху екосистемите в разположени в заливи пристанища и в речни устия, през цялото времетраене на изпитванията; и
- ж) в рамките на шест месеца от края на изпитванията на Комисията се предоставят пълни резултати от изпитванията и се осигурява публичен достъп до тях.

## Член 11

**Финансови мерки**

Държавите членки могат да приемат финансови мерки в полза на оператори, засегнати от настоящата директива, когато тези финансови мерки са в съответствие с приложимите и бъдещите правила за държавна помощ в тази област.

## Член 12

**Промяна в снабдяването с горива**

Ако в резултат на внезапна промяна в снабдяването със суров нефт, петролни продукти или други въглеводороди, държавата членка се затрудни при прилагането на нормите за максимално съдържание на сяра, посочени в членове 3 и 4, тази държава членка информира Комисията за това. Комисията може да разреши прилагането на високи норми на територията на тази държава членка за определен период, не по-дълъг от шест месеца. Тя уведомява Съвета и държавите членки за решението си. Всяка държава членка може да отнесе това решение пред Съвета в едномесечен срок. В двумесечен срок, с квалифицирано мнозинство, Съветът може да приеме различно решение.

## Член 13

**Проби и анализ**

1. Държавите членки предприемат всички необходими мерки, за да проверяват чрез вземане на проби дали съдържанието на сяра в използваните горива съответства на изискванията по членове 3 — 7. Вземането на проби започва от датата на влизане в сила на съответните норми за максимално съдържание на сяра в горивата. То се извършва периодически, достатъчно често и в достатъчно количество, така че пробите да са представителни за проверяваното гориво и, при корабните горива, за горивото, което се използва от плавателните съдове, когато се намират в съответните морски зони и пристанища. Пробите се анализират без ненужно забавяне.
2. Използват се следните методи за вземане на проби, анализ и инспекция на корабни горива:
  - а) проверка на корабните дневници и на разписките за доставено гориво; и
  - б) по целесъобразност, следните методи за вземане на проби и анализ:
    - i) вземане на проби от корабното гориво, предназначено за изгаряне на борда, по време на доставката му на корабите, в съответствие с Указанията за вземане на проби от течни горива за определяне на спазването на измененото приложение VI към MARPOL, приети на 17 юли 2009 г. с Резолюция 182(59) на Комитета по опазване на морската среда (MEPC) на ИМО и за анализ на съдържанието на сяра, или
    - ii) вземане на проби и анализ на съдържанието на сяра в корабно гориво, предназначено за изгаряне на борда, съдържащо се в резервоарите, когато е технически и икономически осъществимо, и в запечатани проби на борда на корабите.
3. Референтният метод, възприет за определяне на съдържанието на сяра, е методът съгласно ISO 8754 (2003) или EN ISO 14596:2007.

За да се определи дали доставеното и използвано на борда на корабите гориво съответства на максималните допустими стойности на съдържанието на сяра съгласно членове 4 — 7, се използва Процедурата за проверка на горивото въз основа на горивни проби, установена в допълнение VI към приложение VI към MARPOL.

4. Комисията се оправомощава да приема актове за изпълнение по следните въпроси:
  - а) честотата на вземането на проби,
  - б) методите за вземане на проби;
  - в) определението за представителна проба от проверяваното гориво.

Тези актове за изпълнение се приемат в съответствие с процедурата по разглеждане, посочена в член 17, параграф 2.

## Член 14

**Отчетност и преразглеждане**

1. До 30 юни всяка година държавите членки, въз основа на резултатите от вземането на проби, анализа и инспекциите, проведени в съответствие с член 13, представят пред Комисията доклад относно спазването през предходната година на установените в настоящата директива норми за съдържанието на сира.

Въз основа на докладите, получени в съответствие с първа алинея от настоящия параграф, и уведомленията за липсата на корабно гориво, съответстващо на изискванията по настоящата директива, представени от държавите членки в съответствие с член 6, параграф 8, пета алинея, Комисията, в срок от 12 месеца от датата, посочена в първа алинея от настоящия параграф, изготвя и публикува доклад относно изпълнението на настоящата директива. Комисията оценява необходимостта от допълнително засилване на съответните разпоредби на настоящата директива и внася подходящите законодателни предложения за тази цел.

2. До 31 декември 2013 г. Комисията представя доклад на Европейския парламент и на Съвета, който по целесъобразност се придружава от законодателни предложения. В доклада си Комисията разглежда потенциала за намаляване на замърсяването на въздуха, като, *inter alia*, взема предвид: годишните доклади, представени в съответствие с параграфи 1 и 3, наблюдаваното качество на въздуха и киселинността, разходите за гориво, потенциалното икономическо въздействие и наблюдаваното преминаване от един към друг вид транспорт, както и напредъка в намаляването на емисиите от кораби.

3. Комисията може да приема актове за изпълнение относно информацията, която да бъде включена в този доклад, и формата на доклада, посочен в параграф 1. Тези актове за изпълнение се приемат в съответствие с процедурата по разглеждане, посочена в член 17, параграф 2.

## Член 15

**Адаптиране към научния и техническия прогрес**

Комисията се оправомощава да приема делегирани актове в съответствие с член 16 относно адаптиране към научно-техническия прогрес на член 2, букви а) — д) и п), член 13, параграф 2, буква б), подточка i) и член 13, параграф 3. Тези адаптации не трябва да водят до пряка промяна на приложното поле на настоящата директива или на максималните допустими стойности на съдържанието на сира в горивата, посочени в настоящата директива.

## Член 16

**Упражняване на делегирането**

1. Правомощието да приема делегирани актове се предоставя на Комисията при спазване на предвидените в настоящия член условия.

2. Правомощието да приема делегирани актове, посочено в член 8, параграф 5 и член 15, се предоставя на Комисията за срок от пет години, считано от 17 декември 2012 г. Комисията изготвя доклад относно делегирането на правомощия не по-късно от девет месеца преди изтичането на петгодишния срок. Делегирането на правомощия се продължава мълчаливо за срокове с еднаква продължителност, освен ако Европейският парламент или Съветът не възразят срещу подобно продължаване не по-късно от три месеца преди изтичането на всеки срок.

3. Делегирането на правомощия, предвидено в член 8, параграф 5 и член 15, може да бъде оттеглено по всяко време от Европейския парламент или от Съвета. С решението за оттегляне се прекратява посоченото в него делегиране на правомощия. То поражда действие в деня след публикуването на решението в *Официален вестник на Европейския съюз* или на по-късна, посочена в решението дата. То не засяга действителността на делегираните актове, които вече са в сила.

4. Веднага след като приеме делегиран акт, Комисията нотифицира акта едновременно на Европейския парламент и на Съвета.

5. Делегиран акт, приет съгласно член 8, параграф 5 и член 15, влиза в сила единствено ако нито Европейският парламент, нито Съветът са представили възражение в срок от три месеца след нотифицирането на акта на Европейския парламент и на Съвета или ако преди изтичането на този срок и Европейският парламент и Съветът са уведомили Комисията, че няма да представят възражения. Този срок се удължава с три месеца по инициатива на Европейския парламент или на Съвета.

#### Член 17

### Процедура на комитет

1. Комисията се подпомага от комитет. Този комитет е комитет по смисъла на Регламент (ЕС) № 182/2011.

2. При позоваване на настоящия параграф се прилага член 5 от Регламент (ЕС) № 182/2011.

Когато комитетът не даде становище, Комисията не приема проекта на акт за изпълнение и се прилага член 5, параграф 4, трета алинея от Регламент (ЕС) № 182/2011.

#### Член 18

### Санкции

Държавите членки определят санкциите, приложими при нарушение на национални разпоредби, приети съгласно настоящата директива.

Определените санкции са ефективни, пропорционални и възпиращи и могат да включват глоби, изчислени по такъв начин, че да се гарантира, че те най-малкото лишават отговорните лица от икономическите ползи, които им носят нарушенията на националните разпоредби, посочени в първа алинея, и че тези глоби постепенно се увеличават при повторни нарушения.

#### Член 19

### Отмяна

Директива 1999/32/ЕО, изменена с актовете, посочени в приложение III, част А, се отменя, без да се засягат задълженията на държавите членки относно сроковете за транспониране в националното право на директивите, които са посочени в приложение III, част Б.

Позоваванията на отменената директива се считат за позовавания на настоящата директива и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение IV.

#### Член 20

### Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в Официален вестник на Европейския съюз.

## Член 21

**Адресати**

Адресати на настоящата директива са държавите членки.

Съставено в Страсбург на 11 май 2016 година.

*За Европейския парламент*  
*Председател*  
M. SCHULZ

*За Съвета*  
*Председател*  
J.A. HENNIS-PLASSCHAERT

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

**ЕКВИВАЛЕНТНИ НОРМИ ЗА ЕМИСИИ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕТО НА МЕТОДИ ЗА НАМАЛЯВАНЕ НА ЕМИСИИТЕ,  
ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 8, ПАРАГРАФ 2**

Максимални допустими стойности на съдържанието на сяра в корабните горива, посочени в член 6 и член 7 от настоящата директива и по правила 14.1 и 14.4 от приложение VI към MARPOL и съответстващите им норми за емисиите по член 8, параграф 2:

| Максимално допустимо съдържание на сяра в корабните горива<br>(тегловни проценти — % m/m) | Съотношение на емисиите на SO <sub>2</sub> (изразени в милионни части — ppm) спрямо емисиите на CO <sub>2</sub> (изразени в обемни проценти — % v/v) |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3,50                                                                                      | 151,7                                                                                                                                                |
| 1,50                                                                                      | 65,0                                                                                                                                                 |
| 1,00                                                                                      | 43,3                                                                                                                                                 |
| 0,50                                                                                      | 21,7                                                                                                                                                 |
| 0,10                                                                                      | 4,3                                                                                                                                                  |

Забележка:

- Използването на съотношението на емисиите се прилага само при използване на получени от нефт дестилатни или остатъчни горива.
- В обосновани случаи, когато съдържанието на CO<sub>2</sub> е намалено чрез системата за пречистване на отработени газове (EGC), съдържанието на CO<sub>2</sub> може да бъде измерено на входа на системата за EGC, при условие че точността на този метод може да бъде категорично доказана.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

**КРИТЕРИИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕТО НА МЕТОДИ ЗА НАМАЛЯВАНЕ НА ЕМИСИИТЕ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 8, ПАРАГРАФ 4**

Методите за намаляване на емисиите, посочени в член 8, съответстват най-малкото на критериите, посочени в следните инструменти, според това доколко са приложими:

| Метод за намаляване на емисиите                                                            | Критерии за използване                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Смесване на корабно гориво с изпаряващите се количества втечен природен газ (boil-off gas) | Решение 2010/769/ЕС на Комисията <sup>(1)</sup> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Системи за пречистване на отработени газове                                                | Резолюция на МЕРС.184(59), приета на 17 юли 2009 г.<br>„Промивната вода от системите за пречистване на отработени газове, които използват химикали, добавки, препарати и съответни химикали, създадени на място“, посочени в точка 10.1.6.1 от Резолюция МЕРС.184 (59), не се изхвърля в морето, включително в намиращи се в заливи пристанища, пристани и речни устия, освен ако операторът на кораба не докаже, че изхвърлянето на тази промивна вода няма значителни отрицателни въздействия и не поражда рискове за здравето на човека и околната среда. Ако използваният химикал е сода каустик, достатъчно е промивната вода да отговаря на критериите, предвидени в Резолюция МЕРС.184(59), и нейното рН да не надвишава 8,0. |
| Биогорива                                                                                  | Използването на биогорива, както са определени в Директива 2009/28/ЕО на Европейския парламент и на Съвета <sup>(2)</sup> , които съответстват на съответните стандарти CEN и ISO.<br>Смесите от биогорива и корабни горива трябва да съответстват на нормите за максимално допустимо съдържание на сяра, посочени в член 5, член 6, параграфи 1, 2 и 5 и член 7 от настоящата директива.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

<sup>(1)</sup> Решение 2010/769/ЕС на Комисията от 13 декември 2010 г. за формулиране на критерии за прилагането в танкери за втечен природен газ на алтернативни технологични методи вместо използването на нискосернисти корабни горива, отговарящи на изискванията на член 46 от Директива 1999/32/ЕО на Съвета относно намаляването на съдържанието на сяра в определени течни горива, изменена с Директива 2005/33/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно съдържанието на сяра в корабните горива (ОВ L 328, 14.12.2010 г., стр. 15).

<sup>(2)</sup> Директива 2009/28/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2009 г. за насърчаване използването на енергия от възобновяеми източници и за изменение и впоследствие за отмяна на директиви 2001/77/ЕО и 2003/30/ЕО (ОВ L 140, 5.6.2009 г., стр. 16).

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

## ЧАСТ А

Отменената директива и списък на нейните последователни изменения  
(посочени в член 19)

Директива 1999/32/ЕО на Съвета

(ОВ L 121, 11.5.1999 г., стр. 13)

Регламент (ЕО) № 1882/2003 на Европейския парламент и на Съвета

(ОВ L 284, 31.10.2003 г., стр. 1)

Само точка 19 от приложение I

Директива 2005/33/ЕО на Европейския парламент и на Съвета

(ОВ L 191, 22.7.2005 г., стр. 59)

Регламент (ЕО) № 219/2009 на Европейския парламент и на Съвета

(ОВ L 87, 31.3.2009 г., стр. 109)

Само точка 3.4 от приложението

Директива 2009/30/ЕО на Европейския парламент и на Съвета

(ОВ L 140, 5.6.2009 г., стр. 88)

Само член 2

Директива 2012/33/ЕС на Европейския парламент и на Съвета

(ОВ L 327, 27.11.2012 г., стр. 1)

## ЧАСТ Б

Срокове за транспониране в националното право  
(посочени в член 19)

| Директива  | Срок за транспониране |
|------------|-----------------------|
| 1999/32/ЕО | 1 юли 2000 г.         |
| 2005/33/ЕО | 11 август 2006 г.     |
| 2009/30/ЕО | 31 декември 2010 г.   |
| 2012/33/ЕС | 18 юни 2014 г.        |

## ПРИЛОЖЕНИЕ IV

## ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТИЕТО

| Директива 1999/32/ЕО                                    | Настоящата директива                                     |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Член 1, параграф 1                                      | Член 1, параграф 1                                       |
| Член 1, параграф 2, втора алинея, уводни думи           | Член 1, параграф 2, втора алинея, уводни думи            |
| Член 1, параграф 2, втора алинея, букви а), б) и в)     | Член 1, параграф 2, втора алинея, букви а), б) и в)      |
| Член 1, параграф 2, втора алинея, буква г), уводни думи | Член 1, параграф 2, втора алинея, буква г), уводни думи  |
| Член 1, параграф 2), втора алинея, буква г), първо тире | Член 1, параграф 2, втора алинея, буква г), подточка i)  |
| Член 1, параграф 2, втора алинея, буква г), второ тире  | Член 1, параграф 2, втора алинея, буква г), подточка ii) |
| Член 1, параграф 2, втора алинея, букви д) — з)         | Член 1, параграф 2, втора алинея, букви д) до з)         |
| Член 2, уводни думи                                     | Член 2, уводни думи                                      |
| Член 2, точка 1                                         | Член 2, буква а)                                         |
| Член 2, точка 1, първо тире                             | Член 2, буква а), подточка i)                            |
| Член 2, точка 1, второ тире                             | Член 2, буква а), подточка ii)                           |
| Член 2, точка 2                                         | Член 2, буква б)                                         |
| Член 2, точка 2, първо тире                             | Член 2, буква б), подточка i)                            |
| Член 2, точка 2, второ тире                             | Член 2, буква б), подточка ii)                           |
| Член 2, точка 2, заключителни думи                      | Член 2, буква б), заключителни думи                      |
| Член 2, точка 3                                         | Член 2, буква в)                                         |
| Член 2, точка 3а                                        | Член 2, буква г)                                         |
| Член 2, точка 3б                                        | Член 2, буква д)                                         |
| Член 2, точка 3в                                        | Член 2, буква е)                                         |
| Член 2, точка 3г                                        | Член 2, буква ж)                                         |
| Член 2, точка 3д                                        | Член 2, буква з)                                         |
| Член 2, точка 3е                                        | Член 2, буква и)                                         |
| Член 2, точка 3ж                                        | Член 2, буква й)                                         |
| Член 2, точка 3з                                        | Член 2, буква к)                                         |
| Член 2, точка 3и                                        | Член 2, буква л)                                         |
| Член 2, точка 3к                                        | Член 2, буква м)                                         |
| Член 2, точка 3л                                        | Член 2, буква н)                                         |
| Член 2, точка 3м                                        | Член 2, буква о)                                         |
| Член 2, точка 4                                         | Член 2, буква п)                                         |
| Член 2, точка 5                                         | Член 2, буква р)                                         |
| Член 3                                                  | Член 3                                                   |
| Член 3а                                                 | Член 5                                                   |

| Директива 1999/32/ЕО     | Настоящата директива     |
|--------------------------|--------------------------|
| Член 4                   | Член 4                   |
| Член 4а, параграф 1      | Член 6, параграф 2       |
| Член 4а, параграф 1а     | Член 6, параграф 1       |
| Член 4а, параграф 2      | Член 6, параграф 3       |
| Член 4а, параграф 3      | Член 6, параграф 4       |
| Член 4а, параграф 4      | Член 6, параграф 5       |
| Член 4а, параграф 5      | Член 6, параграф 6       |
| Член 4а, параграф 5а     | Член 6, параграф 7       |
| Член 4а, параграф 5б     | Член 6, параграф 8       |
| Член 4а, параграф 6      | Член 6, параграф 9       |
| Член 4а, параграф 7      | Член 6, параграф 10      |
| Член 4б                  | Член 7                   |
| Член 4в, параграфи 1 и 2 | Член 8, параграфи 1 и 2  |
| Член 4в, параграф 2а     | Член 8, параграф 3       |
| Член 4в, параграф 3      | Член 8, параграф 4       |
| Член 4в, параграф 4      | Член 8, параграф 5       |
| Член 4г                  | Член 9                   |
| Член 4д                  | Член 10                  |
| Член 4е                  | Член 11                  |
| Член 5                   | Член 12                  |
| Член 6, параграф 1       | Член 13, параграф 1      |
| Член 6, параграф 1а      | Член 13, параграф 2      |
| Член 6, параграф 2       | Член 13, параграф 3      |
| Член 6, параграф 1б      | Член 13, параграф 4      |
| Член 7, параграфи 1 и 2  | Член 14, параграфи 1 и 2 |
| Член 7, параграф 1а      | Член 14, параграф 3      |
| Член 7, параграф 3       | —                        |
| Член 7, параграф 4       | Член 15                  |
| Член 9                   | Член 17                  |
| Член 9а                  | Член 16                  |
| Член 10                  | —                        |
| Член 11, параграф 1      | Член 18, първа алинея    |
| Член 11, параграф 2      | Член 18, втора алинея    |
| —                        | Член 19                  |
| Член 12                  | Член 20                  |

| Директива 1999/32/ЕО | Настоящата директива |
|----------------------|----------------------|
| Член 13              | Член 21              |
| Приложения I и II    | Приложения I и II    |
| —                    | Приложение III       |
| —                    | Приложение IV        |

## II

(Незаконодателни актове)

## МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

## РЕШЕНИЕ (ЕС) 2016/803 НА СЪВЕТА

от 7 май 2015 година

**за подписване, от името на Съюза и неговите държави членки, и временно прилагане на Протокол за изменение на Евро-средиземноморското споразумение в областта на въздухоплаването между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна, с оглед на присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 100, параграф 2 във връзка с член 218, параграф 5 от него,

като взе предвид Акта за присъединяването на Хърватия, и по-специално член 6, параграф 2, втора алинея от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) На 14 септември 2012 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори от името на Съюза, неговите държави членки и Република Хърватия за сключване на Протокол за изменение на Евро-средиземноморското споразумение в областта на въздухоплаването между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна<sup>(1)</sup>, във връзка с присъединяването на Хърватия към Европейския съюз („протоколът“).
- (2) Тези преговори приключиха успешно на 24 април 2014 г.
- (3) Протоколът следва да бъде подписан от името на Съюза и на неговите държави членки, при условие за сключването му на по-късна дата.
- (4) Протоколът следва да се прилага временно,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

## Член 1

Разрешава се подписването от името на Съюза и неговите държави членки на Протокола за изменение на Евро-средиземноморското споразумение в областта на въздухоплаването между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна, с оглед на присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз, при условие за сключването на посочения протокол.

Текстът на протокола е приложен към настоящото решение.

<sup>(1)</sup> Текстът на споразумението е публикуван в ОВ L 334, 6.12.2012 г., стр. 3.

## Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето (лицата), упълномощено(и) да подпише(ат) протокола от името на Съюза и неговите държави членки.

## Член 3

Протоколът се прилага временно в съответствие с член 3, параграф 2 от него, считано от датата на подписването му от страните <sup>(1)</sup>, до влизането му в сила.

## Член 4

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 7 май 2015 година.

За Съвета  
Председател  
E. RINKĒVIČS

---

<sup>(1)</sup> Датата, от която протоколът ще бъде временно прилаган, ще бъде публикувана в Официален вестник на Европейския съюз от Генералния секретариат на Съвета.

**ПРОТОКОЛ**

**за изменение на Евро-средиземноморското споразумение в областта на въздухоплаването между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна, с оглед на присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз**

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

като страни по Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз и като държави членки на Европейския съюз (наричани по-нататък „държавите членки“) и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от една страна, и

ХАШЕМИТСКО КРАЛСТВО ЙОРДАНИЯ,

от друга страна,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз на 1 юли 2013 г.,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

#### Член 1

Република Хърватия е страна по Евро-средиземноморското споразумение в областта на въздухоплаването между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна <sup>(1)</sup>, подписано на 15 декември 2010 г. (наричано по-нататък „споразумението“).

#### Член 2

Текстът на споразумението на хърватски език <sup>(2)</sup> е автентичен при същите условия, както текстът на другите езици.

#### Член 3

1. Настоящият протокол се одобрява от страните в съответствие с техните собствени процедури. Той влиза в сила на датата на влизане в сила на споразумението. В случай че настоящият протокол бъде одобрен от страните след датата на влизане в сила на споразумението, в съответствие с член 29, параграф 1 от споразумението той влиза в сила един месец след датата на последната нота при размяната на дипломатически ноти между страните, потвърждаващи, че всички необходими процедури за влизане в сила на настоящия протокол са приключили..

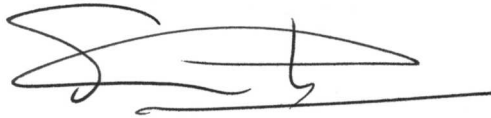
2. Настоящият протокол е неразделна част от споразумението и се прилага временно, считано от датата на подписването му от страните.

Съставено в Брюксел на 3 май 2016 г. в два еднообразни екземпляра, на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки, шведски и арабски език, като всички текстове са еднакво автентични.

<sup>(1)</sup> Текстът на споразумението е публикуван в ОВ L 334, 6.12.2012 г., стр. 3.

<sup>(2)</sup> Специално издание на хърватски език, глава 7, том 24, стр. 280.

За държавите-членки  
Por los Estados miembros  
Za členské státy  
For medlemsstaterne  
Für die Mitgliedstaaten  
Liikmesriikide nimel  
Για τα κράτη μέλη  
For the Member States  
Pour les États membres  
Za države članice  
Per gli Stati membri  
Dalībvalstu vārdā –  
Valstybių narių vardu  
A tagállamok részéről  
Ghall-Istati Membri  
Voor de lidstaten  
W imieniu Państw Członkowskich  
Pelos Estados-Membros  
Pentru statele membre  
Za členské štáty  
Za države članice  
Jäsenvaltioiden puolesta  
För medlemsstaterna  
عن الدول الأعضاء



За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Za Europejską uniję  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Ghall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen  
عن الاتحاد الأوروبي



Za Хашемитското кралство Йордания  
Por el Reino Hachemí de Jordania  
Za Jordánské hášimovské království  
For Det Hashemitiske Kongerige Jordan  
Für das Haschemitische Königreich Jordanien  
Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel  
Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας  
For the Hashemite Kingdom of Jordan  
Pour le Royaume hachémite de Jordanie  
Za Hašemitsku Kraljevinu Jordan  
Per il Regno hascemita di Giordania  
Jordānijas Hāšimītu Karalistes vārdā –  
Jordānijos Hašimitų Karalystės vardu  
A Jordán Hásimita Királyság részéről  
Ghar-Renju Haxemita tal-Ġordan  
Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië  
W imieniu Jordańskiego Królestwa Haszymidzkiego  
Pelo Reino Hachemita da Jordânia  
Pentru Regatul Haşemit al Iordaniei  
Za Jordánske hášimovské kráľovstvo  
Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo  
Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta  
För Hashemitiska konungariket Jordanien

عن المملكة الأردنية الهاشمية



## РЕГЛАМЕНТИ

### РЕГЛАМЕНТ (ЕС, Евратом) 2016/804 НА СЪВЕТА

от 17 май 2016 година

**за изменение на Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014 относно методите и процедурата за предоставяне на традиционните собствени ресурси, собствените ресурси на база ДДС и на база БНД и относно мерките за удовлетворяване на потребностите от парични средства**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 322, параграф 2 от него,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и по-специално член 106а от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид становището на Европейския парламент <sup>(1)</sup>,

като взе предвид становището на Европейската сметна палата <sup>(2)</sup>,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО, Евратом) № 1150/2000 на Съвета <sup>(3)</sup> беше преработен с Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014 на Съвета <sup>(4)</sup>. Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014 влиза в сила в деня на влизане в сила на Решение 2014/335/ЕС, Евратом на Съвета <sup>(5)</sup>. Това решение все още не е влязло в сила.
- (2) За да се даде достатъчно време на Комисията (Евростат) да направи оценка на съответните данни за брутният национален доход (БНД), а на Комитета по БНД да състави становище относно тези данни, всички промени в БНД за дадена финансова година следва да бъдат възможни до 30 ноември на четвъртата година след съответната финансова година. Сроктът за съхраняването на оправдателните документи, свързани със собствените ресурси на база данъка върху добавената стойност (ДДС) и на база БНД, следва съответно също да бъде удължен от 30 септември до 30 ноември на четвъртата година, следваща финансовата година, за която документите се отнасят.
- (3) В настоящия регламент следва да бъде отразена действащата практика, съгласно която сметките на Комисията за целите на собствените ресурси, посочени в член 9 от Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014 („сметки на Комисията за собствените ресурси“), се водят в министерствата на финансите на държавите членки или в националните централни банки. Понятието „министерство на финансите“ следва да обхваща и други публични структури със сходни функции.

<sup>(1)</sup> Становище на Европейския парламент от 15 декември 2015 г.

<sup>(2)</sup> ОВ С 5, 8.1.2016 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> Регламент (ЕО, Евратом) № 1150/2000 на Съвета от 22 май 2000 г. за прилагане на Решение 2007/436/ЕО, Евратом относно системата за собствени ресурси на Европейските общности (ОВ L 130, 31.5.2000 г., стр. 1).

<sup>(4)</sup> Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014 на Съвета от 26 май 2014 г. относно методите и процедурата за предоставяне на традиционните собствени ресурси, собствените ресурси на база ДДС и на база БНД и относно мерките за удовлетворяване на потребностите от парични средства (ОВ L 168, 7.6.2014 г., стр. 39).

<sup>(5)</sup> Решение 2014/335/ЕС, Евратом на Съвета от 26 май 2014 г. относно системата на собствените ресурси на Европейския съюз (ОВ L 168, 7.6.2014 г., стр. 105).

- (4) Сметките на Комисията за собствените ресурси следва да се водят без каквито и да е такси и лихви. Налагането на такси или отрицателни лихви би намалило бюджета на Съюза и би довело до неравно третиране на държавите членки. Следователно, когато към сметките на Комисията за собствените ресурси се прилага отрицателна лихва, съответните държави членки следва да ги кредитират със сума, равна на размера на отрицателната лихва. Като се има предвид, че някои държави членки няма да могат да избегнат финансовите последици на задължението да кредитират размера на отрицателната лихва по сметките на Комисията за собствените ресурси, е целесъобразно, когато покрива нуждите си от налични средства, Комисията да се стреми да ограничи тези последици, като приоритетно използва сумите, кредитирани по съответните сметки.
- (5) Сметките на Комисията за собствените ресурси следва да се дебитират само по указание на Комисията. Това не следва да засяга прилагането на отрицателна лихва.
- (6) С цел яснота и четивност член 10 от Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014 следва да бъде разделен на няколко члена.
- (7) Комисията следва по всяко време да разполага с достатъчно парични средства, за да изпълни изискванията за плащания, произтичащи от изпълнението на бюджета, които са особено концентрирани през първите месеци на годината. Комисията вече разполага с възможност да прикани държавите членки да изтеглят напред максимум две допълнителни дванадесети части с оглед на специфичните нужди за покриване на разходите на Европейския фонд за гарантиране на земеделието (ЕФГЗ) съгласно Регламент (ЕС) № 1307/2013 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup>. С цел да се намали допълнително рискът от забавяне на плащанията, дължащ се на временен недостиг на парични средства, Комисията следва да разполага с възможността да прикани държавите членки да изтеглят напред максимум една допълнителна половин дванадесета част с оглед на специфичните нужди за покриване на разходите на европейските структурни и инвестиционни фондове съгласно Регламент (ЕС) № 1303/2013 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(2)</sup>, доколкото това е обосновано от потребностите от парични средства. За да се избегне обаче прекомерният натиск върху националните бюджети, общата сума, която може да бъде изтеглена напред за същия месец, не следва да надвишава две допълнителни дванадесети части. Освен това, поради приложимите към ЕФГЗ специфични изисквания за плащанията, тази възможност не трябва да се прилага в ущърб на ЕФГЗ.
- (8) В съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 1150/2000 Комисията следва да изчисли корекциите на собствените ресурси на база ДДС и на база БНД и да информира държавите членки за това навреме, за да могат те да впишат тези корекции в сметката на Комисията за собствените ресурси на първия работен ден на месец декември. Сумите на корекциите, които трябваше да бъдат предоставени на първия работен ден на декември 2014 г., бяха безпрецедентни по размер. С оглед на избягването на неразумно тежките бюджетни ограничения за държавите членки точно преди края на годината, с Регламент (ЕС, Евратом) № 1377/2014 на Съвета <sup>(3)</sup> беше изменен Регламент (ЕО, Евратом) № 1150/2000, за да се даде възможност на държавите членки при определени извънредни обстоятелства да отлагат вписването на тези корекции в сметката на Комисията за собствените ресурси.
- (9) Измененият по този начин Регламент (ЕО, Евратом) № 1150/2000 ще престане да се прилага, след като Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014 влезе в сила. Това обаче не следва да засяга валидността на отлаганията на вписването на корекции, които са били официално поискани съгласно Регламент (ЕС, Евратом) № 1377/2014, докато той все още е бил в сила.
- (10) С цел опростяване и ограничаване на фискалния натиск върху държавите членки и Комисията, особено към края на годината, процедурата за коригиране на собствените ресурси от ДДС и от БНД следва да бъде рационализирана. Следва да се осигури повече време между официалното уведомяване на държавите членки за нужните корекции и тяхното вписване в сметката на Комисията за собствените ресурси. Уведомяването и вписването следва да бъдат в една и съща година, като тази година е от значение също за записването на отражението върху сметките на държавното управление и за целите на Пакта за стабилност и растеж. Общата сума на корекциите следва незабавно да бъде разпределена между държавите членки съобразно съответните им дялове от собствения ресурс на база БНД. По този начин ще отпадне необходимостта от дерогацията, въведена с Регламент (ЕС, Евратом) № 1377/2014.

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕС) № 1307/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 17 декември 2013 г. за установяване на правила за директни плащания за земеделски стопани по схеми за подпомагане в рамките на общата селскостопанска политика и за отмяна на Регламент (ЕО) № 637/2008 на Съвета и Регламент (ЕО) № 73/2009 на Съвета (ОВ L 347, 20.12.2013 г., стр. 608).

<sup>(2)</sup> Регламент (ЕС) № 1303/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 17 декември 2013 г. за определяне на общоприложими разпоредби за Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд, Кохезионния фонд, Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони и Европейския фонд за морско дело и рибарство и за определяне на общи разпоредби за Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд, Кохезионния фонд и Европейския фонд за морско дело и рибарство, и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1083/2006 на Съвета (ОВ L 347, 20.12.2013 г., стр. 320).

<sup>(3)</sup> Регламент (ЕС, Евратом) № 1377/2014 на Съвета от 18 декември 2014 г. за изменение на Регламент (ЕО, Евратом) № 1150/2000 за прилагане на Решение 2007/436/ЕО, Евратом относно системата на собствените ресурси на Европейските общности (ОВ L 367, 23.12.2014 г., стр. 14).

- (11) За постигането на целите на Съюза процедурата за изчисляване на лихвите следва да гарантира по-специално, че собствените ресурси се предоставят своевременно и в пълен размер.
- (12) За да се подобри правната сигурност и яснота, следва да се определят случаите за собствените ресурси на база ДДС и на база БНД, при които се дължи лихва за забавено плащане. Предвид специфичните особености на тези собствени ресурси, чийто цикъл на проверка позволява съответно корекции и адаптации в рамките на 4-годишен период, всички промени на собствените ресурси на база ДДС и на база БНД, произтичащи от такива корекции или адаптации, не следва да водят до ретроактивно изчисляване на лихви. Лихвите по отношение на тези ресурси следва съответно да бъдат дължими само за забавяне при вписването на сумите на месечните дванадесети части и сумите, които са резултат от годишното изчисляване на корекциите за предишните финансови години. Освен това, за да се запазят подходящите стимули за предприемане на коригиращи действия, лихва следва да се дължи и в случай на забавяне при вписване на сумите, които са резултат от специфични корекции в декларациите за ресурсите на база ДДС на датата, определена в съответствие с мерките, взети от Комисията съгласно член 9, параграф 1, втора алинея от Регламент (ЕИО, Евратом) № 1553/89 на Съвета <sup>(1)</sup>. Нещо повече, когато държава членка не успее, в рамките на изрично определения от Комисията срок, да внесе корекции в данните за БНД, необходими за отчитане на точките, съобщени от Комисията или от държава членка, следва да се приложи лихва и за всяко увеличение на собствените ресурси, което е резултат от корекция, направена като следствие от отчитането на съобщената точка. Тази лихва следва да бъде приложена от момента, в който сумата на корекцията е следвало да бъде вписана, т.е. от първия работен ден на юни на годината, следваща годината, в която е изтекъл изрично определения срок, до момента, в който сумата на корекцията е вписана в сметката. В съответствие със съществуващите правила и практики, всяко забавяне на вписване по отношение на традиционните собствени ресурси следва да води до начисляване на лихва.
- (13) Системата за определяне на лихвения процент, установена в член 12 от Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014, съдържа фиксирано завишаване на основния лихвен процент с 2 процентни пункта и прогресивно увеличение с 0,25 процентни пункта за всеки месец на забавяне, като увеличеният лихвен процент се прилага за целия период на забавяне. Тази система за определяне на лихвения процент е от основно значение, за да се гарантира, че собствените ресурси се предоставят навреме и в пълен размер, поради което нейните основни елементи следва да бъдат запазени.
- (14) Независимо от това съществуващите правила, които предвиждат постоянно нарастващ лихвен процент, в изключителни случаи са водели до плащането на много високи лихви и съответно до забавяне от много години. За да се гарантира пропорционалността на системата, като същевременно се запази възпиращият ефект, общото увеличение на основния процент следва да бъде ограничено до годишен максимум от 16 процентни пункта.
- (15) От друга страна, съществуващото фиксирано завишение на основния лихвен процент с два процентни пункта, и по-специално за кратките забавяния, може да доведе до отрицателен стимул за навременно предоставяне на собствените ресурси, в случаите когато разходите за рефинансиране на паричния пазар са по-високи от дължимите лихви. За да се затвърди допълнително гладкото функциониране на системата, фиксираното завишение на основния лихвен процент следва да се увеличи до 2,5 процентни пункта и полученият приложим лихвен процент не следва да е по-нисък от този процент, дори ако приложимият основен процент е отрицателен. По този начин следва по-специално да бъдат предотвратени закъсненията в предоставянето на месечните дванадесети части от собствените ресурси на база ДДС и на база БНД, които понастоящем представляват над 80 % от приходите в бюджета на Съюза.
- (16) За да бъде насърчена ефективната защита на финансовите интереси на Съюза и за да бъдат взети предвид нововъведените разпоредби на Регламент (ЕС) № 952/2013 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(2)</sup>, следва да бъде възможно държавите членки да бъдат освобождавани от задължението да предоставят на бюджета на Съюза тези суми от традиционните собствени ресурси, които се оказват несъбираеми поради отсрочено записване в сметките или отложено уведомяване за митническите задължения с цел да не се попречи на наказателни разследвания, засягащи финансовите интереси на Съюза. Комисията следва във възможно най-кратък срок да съобщи на държавите членки и, където е приложимо, да актуализира критериите, на които ще се подчинява оценката на случаите, при които може да бъде допусната тази възможност.
- (17) Прагът за докладване на случаи на традиционни собствени ресурси, обявени или считани за несъбираеми, следва да бъде завишен, за да се намали административната тежест за държавите членки и за Комисията.
- (18) Следва да се поясни, че възможността, в съответствие с член 14, параграф 3 от Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014, Комисията да тегли средства, надхвърлящи нейните активи, за да се гарантира изпълнението на

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕИО, Евратом) № 1553/89 на Съвета от 29 май 1989 година за окончателни унифицирани схеми за събирането на собствените ресурси, набирани от данък добавена стойност (ОВ L 155, 7.6.1989 г., стр. 9).

<sup>(2)</sup> Регламент (ЕС) № 952/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 9 октомври 2013 г. за създаване на Митнически кодекс на Съюза (ОВ L 269, 10.10.2013 г., стр. 1).

задълженията на Съюза, единствено в случай на неизпълнение на задълженията по заем, сключен или гарантиран по силата на регламенти и решения на Съвета, обхваща също регламентите и решенията, които след влизането в сила на Договора от Лисабон трябва да бъдат приемани не само от Съвета, а от Европейския парламент и от Съвета в съответствие с Договора за функционирането на Европейския съюз.

- (19) Освен в извънредни случаи, Комисията следва да уведоми държавите членки или съответните национални централни банки относно нарежданията си за операции, свързани с движението на парични наличности, които засягат сметките за собствените ресурси, най-малко един ден преди изпълнението на посочените нареждания.
- (20) Поради това Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014 следва да бъде съответно изменен.
- (21) От съображения за последователност настоящият регламент следва да влезе в сила на същата дата като Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014. Изменението на член 18 от Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014, съдържащо се в настоящия регламент, следва да се прилага от 1 януари 2014 г., за да се гарантира, че дерогацията, въведена с Регламент (ЕС, Евратом) № 1377/2014, ще продължи да се прилага до деня на влизане в сила на настоящия регламент. Изменението на член 12 от Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014, съдържащо се в настоящия регламент, следва да се прилага, когато датата, на която собствените ресурси стават дължими, е след датата на влизане в сила на настоящия регламент. От съображения за пропорционалност обаче държавите членки следва също да се възползват от ограничението на общото увеличение на лихвения процент, както и от ограничението за плащането на лихви за собствени ресурси на база ДДС само във връзка със забавяния, посочени в изменения с настоящия регламент член 12 от Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014, за собствени ресурси, които са били дължими преди датата на влизане в сила на настоящия регламент, когато размерът на тези собствени ресурси е станал известен след тази дата,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### Член 1

Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014 се изменя, както следва:

- 1) В член 3 втората алинея се заменя със следното:

„Оправдателните документи за статистическите процедури и бази, посочени в член 3 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1287/2003, се съхраняват от държавите членки до 30 ноември на четвъртата година, следваща съответната финансова година. Оправдателните документи, които са свързани с основата на собствения ресурс на база ДДС, се съхраняват за същия период.“.

- 2) Член 6 се изменя, както следва:

- а) параграф 1 се заменя със следното:

„1. Сметките за собствените ресурси се водят от Министерството на финансите на всяка държава членка или от публична структура с подобни функции („Министерство на финансите“) или от националната централна банка на всяка държава членка. Посочените сметки се подразделят по видове ресурси.“;

- б) в параграф 3 третата алинея се изменя, както следва:

- i) в първото тире думите „член 10, параграф 3“ се заменят с думите „член 10а, параграф 1“;
- ii) второто тире се заменя със следното:

„— резултатът от изчислението, посочено в първа алинея на член 10б, параграф 5, се вписва ежегодно, с изключение на особените корекции, посочени в член 10б, параграф 2, буква б), които се вписват в сметките на първия работен ден от месеца, следващ споразумението между съответната държава членка и Комисията.“.

- 3) Член 9 се изменя, както следва:

- а) параграф 1 се изменя, както следва:

- i) първата и втората алинея се заменят със следното:

„1. Съгласно процедурата, определена в членове 10, 10а и 10б, всяка държава членка кредитира собствените ресурси по сметката, открита на името на Комисията към Министерството на финансите или към националната централна банка. В случаи, когато се прилага отрицателна лихва, както е посочено в трета алинея, тази сметка може да се дебитирано само по указание от Комисията.“.

Тази сметка е в национална валута и е освободена от такси и лихви.“;

ii) добавя се следната алинея:

„Когато към тази сметка се прилага отрицателна лихва, съответната държава членка кредитира сметката със сума, съответстваща на размера на приложимата отрицателната лихва, най-късно на първия работен ден на втория месец след прилагането на тази отрицателна лихва.“;

б) параграф 2 се заменя със следното:

„2. Държавите членки или техните национални централни банки предават на Комисията следното по електронен път:

а) в работния ден, в който собствените ресурси са кредитирани по сметката на Комисията, извлечение от сметката или вносна бележка, показващи внасянето на собствените ресурси;

б) без да се засяга буква а), най-късно на втория работен ден след кредитирането на сметката, извлечение от сметката, показващо внасянето на собствените ресурси.“.

4) Член 10 се заменя със следното:

„Член 10

#### **Предоставяне на традиционните собствени ресурси**

1. След приспадане на разходите по събирането в съответствие с член 2, параграф 3 и член 10, параграф 3 от Решение 2014/335/ЕС, Евратом вписването на традиционните собствени ресурси, посочени в член 2, параграф 1, буква а) от това решение, се извършва най-късно на първия работен ден след деветнадесето число на втория месец, следващ месеца, през който правото е било констатирано в съответствие с член 2 от настоящия регламент.

Въпреки това вписването на правата, които са посочени в отделни сметки съгласно член 6, параграф 3, втора алинея, трябва да се извърши най-късно на първия работен ден след деветнадесето число на втория месец, следващ месеца на събиране на тези права.

2. Ако е необходимо, държавите членки могат да бъдат приканени от Комисията да изтеглят с един месец напред вписването на ресурси, различни от собствения ресурс на база ДДС и собствения ресурс на база БНД, въз основа на информацията, с която те разполагат на петнадесето число на същия месец.

Всяко изтеглено напред вписване се коригира през следващия месец по време на вписването, посочено в параграф 1. Тази корекция представлява отрицателно вписване на сума, равна на сумата, посочена в изтегленото на по-ранна дата вписване.

Член 10а

#### **Предоставяне на собствените ресурси на база ДДС и на база БНД**

1. Собственият ресурс на база ДДС и собственият ресурс на база БНД, като се отчитат ефектът върху тези ресурси от корекцията, предоставена на Обединеното кралство за бюджетните дисбаланси, и ефектът от brutното намаление, предоставено на Дания, Нидерландия, Австрия и Швеция, се кредитират на първия работен ден на всеки месец, като сумите представляват 1/12 част от съответния общ размер в бюджета, преизчислени в националните валути по обменните курсове от последния ден с котировки от календарната година, която предхожда бюджетната година, публикувани в Официален вестник на Европейския съюз, серия С.

2. С оглед на специфичните нужди, свързани с покриването на разходите на ЕФГЗ съгласно Регламент (ЕС) № 1307/2013 на Европейския парламент и на Съвета (\*), и в зависимост от паричните наличности на Съюза, държавите членки могат да бъдат приканени от Комисията да изтеглят с не повече от два месеца напред през първото тримесечие на финансовата година вписването на 1/12 или част от 1/12 от сумите в бюджета за собствения ресурс на база ДДС и собствения ресурс на база БНД, като се отчитат ефектът върху тези ресурси от корекцията, предоставена на Обединеното кралство за бюджетните дисбаланси, и ефектът от brutното намаление, предоставено на Дания, Нидерландия, Австрия и Швеция.

Съгласно трета алинея, с оглед на специфичните нужди, свързани с покриването на разходите на европейските структурни и инвестиционни фондове съгласно Регламент (ЕС) № 1303/2013 на Европейския парламент и на Съвета (\*\*), и в зависимост от паричните наличности на Съюза, държавите членки могат да бъдат приканени от

Комисията да изтеглят напред през първото шестмесечие на финансовата година вписването на допълнителна сума, равняваща се на максимум половината от 1/12 част от сумите в бюджета за собствения ресурс на база ДДС и собствения ресурс на база БНД, като се отчитат ефектът върху тези ресурси от корекцията, предоставена на Обединеното кралство за бюджетните дисбаланси, и ефектът от brutното намаление, предоставено на Дания, Нидерландия, Австрия и Швеция.

Общата сума, която държавите членки могат да бъдат приканени от Комисията да изтеглят напред през същия месец съгласно първа и втора алинея, при всички случаи не надвишава сумата, съответстваща на две допълнителни 1/12 части.

След първото шестмесечие поисканото месечно вписване не може да надвишава 1/12 част от собствените ресурси на база ДДС и на база БНД, като същевременно остава в рамките на сумите, заложи в бюджета за тази цел.

Комисията уведомява за това държавите членки предварително, не по-късно от две седмици преди поисканото вписване, съгласно първа и втора алинея.

Комисията уведомява държавите членки за намерението си да поиска такова вписване достатъчно време предварително и не по-късно от шест седмици преди поисканото вписване съгласно втора алинея.

Разпоредбите на параграф 4 относно сумата, подлежаща на вписване през януари всяка година, и разпоредбите на параграф 5, които се прилагат, ако бюджетът не е окончателно приет преди началото на финансовата година, се прилагат за тези авансови вписвания.

3. Всяка промяна в единната ставка на собствения ресурс на база ДДС, в ставката на собствения ресурс на база БНД, в корекцията, предоставена на Обединеното кралство за бюджетните дисбаланси, и в нейното финансиране по членове 4 и 5 от Решение 2014/335/ЕС, Евратом, както и във финансирането на brutното намаление, предоставено на Дания, Нидерландия, Австрия и Швеция, изисква окончателно приемане на коригиращ бюджет и води до нови корекции на 1/12 части, вписани от началото на финансовата година.

Посочените корекции се извършват при първото вписване след окончателното приемане на коригиращия бюджет, ако той е приет преди шестнадесето число на месеца. В противен случай те се извършват при второто вписване след окончателното приемане. Чрез дерогация от член 11 от Финансовия регламент посочените корекции се вписват по сметките за финансовата година на съответния коригиращ бюджет.

4. Изчисляването на 1/12 части за януари на всяка финансова година се основава на сумите, предвидени в проектобюджета по член 314, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) и преизчислени в националните валути по обменните курсове от първия ден с котировки след 15 декември на календарната година, която предхожда бюджетната година; корекцията се извършва с вписването за следващия месец.

5. Ако бюджетът не е окончателно приет най-късно две седмици преди вписването за януари на следващата финансова година, държавите членки вписват в първия работен ден на всеки месец, включително януари, 1/12 част от сумата на собствения ресурс на база ДДС и на собствения ресурс на база БНД, като се отчитат ефектът върху тези ресурси от корекцията, предоставена на Обединеното кралство за бюджетните дисбаланси, и ефектът от brutното намаление, предоставено на Дания, Нидерландия, Австрия и Швеция, вписани в последния окончателно приет бюджет; корекцията се извършва на датата на първия падеж след окончателното приемане на бюджета, ако е приет преди шестнадесето число на месеца. В противен случай корекцията се прави на датата на втория падеж след окончателното приемане на бюджета.

6. Не се прави последващо преразглеждане на финансирането на brutното намаление, предоставено на Дания, Нидерландия, Австрия и Швеция, при промяна в данните за БНД съгласно член 2, параграф 2 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1287/2003.

Член 10б

#### **Корекции на собствените ресурси на база ДДС и на база БНД от предходни финансови години**

1. Въз основа на годишния отчет за основата на собствения ресурс на база ДДС, предвидена в член 7, параграф 1 от Регламент (ЕИО, Евратом) № 1553/89, всяка държава членка се дебитира през годината, следваща изпращането на този отчет, със сума, изчислена въз основа на информацията, съдържаща се в посочения отчет, чрез прилагане на единната ставка, приета за финансовата година, за която се отнася отчетът, и се кредитира с извършените 12 плащания за посочената финансова година. При все това основата на собствения ресурс на база ДДС на

всяка държава членка, към която се прилага посочената по-горе ставка, не може да надхвърля процента, определен съгласно член 2, параграф 1, буква б) от Решение 2014/335/ЕС, Евратом от нейния БНД в съответствие с член 2, параграф 7, първа алинея от това решение.

2. Всички корекции на основата на собствения ресурс на база ДДС съгласно член 9, параграф 1 от Регламент (ЕИО, Евратом) № 1553/89 водят за всяка съответна държава членка, чиято основа, като се вземат под внимание тези корекции, не надвишава процентите, определени в член 2, параграф 1, буква б) и член 10, параграф 2 от Решение 2014/335/ЕС, Евратом, до следните корекции на салдото, установено съгласно параграф 1 от настоящия член:

- а) корекциите съгласно член 9, параграф 1, първа алинея от Регламент (ЕИО, Евратом) № 1553/89, извършени до 31 юли, водят до обща корекция през следващата година;
- б) специфична корекция може да бъде направена по всяко време, ако съответната държава членка и Комисията постигнат съгласие в съответствие с член 9, параграф 1, първа алинея от Регламент (ЕИО, Евратом) № 1553/89;
- в) когато мерките, които Комисията предприема съгласно член 9, параграф 1, втора алинея от Регламент (ЕИО, Евратом) № 1553/89 за коригиране на основата, водят до специфична корекция на вписванията в сметката по член 9, параграф 1 от този регламент, тази корекция се извършва на датата, определена от Комисията в съответствие с посочените мерки.

Промените в БНД по параграф 4 от настоящия член също водят до корекция на салдото на всяка държава членка, чиято основа на собствения ресурс на база ДДС, като се вземат под внимание корекциите, посочени в първата алинея на настоящия параграф, се ограничава до процентите, определени в член 2, параграф 1, буква б) и член 10, параграф 2 от Решение 2014/335/ЕС, Евратом.

3. Въз основа на данните за съвкупния БНД по пазарни цени и за неговите компоненти от предходната година, предоставени от държавите членки в съответствие с член 2, параграф 2 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1287/2003, всяка държава членка, през годината, следваща годината на предоставяне на данните, се дебитираща със сума, която се изчислява, като спрямо нейния БНД се прилага ставката, приета за годината, предшестваща годината на предоставяне на данните, и се кредитира с плащанията, извършени през тази година.

4. Всички промени в БНД за предходни финансови години съгласно член 2, параграф 2 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1287/2003, при спазване на член 5 от него, водят за всяка съответна държава членка до корекция на салдото, установено съгласно параграф 3 от настоящия член. След 30 ноември на четвъртата година, следваща дадена финансова година, не се вземат под внимание никакви промени в БНД, освен по точките, за които е изпратено уведомление в рамките на този срок или от Комисията, или от държавата членка.

5. За всяка държава членка Комисията изчислява разликата между сумите, произтичащи от корекциите по параграфи 1—4, с изключение на специфичните корекции съгласно параграф 2, букви б) и в), и резултата от умножаването на общия размер на корекциите по процента, който БНД на тази държава членка представлява от БНД на всички държави членки, приложим на 15 януари спрямо бюджета, който е в сила за годината, следваща годината на предоставяне на данните за корекциите („нетна сума“).

За целите на това изчисление сумите се преизчисляват от националните валути в евро и обратно по обменните курсове от последния ден с котировки на календарната година, предшестваща годината на вписване в сметките, публикувани в *Официален вестник на Европейския съюз*, серия С.

Комисията информира държавите членки за сумите, получени при това изчисление, преди 1 февруари на годината, следваща годината на предоставяне на данните за корекциите. Всяка държава членка вписва нетната сума в сметката по член 9, параграф 1 на първия работен ден от месец юни на същата година.

6. Операциите по параграфи 1—5 от настоящия член представляват приходи по отношение на финансовата година, през която те трябва да бъдат вписани в сметката по член 9, параграф 1.

(\*) Регламент (ЕС) № 1307/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 17 декември 2013 г. за установяване на правила за директни плащания за земеделски стопани по схеми за подпомагане в рамките на общата селскостопанска политика и за отмяна на Регламент (ЕО) № 637/2008 на Съвета и Регламент (ЕО) № 73/2009 на Съвета (ОВ L 347, 20.12.2013 г., стр. 608).

(\*\*) Регламент (ЕС) № 1303/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 17 декември 2013 г. за определяне на общоприложими разпоредби за Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд, Кохезионния фонд, Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони и Европейския фонд за морско дело и рибарство и за определяне на общи разпоредби за Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд, Кохезионния фонд и Европейския фонд за морско дело и рибарство, и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1083/2006 на Съвета (ОВ L 347, 20.12.2013 г., стр. 320).“.

5) В член 11 параграф 2 се заменя със следното:

„2. Комисията изчислява корекцията през годината, следваща съответната финансова година.

Изчислението се основава на следните данни за съответната финансова година:

- а) съвкупен БНД по пазарни цени и неговите компоненти, предоставени от държавите членки в съответствие с член 2, параграф 2 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1287/2003;
- б) размера на извършените плащания по оперативните разходи, които отговарят на съответната мярка или политика.

Корекцията се равнява на резултата от умножаването на общия размер на въпросните разходи, с изключение на разходите, финансирани от участващи трети страни, по процента, който БНД на държавата членка, която има право на корекцията, представлява от БНД на всички държави членки. Корекцията се финансира от участващите държави членки по скала, определена чрез разделяне на съответния им БНД на БНД на всички участващи държави членки. За целите на изчисляването на корекцията сумите се преизчисляват от националните валути в евро и обратно по обменния курс от последния ден с котировки на календарната година, предшестваща съответната бюджетна година, както е публикуван в *Официален вестник на Европейския съюз*, серия С.

Корекцията за всяка съответна година се извършва еднократно и е окончателна в случай на последващи промени на данните за БНД.“

6) Член 12 се заменя със следното:

„Член 12

#### **Лихва върху сумите, предоставени със закъснение**

1. Всяко забавяне при вписването в сметката по член 9, параграф 1 води до плащане на лихва от съответната държава членка.

2. За собствените ресурси на база ДДС и БНД лихви се плащат само във връзка със забавяне при вписването на суми:

- а) посочени в член 10а;
- б) получени при изчислението по член 10б, параграф 5, първа алинея, към момента, определен в трета алинея от същия параграф;
- в) произтичащи от специфичните корекции на собствения ресурс на база ДДС по член 10б, параграф 2, буква в) от настоящия регламент на датата, определена от Комисията в съответствие с предприетите от нея мерки съгласно член 9, параграф 1, втора алинея от Регламент (ЕИО, Евратом) № 1553/89;
- г) във връзка с невъзможността на държава членка да внесе корекции в данните за БНД, необходими за вземане под внимание на точките, съобщени от Комисията или от държавата членка, както е посочено в член 10б, параграф 4, в рамките на изрично определения от Комисията срок. Лихвите по така направените корекции се изчисляват от първия работен ден на месец юни в годината, следваща годината, през която е изтекъл изрично определеният от Комисията срок.

3. Лихви в размер, ненадвишаващ 500 EUR, не се събират.

4. Когато държавите членки членуват в Икономическия и паричен съюз, лихвеният процент се равнява на лихвения процент, публикуван в *Официален вестник на Европейския съюз*, серия С и прилаган от Европейската централна банка по отношение на основните ѝ операции по рефинансиране на първия ден от месеца на падежа, или 0 процента — която от двете стойности е по-висока, — завишен с 2,5 процентни пункта.

Този лихвен процент се увеличава с 0,25 процентни пункта за всеки месец забавяне.

Общото увеличение в съответствие с първа и втора алинея не надвишава 16 процентни пункта. Увеличеният лихвен процент се прилага за целия период на забавянето.

5. Когато държавите членки не членуват в Икономическия и паричен съюз, лихвеният процент се равнява на лихвения процент, прилаган на първия ден на въпросния месец от централните банки по отношение на основните им операции по рефинансиране, или 0 процента — която от двете стойности е по-висока, — завишен с 2,5 процентни пункта. За държавите членки, за които няма обявен лихвен процент на централната банка, лихвеният процент се равнява на най-равностойния лихвен процент, прилаган на първия ден от въпросния месец на паричния пазар на държавата членка, или 0 процента — която от двете стойности е по-висока, — завишен с 2,5 процентни пункта.

Този лихвен процент се увеличава с 0,25 процентни пункта за всеки месец забавяне.

Общото увеличение в съответствие с първа и втора алинея не надвишава 16 процентни пункта. Увеличеният лихвен процент се прилага за целия период на забавянето.

6. За плащането на лихвите, посочени в параграфи 1 и 2 от настоящия член, се прилагат *mutatis mutandis* разпоредбите на член 9, параграфи 2 и 3.“

7) Член 13 се изменя, както следва:

а) в параграф 2 се вмъква втора алинея, както следва:

„Държавите членки могат да бъдат освободени от задължението да предоставят на Комисията сумите, съответстващи на вземанията, констатирани съгласно член 2, когато тези вземания се окажат несъбираеми поради отлагане на вписването по сметките или на уведомяването за митническото задължение с цел да не се попречи на наказателно разследване, засягащо финансовите интереси на Съюза.“

б) в параграф 3 първата алинея се заменя със следното:

„3. В тримесечен срок от административното решение по параграф 2 или в съответствие със сроковете по посочения параграф държавите членки предоставят на Комисията доклад с информация за случаите, в които са приложени разпоредбите на параграф 2, при условие че констатираните вземания надхвърлят 100 000 EUR.“

8) В член 14 параграфи 3 и 4 се заменят със следното:

„3. Единствено в случай на неизпълнение на задълженията по заем, който е сключен или гарантиран по силата на регламенти и решения, приети от Съвета или от Европейския парламент и Съвета, при обстоятелства, при които Комисията не може своевременно да прибегне до други мерки, предвидени във финансовите разпоредби, които се прилагат за тези заеми, за да се осигури изпълнение на правните задължения на Съюза към заемодателите, временно могат да се прилагат параграфи 2 и 4, независимо от условията по параграф 2, за да се обслужват задълженията на Съюза.

4. При спазване на разпоредбите на втора алинея разликата между общата сума на активите и нуждите от налични средства се разпределя между държавите членки, доколкото е възможно, пропорционално на предвидените приходи, постъпващи в бюджета от всяка една от тях.

Когато покрива нуждите си от налични средства, Комисията се стреми да ограничи последиците от задължението на държавите членки да кредитират размера на отрицателната лихва съгласно член 9, параграф 1, трета алинея, като приоритетно използва сумите, кредитирани по съответните сметки.“

9) Член 15 се заменя със следното:

„Член 15

#### **Изпълняване на платежни нареждания**

1. Държавите членки или техните национални централни банки изпълняват платежните нареждания на Комисията съгласно инструкциите на Комисията и в срок от не повече от три работни дни след получаването им. При операции, свързани с движение на парични наличности, държавите членки или техните национални централни банки изпълняват нарежданията в поискания от Комисията срок, като Комисията, освен в изключителни случаи, ги уведомява най-малко един ден преди деня, в който нареждането трябва да бъде изпълнено.

2. Държавите членки или техните национални централни банки изпращат на Комисията по електронен път и най-късно на втория работен ден след извършването на всяка операция извлечение от сметката, в което са посочени съответните движения.“.

10) Член 18 се заменя със следното:

„Член 18

#### **Отмяна**

1. При спазване на разпоредбите на параграф 2 Регламент (ЕО, Евратом) № 1150/2000 се отменя, считано от 1 януари 2014 г.

2. Член 10, параграф 7а от Регламент (ЕО, Евратом) № 1150/2000 се отменя, считано от датата на влизане в сила на настоящия регламент.

3. Позоваванията на отменения регламент се считат за позовавания на настоящия регламент и следва да се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение II.“.

#### *Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила в деня на влизане в сила на Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014.

При спазване на разпоредбите на трета и четвърта алинея настоящият регламент се прилага от същата дата.

Член 1, точка 6 се прилага за изчисляването на лихвите за забавено плащане на собствения ресурс, дължими след датата на влизане в сила на настоящия регламент. При все това, ограничението за общото увеличение на лихвения процент до 16 процентни пункта, както и ограничението за плащането на лихви за собствен ресурс на база ДДС само във връзка със забавяне при вписването на суми, произтичащо от особени корекции на тези суми на датата, определена от Комисията в съответствие с предприетите от нея мерки, се прилага и за изчисляването на лихвите за забавено плащане на собствения ресурс, които са били дължими преди датата на влизане в сила на настоящия регламент, когато размерът на посочения собствен ресурс е станал известен на Комисията или на съответната държава членка едва след датата на влизане в сила на настоящия регламент.

Член 1, точка 10 се прилага от 1 януари 2014 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 17 май 2016 година.

За Съвета  
Председател  
M.H.P. VAN DAM

## РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2016/805 НА КОМИСИЯТА

от 20 май 2016 година

за изменение на приложение IV към Регламент (ЕО) № 396/2005 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на *Streptomyces* K61 (известно по-рано като *S. griseoviridis*), *Candida oleophila* щам О, FEN 560 (наричано също така сминдух или прах от семена от сминдух), метил деканоат (CAS 110-42-9), метил октаноат (CAS 111-11-5) и смес от терпеноиди QRD 460

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 396/2005 на Европейския парламент и на Съвета от 23 февруари 2005 г. относно максимално допустимите граници на остатъчни вещества от пестициди във и върху храни или фуражи от растителен или животински произход и за изменение на Директива 91/414/ЕИО на Съвета <sup>(1)</sup>, и по-специално член 5, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) По отношение на *Streptomyces* K61 (известно по-рано като *S. griseoviridis*), *Candida oleophila* щам О, FEN 560 (наричано също така сминдух или прах от семена от сминдух) и смес от терпеноиди QRD 460 не са определени специфични МДГОВ. Тъй като тези вещества не са включени в приложение IV към Регламент (ЕО) № 396/2005, се прилага стойността по подразбиране от 0,01 mg/kg, определена в член 18, параграф 1, буква б) от посочения регламент. Веществата метил деканоат (CAS 110-42-9) и метил октаноат (CAS 111-11-5) принадлежат към групата на мастните киселини (C7-C20), включени в приложение IV към Регламент (ЕО) № 396/2005.
- (2) По отношение на FEN 560 (наричано също така сминдух или прах от семена от сминдух) Европейският орган за безопасност на храните („Органът“) стигна до заключението <sup>(2)</sup>, че е целесъобразно посоченото вещество да бъде включено в приложение IV към Регламент (ЕО) № 396/2005.
- (3) По отношение на веществото смес от терпеноиди QRD 460 Органът стигна до заключението <sup>(3)</sup>, че е целесъобразно то да бъде включено в приложение IV към Регламент (ЕО) № 396/2005.
- (4) По отношение на *Streptomyces* K61 (известно по-рано като *S. griseoviridis*) <sup>(4)</sup> Органът не беше в състояние да стигне до заключение относно оценката на хранителния риск за потребителите, тъй като част от информацията не беше на разположение и беше необходимо допълнително разглеждане на въпроса от страна на службите за управление на риска. Това допълнително разглеждане бе отразено в доклада за преглед <sup>(5)</sup>, в който се стигна до заключението, че рискът за хората, който се дължи на метаболитите на това вещество, е незначителен. Поради това е целесъобразно посоченото вещество да бъде включено в приложение IV към Регламент (ЕО) № 396/2005.
- (5) По отношение на *Candida oleophila* щам О <sup>(6)</sup> Органът не беше в състояние да стигне до заключение относно оценката на риска във връзка с приема с храна за потребителите, тъй като част от информацията не беше на разположение и беше необходимо допълнително разглеждане на въпроса от страна на лицата, които са ангажирани с управление на риска. Това допълнително разглеждане бе отразено в доклада за преглед <sup>(7)</sup>, в който се стигна до заключението, че рискът за хората, който се дължи на метаболитите на това вещество, е незначителен. Поради това е целесъобразно посоченото вещество да бъде включено в приложение IV към Регламент (ЕО) № 396/2005.

<sup>(1)</sup> ОВ L 70, 16.3.2005 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Европейски орган за безопасност на храните; Заключение относно партньорската проверка за оценка на риска от употребата на пестициди, съдържащи активното вещество прах от семена от сминдух (FEN 560). EFSA Journal (Бюлетин на ЕОБХ), 2010 г.; 8(3):1448, 50 стр.

<sup>(3)</sup> ЕОБХ (Европейски орган за безопасност на храните), 2014 г. Заключение относно партньорската проверка за оценка на риска от употребата на пестициди, съдържащи активното вещество смес от терпеноиди QRD-460. EFSA Journal (Бюлетин на ЕОБХ), 2014 г.; 12(10):3816, 41 стр.

<sup>(4)</sup> Европейски орган за безопасност на храните; Заключение относно партньорската проверка за оценка на риска от употребата на пестициди, съдържащи активното вещество *Streptomyces* K61 (известно по-рано като *S. griseoviridis*). EFSA Journal (Бюлетин на ЕОБХ), 2013 г.; 11(1):3061, 40 стр.

<sup>(5)</sup> Доклад за преглед на активното вещество *Streptomyces* K61 (известно по-рано като *S. griseoviridis*), финализиран от Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните на заседанието му от 11 юли 2008 г. с оглед на включването на *Streptomyces* K61 (известно по-рано като *S. griseoviridis*) в приложение I към Директива 91/414/ЕИО. SANCO/1865/08 — rev. 5, 11 юли 2014 г.

<sup>(6)</sup> Европейски орган за безопасност на храните; Заключение относно партньорската проверка за оценка на риска от употребата на пестициди, съдържащи активното вещество *Candida oleophila* щам О. EFSA Journal (Бюлетин на ЕОБХ), 2012 г.; 10(11):2944, 27 стр.

<sup>(7)</sup> Доклад за преглед на активното вещество *Candida oleophila* щам О, финализиран от Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните на заседанието му от 15 март 2013 г. с оглед на включването на *Candida oleophila* щам О като активно вещество в съответствие с Регламент (ЕО) № 1107/2009. SANCO/10395/2013 rev 1, 15 март 2014 г.

- (6) Веществото метил деканоат (CAS 110-42-9) е включено в приложение I към Директива 91/414/ЕИО на Съвета <sup>(1)</sup> с Директива 2008/127/ЕО на Комисията <sup>(2)</sup> и се счита за одобрено съгласно Регламент (ЕО) № 1107/2009 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(3)</sup>. Не са установени относими онечиствания за посоченото вещество. Освен това експозицията на метил деканоат от естествени източници е много по-висока от свързаната с употребата на посоченото вещество като продукт за растителна защита. Поради това е целесъобразно посоченото вещество да остане в приложение IV към Регламент (ЕО) № 396/2005, но отделно от групата на масните киселини C7-C20 в интерес на прозрачността.
- (7) Веществото метил октаноат (CAS 111-11-5) е включено в приложение I към Директива 91/414/ЕИО с Директива 2008/127/ЕО и се счита за одобрено съгласно Регламент (ЕО) № 1107/2009. Не са установени относими онечиствания за посоченото вещество. Освен това експозицията на метил октаноат от естествени източници е много по-висока от свързаната с употребата на посоченото вещество като продукт за растителна защита. Поради това е целесъобразно посоченото вещество да остане в приложение IV към Регламент (ЕО) № 396/2005, но отделно от групата на масните киселини C7-C20 в интерес на прозрачността.
- (8) Поради това Регламент (ЕО) № 396/2005 следва да бъде съответно изменен.
- (9) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по растенията, животните, храните и фуражите,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### Член 1

В приложение IV към Регламент (ЕО) № 396/2005 се вмъкват по азбучен ред следните вписвания: „*Streptomyces* K61 (известно по-рано като *S. griseoviridis*)“, „*Candida oleophila* щам О“, „FEN 560 (наричано също така сминдух или прах от семена от сминдух)“, „метил деканоат (CAS 110-42-9)“, „метил октаноат (CAS 111-11-5)“ и „смес от терпеноиди QRD 460“.

#### Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 20 май 2016 година.

За Комисията  
Председател  
Jean-Claude JUNCKER

<sup>(1)</sup> Директива 91/414/ЕИО на Съвета от 15 юли 1991 г. относно пускането на пазара на продукти за растителна защита (ОВ L 230, 19.8.1991 г., стр. 1).

<sup>(2)</sup> Директива 2008/127/ЕО на Комисията от 18 декември 2008 г. за изменение на Директива 91/414/ЕИО на Съвета с цел включване на няколко активни вещества (ОВ L 344, 20.12.2008 г., стр. 89).

<sup>(3)</sup> Регламент (ЕО) № 1107/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. относно пускането на пазара на продукти за растителна защита и за отмяна на директиви 79/117/ЕИО и 91/414/ЕИО на Съвета (ОВ L 309, 24.11.2009 г., стр. 1).

**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2016/806 НА КОМИСИЯТА****от 20 май 2016 година****за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1308/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 17 декември 2013 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 922/72, (ЕИО) № 234/79, (ЕО) № 1037/2001 и (ЕО) № 1234/2007 <sup>(1)</sup>,

като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодовете и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци <sup>(2)</sup>, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори в Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 са посочени критериите, по които Комисията определя стандартните стойности при внос от трети държави за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А от същия регламент.
- (2) Стандартната стойност при внос се изчислява за всеки работен ден съгласно член 136, параграф 1 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, като се вземат под внимание променливите данни за всеки ден. В резултат на това настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Стандартните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 20 май 2016 година.

За Комисията,

от името на председателя,

Jerzy PLEWA

Генерален директор на генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“

<sup>(1)</sup> ОВ L 347, 20.12.2013 г., стр. 671.

<sup>(2)</sup> ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Стандартни стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

| (EUR/100 kg) |                                     |                              |
|--------------|-------------------------------------|------------------------------|
| Код по КН    | Код на трета държава <sup>(1)</sup> | Стандартна стойност при внос |
| 0702 00 00   | MA                                  | 104,4                        |
|              | TR                                  | 63,7                         |
|              | ZZ                                  | 84,1                         |
| 0707 00 05   | TR                                  | 105,8                        |
|              | ZZ                                  | 105,8                        |
| 0709 93 10   | TR                                  | 138,4                        |
|              | ZZ                                  | 138,4                        |
| 0805 10 20   | EG                                  | 47,0                         |
|              | IL                                  | 62,4                         |
|              | MA                                  | 54,9                         |
|              | TR                                  | 41,8                         |
|              | ZA                                  | 75,5                         |
|              | ZZ                                  | 56,3                         |
|              | AR                                  | 166,2                        |
| 0805 50 10   | TR                                  | 143,1                        |
|              | ZA                                  | 190,7                        |
|              | ZZ                                  | 166,7                        |
|              | AR                                  | 111,7                        |
| 0808 10 80   | BR                                  | 101,6                        |
|              | CL                                  | 124,4                        |
|              | CN                                  | 107,2                        |
|              | NZ                                  | 157,8                        |
|              | US                                  | 198,5                        |
|              | ZA                                  | 103,2                        |
|              | ZZ                                  | 129,2                        |

<sup>(1)</sup> Номенклатура на държавите, определена с Регламент (ЕС) № 1106/2012 на Комисията от 27 ноември 2012 година за прилагане на Регламент (ЕО) № 471/2009 на Европейския парламент и на Съвета относно статистиката на Общността за външната търговия с трети страни по отношение на актуализиране на номенклатурата на държавите и териториите (ОВ L 328, 28.11.2012 г., стр. 7). Код „ZZ“ означава „с друг произход“.

## РЕШЕНИЯ

### РЕШЕНИЕ (ЕС) 2016/807 НА СЪВЕТА

от 15 март 2016 година

**относно позицията, която да се заеме от името на Европейския съюз в Международната морска организация (ИМО) по време на 40-ата сесия на Комитета за улесняване на корабоплаването, 69-ата сесия на Комитета по опазване на морската среда и 96-ата сесия на Комитета по морска безопасност, във връзка с приемането на измененията на Конвенцията за улесняване на международното морско корабоплаване, приложение IV към MARPOL, правила II-2/13 и II-2/18 от SOLAS, Кодекса за системите за противопожарна безопасност и Кодекса за подобрената програма за преглед за 2011 г.**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 100, параграф 2 във връзка с член 218, параграф 9 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) Действията от страна на Съюза в сектора на морския транспорт следва да имат за цел подобряването на морската безопасност, опазването на морската среда и улесняването на международното морско корабоплаване.
- (2) Комитетът на ИМО за улесняване на корабоплаването (FAL), заседавайки в рамките на своята 39-а сесия, одобри изменения към Конвенцията за улесняване на международното морско корабоплаване от 1965 г. („Конвенцията FAL“). Очаква се тези изменения да бъдат приети по време на 40-ата сесия на FAL, която ще се проведе през април 2016 г.
- (3) Комитетът на ИМО по опазване на морската среда (MEPC), заседавайки в рамките на своята 68-а сесия (MEPC 68), постигна съгласие, че са получени достатъчно уведомления съгласно правило 13 от приложение IV към Международната конвенция за предотвратяване на замърсяването от кораби („приложение IV към MARPOL“), за да бъде обозначена част от Балтийско море като специална зона. Впоследствие за тази специална зона могат да бъдат установени ефективните дати за влизането в сила на това обозначение, предвидено в правило 11.3 от приложение IV към MARPOL. На MEPC 68 беше направено заключение, че трябва да се изменят правила 1 и 11 от приложение IV към MARPOL, за да влезе в сила обозначаването на тази част от специалната зона, и че за тази цел следва да се предложат изменения на приложение IV към MARPOL. Очаква се тези изменения да бъдат приети по време на 69-ата сесия на MEPC, която ще се проведе през април 2016 г.
- (4) Комитетът на ИМО по морска безопасност (MSC), заседавайки в рамките на своята 95-а сесия, одобри изменения на правила II-2/13 и II-2/18 от Международната конвенция за безопасност на човешкия живот на море (SOLAS), Международния кодекс за системите за противопожарна безопасност („Кодекса FSS“) и Кодекса за подобрената програма за преглед за 2011 г. („Кодекса за ППП за 2011 г.“). Очаква се тези изменения да бъдат приети по време на 96-ата сесия на MSC, която ще се проведе през май 2016 г.
- (5) С общия преглед на Конвенцията FAL се модернизират нейните разпоредби, като се отчита развитието в областта на предаването на информация и данни по електронен път и концепцията за обслужване на едно гише. По-специално с него се въвеждат мерки от значение за Съюза във връзка с вписването на номера на визи в списъците с пътници, но не и в списъците на екипажа, както и правото на органите да направят използването на електронно подаване на формуляри задължително. В членове 5 и 7 от Директива 2010/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup> се предвижда, че формалностите за даване на сведения за кораби, пристигащи във и напускащи пристанищата на държавите-членки, трябва да се приемат само в електронен формат чрез едно гише, считано от 1 юни 2015 г., и че до тази дата държавите-членки трябва да приемат формуляри FAL на хартиен носител с цел изпълнение на формалностите за даване на сведения. В Директива 2010/65/ЕС също се предвижда, че информацията, която се изисква в съответствие с правен акт на Съюза, от 1 юни 2015 г. трябва да се предоставя в

<sup>(1)</sup> Директива 2010/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 20 октомври 2010 г. относно формалностите за даване на сведения за кораби, пристигащи във и/или напускащи пристанищата на държавите-членки, и за отмяна на Директива 2002/6/ЕО (ОВ L 283, 29.10.2010 г., стр. 1).

електронен формат. Изискването в списъците на екипажа и пътниците да се включи номер на виза, когато е приложимо, произтича от точка 3.1.2 от приложение VI към Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup>.

- (6) Член VIII от Конвенцията FAL изисква всяка договаряща страна по Конвенцията FAL, която счете за практически невъзможно изпълнението на някой стандарт от Конвенцията FAL, или която счете, че поради особени причини е необходимо да приеме изисквания към документите или процедури, различни от този стандарт, да уведоми за тези разлики генералния секретар. Някои изисквания, определени в Директива 2010/65/ЕС и Регламент (ЕО) № 562/2006, налагат по-строги задължения в сравнение със съответните правила, предвидени в Конвенцията FAL, и поради това представляват разлика по смисъла на член VIII от тази Конвенция, за която трябва да се извърши уведомяване.
- (7) Целта на измененията на приложение IV към MARPOL е да се осигури правна рамка за прилагането на постигнатото на МЕРС 68 съгласие, че са получени достатъчно уведомления относно наличието на пристанищни приемни съоръжения, за да могат да влязат в сила разпоредбите за специалната зона на Балтийско море и впоследствие да могат да се определят ефективни дати за обозначението на част от Балтийско море като специална зона в съответствие с тези уведомления. Член 4 от Директива 2000/59/ЕО на Европейския парламент и на Съвета <sup>(2)</sup> предвижда наличието на пристанищни приемни съоръжения, което се обхваща и от правило 12а от Резолюция МЕРС.200(62) на ИМО, с цел намаляване на изхвърлянето в морето на отпадъци, генерирани при експлоатацията на кораби, и на остатъци от товари, и по-специално неправомерното изхвърляне, извършено от кораби, ползващи пристанищата на Съюза.
- (8) С измененията на правило II-2/13 от SOLAS ще бъдат въведени изисквания за оценка на аварийните изходи чрез анализ от гледна точка на възможността за евакуация още от началото на проектирането, които трябва да се прилагат към нови ро-ро пътнически кораби и други пътнически кораби, превозващи повече от 36 пътници. Директива 2000/45/ЕО на Европейския парламент и на Съвета <sup>(3)</sup> се прилага към пътнически кораби и високоскоростни пътнически плавателни съдове, които извършват вътрешни пътувания. В член 6, параграф 2, буква а), подточка i) от тази директива се предвижда, че новите пътнически кораби от клас А трябва да се съобразяват изцяло с изискванията на Конвенцията SOLAS от 1974 г. и нейните изменения. Освен това Директива 2009/45/ЕО предвижда подробни правила относно аварийните изходи на ро-ро пътническите кораби от класове В, С и D, определени в приложение I, глава II, част Б, точка 6-1.
- (9) С измененията на правило II-2/18 от SOLAS относно площадките за кацане на хеликоптери на пътнически ро-ро кораби за нови кораби разпоредбите на Циркулярно писмо MSC.1/Circ.1431 на ИМО от 31 май 2012 г. относно насоки за одобряването на противопожарното оборудване с пяна за хеликоптерни съоръжения стават задължителни. В глава II-2, част Б, правило 18 от приложение I към Директива 2009/45/ЕО се предвижда, че корабите, оборудвани с площадки за кацане на хеликоптери, трябва да отговарят на изискванията на правилото от SOLAS, във вида им към преразглеждането от 1 януари 2003 г., които сега се очаква да бъдат изменени.
- (10) В преработената глава 8 от Кодекса FSS ще бъде предвидено да се обръща специално внимание на спецификациите за качеството на водата, предоставени от производителя на системите, за да се предотврати вътрешна корозия и вътрешно задръстване на пръскачките. В член 6, параграф 2, буква а), подточка i) от Директива 2009/45/ЕО се предвижда, че новите пътнически кораби от клас А трябва да се съобразяват изцяло с изискванията на Конвенцията SOLAS от 1974 г. и нейните изменения, която включва Кодекса FSS, чието прилагане е задължително съгласно SOLAS по силата на Резолюция MSC.99(73) на ИМО. Освен това Директива 2009/45/ЕО предвижда подробни правила относно потушаване на пожари за кораби от класове В, С и D, определени в приложение I, глава II-2, част А, точки 4.5 и 4.8.
- (11) Новата глава 17 от Кодекса FSS ще съдържа по-подробни спецификации относно противопожарно оборудване с пяна за защита на хеликоптерни съоръжения, както се изисква в глава II-2 от SOLAS. В член 6, параграф 2, буква а), подточка i) от Директива 2009/45/ЕО се предвижда, че новите пътнически кораби от клас А трябва да се съобразяват изцяло с изискванията на Конвенцията SOLAS от 1974 г. и нейните изменения, която включва Кодекса FSS, чието прилагане е задължително съгласно SOLAS по силата на Резолюция MSC.99(73) на ИМО. Освен това Директива 2009/45/ЕО предвижда подробни правила относно специалните изисквания към съоръженията за кацане на хеликоптери за кораби от класове В, С и D, определени в приложение I, глава II, част Б, точка 18.
- (12) Доколкото измененията на правило II-2/13 от SOLAS, правило II-2/18 от SOLAS, преработената глава 8 от Кодекса FSS и новата глава 17 от Кодекса FSS могат да засегнат разпоредбите на Директива 2009/45/ЕО по отношение на пътническите кораби и високоскоростните пътнически плавателни съдове, които извършват вътрешни пътувания, тези изменения попадат в област на изключителна компетентност на Съюза.

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 15 март 2006 г. за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници) (ОВ L 105, 13.4.2006 г., стр. 1).

<sup>(2)</sup> Директива 2000/59/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 27 ноември 2000 г. относно пристанищните приемни съоръжения за отпадъци от експлоатацията на корабите и на остатъци от товари (ОВ L 332, 28.12.2000 г., стр. 81).

<sup>(3)</sup> Директива 2009/45/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 6 май 2009 г. за правилата за безопасност и стандартите за пътническите кораби (ОВ L 163, 25.6.2009 г., стр. 1).

- (13) Целта на измененията на Кодекса за ППП от 2011 г. е да се хармонизира използването на определения във връзка с признати организации. С членове 5 и 6 от Регламент (ЕС) № 530/2012 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup> прилагането на схемата за оценка на състоянието (СОС) на ИМО към еднокорпусни нефтени танкери на възраст над 15 години става задължително. В подобрената програма за инспекции по време на преглед на кораби за насипни товари и нефтени танкери или „Подобрена програма за преглед“ (ППП) се уточнява как да се провежда такава интензивна оценка. Тъй като ППП се използва като инструмент за постигане на целите на СОС, всички промени на инспекциите по ППП ще бъдат автоматично приложими посредством Регламент (ЕС) № 530/2012.
- (14) Съюзът не е член на ИМО, нито е договаряща страна по въпросните конвенции и кодекси. Поради това е необходимо Съветът да упълномощи държавите-членки да изложат позицията на Съюза и да изразят съгласието си да бъдат обвързани от тези изменения, доколкото те попадат в област на изключителна компетентност на Съюза,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

#### Член 1

Позицията, която да се заеме от името на Съюза на 40-ата сесия на Комитета на ИМО за улесняване на корабоплаването, е да се изрази съгласие с приемането на измененията на Конвенцията за улесняване на международното морско корабоплаване, изложени в документ FAL 40/3 на ИМО.

#### Член 2

Позицията, която да се заеме от името на Съюза на 69-ата сесия на Комитета на ИМО по опазване на морската среда, е да се изрази съгласие с приемането на измененията на правила 1 и 11 от приложение IV към MARPOL, изложени в приложението към документ MEPC 69/3/3 на ИМО.

#### Член 3

Позицията, която да се заеме от името на Съюза на 96-ата сесия на Комитета на ИМО за морска безопасност, е да се изрази съгласие с приемането на следните изменения на:

- правило II-2/13 от SOLAS, изложени в приложение 14 от документ MSC 95/22/add.2 на ИМО;
- правило II-2/18 от SOLAS, изложени в приложение 2 от документ SSE 2/20 на ИМО;
- глава 8 от Кодекса FSS, изложени в приложение 18, точка 1 от документ 95/22/add.2 на ИМО;
- глава 17 от Кодекса FSS, изложени в приложение 18, точка 2 от документ 95/22/add.2 на ИМО;
- Кодекса ППП от 2011 г., изложени в приложение 15 от документ 95/22/add.2 на ИМО.

#### Член 4

1. Позицията, която да се заеме от името на Съюза, както е посочено в членове 1, 2 и 3, се изразява от държавите-членки, които членуват в ИМО, действащи съвместно в интерес на Съюза.
2. Незначителни промени в позициите, посочени в членове 1, 2 и 3, могат да бъдат договаряни без допълнително решение на Съвета.

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕС) № 530/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 13 юни 2012 г. относно ускореното въвеждане на изисквания за двукорпусни или еквивалентни конструкции за еднокорпусни нефтени танкери (ОВ L 172, 30.6.2012 г., стр. 3).

*Член 5*

Държавите-членки се упълномощават да дадат своето съгласие да бъдат обвързани, в интерес на Съюза, от измененията, посочени в членове 1, 2 и 3, доколкото те попадат в област на изключителна компетентност на Съюза.

*Член 6*

Адресати на настоящото решение са държавите членки.

Съставено в Брюксел на 15 март 2016 година.

За Съвета  
Председател  
A.G. KOENDERS

---

**РЕШЕНИЕ (ОВППС) 2016/808 НА КОМИТЕТА ПО ПОЛИТИКА И СИГУРНОСТ****от 18 май 2016 година**

**за назначаване на командващ операцията на ЕС за военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия (Atalanta) (ATALANTA/2/2016)**

КОМИТЕТЪТ ПО ПОЛИТИКА И СИГУРНОСТ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 38 от него,

като взе предвид Съвместно действие 2008/851/ОВППС на Съвета от 10 ноември 2008 г. относно военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия <sup>(1)</sup>, и по-специално член 6 от него,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 6, параграф 1 от Съвместно действие 2008/851/ОВППС Съветът оправомощи Комитета по политика и сигурност (КПС) да взема решения за назначаването на командващия операцията на ЕС за военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия (наричан по-долу „командващият операцията на ЕС“).
- (2) На 3 юли 2014 г. КПС прие Решение 2014/433/ОВППС <sup>(2)</sup> за назначаване на генерал-майор Martin SMITH за командващ операцията на ЕС.
- (3) Обединеното кралство предложи бригаден генерал Robert A. MAGOWAN за командващ операцията на ЕС на мястото на генерал-майор Martin SMITH.
- (4) Военният комитет на ЕС подкрепя това предложение.
- (5) В съответствие с член 5 от Протокол № 22 относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в изготвянето и осъществяването на решения и действия на Съюза, свързани с въпросите на отбраната,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

Бригаден генерал Robert A. MAGOWAN се назначава за командващ операцията на ЕС за военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия (Atalanta), считано от 3 юни 2016 г.

*Член 2*

Решение 2014/433/ОВППС се отменя.

<sup>(1)</sup> ОВ L 301, 12.11.2008 г., стр. 33.

<sup>(2)</sup> Решение ATALANTA/3/2014 на Комитета по политика и сигурност от 3 юли 2014 г. за назначаване на командващ операцията на ЕС за военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия (Atalanta) (2014/433/ОВППС) (ОВ L 198, 5.7.2014 г., стр. 5).

---

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Прилага се от 3 юни 2016 г.

Съставено в Брюксел на 18 май 2016 година.

За Комитета по политика и сигурност

Председател

W. STEVENS

---

**РЕШЕНИЕ (ЕС) 2016/809 НА КОМИСИЯТА****от 20 май 2016 година**

**относно нотифицирането на желанието на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия да участва в някои актове на Съюза в областта на полицейското сътрудничество, приети преди влизането в сила на Договора от Лисабон, които не са част от достиженията на правото от Шенген**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Протокол № 36 относно преходните разпоредби, и по-специално член 10, параграф 5 от него във връзка с член 4 от Протокол № 21 относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, както и член 331, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз,

като има предвид, че:

- (1) Член 10, параграф 4 от Протокол № 36 позволява на Обединеното кралство най-късно шест месеца преди изтичането на петгодишния преходен период, посочен в член 10, параграф 3 от Протокол № 36, да нотифицира Съвета, че не приема по отношение на актове на Съюза в областта на полицейското сътрудничество и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси, които са приети преди влизането в сила на Договора от Лисабон, правомощията на Комисията и на Съда, както са посочени в член 10, параграф 1 от Протокол № 36.
- (2) С писмо до председателя на Съвета от 24 юли 2013 г. Обединеното кралство се възползва от посочената възможност, като нотифицира, че не приема посочените правомощия на Комисията и на Съда, като последицата от това е, че съответните актове в областта на полицейското сътрудничество и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси престават да се прилагат за Обединеното кралство на 1 декември 2014 г.
- (3) Член 10, параграф 5 от Протокол № 36 позволява на Обединеното кралство да нотифицира Съвета за желанието си да участва в актове, чието прилагане спрямо него е прекратено.
- (4) В Решение 2014/858/ЕС на Комисията <sup>(1)</sup> бе потвърдено участието на Обединеното кралство в определени актове.
- (5) В Решение 2014/836/ЕС на Съвета <sup>(2)</sup> бе потвърдено, че Решение 2008/615/ПВР на Съвета <sup>(3)</sup>, Решение 2008/616/ПВР на Съвета <sup>(4)</sup> и Рамково решение 2009/905/ПВР на Съвета <sup>(5)</sup> („Решенията от Прюм“) престават да се прилагат за Обединеното кралство от 1 декември 2014 г. и че Обединеното кралство няма да има достъп, за целите на правоприлагането, до базата данни „Евродак“ до момента, в който участва отново в решенията „Прюм“. В Решение 2014/836/ЕС Обединеното кралство също така се призова да извърши обстоен анализ на въздействието, ползите и разходите, за да направи оценка на преимуществата и практическите ползи от участието в решенията „Прюм“. Обединеното кралство извърши анализа на въздействието, ползите и разходите и неговият парламент гласува в полза на участието в решенията „Прюм“.
- (6) Решение 2014/857/ЕС на Съвета <sup>(6)</sup> потвърди нотифицирането на желанието на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от Шенген, които се съдържат в актове на Съюза в областта на полицейското и на съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси.

<sup>(1)</sup> Решение 2014/858/ЕС на Комисията от 1 декември 2014 г. относно нотификацията от страна на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия за желанието му да участва в актовете на Съюза в областта на полицейското сътрудничество и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси, които са приети преди влизането в сила на Договора от Лисабон и които не са част от достиженията на правото от Шенген (ОВ L 345, 1.12.2014 г., стр. 6)

<sup>(2)</sup> Решение 2014/836/ЕС на Съвета от 27 ноември 2014 г. за определяне на някои произтичащи и преходни мерки във връзка с прекратяването на участието на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия в някои актове на Съюза в областта на полицейското сътрудничество и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси, приети преди влизането в сила на Договора от Лисабон (ОВ L 343, 28.11.2014 г., стр. 11).

<sup>(3)</sup> Решение 2008/615/ПВР на Съвета от 23 юни 2008 г. за засилване на трансграничното сътрудничество, по-специално в борбата срещу тероризма и трансграничната престъпност (ОВ L 210, 6.8.2008 г., стр. 1).

<sup>(4)</sup> Решение 2008/616/ПВР на Съвета от 23 юни 2008 г. за изпълнение на Решение 2008/615/ПВР относно засилването на трансграничното сътрудничество, по-специално в борбата срещу тероризма и трансграничната престъпност (ОВ L 210, 6.8.2008 г., стр. 12).

<sup>(5)</sup> Рамково решение 2009/905/ПВР на Съвета от 30 ноември 2009 г. относно акредитацията на дейността на лаборатории за криминалистични анализи (ОВ L 322, 9.12.2009 г., стр. 14).

<sup>(6)</sup> Решение 2014/857/ЕС на Съвета от 1 декември 2014 г. относно нотифицирането на желанието на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от Шенген, които се съдържат в актове на Съюза в областта на полицейското и на съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси, и за изменение на решения 2000/365/ЕО и 2004/926/ЕО (ОВ L 345, 1.12.2014 г., стр. 1).

- (7) С писмо до председателя на Съвета от 22 януари 2016 г. Обединеното кралство се възползва допълнително от член 10, параграф 5 от Протокол № 36, като нотифицира желанието си да участва в Решение 2008/615/ПВР, Решение 2008/616/ПВР и Рамково решение 2009/905/ПВР.
- (8) За актове, които не са част от достиженията на правото от Шенген, член 10, параграф 5 от Протокол № 36 се позовава на Протокол № 21 относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие. Член 4 от Протокол № 21 се позовава на процедурата, предвидена в член 331, параграф 1 от ДФЕС. В посочената разпоредба се предвижда Комисията да потвърди участието на съответната желаеща да участва държава членка и да се увери, при необходимост, че условията за участие са изпълнени.
- (9) Съгласно четвъртото изречение от член 10, параграф 5 от Протокол № 36 институциите на Съюза и Обединеното кралство се стремят да възстановяват във възможно най-голяма степен участието на Обединеното кралство в достиженията на правото на Съюза по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, без това да засяга сериозно практическото действие на различни части от него и като се съблюдава неговото единство.
- (10) Условията, посочени в четвъртото изречение на член 10, параграф 5 от Протокол № 36, са изпълнени за актовете, за които Обединеното кралство е нотифицирало желанието си да участва.
- (11) Участието на Обединеното кралство в актовете, изброени в съображение 7, следва да бъде потвърдено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

Потвърждава се участието на Обединеното кралство в следните решения на Съвета:

Решение 2008/615/ПВР;

Решение 2008/616/ПВР;

Рамково решение 2009/905/ПВР.

*Член 2*

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

То влиза в сила на 21 май 2016 г.

Съставено в Брюксел на 20 май 2016 година.

*За Комисията*  
*Председател*  
Jean-Claude JUNCKER

**РЕШЕНИЕ (ЕС) 2016/810 НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА****от 28 април 2016 година****относно втора поредица от целеви дългосрочни операции по рефинансиране (ЕЦБ/2016/10)**

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 127, параграф 2, първо тире от него,

като взе предвид Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, и по-специално член 3.1, първо тире, член 12.1, член 18.1, второ тире и член 34.1, второ тире от него,

като има предвид, че:

- (1) В Решение ЕЦБ/2014/34 <sup>(1)</sup> се предвижда в продължение на две години от 2014 г. до 2016 г. да бъдат извършвани поредица от целеви дългосрочни операции по рефинансиране (ЦДОР).
- (2) На 10 март 2016 г. в стремежа си да изпълни задачата си да поддържа ценовата стабилност Управителният съвет реши да постави началото на нова поредица от четири целеви дългосрочни операции по рефинансиране (ЦДОР-II), като с тях цели по-нататъшното подобряване на условията за кредитиране на частния сектор и стимулиране на създаването на кредити. Предназначението на ЦДОР-II е да засилят трансмисията на паричната политика чрез по-нататъшно стимулиране на кредитирането на банките на нефинансовия частен сектор, т.е. домакинствата и нефинансовите предприятия, в държавите членки, чиято парична единица е еврото. Предназначението на тази мярка не е да подпомага кредитирането на домакинствата за целите на покупка на жилище. Поради това допустимото кредитиране на нефинансовия частен сектор в контекста на тази мярка изключва жилищните кредити на домакинства. Заедно с другите вече въведени нестандартни мерки с ЦДОР-II се цели да се допринесе за доближаването на инфлацията до нива под, но близко до 2 % в средносрочен план.
- (3) Както и при първата поредица от ЦДОР с цел да се улесни участието на институции, които поради организационни причини вземат кредити от Евросистемата посредством групова структура, участието в ЦДОР-II ще бъде възможно на групова основа, когато съществува институционална база за групово третиране. Груповото участие ще се осъществява чрез конкретен член на групата и ако са изпълнени предвидените условия. Освен това за разрешаване на въпросите, свързани с разпределянето на ликвидността в рамките на групата, в случай на групи, които са създадени на базата на тесни връзки между членовете, всички членове на групата ще трябва да потвърдят формално в писмен вид участието си в групата. Група за ЦДОР, призната за целите на ЦДОР съгласно Решение ЕЦБ/2014/34, може да участва в ЦДОР-II като група за ЦДОР-II при спазването на определени процедури за уведомяване и признаване.
- (4) Общата сума, която може да бъде заета по всички ЦДОР-II, ще бъде определена въз основа на общия размер на всички допустими кредити на участника на нефинансовия частен сектор, които са непогасени към 31 януари 2016 г., намален със сумите, които са заети от участника в ЦДОР-II по-рано по първите две ЦДОР, извършени през септември и декември 2014 г. съгласно Решение ЕЦБ/2014/34 и които са все още непогасени на датата на сепълмента на ЦДОР-II.
- (5) Приложимият към всяка ЦДОР-II лихвен процент ще се определя въз основа на кредитната история на участника за периода от 1 февруари 2016 г. до 31 януари 2018 г. съгласно принципите, предвидени в настоящото решение.
- (6) След изтичането на 24 месеца след всяка ЦДОР-II участниците ще имат възможността да погасяват на тримесечна база сумите, разпределени в съответствие с предписаните процедури.
- (7) Институциите, които желаят да участват в ЦДОР-II, ще подлежат на определени изисквания за отчетност. Отчитаните данни ще бъдат използвани: а) за определяне на квотата на заетите средства; б) за изчисляване на приложимия референтен показател; в) за да се оцени изпълнението на участниците спрямо референтните им показатели; и г) за други аналитични цели съобразно необходимостта за изпълнението на задачите на Евросистемата. Освен това се предвижда, че националните централни банки на държавите членки, чиято парична единица е еврото (наричани по-долу „НЦБ“), които получават отчитаните данни, могат да обменят тези данни в Евросистемата

<sup>(1)</sup> Решение ЕЦБ/2014/34 от 29 юли 2014 г. относно мерки по отношение на целеви дългосрочни операции по рефинансиране (ОВ L 258, 29.8.2014 г., стр. 11).

в степента и до равнището, необходими за правилното прилагане на рамката за ЦДОР-II, за анализа на ефективността ѝ и за други аналитични цели на Евросистемата. Отчитаните данни могат да бъдат споделяни в Евросистемата с оглед на валидирането на предоставените данни.

- (8) С цел на кредитните институции да се предостави достатъчно време да извършат оперативната подготовка за първите ЦДОР-II, настоящото решение следва да влезе в сила своевременно,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

#### Член 1

#### Определения

За целите на настоящото решение се прилагат следните определения:

- 1) „референтно нетно кредитиране“ е сумата на допустимото нетно кредитиране, която един участник трябва да надхвърли за периода от 1 февруари 2016 г. до 31 януари 2018 г., за да отговаря на условията за лихвен процент върху заетите от участника средства по ЦДОР-II, който е по-нисък от първоначално приложената ставка, и която се изчислява съгласно принципите и подробните разпоредби съответно на член 4 и приложение I;
- 2) „референтна непогасена сума“ е сборът от непогасените към 31 януари 2016 г. допустими кредити на участника и референтното нетно кредитиране на участника, изчислен съгласно принципите и подробните разпоредби съответно на член 4 и приложение I;
- 3) „максимален лимит на заявката“ е максималната сума, която може да бъде заета от един участник по която и да е ЦДОР-II, изчислена съгласно принципите и подробните разпоредби съответно на член 4 и приложение I;
- 4) „квота на заети средства“ е общата сума, която може да бъде заета от един участник по всички ЦДОР-II, изчислена съгласно принципите и подробните разпоредби съответно на член 4 и приложение I;
- 5) „кредитна институция“ е кредитна институция съгласно определението в член 2, точка 14 от Насоки (ЕС) 2015/510 на Европейската централна банка (ЕЦБ/2014/60) <sup>(1)</sup>;
- 6) „допустими кредити“ са кредити на нефинансови предприятия и домакинства (включително нетърговски организации, обслужващи домакинства), резиденти съгласно член 1, точка 4 от Регламент (ЕО) № 2533/98 на Съвета <sup>(2)</sup> в държави членки, чиято парична единица е еврото, с изключение на жилищните кредити за домакинствата, описани в приложение II;
- 7) „допустимо нетно кредитиране“ е брутното кредитиране под формата на допустими кредити без погасяванията на непогасените суми на допустимите кредити през определен период, описано в приложение II;
- 8) „първи референтен период“ е периодът от 1 февруари 2015 г. до 31 януари 2016 г.;
- 9) „парично-финансова институция“ (ПФИ) е парично-финансова институция съгласно определението в член 1, буква а) от Регламент (ЕС) № 1071/2013 на Европейската централна банка (ЕЦБ/2013/33) <sup>(3)</sup>;
- 10) „код на ПФИ“ е уникалният идентификационен код за ПФИ в списъка на ПФИ, поддържан и публикуван от Европейската централна банка (ЕЦБ) за статистически цели съгласно член 4 от Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33);

<sup>(1)</sup> Насоки (ЕС) 2015/510 на Европейската централна банка от 19 декември 2014 г. относно прилагането на рамката на паричната политика на Евросистемата (ЕЦБ/2014/60) (ОВ L 91, 2.4.2015 г., стр. 3).

<sup>(2)</sup> Регламент (ЕО) № 2533/98 на Съвета от 23 ноември 1998 г. относно събирането на статистическа информация от Европейската централна банка (ОВ L 318, 27.11.1998 г., стр. 8).

<sup>(3)</sup> Регламент (ЕС) № 1071/2013 на Европейската централна банка от 24 септември 2013 г. относно баланса на сектор „Парично-финансови институции“ (ЕЦБ/2013/33) (ОВ L 297, 7.11.2013 г., стр. 1).

- 11) „непогасени суми на допустими кредити“ са непогасени допустими кредити по баланса с изключение на допустимите кредити, секюритизирани или прехвърлени по друг начин без отписване от баланса, описани в приложение II;
- 12) „участник“ е контрагент, допустим за операциите по паричната политика на Евросистемата на открития пазар в съответствие с Насоки (ЕС) 2015/510 (ЕЦБ/2014/60), който подава заявки за участие в тръжни процедури за ЦДОР-II на индивидуална основа или на групова основа като водеща институция и който е субект на всички права и задължения, свързани с участието му в тръжните процедури за ЦДОР-II;
- 13) „съответна НЦБ“ е, във връзка с конкретен участник, НЦБ на държавата членка, в която е установен участникът;
- 14) „втори референтен период“ е периодът от 1 февруари 2016 г. до 31 януари 2018 г.

## Член 2

### Втора поредица от целеви дългосрочни операции по рефинансиране

1. Евросистемата извършва четири ЦДОР-II в съответствие с указателния календар за ЦДОР-II, публикуван на уебсайта на ЕЦБ.
2. Падежът на всяка ЦДОР-II настъпва четири години след съответната дата на сетълмент в ден, който съвпада с датата на сетълмент на основна операция по рефинансиране на Евросистемата съгласно определеното от Евросистемата в съответствие с указателния календар за ЦДОР-II, публикуван на уебсайта на ЕЦБ.
3. ЦДОР-II са:
  - а) обратни сделки за предоставяне на ликвидност;
  - б) извършвани децентрализирано от НЦБ;
  - в) осъществявани посредством стандартни търгове; и
  - г) изпълнявани под формата на тръжни процедури с фиксиран лихвен процент.
4. Освен ако в настоящото решение е посочено друго, по отношение на ЦДОР-II се прилагат стандартните условия, при които НЦБ са готови да извършват кредитни операции. Тези условия включват процедурите за извършване на операции на открития пазар, критериите за определяне на допустимостта на контрагентите и обезпечението за целите на кредитните операции на Евросистемата и приложимите санкции в случай на неизпълнение на задължения на контрагентите. Всяко едно от тези условия е уредено в общите и временни правни рамки, приложими по отношение на операции по рефинансиране и въведени в договорните и/или регулаторни национални рамки на НЦБ.
5. В случай на сътрясане между настоящото решение и Насоки (ЕС) 2015/510 (ЕЦБ/2014/60) или други правни актове на ЕЦБ, с които се установява правната рамка, приложима по отношение на дългосрочните операции по рефинансиране и/или национални мерки за прилагането им на национално равнище, предимство има настоящото решение.

## Член 3

### Участие

1. Институциите могат да участват в ЦДОР-II на индивидуална основа, ако са допустими контрагенти за операциите по паричната политика на Евросистемата на открития пазар.
2. Институциите могат да участват в ЦДОР-II на групова основа чрез формиране на група за ЦДОР-II. Участието на групова основа е от значение за целите на изчисляването на приложимата квота на заети средства и на референтните показатели, установени в член 4, и за свързаните с тях отчетни задължения, установени в член 7. Участието на групова основа подлежи на следните ограничения:
  - а) институцията не може да бъде член на повече от една група за ЦДОР-II;

- б) институцията, която участва в ЦДОР-II на групова основа, не може да участва на индивидуална основа;
- в) институцията, определена като водеща институция, е единственият член на групата за ЦДОР-II, който може да участва в тържни процедури за ЦДОР-II; и
- г) съставът и водещата институция на групата за ЦДОР-II трябва да останат непроменени за всички ЦДОР-II при спазване на разпоредбите на параграфи 6 и 7 от настоящия член.
3. За да се участва в ЦДОР-II чрез група за ЦДОР-II, трябва да са изпълнени следните условия:
- а) считано от последния ден на месеца, който предхожда заявлението, посочено в буква г) от настоящия параграф, всеки член на дадена група трябва да:
- i) има тясна връзка с друг член на групата по смисъла на термина „тясна връзка“ съгласно определението в член 138 от Насоки (ЕС) 2015/510 (ЕЦБ/2014/60), като посочването там на „контрагент“, „гарант“, „емитент“ или „длъжник“ се разбира като посочване на член на групата, или
  - ii) поддържа задължителни резерви в Евросистемата в съответствие с Регламент (ЕО) № 1745/2003 на Европейската централна банка (ЕЦБ/2003/9) <sup>(1)</sup> непряко чрез друг член на групата или трябва да бъде използван от друг член на групата, за да поддържа непряко задължителни резерви в Евросистемата;
- б) групата трябва да определи един член като водеща институция за групата. Водещата институция трябва да бъде допустим контрагент за операциите по паричната политика на Евросистемата на открития пазар;
- в) всеки член на групата за ЦДОР-II трябва да бъде кредитна институция, установена в държава членка, чиято парична единица е еврото, и да изпълнява критериите, посочени в член 55, букви а), б) и в) от Насоки (ЕС) 2015/510 (ЕЦБ/2014/60);
- г) като се вземе предвид буква д), водещата институция трябва да подаде заявление за участие в група до своята НЦБ в съответствие с указателния календар за ЦДОР-II, публикуван на уебсайта на ЕЦБ. Заявлението трябва да включва:
- i) името на водещата институция;
  - ii) списък с кодовете на ПФИ и наименованията на всички институции, които ще бъдат включени в групата за ЦДОР-II;
  - iii) обяснение на основанието за заявление на групата, включително списък с тесните връзки и/или с отношенията на непряко поддържане на резерви между членовете на групата, като всеки член е идентифициран с кода му на ПФИ;
  - iv) за членовете на групата, които отговарят на условията на буква а), подточка ii): писмено потвърждение от водещата институция, в което се удостоверява, че всеки член на нейната група за ЦДОР-II е взел формално решение да бъде член на въпросната група за ЦДОР-II и се съгласява да не участва в ЦДОР-II като индивидуален контрагент или като член на друга група за ЦДОР-II, заедно с подходящи доказателства, че писменото потвърждение от водещата институция е подписано от надлежно упълномощени лица. Водещата институция може да направи необходимото потвърждение по отношение на членовете на групата си за ЦДОР-II, когато са сключени споразумения, като например споразуменията за непряко държане на минимални резерви съгласно член 10, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1745/2003 (ЕЦБ/2003/9), в които изрично се предвижда, че съответните членове на групата участват в операциите на Евросистемата на открития пазар изключително чрез водещата институция. Съответната НЦБ, като си сътрудничи с НЦБ на съответните членове на групата, може да провери действителността на писменото потвърждение; и
  - v) за членовете на групата, спрямо които се прилага буква а), подточка i): (1) писмено потвърждение от съответния член на групата на формалното му решение да бъде член на въпросната група за ЦДОР-II и да не участва в ЦДОР-II като индивидуален контрагент или като член на друга група за ЦДОР-II; и (2) подходящи доказателства, потвърдени от НЦБ на съответния член на групата, че това формално решение е взето на най-високото равнище на вземане на решения в корпоративната структура на члена, като например Съвета на директорите или негов еквивалент, в съответствие с приложимото право;

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕО) № 1745/2003 на Европейската централна банка от 12 септември 2003 г. за прилагане на изискването за минимални резерви (ЕЦБ/2003/9) (ОВ L 250, 2.10.2003 г., стр. 10).

- д) група за ЦДОР, призната за целите на ЦДОР съгласно Решение ЕЦБ/2014/34, може да участва в ЦДОР-II като група за ЦДОР-II, при положение че водещата ѝ институция отправи писмено уведомление за това до съответната НЦБ в съответствие с указателния календар за ЦДОР-II, публикуван на уебсайта на ЕЦБ. Уведомлението трябва да включва:
- и) списък с членовете на групата за ЦДОР, които са взели формално решение да бъдат членове на въпросната група за ЦДОР-II и да не участват в ЦДОР-II като индивидуални контрагенти или като членове на други групи за ЦДОР-II. За членовете на групата, които отговарят на условията на буква а), подточка ii), водещата институция може да отправи необходимото уведомление, когато са сключени споразумения, както е посочено в буква г), подточка iv), в които изрично се предвижда, че съответните членове на групата участват в операциите на Евросистемата на открития пазар изключително чрез водещата институция. Съответната НЦБ, като си сътрудничи с НЦБ на съответните членове на групата, може да провери действителността на този списък; и
  - ii) подходящи доказателства, които могат да бъдат поискани от НЦБ на водещата институция, че то е подписано от надлежно упълномощени лица;
- е) водещата институция трябва да получи потвърждение от своята НЦБ, че групата за ЦДОР-II е призната. Преди да издаде потвърждението си, съответната НЦБ може да поиска от водещата институция допълнителна информация от значение за оценката ѝ на евентуалната група за ЦДОР-II. Когато оценява заявлението на групата, съответната НЦБ трябва да вземе предвид и оценките на НЦБ на членовете на групата, които могат да бъдат необходими, като например проверката на документацията, предоставена в съответствие с букви г) или д) според случая.

За целите на настоящото решение кредитните институции, които подлежат на консолидиран надзор, включително клонове на една и съща кредитна институция, трябва да бъдат разглеждани и като подходящи кандидати за признаване на група за ЦДОР-II, като са длъжни да изпълняват *mutatis mutandis* условията, установени в настоящия член. По този начин се улеснява формирането на групи за ЦДОР-II между тези институции, когато те са част от едно и също юридическо лице. За целите на потвърждаването на формирането на група за ЦДОР-II от този вид или на промяна в състава ѝ, се прилагат съответно параграф 3, буква г), подточка iv) и параграф 6, буква б), подточка ii), точка 4.

4. Ако една или повече институции, включени в заявлението за признаване на група за ЦДОР-II, не отговарят на условията в параграф 3, съответната НЦБ може да отхвърли частично заявлението на предложената група. В този случай институцията, която подава заявлението, може да реши да действа като група за ЦДОР-II, чийто състав се изчерпва с онези членове на групата, които отговарят на необходимите условия, или да оттегли заявлението за признаване на група за ЦДОР-II.

5. В извънредни случаи при наличието на обективни причини Управителният съвет може да реши да се отклони от условията, посочени в параграфи 2 и 3.

6. Без да се засяга параграф 5, съставът на група, призната в съответствие с параграф 3, може да бъде променен при следните обстоятелства:

- а) член на групата за ЦДОР-II се изключва от нея, ако престане да отговаря на изискванията съгласно параграф 3, буква а) или в). НЦБ на съответния член на групата уведомява водещата институция, че членът на групата не отговаря на тези изисквания.

В тези случаи съответната водеща институция уведомява съответната НЦБ за промяната в статута на члена на групата ѝ;

- б) ако след последния ден на месеца, който предхожда заявлението, посочено в параграф 3, буква г), по отношение на групата за ЦДОР-II бъдат установени допълнителни тесни връзки или непряко поддържане на задължителни резерви в Евросистемата, съставът на групата за ЦДОР-II може да бъде променен, за да отрази добавянето на нов член, при условие че:

- i) водещата институция подаде до своята НЦБ заявление за признаване на промяна в състава на групата за ЦДОР-II;

- ii) заявлението съгласно подточка i) включва:

1) името на водещата институция;

2) списъка с кодовете на ПФИ и наименованията на всички институции, които ще бъдат включени в новия състав на групата за ЦДОР-II;

- 3) обяснение на основанията за заявлението, включително информация за промените в тесните връзки и/или в отношенията на непряко поддържане на резерви между членовете на групата, като всеки член е идентифициран с кода му на ПФИ;
- 4) за членовете на групата, спрямо които се прилага параграф 3, буква а), подточка ii): писмено потвърждение от водещата институция, в което се удостоверява, че всеки член на нейната група за ЦДОР-II е взел формално решение да бъде член на въпросната група за ЦДОР-II и да не участва в ЦДОР-II като индивидуален контрагент или като член на друга група за ЦДОР-II. Водещата институция може да извърши необходимото удостоверяване по отношение на членовете на групата си за ЦДОР-II, когато са сключени споразумения, като например споразуменията за непряко държане на минимални резерви съгласно член 10, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1745/2003 (ЕЦБ/2003/9), в които изрично се предвижда, че съответните членове на групата участват в операциите на Евросистемата на открития пазар изключително чрез водещата институция. Съответната НЦБ, като си сътрудничи с НЦБ на съответните членове на групата, може да провери действителността на писменото потвърждение; и
- 5) за членовете на групата, спрямо които се прилага параграф 3, буква а), подточка i), писмено потвърждение от всеки допълнителен член на формалното му решение да бъде член на въпросната група за ЦДОР-II и да не участва в ЦДОР-II като индивидуален контрагент или като член на друга група за ЦДОР-II и писмено потвърждение от всеки член на групата за ЦДОР-II, включен в стария и в новия състав, на формалното му решение за съгласие с новия състав на групата за ЦДОР-II заедно с посочените в параграф 3, буква г), подточка v) подходящи доказателства, потвърдени от НЦБ на съответния член на групата; и
- iii) водещата институция е получила потвърждение от своята НЦБ, че променената група за ЦДОР-II е призната. Преди да издаде потвърждението си, съответната НЦБ може да поиска от водещата институция допълнителна информация от значение за оценката си на новия състав на групата за ЦДОР-II. Когато оценява заявлението на групата, съответната НЦБ трябва да вземе предвид и необходимите оценки на НЦБ на членовете на групата, като например проверката на документацията, предоставена в съответствие с подточка ii);
- в) ако след последния ден на месеца, който предхожда заявлението, посочено в параграф 3, буква г), по отношение на групата за ЦДОР-II се извърши сливане, придобиване или разделяне, в което участват членове на групата за ЦДОР-II, и операцията не доведе до промяна в набора от допустими кредити, съставът на групата за ЦДОР-II може да бъде променен, за да отрази сливането, придобиването или разделянето според случая, при положение че бъдат изпълнени условията, изброени в буква б).
7. Освен ако Управителният съвет реши друго, когато Управителният съвет е приел промени в състава на група за ЦДОР-II съгласно параграф 5 или в състава на група за ЦДОР-II са настъпили промени съгласно параграф 6, се прилага следното:
- а) във връзка с промените, по отношение на които се прилага параграф 5 или параграф 6, буква б), водещата институция може да участва за първи път в ЦДОР-II въз основа на новия състав на групата и за ЦДОР-II шест седмици, след като подаде до своята НЦБ заявление за признаване на промяната в състава на групата, което е одобрено; и
- б) институция, която вече не е член на група за ЦДОР-II, не може да участва в други ЦДОР-II нито индивидуално, нито като член на друга група за ЦДОР-II, освен ако подаде ново заявление за участие съгласно параграф 1, 3 или 6.
8. Ако водещата институция загуби качеството си на допустим контрагент за операциите по паричната политика на Евросистемата на открития пазар, групата и за ЦДОР-II вече не се признава и тази водеща институция е длъжна да погаси всички заети по ЦДОР-II суми.

#### Член 4

#### Квота на заети средства, максимален лимит на заявката и референтни показатели

1. Квотата на заети средства, която се прилага по отношение на индивидуален участник, се изчислява въз основа на кредитните данни за непогасените суми на допустимите кредити на индивидуалния участник. Квотата на заети средства, която се прилага по отношение на участник, който е водещата институция на група за ЦДОР-II, се изчислява въз основа на агрегираните кредитни данни за непогасените суми на допустимите кредити на всички членове на групата за ЦДОР-II.

2. За всеки участник квотата на заети средства е 30 % от общата сума на непогасените към 31 януари 2016 г. допустими кредити, намален със сумите, които са заети от този участник в ЦДОР-II по-рано по първите две ЦДОР, извършени през септември и декември 2014 г. съгласно Решение ЕЦБ/2014/34, и които са все още непогасени на датата на сetylмента на ЦДОР-II, като се вземе предвид правнообвързващото уведомление за предсрочно погасяване, подадено от участника съгласно член 6 от Решение ЕЦБ/2014/34, или правнообвързващото уведомление за задължително предсрочно погасяване, предоставено от съответната НЦБ съгласно член 7 от Решение ЕЦБ/2014/34, ако има такива. Съответните технически изчисления се съдържат в приложение I.

3. Ако член на група за ЦДОР, призната за целите на ЦДОР съгласно Решение ЕЦБ/2014/34, не желае да бъде член на съответната група за ЦДОР-II, с оглед на изчисляването на квотата на заети средства за тази кредитна институция в качеството ѝ на индивидуален участник тази институция се счита за заета по ЦДОР, извършени през септември и декември 2014 г., сума, равна на сумата, която водещата институция на групата за ЦДОР е заета при тези две операции и която е все още непогасена на датата на сetylмента на ЦДОР-II, умножена по дела от допустими кредити на члена спрямо допустимите кредити на групата за ЦДОР към 30 април 2014 г. С оглед на изчисляването на квотата на заети средства на водещата институция по ЦДОР-II, тази сума се изважда от сумата, която се счита, че съответната група за ЦДОР-II е заета по ЦДОР, извършени през септември и декември 2014 г.

4. Максималният лимит на заявката за всеки участник е равен на квотата му на заети средства, намалена със сумите, заети по предходните ЦДОР-II. Счита се, че тази сума представлява максималният лимит на заявката за всеки участник, като се прилагат правилата, предвидени в член 36 от Насоки (ЕС) 2015/510 (ЕЦБ/2014/60) относно заявките, които надхвърлят максималния лимит на заявката. Съответните технически изчисления се съдържат в приложение I.

5. Референтното нетно кредитиране на участниците се определя въз основа на допустимото нетно кредитиране по време на първия референтен период, както следва:

- а) за участниците, които отчитат положително или нулево допустимо нетно кредитиране през първия референтен период, референтното нетно кредитиране е нула;
- б) за участниците, които отчитат отрицателно допустимо нетно кредитиране през първия референтен период, референтното нетно кредитиране е равно на допустимото нетно кредитиране за първия референтен период.

Съответните технически изчисления се съдържат в приложение I. Референтното нетно кредитиране за участниците, които са получили лиценз за банкова дейност след 31 януари 2015 г., е нула, освен ако Управителният съвет реши друго при обстоятелства, когато това е обективно обосновано.

6. Референтната непогасена сума на участниците се определя като сбор от непогасените към 31 януари 2016 г. допустими кредити и референтното нетно кредитиране. Съответните технически изчисления се съдържат в приложение I.

## Член 5

### Лихва

1. При спазване на параграф 2 лихвеният процент, който се прилага към сумата, заета по всяка ЦДОР-II, е лихвеният процент по основната операция по рефинансиране, в сила по време на разпределението при търга във връзка със съответната ЦДОР-II.

2. Лихвеният процент, който се прилага към сумите, заети от участниците, чието допустимо нетно кредитиране през втория референтен период надхвърля референтното им нетно кредитиране, трябва да бъде свързан и с лихвения процент върху депозитното улеснение в сила по време на разпределението на всяка ЦДОР-II съгласно подробните разпоредби и изчисления, съдържащи се в приложение I. Лихвеният процент се съобщава на участниците преди първата дата за предсрочно погасяване през юни 2018 г. в съответствие с указателния календар за ЦДОР-II, публикуван на уебсайта на ЕЦБ.

3. Лихвата се плаща за минал период на падежа на всяка ЦДОР-II или при предсрочно погасяване съгласно предвиденото в член 6, според случая.

4. Ако поради използването на средствата за правна защита, с които дадена НЦБ разполага съгласно договорните или регулаторните си разпоредби, участникът трябва да погаси непогасените суми по ЦДОР-II, преди да му бъде съобщен приложимият лихвен процент, лихвеният процент, който се прилага към заетите от този участник суми по всяка ЦДОР-II, е лихвеният процент по основната операция по рефинансиране в сила по време на разпределението при търга във връзка със съответната ЦДОР-II.

#### Член 6

##### Предсрочно погасяване

1. След изтичането на 24 месеца след сetylмента на всяка ЦДОР-II участниците имат възможността на тримесечна база да прекратят съответната ЦДОР-II или да намалят сумата по нея преди падежа.
2. Датите за предсрочно погасяване съвпадат с датата на сetylмента на основна операция по рефинансиране на Евросистемата съгласно определеното от Евросистемата.
3. С цел да се възползва от процедурата за предсрочно погасяване, участникът уведомява съответната НЦБ относно намерението си да извърши погасяване на датата за предсрочно погасяване съгласно процедурата за предсрочно погасяване поне една седмица преди датата на това предсрочно погасяване.
4. Уведомлението, посочено в параграф 3, става задължително за участника една седмица преди датата за предсрочно погасяване, посочена в него. Ако до датата за погасяване участникът не изплати изцяло или частично дължимата сума съгласно процедурата за предсрочно погасяване, това може да доведе до налагането на имуществена санкция. Приложимата имуществена санкция се изчислява в съответствие с приложение VII към Насоки (ЕС) 2015/510 (ЕЦБ/2014/60) и съответства на имуществената санкция, която се прилага при неизпълнение на задълженията за адекватно обезпечаване и сetylмент на сумата, която е разпределена на контрагента във връзка с обратните сделки за целите на паричната политика. Налагането на имуществена санкция не засяга правото на НЦБ да използва средствата за правна защита, предвидени в случай на неизпълнение в член 166 от Насоки (ЕС) 2015/510 (ЕЦБ/2014/60).

#### Член 7

##### Изисквания за отчетност

1. Всеки участник в ЦДОР-II представя на съответната НЦБ данните, посочени в образеца за отчитане в приложение II, както следва:
  - а) данни относно първия референтен период за целите на определянето на квотата на заети средства, максималните размери на заявките и референтните показатели на участника (наричани по-долу „първият отчет“); и
  - б) данни относно втория референтен период за целите на определянето на приложимите лихвени проценти (наричани по-долу „вторият отчет“).
2. Данните се предоставят в съответствие с:
  - а) указателния календар за ЦДОР-II, публикуван на уебсайта на ЕЦБ;
  - б) насоките, съдържащи се в приложение II; и
  - в) минималните стандарти за точност и съответствие с понятията, предвидени в приложение IV към Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33).
3. Термините, които се използват в представения от участниците отчет, се тълкуват в съответствие с определенията на тези термини в Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33).
4. Водещите институции на групи за ЦДОР-II подават отчети, отразяващи агрегирани данни за всички членове на групата за ЦДОР-II. Освен това НЦБ на водещата институция или НЦБ на член на група за ЦДОР-II, като се координира с НЦБ на водещата институция, може да поиска от водещата институция да подава дезагрегирани данни за всеки отделен член на групата.

5. Всеки участник е длъжен да осигури оценяването на качеството на данните, представени съгласно параграфи 1 и 2, от външен одитор съгласно следните правила:

- a) одиторът може да направи оценка на данните в първия отчет като част от одита на годишните финансови отчети на участника и резултатите от оценката на одитора се представят в срока, посочен в указателния календар за ЦДОР-II, публикуван на уебсайта на ЕЦБ;
- б) резултатите от оценката на одитора относно втория отчет се представят заедно с този втори отчет освен в изключителни обстоятелства, ако съответната НЦБ одобри друг срок; в този случай лихвеният процент, който се прилага към сумите, заети от участника, поискал удължаването на срока, се съобщават едва след като са представени резултатите от оценката на одитора; ако след получаване на одобрението на съответната НЦБ участникът реши да прекрати своите ЦДОР-II или да намали сумата по тях, преди да представи резултатите от оценката на одитора, лихвеният процент, който се прилага към сумите, които трябва да бъдат погасени от този участник, е лихвеният процент по основната операция по рефинансиране в сила по време на разпределението при търга във връзка със съответната ЦДОР-II;
- в) предмет на оценките на одитора са изискванията, предвидени в параграфи 2 и 3. По-специално одиторът:
  - i) оценява точността на предоставените данни, като проверява дали наборът от допустими кредити на участника, включително в случай на водеща институция — допустимите кредити на членовете на групата ѝ за ЦДОР-II, отговаря на критериите за допустимост;
  - ii) проверява дали отчетените данни са съобразени с насоките, съдържащи се в приложение II, и с понятията, въведени с Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33);
  - iii) проверява дали отчетените данни си съответстват с данните, съставени съгласно Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33); и
  - iv) проверява дали са налице механизми за контрол и процедури за проверка на целостта, точността и съгласуваността на данните.

В случай на участие на групова основа резултатите от оценките на одитора се споделят с НЦБ на другите членове на групата за ЦДОР-II. По искане на НЦБ на участника подробните резултати от оценките, извършени съгласно настоящия параграф, се предоставят на тази НЦБ, като в случай на участие на групова основа впоследствие се споделят с НЦБ на членовете на групата.

Евросистемата може да предостави допълнителни указания относно начина, по който се извършва оценката на одитора, като в този случай участниците са длъжни да осигурят прилагането на тези указания от одиторите в оценките им.

6. След промяна в състава на групата за ЦДОР-II или след корпоративно преобразуване, като например сливане, придобиване или разделяне, които засягат набора от допустими кредити на участника, се представя преработен първи отчет съгласно инструкциите, получени от НЦБ на участника. Съответната НЦБ оценява въздействието на преработката и предприема подходящи действия. Тези действия могат да включват изискване за погасяване на заетите суми, които предвид промяната в състава на групата за ЦДОР-II или корпоративното преобразуване надхвърлят съответната квота на заети средства. Съответният участник (който може да бъде и новосъздадено лице след корпоративното преобразуване) предоставя допълнителната информация, поискана от съответната НЦБ, с цел да се подпомогне оценката на въздействието на преработката.

7. Данните, предоставени от участниците съгласно настоящия член, могат да бъдат използвани от Евросистемата за прилагането на рамката за ЦДОР-II, както и за анализа на ефективността ѝ и за други аналитични цели на Евросистемата.

#### Член 8

##### Неизпълнение на изискванията за отчетност

1. Ако участникът не представи отчет или не спази изискванията за одит или ако бъдат открити грешки в отчетените данни, се прилага следното:

- a) ако участникът не представи първия отчет в съответния срок, квотата му на заети средства се определя на нула;

- б) ако участникът не представи втория отчет в съответния срок или не изпълни задълженията, предвидени в член 7, параграф 5 или 6, лихвеният процент по основната операция по рефинансиране в сила по време на разпределението при търга във връзка със съответната ЦДОР-II се прилага към сумите, заети от този участник по ЦДОР-II;
- в) ако участникът, било във връзка с одита, предвиден в член 7, параграф 5, било по друг начин, открие грешки в представените в отчетите данни, включително неточности или непълноти, той уведомява за това съответната НЦБ възможно най-скоро. Когато съответната НЦБ бъде уведомена за такива грешки или когато по друг начин узнае за тях:
- i) участникът е длъжен да предостави допълнителната информация, поискана от съответната НЦБ, с цел да се подпомогне оценката на въздействието на съответната грешка, и ii) съответната НЦБ може да предприеме подходящи действия, които могат да включват корекция на лихвения процент, който се прилага към заетите от участника средства по ЦДОР-II, и изискване за погасяване на заетите суми, които поради грешката надхвърлят квотата от заети средства на участника.
2. Параграф 1 не засяга санкциите, които могат да бъдат налагани съгласно Решение ЕЦБ/2010/10 на Европейската централна банка <sup>(1)</sup> по отношение на задълженията за отчетност, предвидени в Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33).

#### Член 9

#### Влизане в сила

Настоящото решение влиза в сила на 3 май 2016 г.

Съставено във Франкфурт на Майн на 28 април 2016 година.

Председател на ЕЦБ  
Mario DRAGHI

---

<sup>(1)</sup> Решение ЕЦБ/2010/10 на Европейската централна банка от 19 август 2010 г. относно неизпълнението на изискванията за статистическа отчетност (ОВ L 226, 28.8.2010 г., стр. 48).

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

## ИЗВЪРШВАНЕ НА ВТОРА ПОРЕДИЦА ОТ ЦЕЛЕВИ ДЪЛГОСРОЧНИ ОПЕРАЦИИ ПО РЕФИНАНСИРАНЕ

## 1. Изчисляване на квотата на заети средства и максималния лимит на заявката

Спрямо участниците в една от целевите дългосрочни операции по рефинансиране от втората поредица (ЦДОР-II), които действат самостоятелно или като водеща институция на група за ЦДОР-II, се прилага квота на заети средства. Изчислената квота на заети средства се закръглява нагоре до следващоторатно на 10 000 EUR число.

Квотата на заети средства, която се прилага за самостоятелен участник в ЦДОР-II, се изчислява въз основа на сумата от непогасените към 31 януари 2016 г. допустими кредити. Квотата на заети средства, която се прилага за водеща институция на група за ЦДОР-II, се изчислява въз основа на сумата от непогасените към 31 януари 2016 г. допустими кредити на всички членове на групата за ЦДОР-II.

Квотата на заети средства е 30 % от сумата на непогасените към 31 януари 2016 г. допустими кредити на участника <sup>(1)</sup>, минус сумите, които са заети от участника при целеви дългосрочни операции по рефинансиране (ЦДОР), извършени през септември и декември 2014 г. съгласно Решение ЕЦБ/2014/34, и които са все още непогасени на датата на сепълмента на ЦДОР-II, т.е.:

$$BA_k = 0,3 \times OL_{\text{януари}2016} - OB_k \text{ където } k = 1, \dots, 4$$

Тук  $BA_k$  е квотата на заети средства по ЦДОР-II  $k$  (като  $k = 1, \dots, 4$ ),  $OL_{\text{януари}2016}$  е сумата от допустими кредити на участника, които са непогасени към 31 януари 2016 г., а  $OB_k$  е сумата, която е заета от участника при ЦДОР1 и ЦДОР2 от първата поредица от ЦДОР и която е все още непогасена на датата на сепълмента на ЦДОР-II  $k$ .

Максималният лимит на заявката, който се прилага за всеки участник във всяка една ЦДОР-II, е равен на квотата на заети средства минус заетите от участника средства при предишни ЦДОР-II.

Нека  $C_k \geq 0$  да бъдат заетите от участника в ЦДОР-II средства  $k$ . Максималният лимит на заявката  $BL_k$  за този участник в операция  $k$  е:

$$BL_1 = BA_1 \text{ и}$$

$$BL_k = BA_k - \sum_{j=1}^{k-1} C_j, \text{ където } k = 2, 3, 4$$

## 2. Изчисляване на референтните показатели

Нека  $NL_t$  бъде допустимото нетно кредитиране на участника през календарния месец  $t$ , което се изчислява като равно на брутния поток от нови допустими кредити на участника през този месец, намален с погасяванията на допустими кредити съгласно определението в приложение II.

С  $NLB$  се обозначава референтното нетно кредитиране за този участник. То се определя, както следва:

$$NLB = \min(NL_{\text{февруари}2015} + NL_{\text{март}2015} + \dots + NL_{\text{януари}2016}, 0)$$

Това предполага, че ако допустимото нетно кредитиране на участника през първия референтен период е положително или нула, тогава  $NLB = 0$ . Ако обаче допустимото нетно кредитиране на участника през първия референтен период е отрицателно, тогава  $NLB = NL_{\text{февруари}2015} + NL_{\text{март}2015} + \dots + NL_{\text{януари}2016}$

С  $OAB$  се обозначава референтната непогасена сума на участника. Тя се определя, както следва:

$$OAB = \max(OL_{\text{януари}2016} + NLB, 0)$$

<sup>(1)</sup> Позоваването на „участник“ следва да се разбира като отнасящо се до отделни участници или групи за ЦДОР-II.

### 3. Изчисляване на лихвения процент

Нека с  $NS_{\text{януари}2018}$  бъде обозначена сумата, която се получава, като се съберат допустимото нетно кредитиране за периода от 1 февруари 2016 г. до 31 януари 2018 г. и сумата от непогасените към 31 януари 2016 г. допустими кредити; това се изчислява по следния начин:  $NS_{\text{януари}2018} = OL_{\text{януари}2016} + NL_{\text{февруари}2016} + NL_{\text{март}2016} + \dots + NL_{\text{януари}2018}$

Сега обозначете с EX процентното отклонение на  $NS_{\text{януари}2018}$  от референтната непогасена сума, което е:

$$EX = \frac{(NS_{\text{януари}2018} - OAB)}{OAB} \times 100$$

Където OAB е равна на нула, а EX се приема за равно на 2,5.

Нека  $r_k$  бъде лихвеният процент, който се прилага за ЦДОР-II  $k$ . Нека  $MRO_k$  и  $DF_k$  бъдат съответно лихвеният процент по основната операция по рефинансиране и лихвеният процент по депозитното улеснение, изразени като годишни процентни ставки, в сила по време на разпределението на ЦДОР-II  $k$ . Лихвеният процент се определя по следния начин:

- а) Ако участникът не надхвърли референтната си непогасена сума от допустими кредити към 31 януари 2018 г., лихвеният процент, който се прилага към всички суми, заети от участника по ЦДОР-II, е равен на лихвения процент по основната операция по рефинансиране, който се прилага към момента на разпределението на всяка ЦДОР-II, т.е.:

ако  $EX \leq 0$ , то  $r_k = MRO_k$ ;

- б) ако участникът надхвърли референтната си непогасена сума от допустими кредити с поне 2,5 % към 31 януари 2018 г., лихвеният процент, който се прилага към всички суми, заети от участника по ЦДОР-II, е равен на лихвения процент по депозитното улеснение, който се прилага към момента на разпределението на всяка ЦДОР-II, т.е.:

ако  $EX \geq 2,5$ , то  $r_k = DF_k$ ;

- в) ако участникът надхвърли референтната си непогасена сума на допустими кредити с по-малко от 2,5 % към 31 януари 2018 г., лихвеният процент, който се прилага към всички суми, заети от участника по ЦДОР-II, се степенува линейно в зависимост от процента, с който участникът надхвърля референтните си непогасени суми на допустими кредити, т.е.:

ако  $0 < EX < 2,5$ , то  $r_k = MRO_k - \frac{(MRO_k - DF_k) \times EX}{2,5}$ .

Лихвеният процент ще бъде изразен като годишна процентна ставка, закръглена надолу до следващия четвърти десетичен знак.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

**ВТОРА ПОРЕДИЦА ОТ ЦЕЛЕВИ ДЪЛГОСРОЧНИ ОПЕРАЦИИ ПО РЕФИНАНСИРАНЕ — НАСОКИ ЗА СЪСТАВЯНЕ НА ДАННИТЕ, ИЗИСКВАНИ В ОБРАZEЦА ЗА ОТЧИТАНЕ****1. Въведение <sup>(1)</sup>**

С настоящите насоки се предоставят инструкции за съставянето на отчетите с данни, които участниците в ЦДОР-II трябва да представят съгласно член 7. Изискванията за отчетност са представени в образеца за отчитане в края на настоящото приложение. В настоящите насоки са посочени и изискванията за отчетност към водещите институции на групи за ЦДОР-II, участващи в операциите.

В раздели 2 и 3 се съдържа обща информация относно съставянето и предаването на данните, а в раздел 4 са разяснени показателите, които трябва да бъдат отчитани.

**2. Обща информация**

Величините, които се използват при изчисляването на квотата на заети средства, са свързани с кредитите във всички валути, отпускани от парично-финансовите институции (ПФИ) на нефинансовите предприятия от еврозоната, и кредитите, отпускани от ПФИ на домакинствата от еврозоната <sup>(2)</sup> с изключение на жилищните кредити. Съгласно член 7 отчети с данни трябва да бъдат представени за двата референтни периода, определени в член 1. По-специално, за нефинансовите предприятия и за домакинствата трябва да се отчита поотделно информацията относно непогасените суми на допустимите кредити в края на месеца, предхождащ началото на периода, и в края на периода, както и относно допустимото нетно кредитиране през периода (изчислено като брутно кредитиране без погасяванията на кредити). Непогасените суми на допустимите кредити се коригират, за да отчетат кредитите, които са секюритизирани или прехвърлени по друг начин и не са отписани. Необходима е и подробна информацията относно съответните подкомпоненти на тези позиции, както и относно ефектите, които водят до промени в непогасените суми на допустимите кредити, но не са свързани с допустимото нетно кредитиране (наричани по-долу „корекции на непогасените суми“), включително относно продажби и покупки на кредити и други прехвърляния на кредити.

По отношение на използването на събраната информация данните относно непогасените суми на допустимите кредити към 31 януари 2016 г. ще бъдат използвани, за да се определи квотата на заети средства. Освен това данните относно допустимото нетно кредитиране през първия референтен период ще бъдат използвани за изчисляването на референтното нетно кредитиране и референтната непогасена сума. Междувременно данните относно допустимото нетно кредитиране през втория референтен период ще бъдат използвани, за да бъде направена оценка на промените в кредитирането, а впоследствие и на лихвените проценти, които се прилагат. Всички други показатели в образеца са необходими за проверка на вътрешната съгласуваност на информацията и нейното съответствие със статистическите данни, събрани в рамките на Евросистемата, както и за задълбоченото наблюдение на въздействието на програмата на ЦДОР-II.

Общата рамка, залегнала в основата на попълването на отчетите с данни, се състои от изискванията за отчетност към ПФИ от еврозоната в контекста на статистиката на балансовите показатели на ПФИ, уредени в Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33). По отношение по-конкретно на кредитите в член 8, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33) се съдържа изискването те да „се отчитат по техните номинални салда в края на месеца. Отписвания и намалявания на стойността, определени от съответните счетоводни практики, се изключват от тази сума. [...] кредитите не се нетират спрямо всички други активи или пасиви“. За разлика обаче от правилата, посочени в член 8, параграф 2, които също така предвиждат, че кредитите трябва да се отчитат бруто с провизиите, член 8, параграф 4 гласи, че „НЦБ могат да позволят отчитането на провизирани кредити без провизиите и отчитането на закупените кредити по цената, договорена по времето на тяхното придобиване [т.е. тяхната стойност на трансакцията], при условие че такива практики на отчитане се прилагат от всички резидентни отчетни единици“. По-долу са разгледани по-подробно отраженията, които това отклонение от общите указания за балансовите показатели има върху попълването на отчетите с данни.

Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33) следва да бъде използван като документ за справки по отношение на определенията, които се прилагат при съставянето на отчетите с данни. Вижте по-специално член 1 за общи дефиниции и приложение II, части 2 и 3 за определение съответно на категориите инструменти, които се обхващат от понятието „кредити“, и на секторите с участници. Важно е да се отбележи, че в рамката на балансовите показатели начисленото вземане за лихви върху кредитите по правило подлежи на записване в баланса в момента на начисляването му (т.е. на база начисляване вместо при фактическото му получаване), но следва да бъде изключено от данните за непогасените суми на кредитите. Капитализираната лихва обаче следва да бъде записана като част от непогасените суми.

<sup>(1)</sup> В сравнение с рамката, предвидена в Решение ЕЦБ/2014/34, концептуалната рамка, залегнала в основата на изискванията за отчетност, остава непроменена.

<sup>(2)</sup> За целите на отчетите с данни „домакинства“ включва нетърговски организации, обслужващи домакинства.

Макар че повечето данни, които се отчитат, са вече съставени от ПФИ в съответствие с изискванията на Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33), участниците, подаващи заявки за ЦДОР-II, трябва да съставят допълнителна информация. Методологическата рамка за статистиката на балансовите показатели, установена в Ръководството за статистиката на балансите на ПФИ <sup>(1)</sup>, съдържа цялата съпътстваща информация, която е изискуема за съставянето на тези допълнителни данни; в точка 4 са предоставени повече подробности относно определенията на отделните показатели.

### 3. Общи инструкции за отчитане

#### а) Структура на образца за отчитане

В образца се посочва периодът, за който се отнасят данните, а показателите са групирани в два блока: кредити, отпуснати от ПФИ на нефинансови предприятия от еврозоната, и кредити, отпуснати от ПФИ на домакинства от еврозоната с изключение на жилищни кредити. Данните във всички клетки, оцветени в жълто, се изчисляват от данните, въведени в другите клетки въз основа на предоставените формули. В образца е включено и правило за проверка, чрез което се проверява съответствието между непогасените суми и трансакциите.

#### б) Определение на „отчетен период“

Отчетният период обозначава времеви диапазон, за който се отнасят данните. За ЦДОР-II има два отчетни периода — „първи отчетен период“ от 1 февруари 2015 г. до 31 януари 2016 г. и „втори отчетен период“ от 1 февруари 2016 г. до 31 януари 2018 г. Показателите, отнасящи се до непогасените суми, трябва да бъдат отчитани към края на месеца, предхождащ началото на отчетния период, и към края на отчетния период; следователно за първия отчетен период непогасените суми трябва да бъдат отчитани към 31 януари 2015 г. и 31 януари 2016 г., а за втория отчетен период непогасените суми трябва да бъдат отчитани към 31 януари 2016 г. и 31 януари 2018 г. На свой ред данните за трансакциите и корекциите трябва да обхващат всички ефекти от значение, които настъпват през отчетния период.

#### в) Отчитане по отношение на групи за ЦДОР-II

По отношение на груповото участие в ЦДОР-II данните следва да се отчитат по правило на агрегирана основа. Националните централни банки (НЦБ) на държавите членки, чиято парична единица е еврото, обаче имат възможността да събират информация на база отделни институции, ако сметат това за необходимо.

#### г) Предаване на отчетите с данни

Попълнените отчети с данни следва да бъдат предадени на съответната НЦБ съгласно член 7 и в съответствие с указателния календар за ЦДОР-II, публикуван на уебсайта на ЕЦБ, в който са посочени и референтните периоди, обхванати при всяко предаване, и сериите от данни, които следва да се използват за съставянето на данните.

#### д) Единица на данните

Данните трябва да бъдат отчитани в хиляди евро.

### 4. Определения

Настоящият раздел съдържа определения на позициите, които трябва да се отчитат; използваната в образца за отчитане номерация е указана в скоби.

#### а) Непогасени суми на допустими кредити (1 и 4)

Данните в тези клетки се изчисляват въз основа на числата, отчетени по отношение на последващите позиции, а именно „Непогасени суми по баланса“ (1.1 и 4.1), минус „Непогасени суми на кредити, които са секюритизирани или прехвърлени по друг начин без отписване от баланса“ (1.2 и 4.2), плюс „Неизплатени провизии за загуби от допустими кредити“ (1.3 и 4.3). Последният произведен термин е от значение само в случаите, когато в противоречие с общата практика на балансовите показатели кредитите се отчитат без провизии.

<sup>(1)</sup> Вж. Ръководството за статистиката на балансите на ПФИ (Manual on MFI balance sheet statistics), ЕЦБ, април 2012 г., достъпно на уебсайта на ЕЦБ [www.ecb.europa.eu](http://www.ecb.europa.eu). По-специално, в раздел 2.1.4 на стр. 76 се разглежда статистическото отчитане на кредитите.

## i) Непогасени суми по баланса (1.1 и 4.1)

Тази позиция обхваща непогасените суми на кредити, предоставени на нефинансови предприятия и домакинства от еврозоната с изключение на жилищни кредити. Начислената лихва за разлика от капитализираната лихва се изключва от показателите.

Тези клетки в образеца са пряко свързани с изискванията в част 2 от приложение I към Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33) (блок 2 от таблица 1 относно месечните салда).

За по-подробно определение на позициите, които трябва да се включат в отчетите с данни, вижте част 2 от приложение II към Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33) и раздел 2.1.4 от Ръководството за статистиката на балансите на ПФИ.

## ii) Непогасени суми на кредити, които са секюритизирани или прехвърлени по друг начин без отписване от баланса (1.2 и 4.2)

Тази позиция обхваща непогасените суми на кредити, които са секюритизирани или прехвърлени по друг начин, но не са отписани от баланса. Всички действия по секюритизация трябва да бъдат отчитани, независимо от това къде са резиденти участващите дружества със специална инвестиционна цел. От тази позиция се изключват кредитите, предоставени като обезпечение на Евросистемата за кредитни операции по паричната политика под формата на вземания по кредити, които водят до прехвърляне без отписване от баланса.

Част 5 от приложение I към Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33) (блок 5.1 от таблица 5а относно месечните данни) съдържа изискуемата информация относно секюритизирани кредити към нефинансови предприятия и домакинства, които не са отписани, но в нея не се изисква последните да бъдат разбити по предназначение. Освен това непогасените суми на кредитите, които са прехвърлени по друг начин (т.е. не чрез секюритизация) без отписване, не се обхващат от Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33). Поради това за целите на съставянето на отчетите с данни се изисква отделно извличане на данни от вътрешните бази данни на ПФИ.

За допълнителни подробности относно позициите, които трябва да се включат в отчетите с данни, вижте част 5 от приложение I към Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33) и раздел 2.3 от Ръководството за статистиката на балансите на ПФИ.

## iii) Неизплатени провизии за загуби от допустими кредити (1.3 и 4.3)

Тези данни са от значение само за институциите, които в противоречие с общата практика на балансовите показатели отчитат кредитите без провизиите. За институциите, подаващи заявки като група за ЦДОР-II, това изискване се прилага само за онези институции в групата, които записват кредити без провизии.

Тази позиция включва индивидуални и колективни провизии за обезценка и загуби от кредити (преди извършване на отписвания и намаления). Данните трябва да се отнасят за непогасените допустими кредити по баланса, т.е. с изключение на кредитите, които са секюритизирани или прехвърлени по друг начин и не са отписани от баланса.

Както е посочено в точка 2, трети абзац, в статистиката на балансовите показатели кредитите следва да се отчитат по правило по номиналните салда, като съответните провизии се отнасят по „Капитал и резерви“. В тези случаи не следва да се отчита отделна информация относно провизиите. Същевременно в случаите, когато кредитите са отчитани без провизии, тази допълнителна информация трябва да бъде отчитана, за да се съберат напълно съпоставими данни от ПФИ.

Когато практиката е да се отчитат непогасените суми на кредитите без провизии, НЦБ имат възможността да направят отчитането на тази информация незадължително. В тези случаи обаче изчисленията съгласно рамката на ЦДОР-II ще се основават на сумите на непогасените кредити по баланса без провизии <sup>(1)</sup>.

За допълнителни подробности вижте включването на провизиите в определението на „Капитал и резерви“ в част 2 от приложение II към Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33).

<sup>(1)</sup> Това изключение също така има последици за отчитането на данни по отписванията и намаленията, както е пояснено по-долу.

## б) Допустимо нетно кредитиране (2)

В тези клетки в образца за отчитане се записва нетното кредитиране (трансакции), предоставено през отчетния период. Данните се изчисляват въз основа на числата, отчетени за подпозициите, а именно „Брутно кредитиране“ (2.1) минус „Погасявания“ (2.2).

Кредитите, които са предоговорени през отчетния период, следва да се отчитат едновременно като „Погасявания“ и като „Брутно кредитиране“ към момента, в който е извършено предоговарянето. Данните относно корекциите трябва да включват ефектите, свързани с предоговарянето на кредитите.

Обратните трансакции през периода (т.е. кредити, които са предоставени и погасени през периода) по принцип следва да бъдат отчитани едновременно като „Брутно кредитиране“ и като „Погасявания“. Освен това обаче е допустимо подаващите заявки ПФИ да изключат тези операции, когато съставят отчетите с данни, доколкото това би облекчило тежестта на отчетността за тях. В този случай те следва да уведомят съответната НЦБ, като данните относно корекциите на непогасените суми трябва също така да изключват ефектите, свързани с тези обратни операции. Това изключение не се прилага по отношение на предоставените през периода кредити, които са секюритизирани или прехвърлени по друг начин.

Дълговете по кредитни карти, револвиращите кредити и овърдрафтите също следва да бъдат разгледани. За тези инструменти промените в баланса, дължащи се на суми, използвани или теглени през отчетните периоди, следва да бъдат използвани като приближения за нетно кредитиране. Положителните суми следва да се отчитат като „Брутно кредитиране“ (2.1), докато отрицателните суми следва да се отчитат (с положителен знак) като „Погасявания“ (2.2).

## i) Брутно кредитиране (2.1)

Тази позиция обхваща потока на брутните нови кредити през отчетния период с изключение на придобиванията на кредити. Предоставените кредити, които представляват дългове по кредитна карта, револвиращи кредити и овърдрафти, също следва да бъдат отчитани, както е обяснено по-горе.

Следва да бъдат включени и сумите, добавени през периода към дължимите салда на клиентите, например към капитализиране на лихва (за разлика от начислена лихва) и такси.

## ii) Погасявания (2.2)

Тази позиция обхваща потока на погасявания на главницата през отчетния период с изключение на онези, които се отнасят до секюритизирани или прехвърлени по друг начин кредити без отписване от баланса. Погасяванията, които се отнасят до дългове по кредитна карта, револвиращи кредити и овърдрафти, също следва да бъдат отчитани, както е обяснено по-горе.

Не следва да се отчитат лихвените плащания, отнасящи се до все още некапитализирана начислена лихва, разпореждания с кредити и други корекции на непогасени суми (включително отписвания и намаления).

## в) Корекции на непогасените суми

В тези клетки в образца за отчитане се отчитат промените в непогасените суми (намаления (–) и увеличения (+), които настъпват по време на отчетния период и не се отнасят до нетно кредитиране. Тези промени произтичат от операции, като например секюритизация на кредити и други прехвърляния на кредити през отчетния период, и от други корекции, свързани с преоценки, дължащи се на промени в обменните курсове, отписвания и намаления на стойността на кредити и прекласификации. Данните в тези клетки се изчисляват автоматично въз основа на числата, отчетени за подпозициите, а именно „Продажби и покупки на кредити и други прехвърляния на кредити през отчетния период“ (3.1) плюс „Други корекции“ (3.2).

## i) Продажби и покупки на кредити и други прехвърляния на кредити през отчетния период (3.1)

## — Нетни потоци на секюритизирани кредити с отражение върху салдата по кредитите (3.1А)

Тази позиция обхваща нетната сума на кредитите, които са секюритизирани през отчетния период, с отражение върху отчетените салда по кредитите, изчислена като придобивания минус разпореджания<sup>(1)</sup>. Всички действия по секюритизация трябва да бъдат отчитани, независимо от това къде са резиденти участващите дружества със специална инвестиционна цел. Прехвърлянията на кредити следва да се записват по номинална стойност без отписванията и намаленията към момента на продажбата. Когато могат да бъдат идентифицирани, тези отписвания и намаления следва да се отчитат в позиция 3.2Б в образеца (вж. по-долу). В случай на ПФИ, които отчитат кредити без провизии, прехвърлянията следва да се записват по балансовата стойност (т.е. номиналната сума без неизплатените провизии)<sup>(2)</sup>.

Изискванията на част 5 от приложение I към Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33) (блок 1.1 от таблица 5а относно месечните данни и блок 1.1 от таблица 5б относно тримесечните данни) обхващат тези елементи.

За по-подробно определение на позициите, които трябва да се отчитат, вижте част 5 от приложение I към Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33) и раздел 2.3 от Ръководството за статистиката на балансите на ПФИ.

## — Нетни потоци на кредити, които са прехвърлени по друг начин, с отражение върху салдата по кредитите (3.1Б)

Тази позиция обхваща нетната сума на кредитите, които са отчуждени или придобити през периода, с отражение върху отчетените салда по кредити в операции, които не са свързани с дейности по секюритизация, и се изчислява като придобивания минус отчуждавания. Прехвърлянията следва да се записват по номинална стойност без отписванията и намаленията към момента на продажбата. Когато могат да бъдат идентифицирани, тези отписвания и намаления следва да се отчитат в позиция 3.2Б. В случай на ПФИ, които отчитат кредити без провизии, прехвърлянията следва да се записват по балансовата стойност (т.е. номиналната сума без неизплатените провизии).

Изискванията на част 5 от приложение I към Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33) обхващат частично тези елементи. Блок 1.2 от таблица 5а относно месечните данни и блок 1.2 от таблица 5б относно тримесечните данни обхващат данни за нетни потоци на кредити, които са прехвърлени по друг начин, с отражение върху салдата по кредитите, но изключват:

- 1) кредити, които са отчуждени в полза на или са придобити от друга местна ПФИ, включително прехвърляния в рамките на групата поради корпоративно бизнес реструктуриране (например прехвърляне на съвкупност от кредити от местно дъщерно дружество на ПФИ на ПФИ — дружество майка);
- 2) прехвърляния на кредити в контекста на преобразувания в рамките на групата поради сливания, придобивания и разделяния.

За целите на съставянето на отчетите с данни всички тези ефекти трябва да бъдат отчитани. За допълнителни подробности относно позициите, които трябва да се отчитат, вижте част 5 от приложение I към Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33) и раздел 2.3 от Ръководството за статистиката на балансите на ПФИ. По отношение на „Промени в структурата на сектора на ПФИ“, раздел 1.6.3.4 от Ръководството за статистиката на балансите на ПФИ (и свързаният с това раздел 5.2 от приложение 1.1) съдържа подробно описание на прехвърлянията в рамките на групата, като се разграничават случаите, при които прехвърлянията се извършват между отделни институционални единици (например преди една или повече от единиците да престанат да съществуват при сливане или придобиване), и случаите, при които прехвърлянията се извършват в момента, когато някои единици престанат да съществуват, като в този случай следва да се извърши статистическа прекласификация. За целите на съставянето на отчетите с данни и в двата случая последиците са еднакви и данните следва да се отчитат в позиция 3.1В (а не в позиция 3.2В).

## — Нетни потоци на кредити, които са секюритизирани или прехвърлени по друг начин, без отражение върху салдата по кредитите (3.1В)

Тази позиция обхваща нетната сума на кредитите, които са секюритизирани или прехвърлени по друг начин през отчетния период, без отражение върху отчетените салда по кредитите и се изчислява като придобивания минус отчуждавания. Прехвърлянията следва да се записват по номинална стойност без

<sup>(1)</sup> Тази конвенция за обозначаване (която е в противоречие с изискванията на Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33) е в съответствие с общото изискване по отношение на данните относно корекциите съгласно посоченото по-горе, т.е. ефектите, водещи до увеличения или намаления на непогасените суми, трябва да се отчитат съответно с положителен или отрицателен знак.

<sup>(2)</sup> В Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33) на ПФИ се позволява да отчитат закупени кредити по стойността на трансакцията, стига това да е национална практика, прилагана от всички ПФИ, резиденти в държавата. В тези случаи компонентите на преоценката, които могат да възникнат, трябва да бъдат отчитани в позиция 3.2Б.

отписванията и намаленията към момента на продажбата. Когато могат да бъдат идентифицирани, тези отписвания и намаления следва да се отчитат в позиция 3.2Б. В случай на ПФИ, които отчитат кредити без провизии, прехвърлянията следва да се записват по балансовата стойност (т.е. номиналната сума без неизплатените провизии). От тази позиция се изключват нетните потоци, които се отнасят до предоставянето на кредити като обезпечение на Евросистемата за кредитни операции по паричната политика под формата на вземания по кредити, които водят до прехвърляне без отписване от баланса.

Изискванията на част 5 от приложение I към Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33) обхващат частично тези елементи. Блок 2.1 от таблица 5а относно месечните данни и блок 2.1 от таблица 5б относно тримесечните данни обхващат данни за нетните потоци на кредити, които са секюритизирани или прехвърлени по друг начин, без отражение върху салдата по кредитите, но жилищните кредити към домакинства не са идентифицирани отделно и поради това следва да бъдат извлечени отделно от вътрешните бази данни на ПФИ. Освен това, както е посочено по-горе, от изискванията се изключват:

- 1) кредити, които са отчуждени в полза на или са придобити от друга местна ПФИ, включително прехвърляния в рамките на групата поради корпоративно бизнес реструктуриране (например прехвърляне на съвкупност от кредити от местно дъщерно дружество на ПФИ на ПФИ — дружество майка);
- 2) прехвърляния на кредити в контекста на преобразувания в рамките на групата вследствие на сливания, придобивания и разделяния.

За целите на съставянето на отчетите с данни всички тези ефекти трябва да бъдат отчитани.

За допълнителни подробности относно позициите, които трябва да се включат, вижте част 5 от приложение I към Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33) и раздел 2.3 от Ръководството за статистиката на балансите на ПФИ.

## ii) Други корекции (3.2)

Данните относно други корекции трябва да бъдат отчитани за непогасените допустими кредити по баланса с изключение на секюритизирани или прехвърлени по друг начин кредити без отписване.

### — Преоценки вследствие на промени в обменните курсове (3.2А)

Движенията на обменните курсове спрямо еврото пораждат промени в стойността на кредитите, деноминирани в чуждестранна валута, когато са изразени в евро. Данните за тези ефекти следва да се отчитат с отрицателен (положителен) знак, когато в нетно изражение те пораждат намаление (увеличение) на непогасените суми и са необходими, за да се даде възможност за пълно съгласуване между нетното кредитиране и промените в непогасените суми.

Тези корекции не се обхващат от изискванията, установени в Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33). За целите на отчетите с данни, ако ПФИ не разполагат с данните (или дори с приближение), те могат да бъдат изчислени в съответствие с указанията, предоставени в раздел 4.2.2 от Ръководството за статистиката на балансите на ПФИ. Предложената процедура за оценка ограничава обхвата на изчисленията до основните валути и се основава на следните стъпки:

- 1) непогасените суми на допустимите кредити в края на месеца, предхождащ началото на периода, и в края на периода (позиции 1 и 4) са разбити по валутата, в която са деноминирани, като се поставя ударение върху съвкупности от кредити, деноминирани в GBP, USD, CHF и JPY. Ако тези данни не са налични, могат да се използват данни за общите непогасени суми по баланса, включително секюритизирани или прехвърлените по друг начин кредити без отписване — позиции 1.1 и 4.1.;
- 2) всяка съвкупност от кредити се третира, както следва. Номерата на съответните формули в Ръководството за статистиката на балансите на ПФИ са посочени в скоби:

— непогасените суми в края на месеца, предхождащ началото на отчетния период, и в края на периода са конвертирани в първоначалната валута, в която са деноминирани, по съответните номинални обменни курсове <sup>(1)</sup> (формули [4.2.2] и [4.2.3]),

<sup>(1)</sup> Следва да се използват референтните обменни курсове на ЕЦБ. Вж. прессъобщението от 8 юли 1998 г. относно създаване на общи пазарни стандарти, достъпно на уебсайта на ЕЦБ [www.ecb.europa.eu](http://www.ecb.europa.eu).

- промяната в непогасените суми през референтния период, деноминирани в чуждестранна валута, се изчислява и конвертира обратно в евро, като се използва средната стойност на дневните обменни курсове през референтния период (формула [4.2.4]),
- изчислява се разликата между промяната в непогасените суми, конвертирана в евро, изчислена в предходната стъпка, и промяната в непогасените суми в евро (формула [4.2.5], с обратен знак);

3) окончателната корекция на обменния курс се определя като сбор от корекциите за всяка валута.

За допълнителна информация вижте раздели 1.6.3.5 и 4.2.2 от Ръководството за статистиката на балансите на ПФИ.

— Отписвания/намаления (3.2Б)

Съгласно член 1, буква ж) от Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33) „намаление на стойността означава пряко намаляване на балансовата стойност на кредит по статистическия баланс в резултат на влошаване на качеството му“. По сходен начин съгласно член 1, буква з) „отписване на стойността означава намаление на пълната балансова стойност на кредит, водещо до премахването му от баланса“. Ефектите от намаленията и отписванията следва да се отчитат с отрицателен или положителен знак, когато в нетно изражение водят до намаляване или увеличаване, според случая, на непогасените суми. Тези данни са необходими, за да се даде възможност за пълно съгласуване между нетното кредитиране и промените в непогасените суми.

По отношение на отписванията и намаленията, свързани с непогасените кредити по баланса, могат да се използват данни, съставени в изпълнение на минималните изисквания на част 4 от приложение I към Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33) (таблица 1А относно месечните корекции от преоценки). Разграничаването обаче на въздействието на отписванията и намаленията на стойността на кредитите върху секюритизирани или прехвърлени по друг начин кредити без отписване изисква отделно извличане на данни от вътрешните бази данни на ПФИ.

Данните за непогасените суми на допустими кредити (позиции 1 и 4) се коригират по принцип за непогасените суми на провизии в случаите, когато кредитите са записани без провизии по статистическия баланс.

- В случаите, когато участниците отчитат позиции 1.3 и 4.3, данните за отписванията и намаленията на стойността на кредитите следва да включват анулирането на минали провизии по кредити, които са станали (частично или изцяло) невъзстановими, и освен това следва да включват и загубите, които надвишават провизиите, ако е приложимо. По сходен начин, когато провизиран кредит е секюритизиран или прехвърлен по друг начин, е необходимо записване на отписване или намаление, което е равно на неизплатените провизии, с обратен знак, за да съответства на промяната в стойността по баланса, коригирана за сумите на провизиите и стойността на нетния поток. Провизиите могат да се променят във времето в резултат на нови провизии за обезценка и загуби от кредити (без възможно сторниране, включително сторниране, което се извършва, когато кредитът се погасява от кредитополучателя). Тези промени не следва да се записват в отчетите с данни като част от отписванията/намаленията (тъй като отчетите с данни пресъздават стойности бруто с провизиите) <sup>(1)</sup>.

Разграничаването на въздействието на отписванията и намаленията на стойността на кредитите върху секюритизирани или прехвърлени по друг начин кредити без отписване може да бъде пропуснато, ако от вътрешните бази данни на ПФИ не могат да бъдат извлечени отделни данни за провизиите.

- Когато практиката е непогасените суми на кредитите да се отчитат без провизии, а съответните позиции (1.3 и 4.3) относно провизиите не се отчитат (вж. точка 4, буква а), отписванията/намаленията трябва да включват нови провизии за обезценка и загуби от кредити по кредитния портфейл (без възможно сторниране, включително сторниране, което се извършва, когато кредитът се погасява от кредитополучателя) <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Това изискване се различава от изискванията за отчетност съгласно Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33).

<sup>(2)</sup> Това изискване е същото като информацията, която трябва да се отчита съгласно Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33) от ПФИ, които записват кредити без провизии.

Не е необходимо да се разграничава въздействието на отписванията и намаленията върху секюритизирани или прехвърлени по друг начин кредити без отписване, ако от вътрешните бази данни на ПФИ не могат да бъдат извлечени отделни данни за провизиите.

По принцип тези позиции обхващат и преоценки, които се пораждат, когато кредитите са секюритизирани или прехвърлени по друг начин и стойността на трансакцията се различава от номиналната непогасена сума, когато се извършва прехвърлянето. Когато могат да бъдат идентифицирани, тези преоценки трябва да бъдат отчитани и следва да се изчисляват като разликата между стойността на трансакцията и номиналната непогасена сума към момента на продажбата.

За допълнителна информация вижте част 4 от приложение I към Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33) и раздел 1.6.3.3 от Ръководството за статистиката на балансите на ПФИ.

#### — Прекласификации (3.2В)

Прекласификациите отчитат всички други ефекти, които не са свързани с нетното кредитиране, съгласно определеното в точка 4, буква б), но водят до промени в непогасените суми на кредитите по баланса, с изключение на секюритизирани или прехвърлени по друг начин кредити без отписване.

Тези ефекти не са обхванати от изискванията, установени от Регламент (ЕС) № 1071/2013 (ЕЦБ/2013/33), и тяхното въздействие обикновено се оценява на агрегирана основа, когато се съставя макроикономическа статистика. Те обаче са важни на равнището на отделните институции (или групи за ЦДОР-II), за да се съгласуват нетното кредитиране и промените в непогасените суми.

Следните ефекти трябва да бъдат отчитани по отношение на непогасените суми на кредитите по баланса, с изключение на секюритизирани или прехвърлени по друг начин кредити без отписване, като се прилага обичайната конвенция за записване на ефектите, водещи до намаления (увеличения) на непогасените суми с отрицателен (положителен) знак:

- 1) промени в секторната класификация или областта на резидентност на кредитополучателите, които водят до промени в отчитаните отворени позиции, които не се дължат на нетно кредитиране и следователно е необходимо да бъдат записани;
- 2) промени в класификацията на инструментите. Те също могат да засегнат показателите, ако непогасените суми на кредити се увеличат или намалят, например поради прекласификацията на дългова ценна книга като кредит или на кредит като дългова ценна книга;
- 3) корекциите, които се дължат на поправка на грешки в отчитането, в съответствие с инструкциите, получени от съответната НЦБ съгласно член 8, параграф 1, буква в).

Съгласно член 7, параграф 6 корпоративните преобразувания и промените в състава на групите за ЦДОР-II обикновено водят до необходимостта първият отчет с данни да бъде подаден отново, за да бъдат отразени в него новата корпоративна структура и съставът на групата за ЦДОР-II. Поради това по отношение на тези събития не се използват прекласификации.

За допълнителна информация вижте раздел 1.6.3.4 от Ръководството за статистиката на балансите на ПФИ. Горепосочените концептуални разлики следва обаче да бъдат взети предвид за целите на извличането на данни от прекласификацията на равнището на индивидуалните институции.

# Отчитане на ЦДОР-II

Отчетен период: .....

Кредити на нефинансови предприятия и домакинства с изключение на жилищни кредити (хиляди EUR)

|                         | Кредити на нефинансови предприятия                                                                    | Кредити на домакинства (включително нетърговски организации, обслужващи домакинства), с изключение на жилищни кредити | позиция | формула                 | проверка        |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------------------|-----------------|
| <b>Основни агрегати</b> |                                                                                                       |                                                                                                                       |         |                         |                 |
| 1                       | Непогасени суми на допустимите кредити в края на месеца, предхождащ началото на отчетния период ..... | 0                                                                                                                     | 1       | $1 = 1.1 - 1.2 (+ 1.3)$ |                 |
| 2                       | Допустимо нетно кредитиране през отчетния период .....                                                | 0                                                                                                                     | 2       | $2 = 2.1 - 2.2$         |                 |
| 3                       | Корекции на непогасените суми: намаления (-) и увеличения (+) .....                                   | 0                                                                                                                     | 3       | $3 = 3.1 + 3.2$         |                 |
| 4                       | Непогасени суми на допустимите кредити в края на отчетния период .....                                | 0                                                                                                                     | 4       | $4 = 4.1 - 4.2 (+ 4.3)$ | $4 = 1 + 2 + 3$ |

## Базисни позиции

### Непогасени суми на допустимите кредити в края на месеца, предхождащ началото на отчетния период

|     |                                                                                                                  |  |     |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----|
| 1.1 | Непогасени суми по баланса .....                                                                                 |  | 1.1 |
| 1.2 | Непогасени суми на кредити, които са секюритизирани или прехвърлени по друг начин без отписване от баланса ..... |  | 1.2 |
| 1.3 | Неизплатени провизии за загуби от допустими кредити (*) .....                                                    |  | 1.3 |

### Допустимо нетно кредитиране през отчетния период

|     |                          |  |     |
|-----|--------------------------|--|-----|
| 2.1 | Брутно кредитиране ..... |  | 2.1 |
| 2.2 | Погасявания .....        |  | 2.2 |

### Корекции на непогасените суми: намаления (-) и увеличения (+)

|      |                                                                                                                                |   |   |      |                            |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|------|----------------------------|
| 3.1  | Продажби и покупки на кредити и други прехвърляния на кредити през отчетния период .....                                       | 0 | 0 | 3.1  | $3.1 = 3.1A + 3.1B + 3.1B$ |
| 3.1A | Нетни потоци на секюритизирани кредити с отражение върху салдата по кредитите .....                                            |   |   | 3.1A |                            |
| 3.1B | Нетни потоци на кредити, които са прехвърлени по друг начин, с отражение върху салдата по кредитите .....                      |   |   | 3.1B |                            |
| 3.1B | Нетни потоци на кредити, които са секюритизирани или прехвърлени по друг начин, без отражение върху салдата по кредитите ..... |   |   | 3.1B |                            |
| 3.2  | Други корекции .....                                                                                                           | 0 | 0 | 3.2  | $3.2 = 3.2A + 3.2B + 3.2B$ |
| 3.2A | Преоценки вследствие на промени в обменните курсове .....                                                                      |   |   | 3.2A |                            |
| 3.2B | Отписвания/намаления .....                                                                                                     |   |   | 3.2B |                            |
| 3.2B | Прекласификации .....                                                                                                          |   |   | 3.2B |                            |

**Непогасени суми на допустимите кредити в края на отчетния период**

|     |                                                                                                                  |  |  |     |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|-----|
| 4.1 | Непогасени суми по баланса .....                                                                                 |  |  | 4.1 |
| 4.2 | Непогасени суми на кредити, които са секюритизирани или прехвърлени по друг начин без отписване от баланса ..... |  |  | 4.2 |
| 4.3 | Неизплатени провизии за загуби от допустими кредити (*).....                                                     |  |  | 4.3 |

(\*) Приложимо само в случаите, когато кредитите са отчетени без провизии. Виж инструкциите за отчитане за повече подробности.

**РЕШЕНИЕ (ЕС) 2016/811 НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА****от 28 април 2016 година****за изменение на Решение ЕЦБ/2014/34 относно мерки по отношение на целеви дългосрочни операции по рефинансиране (ЕЦБ/2016/11)**

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 127, параграф 2, първо тире от него,

като взе предвид Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, и по-специално член 3.1, първо тире, член 12.1, член 18.1, второ тире и член 34.1, второ тире от него,

като взе предвид Насоки (ЕС) 2015/510 на Европейската централна банка от 19 декември 2014 г. относно прилагането на рамката на паричната политика на Евросистемата (ЕЦБ/2014/60) <sup>(1)</sup>,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 1, параграф 4 от Насоки (ЕС) 2015/510 (ЕЦБ/2014/60) Управителният съвет може по всяко време да променя средствата, инструментите, изискванията, критериите и процедурите за изпълнение на операциите по паричната политика на Евросистемата.
- (2) На 29 юли 2014 г. в стремежа си да изпълни задачата си да поддържа ценовата стабилност и в контекста на мерките, насочени към усъвършенстване на функционирането на трансмисионния механизъм на паричната политика чрез подпомагане на кредитирането на реалната икономика, Управителният съвет прие Решение ЕЦБ/2014/34 <sup>(2)</sup>. В това решение се предвиди в продължение на две години да бъдат извършвани поредица целеви дългосрочни операции по рефинансиране (ЦДОР).
- (3) На 10 март 2016 г., с цел да укрепи нерестриктивната позиция на паричната политика на ЕЦБ и за да засили трансмисията на паричната политика чрез по-нататъшно стимулиране на кредитирането на банките на реалната икономика, Управителният съвет реши да извърши нова поредица от четири целеви дългосрочни операции по рефинансиране (ЦДОР-II). Условието за тези ЦДОР-II ще бъдат уредени в отделно решение. С цел да се даде възможност на институциите да погасят заетите по ЦДОР суми и да заемат по ЦДОР-II, Управителният съвет реши да въведе през юни 2016 г. допълнителна възможност за доброволно погасяване за всички непогасени ЦДОР.
- (4) Освен това Управителният съвет реши, че спрямо участниците, подали необходимите данни за изчисляване на задължителното предсрочно погасяване през септември 2016 г., няма да се прилагат допълнителни задължения за отчетност.
- (5) С цел на кредитните институции да се предостави достатъчно време да извършат оперативна подготовка за първата ЦДОР-II, настоящото решение следва да влезе в сила своевременно.
- (6) Поради това Решение ЕЦБ/2014/34 следва да бъде съответно изменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

**Изменения**

Решение ЕЦБ/2014/34 се изменя, както следва:

1. Член 6 се заменя със следното:

„Член 6

**Предсрочно погасяване**

1. Без да се засяга параграф 2, след изтичането на 24 месеца след всяка ЦДОР участниците имат възможността на всеки шест месеца да прекратят ЦДОР или да намалят сумата по тях преди падежа. Датите за предсрочно погасяване съвпадат с деня на сetylмента на основна операция по рефинансиране на Евросистемата съгласно определеното от Евросистемата.

<sup>(1)</sup> ОВ L 91, 2.4.2015 г., стр. 3.

<sup>(2)</sup> Решение ЕЦБ/2014/34 от 29 юли 2014 г. относно мерки по отношение на целеви дългосрочни операции по рефинансиране (ОВ L 258, 29.8.2014 г., стр. 11).

2. Участниците имат и възможността да прекратят ЦДОР или да намалят сумата по тях преди падежа на дата, която съвпада с деня на сепълмента на първата ЦДОР, извършена съгласно Решение (ЕС) 2016/810 на Европейската централна банка (ЕЦБ/2016/10) (\*). За да се възползва от процедурата за предсрочно погасяване на тази първа дата за предсрочно погасяване, участникът уведомява съответната НЦБ относно намерението си да извърши погасяване съгласно процедурата за предсрочно погасяване на датата за предсрочно погасяване поне три седмици преди датата за това предсрочно погасяване. Уведомлението става задължително за участника три седмици преди датата за предсрочно погасяване, посочена в него. За избягване на съмнения допълнителната квота на заети средства, отпусната за тази ЦДОР, която се извършва през юни 2016 г. и се изчислява съгласно член 4, параграф 3, се определя въз основа на сумите, заети по време на ЦДОР, извършени от март 2015 г. насетне, без да се приспадат сумите, погасени на първата дата за предсрочно погасяване.

3. По отношение на всички други дати за погасяване, за да се възползва от процедурата за предсрочно погасяване, участникът уведомява съответната НЦБ относно намерението си да извърши погасяване съгласно процедурата за предсрочно погасяване на датата за предсрочно погасяване поне две седмици преди датата за това предсрочно погасяване. Уведомлението става задължително за участника две седмици преди датата за предсрочно погасяване, посочена в него.

4. Ако до датата на погасяване участникът не плати изцяло или частично сумата, дължима съгласно процедурата за предсрочно погасяване, може да му бъде наложена имуществена санкция. Приложимата имуществена санкция се изчислява в съответствие с приложение VII към Насоки (ЕС) 2015/510 на Европейската централна банка (ЕЦБ/2014/60) (\*\*) и съответства на имуществената санкция, която се прилага за неизпълнение на задълженията за адекватно обезпечаване и сепълмент на сумата, която е разпределена на контрагента по отношение на обратните сделки за целите на паричната политика. Налагането на имуществена санкция не засяга правото на НЦБ да използва средствата за правна защита в случай на неизпълнение, предвидени в член 166 от Насоки (ЕС) 2015/510 (ЕЦБ/2014/60).

(\*) Решение (ЕС) 2016/810 на Европейската централна банка от 28 април 2016 година относно втора поредица от целеви дългосрочни операции по рефинансиране (ЕЦБ/2016/10) (ОВ L 132, 21.5.2016 г., стр. 107).

(\*\*) Насоки (ЕС) 2015/510 на Европейската централна банка от 19 декември 2014 година относно прилагането на рамката на паричната политика на Евросистемата (ЕЦБ/2014/60) (ОВ L 91, 2.4.2015 г., стр. 3).“

2. В член 7 параграфи 1 и 2 се заменят със следното:

„1. Участниците в ЦДОР, чието общо допустимо нетно кредитиране през периода от 1 май 2014 г. до 30 април 2016 г. е под приложимия за тях референтен показател към 30 април 2016 г., са длъжни да погасят изцяло първоначално и допълнително заетите от тях средства по ЦДОР на 28 септември 2016 г., освен ако Евросистемата определи друга алтернативна дата. Приложение I съдържа техническите изчисления.

2. Ако общият размер на заетите от един участник средства спрямо допълнителната му квота в ЦДОР, извършени от март 2015 г. до юни 2016 г., надхвърля допълнителната квота, изчислена към референтния месец на разпределяне април 2016 г., сумата на заетите в повече допълнителни средства е дължима на 28 септември 2016 г., освен ако Евросистемата определи друга алтернативна дата. Приложение I съдържа техническите изчисления.“

3. В член 7 параграф 5 се заменя със следното:

„5. Ако до датата на погасяване участникът не плати изцяло или частично сумата, дължима съгласно процедурата за задължително предсрочно погасяване, може да му бъде наложена имуществена санкция. Приложимата имуществена санкция се изчислява в съответствие с приложение VII към Насоки (ЕС) 2015/510 (ЕЦБ/2014/60) и съответства на имуществената санкция, която се прилага при неизпълнение на задълженията за адекватно обезпечаване и сепълмент на сумата, която е разпределена на контрагента по отношение на обратните сделки за целите на паричната политика. Налагането на имуществена санкция не засяга правото на НЦБ да използва средствата за правна защита в случай на неизпълнение, предвидени в член 166 от Насоки (ЕС) 2015/510 (ЕЦБ/2014/60).“

4. В член 8 параграф 4 се заменя със следното:

„4. Ако участва в ЦДОР и докато има непогасен кредит по ЦДОР, институцията е длъжна да предоставя попълнени образци за отчитане на данни всяко тримесечие в съответствие с параграф 1 до момента, в който са подадени всички данни, необходими за определяне на задължението за задължително погасяване съгласно член 7.“

5. В член 8 параграф 8 се заменя със следното:

„8. Освен ако е погасил всички непогасени суми по ЦДОР съгласно член 6, параграф 2, всеки участник е длъжен да извършва годишна проверка за точност по отношение на данните, отчитани в съответствие с параграф 1. Тази проверка, която може да бъде направена в контекста на годишния одит, може да се извърши от външен одитор. Вместо да използват услугите на външен одитор, участниците могат да планират еквивалентни мерки, одобрени от Евросистемата. НЦБ на участника се уведомява за резултата от проверката. В случай на участие в група за ЦДОР резултатите се споделят с НЦБ на членовете на групата за ЦДОР. По искане на НЦБ на участника подробните резултати от проверките, извършени съгласно настоящия параграф, се предоставят на тази НЦБ, а в случай на участие в група впоследствие се споделят с НЦБ на членовете на групата за ЦДОР.“

#### Член 2

#### Влизане в сила

Настоящото решение влиза в сила на 3 май 2016 г.

Съставено във Франкфурт на Майн на 28 април 2016 година.

Председател на ЕЦБ

Mario DRAGHI

---





ISSN 1977-0618 (електронно издание)  
ISSN 1830-3617 (печатно издание)



**Служба за публикации на Европейския съюз**  
2985 Люксембург  
ЛЮКСЕМБУРГ

**BG**